

第 37 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一二年九月十二日，星期三



Número 37

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 12 de Setembro de 2012

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第46/2012號行政長官公告，命令公佈佛得角共和國政府與中華人民共和國政府就佛得角共和國在中華人民共和國澳門特別行政區設立名譽領事館達成協議的照會。..... 10853

第47/2012號行政長官公告，命令公佈受聯合國安全理事會關於防擴散問題/朝鮮民主主義人民共和國的第1718（2006）號決議第8段措施制約的實體、貨物和個人的更新清單及與彈道導彈方案有關的物項、材料、設備、貨物和技術的更新清單。..... 10855

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Aviso do Chefe do Executivo n.º 46/2012, que manda publicar as Notas do acordo entre o Governo da República de Cabo Verde e o Governo da República Popular da China relativo ao estabelecimento do Consulado Honorário da República de Cabo Verde na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China. 10853

Aviso do Chefe do Executivo n.º 47/2012, que manda publicar a lista actualizada das entidades, bens e pessoas singulares, bem como a dos artigos, materiais, equipamento, bens e tecnologia relacionados com programas de mísseis balísticos sujeitos às medidas impostas no n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006) do Conselho de Segurança das Nações Unidas, relativa à Não Proliferação/República Popular Democrática da Coreia. 10855

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

批示摘錄一份。.....	10900	Extracto de despacho.	10900
政府總部輔助部門：		Serviços de Apoio da Sede do Governo:	
批示摘錄數份。.....	10900	Extractos de despachos.	10900
經濟財政司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:	
批示摘錄數份。.....	10901	Extractos de despachos.	10901
社會文化司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:	
第149/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予教育暨青年局局長，作為簽訂《旅遊技術課程》、《平面設計課程（日間課程）》及《烹調技術課程（回歸教育）》之服務合同的簽署人。.....	10902	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 149/2012, que subdelega poderes na directora dos Serviços de Educação e Juventude, como outorgante, no contrato de prestação de serviços no âmbito do «Curso de Técnicas de Turismo», «Curso de Design Gráfico (Curso Diurno)» e do «Curso Técnico de Culinária (Curso do ensino recorrente)».	10902
第154/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂為文化局屬下公共設施購買無線寬頻服務套裝（Cyber Station）合同的簽署人。.....	10902	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 154/2012, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato para a aquisição do pacote de serviços Cyber Station para as instalações públicas dependentes do Instituto Cultural.	10902
第159/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予高等教育輔助辦公室主任，作為簽訂“為澳門特別行政區制定高等教育評鑑範圍和內容清單”合同的簽署人。.....	10903	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 159/2012, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Elaboração da área de avaliação e da lista de conteúdos do ensino superior da Região Administrativa Especial de Macau».	10903
第160/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予學生福利基金行政管理委員會主席，作為簽訂“為非高等教育學生提供2012年9月1日至12月31日的學生保險服務”合同的簽署人。.....	10903	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 160/2012, que subdelega poderes na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Acção Social Escolar, como outorgante, no contrato de «Aquisição do Seguro Escolar para os Alunos do Ensino não Superior, durante o período de 1 de Setembro a 31 de Dezembro de 2012».	10903
第163/2012號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂提供第二十四屆澳門國際煙花比賽匯演所使用的煙花物料、炮筒及有關設備的運輸服務附註合同的簽署人。.....	10904	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 163/2012, que subdelega os poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no averbamento ao contrato de prestação de serviços de transporte de materiais pirotécnicos, morteiros e materiais sobressalentes destinados ao 24.º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau.	10904
第168/2012號社會文化司司長批示，委任及續任多名文化產業委員會成員。.....	10904	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 168/2012, que nomeia e renova a nomeação dos membros do Conselho para as Indústrias Culturais.	10904
批示摘錄一份。.....	10905	Extracto de despacho.	10905
運輸工務司司長辦公室：		Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:	
第40/2012號運輸工務司司長批示，宣告Macao Land Development Limited放棄一幅以租賃制度批出，位於澳門半島罽些喇提督大馬路的土地，同時以租賃制度及免除公開競投方式將另一幅位於澳門半島，鄰近林茂海邊大馬路，稱為“M”地段的土地批給上述公司。.....	10905	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 40/2012, que declara a desistência pela sociedade «Macao Land Development Limited», da concessão, por arrendamento, de um terreno situado na península de Macau, na Avenida do Almirante Lacerda, e concede, por arrendamento e com dispensa de concurso público, a favor da referida sociedade, de outro terreno designado por lote «M», situado na península de Macau, junto à Avenida Marginal do Lam Mau.	10905
廉政公署：		Comissariado contra a Corrupção:	
批示摘錄數份。.....	10918	Extractos de despachos.	10918

審計署：		Comissariado da Auditoria:	
批示摘錄一份。.....	10918	Extracto de despacho.	10918
海關：		Serviços de Alfândega:	
批示摘錄數份。.....	10919	Extractos de despachos.	10919
立法會輔助部門：		Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:	
議決摘錄一份。.....	10920	Extracto de deliberação.	10920
檢察長辦公室：		Gabinete do Procurador:	
批示摘錄數份。.....	10921	Extractos de despachos.	10921
新聞局：		Gabinete de Comunicação Social:	
批示摘錄數份。.....	10923	Extractos de despachos.	10923
澳門特別行政區政府政策研究室：		Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:	
批示摘錄一份。.....	10924	Extracto de despacho.	10924
醫療系統建設跟進委員會：		Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-Estruturas do Sistema de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	10924	Extractos de despachos.	10924
行政公職局：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
批示摘錄數份。.....	10924	Extractos de despachos.	10924
法務局：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
批示摘錄數份。.....	10926	Extractos de despachos.	10926
法律改革及國際法事務局：		Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:	
批示摘錄數份。.....	10928	Extractos de despachos.	10928
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	10929	Extractos de despachos.	10929
更正批示摘錄一份。.....	10930	Rectificação de extracto de despacho.	10930
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄一份。.....	10930	Extracto de despacho.	10930
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	10931	Extractos de despachos.	10931
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。.....	10933	Extractos de despachos.	10933
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
批示摘錄一份。.....	10933	Extracto de despacho.	10933
聲明書一份。.....	10936	Declaração.	10936
中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa:	
批示摘錄數份。.....	10936	Extractos de despachos.	10936
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	10937	Extractos de despachos.	10937
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄一份。.....	10938	Extracto de despacho.	10938

澳門監獄：	
批示摘錄數份。.....	10938
消防局：	
批示摘錄一份。.....	10939
衛生局：	
批示摘錄數份。.....	10940
教育暨青年局：	
批示摘錄數份。.....	10943
文化局：	
批示摘錄一份。.....	10944
聲明書一份。.....	10944
社會工作局：	
批示摘錄數份。.....	10944
體育發展局：	
批示摘錄一份。.....	10947
高等教育輔助辦公室：	
批示摘錄一份。.....	10947
社會保障基金：	
批示摘錄一份。.....	10948
旅遊危機處理辦公室：	
批示摘錄一份。.....	10948
土地工務運輸局：	
批示摘錄數份。.....	10948
房屋局：	
批示摘錄一份。.....	10951
建設發展辦公室：	
批示摘錄數份。.....	10951
電信管理局：	
批示摘錄數份。.....	10953
交通事務局：	
批示摘錄一份。.....	10955

政府機關通告及公告

行政會佈告：	
公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員一缺 開考的准考人臨時名單。.....	10956
警察總局佈告：	
為填補首席翻譯員一缺開考的應考人成績表。...	10956

Estabelecimento Prisional de Macau:	
Extractos de despachos.	10938
Corpo de Bombeiros:	
Extracto de despacho.	10939
Serviços de Saúde:	
Extractos de despachos.	10940
Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
Extractos de despachos.	10943
Instituto Cultural:	
Extracto de despacho.	10944
Declaração.	10944
Instituto de Acção Social:	
Extractos de despachos.	10944
Instituto do Desporto:	
Extracto de despacho.	10947
Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
Extracto de despacho.	10947
Fundo de Segurança Social:	
Extracto de despacho.	10948
Gabinete de Gestão de Crises do Turismo:	
Extracto de despacho.	10948
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	10948
Instituto de Habitação:	
Extracto de despacho.	10951
Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
Extractos de despachos.	10951
Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:	
Extractos de despachos.	10953
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
Extracto de despacho.	10955

Avisos e anúncios oficiais

Conselho Executivo:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	10956
Serviços de Polícia Unitários:	
Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal.	10956

為填補首席顧問高級技術員（資訊範疇）一缺開考的應考人成績表。.....	10957	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, área de informática.	10957
澳門特別行政區政府政策研究室佈告：		Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau:	
公告一則，關於張貼為填補一等技術員三缺及一等技術輔導員一缺開考的准考人臨時名單。...	10957	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe.	10957
行政公職局佈告：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
公告一則，關於張貼為填補一等公關督導員一缺開考的通告。.....	10958	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente de relações públicas de 1.ª classe.	10958
公告一則，關於張貼為填補一般行政技術輔助範疇、公眾接待行政技術輔助範疇及資訊範疇二等技術輔導員一百二十八缺開考的投考人臨時名單。.....	10958	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso, para o preenchimento de cento e vinte e oito vagas de adjunto-técnico de 2.ª classe, áreas funcionais de apoio técnico-administrativo geral, de apoio técnico-administrativo com atendimento ao público e de informática.	10958
法務局佈告：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
為填補運輸範疇輕型車輛司機一缺開考的應考人最後成績表。.....	10959	Lista classificativa final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros, área de actividade de transporte.	10959
身份證明局佈告：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
為填補一等技術輔導員（資訊範疇）五缺開考的應考人成績表。.....	10960	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de informática.	10960
為填補一等技術輔導員三十七缺開考的應考人成績表。.....	10961	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de trinta e sete vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	10961
為填補一等行政技術助理員兩缺開考的應考人成績表。.....	10962	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	10962
法律改革及國際法事務局佈告：		Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:	
公告一則，關於張貼為填補中葡翻譯範疇一等翻譯員一缺開考的通告。.....	10963	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe, área de línguas chinesa e portuguesa.	10963
民政總署佈告：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
為填補特級行政技術助理員兩缺開考的應考人成績表。.....	10964	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista.	10964
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺開考的通告。.....	10964	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	10964
退休基金會佈告：		Fundo de Pensões:	
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員四缺開考的通告。.....	10965	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de quatro vagas de adjunto-técnico principal.	10965
經濟局佈告：		Direcção dos Serviços de Economia:	
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺開考的通告。.....	10965	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal.	10965
統計暨普查局佈告：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺開考的准考人臨時名單。.....	10966	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe.	10966

勞工事務局佈告：

- 為填補一等技術員一缺開考的應考人成績表。... 10966
- 公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺開考的准考人臨時名單。..... 10967

博彩監察協調局佈告：

- 為填補首席行政技術助理員十四缺開考的應考人最後成績表。..... 10968

人力資源辦公室佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺開考的准考人臨時名單。..... 10968

金融情報辦公室佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺開考的通告。..... 10969

澳門保安部隊事務局佈告：

- 通告一則，關於為填補二等技術員（土木工程範疇）一缺的開考。..... 10970
- 通告一則，關於為填補勤雜人員（雜役範疇）四十四缺的開考。..... 10973

治安警察局佈告：

- 通告一則，關於對一名警員提起紀律程序。..... 10976

司法警察局佈告：

- 為填補二等技術員（人力資源範疇）五缺開考的最後成績表。..... 10977
- 為填補首席行政技術助理員一缺開考的應考人最後成績表。..... 10979
- 公告一則，關於張貼為填補一等刑事技術輔導員十六缺開考的通告。..... 10979
- 公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺開考的准考人臨時名單。..... 10980
- 公告一則，關於張貼為填補二等高級技術員（採購範疇）四缺開考的准考人臨時名單。..... 10980
- 公告一則，關於張貼為填補二等技術員（會計範疇）四缺開考的准考人臨時名單。..... 10980
- 通告一則，關於廢止刊登於二零一二年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組的二等技術員（情報分析範疇）五缺及二等技術員（電子、信息、機電或自動化控制範疇）四缺的開考通告。..... 10981

澳門監獄佈告：

- 為填補首席高級技術員（社會工作範疇）兩缺開考的應考人最後成績表。..... 10981

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

- Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 10966
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. 10967

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

- Lista classificativa final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de catorze vagas de assistente técnico administrativo principal. 10968

Gabinete para os Recursos Humanos:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 10968

Gabinete de Informação Financeira:

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 10969

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

- Aviso sobre o concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de engenharia civil. 10970
- Aviso sobre o concurso para o preenchimento de quarenta e quatro vagas de auxiliar, área de servente. 10973

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

- Aviso referente ao processo disciplinar instaurado contra um guarda. 10976

Polícia Judiciária:

- Lista de classificação final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de cinco vagas de técnico de 2.ª classe, área de recursos humanos. 10977
- Lista de classificação final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. 10979
- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de dezasseis vagas de adjunto-técnico de criminalística de 1.ª classe. 10979
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. 10980
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de aprovisionamento. 10980
- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, área de contabilidade. 10980
- Aviso de revogação dos avisos dos concursos para o preenchimento de cinco vagas de técnico de 2.ª classe, área de análise de informação, e quatro de técnico de 2.ª classe, área de electrónica, informação, electromecânica ou automatização, publicados no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 18/2012, II Série, de 2 de Maio. 10981

Estabelecimento Prisional de Macau:

- Lista classificativa final dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal, área de trabalho social. 10981

為填補特級技術輔導員（工藝工場範疇）一缺開考的應考人最後成績表。.....	10982	Lista classificativa final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista, área de oficina de artesanato.	10982
為填補首席行政技術助理員（汽車修理工場範疇）一缺開考的應考人最後成績表。.....	10982	Lista classificativa final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal, área de oficina de reparação de automóveis.	10982
為填補首席行政技術助理員（金工工場範疇）一缺開考的應考人最後成績表。.....	10983	Lista classificativa final do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal, área de oficina de serralharia.	10983
澳門保安部隊高等學校佈告：		Escola Superior das Forças de Segurança de Macau:	
公告一則，關於張貼第十四屆消防官培訓課程准考人名單。.....	10984	Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos do concurso de admissão ao 14.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Bombeiros.	10984
衛生局佈告：		Serviços de Saúde:	
公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員七缺開考的通告。.....	10984	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de sete vagas de técnico superior de 1.ª classe.	10984
公告一則，關於張貼為填補一等技術員四缺開考的通告。.....	10984	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 1.ª classe.	10984
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員十一缺開考的通告。.....	10985	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de onze vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	10985
教育暨青年局佈告：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員兩缺開考的通告。.....	10985	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe.	10985
公告一則，關於張貼為填補幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（葡文）一缺、幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）職程（葡文）一缺、教學助理員職程（特殊教育）一缺及教學助理員職程（協助進行葡語教學）兩缺開考的准考人確定名單。.....	10986	Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos para o preenchimento de uma vaga da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), (língua portuguesa), uma da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), (língua portuguesa), uma da carreira de auxiliar de ensino (ensino especial) e duas da carreira de auxiliar de ensino (apoio no ensino de língua portuguesa).	10986
通告一則，關於更正刊登於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組的一則公告中文文本。.....	10986	Aviso de rectificação da versão chinesa do anúncio publicado no <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 36/2012, II Série, de 5 de Setembro.	10986
旅遊局佈告：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員兩缺開考的准考人臨時名單。.....	10987	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de duas vagas de técnico superior principal.	10987
通告一則，關於為填補二等技術員（公共行政範疇）三缺的開考。.....	10987	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de administração pública.	10987
通告一則，關於為填補二等技術員（資訊範疇）三缺的開考。.....	10990	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de informática.	10990
社會工作局佈告：		Instituto de Acção Social:	
為填補社會工作範疇一高等級技術員十三缺開考的應考人成績表。.....	10994	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de treze vagas de técnico superior de 1.ª classe, área de serviço social.	10994
公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員一缺開考的准考人臨時名單。.....	10994	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo 1.ª classe.	10994
公告一則，關於救世軍（澳門）家庭綜合服務中心裝修承攬工程的公開招標。.....	10995	Anúncio referente ao concurso público para obras de remodelação das novas instalações do complexo de apoio à família da associação exército de salvação (Macau).	10995

通告一則，關於更正刊登於二零一二年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組的一則公告。.....	10997	Aviso de rectificação do anúncio publicado no <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 24/2012, II Série, de 13 de Junho.	10997
體育發展局佈告：		Instituto do Desporto:	
為填補一等技術員三缺開考的應考人成績表。...	10997	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de técnico de 1.ª classe.	10997
為填補一等技術員一缺開考的應考人成績表。...	10998	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe.	10998
為填補一等技術員五缺開考的應考人成績表。...	10998	Lista classificativa dos candidatos ao concurso para o preenchimento de cinco vagas de técnico de 1.ª classe.	10998
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員三缺、特級技術員一缺、首席技術員五缺、特級技術輔導員一缺、首席技術輔導員一缺及一等行政技術助理員兩缺開考的通告。.....	10999	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal, uma de técnico especialista, cinco de técnico principal, uma de adjunto-técnico especialista, uma de adjunto-técnico principal e duas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe.	10999
澳門大學佈告：		Universidade de Macau:	
通告一則，關於修改刊登於二零一二年八月一日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》內之《澳門大學組織架構規章》第七條。.....	11000	Aviso de alteração do artigo 7.º do Regulamento relativo à Estrutura Orgânica da Universidade de Macau, publicado no <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 31/2012, II Série, de 1 de Agosto.	11000
旅遊學院佈告：		Instituto de Formação Turística:	
為填補動雜人員（雜役範疇）一缺開考的應考人成績表。.....	11001	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de auxiliar, área de servante.	11001
公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員一缺、一等技術輔導員九缺及一等公關督導員一缺開考的通告。.....	11002	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe, nove de adjunto-técnico de 1.ª classe e uma de assistente de relações públicas de 1.ª classe.	11002
通告一則，關於為填補一等行政技術助理員（行政範疇）兩缺的開考。.....	11002	Aviso sobre o concurso para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, área de oficial administrativo.	11002
文化基金佈告：		Fundo de Cultura:	
通告一則，關於更改刊登於二零一二年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組-副刊的資助活動名稱。.....	11005	Aviso de rectificação da designação das actividades publicadas no <i>Boletim Oficial</i> da RAEM n.º 31/2012, II Série - Suplemento, de 1 de Agosto.	11005
文化產業委員會秘書處佈告：		Secretariado da Conselho para as Indústrias Culturais:	
為填補首席技術員一缺開考的應考人成績表。...	11007	Lista classificativa do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	11007
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺開考的准考人臨時名單。.....	11008	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe.	11008
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺開考的准考人臨時名單。.....	11008	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal.	11008
公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺開考的准考人臨時名單。.....	11008	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe.	11008
公告一則，關於“新口岸區道路整治工程——第三期”公開招標的解答及補充說明。.....	11009	Anúncio referente à prestação de esclarecimentos e esclarecimento complementar relativos ao concurso público para a execução da «Empreitada do reordenamento viário do ZAPE, Fase 3».	11009
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員三缺開考的准考人臨時名單。.....	11009	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico principal.	11009

郵政局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等技術員六缺（資訊科技範疇三缺、設計暨多媒體範疇兩缺及行政範疇一缺）開考的准考人臨時名單。..... 11010
- 公告一則，關於張貼為填補機電範疇二等技術員一缺開考的准考人臨時名單。..... 11010
- 公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員（通訊博物館範疇）一缺及特級行政技術助理員一缺開考的通告。..... 11010
- 公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員十二缺（郵政範疇十缺、儲金局範疇一缺及通訊博物館範疇一缺）開考的准考人臨時名單。 11011
- 公告一則，關於張貼為填補雜役範疇勤雜人員一缺開考的投考人專業面試名單。..... 11011

建設發展辦公室佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員兩缺、首席高級技術員兩缺、一等高級技術員一缺、特級技術員一缺、首席技術輔導員一缺、一等技術輔導員一缺及特級行政技術助理員一缺開考的准考人臨時名單。..... 11012

電信管理局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補一等高級技術員一缺及一等技術輔導員一缺開考的通告。..... 11013

公證署公告及其他公告

- 澳門工人力量團結聯盟會——章程。..... 11014
- 澳門工人工會——章程。..... 11014
- 澳門三菱車會——章程。..... 11015
- 澳門退休獄警人員協會——章程。..... 11016
- 廣慧中華國際教育協會——章程。..... 11017
- 澳門路環崔氏賽車會——章程。..... 11019
- 台灣國立中興大學澳門校友會——章程。..... 11019
- 澳門數字科技發展協會——章程。..... 11021
- 澳門公務文職人員協會——章程。..... 11022
- 澳門健魄業餘體育會——章程。..... 11023
- 澳門電子教育協會——章程。..... 11024

Direcção dos Serviços de Correios:

- Anúncio sobre a fixação da lista provisória dos candidatos ao concurso para o preenchimento de seis vagas de técnico de 1.ª classe (três vagas da área de tecnologia da informação, duas da área de artes gráficas e multimédia e uma da área administrativa). 11010
- Anúncio sobre a fixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de engenharia electromecânica. 11010
- Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de museu das comunicações, e uma de assistente técnico administrativo especialista. 11010
- Anúncio sobre a fixação da lista provisória do candidato ao concurso para o preenchimento de doze vagas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe (dez vagas da área de correios, uma da área de caixa económica postal e uma da área de museu das comunicações). 11011
- Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso para o preenchimento de uma vaga de auxiliar, área de servente. 11011

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:

- Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor, duas de técnico superior principal, uma de técnico superior de 1.ª classe, uma de técnico especialista, uma de adjunto-técnico principal, uma de adjunto-técnico de 1.ª classe e uma de assistente técnico administrativo especialista. 11012

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:

- Anúncio sobre a afixação do aviso dos concursos para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe. 11013

Anúncios notariais e outros

- 澳門工人力量團結聯盟會.— Estatutos. 11014
- 澳門工人工會.— Estatutos. 11014
- Macau Mitsubishi Club.— Estatutos. 11015
- Associação das Guardas Prisionais Reformados de Macau.— Estatutos. 11016
- Kuong Wai Chinese International Education Association.— Estatutos. 11017
- Coloane Choi's Racing Club Macau.— Estatutos. 11019
- Associação de Antigos Alunos da Taiwan Nacional Chung Hsing da Universidade de Macau.— Estatutos. 11019
- Associação do Desenvolvimento da Tecnologia Digital de Macau.— Estatutos. 11021
- Associação de Pessoal Civil da Administração Pública de Macau.— Estatutos. 11022
- 澳門健魄業餘體育會.— Estatutos. 11023
- Associação de E-Educação de Macau.— Estatutos..... 11024

澳門海外留學生會——章程。.....	11025	Associação de Estudantes de Macau no Estrangeiro. — Estatutos.	11025
澳門天津聯誼會——章程。.....	11026	Associação da Amizade Tianjin de Macau. — Estatutos.	11026
澳門工人民生力量聯合工會——修改章程。.....	11027	澳門工人民生力量聯合工會. — Alteração dos estatutos.	11027
萬騰網球會——修改章程。.....	11027	Man Tang Tennis Club. — Alteração dos estatutos.	11027
澳門梁族聯誼會（梁長壽堂）——修改章程。...	11027	Associação dos Indivíduos de Apelido Leong, Residentes em Macau (Leong Cheong Sao Tong). — Alteração dos estatutos.	11027
澳門家長資源協會——修改章程。.....	11028	Associação dos Recursos dos Pais de Macau. — Alteração dos estatutos.	11028
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會——修改章程。.....	11028	Associação de Beneficiência de Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi» de Macau. — Alteração dos estatutos.	11028
澳門國際婦女會——修改章程。.....	11029	Clube Internacional de Senhoras de Macau. — Alteração dos estatutos.	11029
澳門付貨人協會——修改章程。.....	11031	Associação dos Fretadores de Macau. — Alteração dos estatutos.	11031

附註：印發二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 36/2012, II Série, de 5 de Setembro, inserindo o seguinte:

目 錄

SUMÁRIO

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

衛生局佈告：

通告三十則，關於內部入職開考。..... 10706

Serviços de Saúde:

Trinta avisos sobre os concursos de ingresso interno. 10706

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 46/2012 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 46/2012

佛得角共和國政府與中華人民共和國政府以換文方式就佛得角共和國在中華人民共和國澳門特別行政區設立名譽領事館達成協議。按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈佛得角共和國政府照會的葡文正式文本，以及中華人民共和國政府照會的中文正式文本及其相應的葡文譯本。

上述協議自二零零零年十月十一日起生效。

二零一二年九月四日發佈。

行政長官 崔世安

O Governo da República de Cabo Verde e o Governo da República Popular da China concluíram, por troca de notas, o acordo relativo ao estabelecimento do Consulado Honorário da República de Cabo Verde na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China. Neste sentido, o Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Nota do Governo da República de Cabo Verde no seu texto autêntico em língua portuguesa e a Nota do Governo da República Popular da China no seu texto autêntico em língua chinesa, acompanhado da respectiva tradução para a língua portuguesa.

Mais se torna público que o referido acordo entrou em vigor em 11 de Outubro de 2000.

Promulgado em 4 de Setembro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

O Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades da República de Cabo Verde apresenta os seus melhores cumprimentos à Embaixada da República Popular da China e tem a honra de confirmar, que o Governo da República de Cabo Verde e o Governo da República Popular da China, através da consulta amistosa referente ao estabelecimento do Consulado Honorário na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, chegam ao seguinte acordo:

1. O Governo da República Popular da China concorda que o Governo da República de Cabo Verde estabeleça um Consulado Honorário na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, cuja Zona de jurisdição é o território da Região Administrativa Especial de Macau.

2. O Consulado Honorário da República de Cabo Verde na Região Administrativa Especial de Macau deve cumprir as suas funções consulares nos termos da Convenção de Viena sobre Relações Consulares e das leis e estipulações aplicáveis na República Popular da China.

3. O Governo da República Popular da China dispensa, de acordo com a Convenção de Viena sobre Relações Consulares e as Leis e estipulações aplicáveis na República Popular da China, os auxílios e as facilidades necessárias para execução das funções consulares do Consulado Honorário da República de Cabo Verde na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

4. O Cônsul Honorário da República de Cabo Verde na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China pode ser cidadão de ambas as partes signatárias, ou de país terceiro, mas não pode ser agente sem nacionalidade e deve ser residente permanente da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

5. Após a nomeação do Cônsul Profissional, a República de Cabo Verde não deve renomear Cônsul Honorário na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

6. Na base do espírito da Consulta amistosa, as duas partes tratam adequadamente dos assuntos consulares dos dois países conforme a Convenção de Viena sobre Relações Consulares e Praxe Internacional.

A Embaixada da República Popular da China deverá confirmar em nome do Governo da R.P. da China, por nota os conteúdos acima referidos, sendo que a presente nota e a resposta da Embaixada da R.P. da China passarão a constituir um acordo entre o Governo da República de Cabo Verde e o Governo da República Popular da China e entrando em vigor na data da carta de resposta da Embaixada da República Popular da China.

O Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades aproveita esta oportunidade para renovar à Embaixada da República Popular da China, os protestos da sua elevada consideração.

中華人民共和國二零零零年十月十一日照會

……

中華人民共和國駐佛得角共和國大使館向佛得角共和國外交部致意，並榮幸地收到外交部2000年10月10日第N/Ref0746號照會，內容如下：

“佛得角共和國外交部向中華人民共和國駐佛得角共和國大使館致意，並謹代表佛得角共和國政府確認，佛得角共和國政府和中華人民共和國政府經過友好協商，就佛得角共和國在中華人民共和國澳門特別行政區設立名譽領事館事達成協議如下：

一、中華人民共和國政府同意佛得角共和國政府在中華人民共和國澳門特別行政區設立名譽領事館，領區為澳門特別行政區。

二、佛得角共和國駐中華人民共和國澳門特別行政區名譽領事館應在一九六三年四月二十四日《維也納領事關係公約》和中華人民共和國有關法律和規定的範圍內執行領事職務。

三、中華人民共和國政府根據《維也納領事關係公約》以及中華人民共和國有關法律和規定，為佛得角共和國駐中華人民共和國澳門特別行政區名譽領事館執行領事職務提供必要的協助和便利。

四、佛得角共和國駐澳門特別行政區名譽領事可以是締約雙方公民或第三國公民，但不得是無國籍者；且必須是中華人民共和國澳門特別行政區永久性居民。

五、佛得角共和國向中華人民共和國澳門特別行政區委派職業領事後不得再委派名譽領事。

六、雙方將本着友好協商的精神，根據《維也納領事關係公約》和國際慣例，妥善處理兩國間的領事問題。

上述內容，如蒙大使館代表中華人民共和國政府覆照確認，本照會和大使館的覆照即構成佛得角共和國政府和中華人民共和國政府之間的一項協議，並自大使館覆照之日起生效。”

中華人民共和國駐佛得角共和國大使館謹代表中華人民共和國政府確認，同意上述照會內容。

……

A Embaixada da República Popular da China na República de Cabo Verde apresenta os seus melhores cumprimentos ao Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades da República de Cabo Verde e tem a honra de acusar a recepção da vossa nota N/Ref0746, do dia 10 de Outubro de 2000, cujo conteúdo passamos a transcrever:

«O Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades da República de Cabo Verde apresenta os seus melhores cumprimentos à Embaixada da República Popular da China e tem a honra de confirmar, que o Governo da República de Cabo Verde e o Governo da República Popular da China, através de consulta amistosa referente ao estabelecimento do Consulado Honorário da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, chegou ao seguinte acordo:

1. O Governo da República Popular da China concorda que o Governo da República de Cabo Verde estabeleça um Consulado Honorário na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China, cuja Zona de Jurisdição é o território da Região Administrativa Especial de Macau.

2. O Consulado Honorário da República de Cabo Verde na Região Administrativa Especial de Macau deve cumprir as suas funções consulares nos termos da Convenção de Viena sobre Relações Consulares e das leis e estipulações aplicáveis na República Popular da China.

3. O Governo da República Popular da China dispensa, de acordo com a Convenção de Viena sobre Relações Consulares e as leis e estipulações aplicáveis na República Popular da China, os auxílios e as facilidades necessárias para execução das funções consulares do Consulado Honorário da República de Cabo Verde na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

4. O Cônsul Honorário da República de Cabo Verde na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China pode ser cidadão de ambas as partes signatárias, ou de país terceiro, mas não pode ser a gente sem nacionalidade e deve ser residente permanente da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

5. Após a nomeação do Cônsul Profissional, a República de Cabo Verde não deve renomear Cônsul Honorário na Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China.

6. Na base do espírito da Consulta amistosa, as duas partes tratam adequadamente dos assuntos consulares dos dois países conforme a Convenção de Viena sobre Relações Consulares e Praxe Internacional.

A Embaixada da República Popular da China deverá confirmar em nome do Governo da R.P. da China, por nota os conteúdos acima referidos, sendo que a presente nota e a resposta da Embaixada da R.P. da China passarão a constituir um acordo entre o Governo da República de Cabo Verde e o Governo da República Popular da China e entrando em vigor na data da carta de resposta da Embaixada da República Popular da China.»

Em nome do Governo da República Popular da China, a Embaixada da República Popular da China tem a honra de confirmar que concordamos com a nota transcrita acima referida.

A Embaixada da República Popular da China aproveita esta oportunidade para renovar ao Ministério dos Negócios Estrangeiros e das Comunidades os protestos da sua elevada consideração.

第 47/2012 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 47/2012

經聯合國安全理事會第1718（2006）號決議設立的制裁朝鮮委員會透過二零一二年四月十八日第S/2012/235號文件更新了二零零九年四月十五日第S/2009/205號文件所列的與彈道導彈方案有關的物項、材料、設備、貨物 and 技術清單；

二零一二年五月二日，上指制裁委員會更新了受到經第1874（2009）號決議修正的第1718（2006）號決議第8段措施制約的實體、貨物 and 個人清單；

基於此，按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈：

——經第S/2012/235號文件更新的與彈道導彈方案有關的物項、材料、設備、貨物 and 技術清單的中文及英文原文；

——二零一二年五月二日更新的、受到經第1874（2009）號決議修正的第1718（2006）號決議第8段措施制約的實體、貨物 and 個人清單的英文原文及葡文譯本。

二零一二年九月五日發佈。

行政長官 崔世安

與彈道導彈方案有關的
物項、材料、設備、貨物 and 技術清單

導言、定義、術語

1. 導言

(a) 此附件包括兩類物項，含設備、材料、“軟件”或“技術”。第一類物項均列於附件第1項 and 第2項，這類物項具有最高敏感性。如果某一系統包含屬於第一類的一物項，除非該物項無法從該系統中分離、移開 or 複製，否則該系統亦列為第一類管制。附件中沒有列為第一類的物項，均為第二類物項。

(b) 對第1項 and 第19項有關完整火箭 and 無人駕駛航空飛行器系統及技術附件所列可能會用於此種系統的設備、材料、“軟件” or “技術”的轉移申請進行審查時，政府應考量其“射程”與“有效載荷”交互效應的能力。

(c) 一般技術註釋：

與附件中所管制產品直接相關的“技術”之轉移，應依照國家立法所許可範圍內對各物項之規定予以管制。附件所列任

Considering que o Comité de Sanções contra a Coreia do Norte, estabelecido pela Resolução n.º 1718 (2006) do Conselho de Segurança das Nações Unidas, procedeu, através do documento S/2012/235 de 18 de Abril de 2012, a uma actualização da lista dos artigos, materiais, equipamento, bens e tecnologia relacionados com programas de mísseis balísticos, enumerados no documento S/2009/205 de 15 de Abril de 2009;

Considerando ainda que, em 2 de Maio de 2012, o referido Comité de Sanções procedeu a uma actualização da lista das entidades, bens e pessoas singulares sujeitos às medidas impostas no n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006), tal como modificada pela Resolução n.º 1874 (2009);

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central,

— a lista dos artigos, materiais, equipamento, bens e tecnologia relacionados com programas de mísseis balísticos, tal como actualizada no documento S/2012/235, nas suas versões originais em línguas chinesa e inglesa;

— a lista das entidades, bens e pessoas singulares sujeitos às medidas impostas no n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006), tal como modificada pela Resolução n.º 1874 (2009), actualizada à data de 2 de Maio de 2012, na sua versão original em língua inglesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa.

Promulgado em 5 de Setembro de 2012.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Items, materials, equipment, goods and technology
related to ballistic missile programmes
Introduction, definitions, terminology

1. INTRODUCTION

(a) This Annex consists of two categories of items, which term includes equipment, materials, “software” or “technology”. Category I items, all of which are in Annex Items 1 and 2, are those items of greatest sensitivity. If a Category I item is included in a system, that system will also be considered as Category I, except when the incorporated item cannot be separated, removed or duplicated. Category II items are those items in the Annex not designated Category I.

(b) In reviewing the proposed applications for transfers of complete rocket and unmanned aerial vehicle systems described in Items 1 and 19, and of equipment, materials, “software” or “technology” which is listed in the Technical Annex, for potential use in such systems, the Government will take account of the ability to trade off “range” and “payload”.

(c) **General Technology Note:**

The transfer of “technology” directly associated with any goods controlled in the Annex is controlled according to the provisions in each Item to the extent permitted by national legislation. The approval of any Annex item for export also author-

何物項如獲出口許可，即准予向最終用戶出口該物項安裝、操作、維護和修理所需最低“技術”。

註：

本管制並不適用於“公開領域”“技術”或“基礎科學研究”。

(d) 一般軟件註釋：

本附件對下列“軟件”不予管制：

1. 以下列途徑供應大眾的軟件：

a. 由不受限制的零售點銷售的庫存品，交貨方式如下：

1. 櫃檯交易；
2. 郵購交易；或
3. 電話交易；及

b. 設計為用戶自行安裝、不需供貨商進一步提供很多支持的軟件，或

2. “屬公開領域”的軟件。

註：

“一般軟件註釋”僅適用於一般用途、大眾市場的“軟件”。

(e) 化學文摘社 (CAS) 號碼：

在一些情況下，化學品按名稱和CAS號碼列出。結構式相同的化學品（包括水合物），無論其名稱和CAS號碼為何，均受管制。CAS號碼用於幫助確定某一化學品或聚合物是否受管制，無論名稱為何。CAS號碼不能用作獨特標識，因為所列化學品的某些形式具有不同的CAS號碼，包含所列某一化學品的聚合物也可以有不同的CAS號碼。

2. 定義

本附件採用下列定義：

“準確度”

通常以誤差度來衡量準確度，即某一指示值同認可標準值或真值最大正負偏差。

“基礎科學研究”

主要為獲得現象和可觀察到的事實的基本原理的新知識而從事的實驗性或理論性工作，此類工作主要不是針對某一具體的實際目的或目標。

izes the export to the same end-user of the minimum “technology” required for the installation, operation, maintenance, or repair of the item.

Note:

Controls do not apply to “technology” “in the public domain” or to “basic scientific research”.

(d) General Software Note:

The Annex does not control “software” which is either:

1. Generally available to the public by being:

a. Sold from stock at retail selling points without restriction, by means of:

1. Over-the-counter transactions;
2. Mail order transactions; or
3. Telephone call transactions; and

b. Designed for installation by the user without further substantial support by the supplier; or

2. “In the public domain”.

Note:

The General Software Note only applies to general purpose, mass market “software”.

(e) Chemical Abstracts Service (CAS) Numbers:

In some instances chemicals are listed by name and CAS number. Chemicals of the same structural formula (including hydrates) are controlled regardless of name or CAS number.

CAS numbers are shown to assist in identifying whether a particular chemical or mixture is controlled, irrespective of nomenclature. CAS numbers cannot be used as unique identifiers because some forms of the listed chemical have different CAS numbers, and mixtures containing a listed chemical may also have different CAS numbers.

2. DEFINITIONS

For the purpose of this Annex, the following definitions apply:

“Accuracy”

Usually measured in terms of inaccuracy, means the maximum deviation, positive or negative, of an indicated value from an accepted standard or true value.

“Basic scientific research”

Experimental or theoretical work undertaken principally to acquire new knowledge of the fundamental principles of phenomena or observable facts, not primarily directed towards a specific practical aim or objective.

“研發”

指生產之前的所有階段，如：

- 設計
- 設計研究
- 設計分析
- 設計理念
- 樣機的裝配和測試
- 試生產方案
- 設計數據
- 把設計數據轉化為產品的工藝過程
- 結構設計
- 總體設計
- 平面設計

“公開領域”

指沒有傳播限制而可以自由獲得的“軟件”或“技術”（版權限制無礙“軟件”或“技術”在“公開領域”使用）。

“微電路”

一種具有電路功能的裝置，其中一群主、被動組件被認為彼此相聯，不可分割，或處於一連續結構上。

“微程序”

在特殊貯存器中保存的單元指令系列，指令的執行是由其參考指令緩存器之指示激活。

“有效載荷”

由特定火箭系統或非用來維持飛行的無人駕駛航空飛行器系統搭載或投送之總重量。

註：

有效載荷所包含的特定設備、次系統或組件視有關飛行器類型及配置而定。

技術註釋：

1. 彈道導彈

a. 對有可分離再入飛行器的系統而言，“有效載荷”包括：

1. 再入飛行器，包括：
 - a. 專用制導、導航及控制設備；

“Development”

Is related to all phases prior to “production” such as:

- design
- design research
- design analysis
- design concepts
- assembly and testing of prototypes
- pilot production schemes
- design data
- process of transforming design data into a product
- configuration design
- integration design
- layouts

“In the public domain”

This means “software” or “technology” which has been made available without restrictions upon its further dissemination. (Copyright restrictions do not remove “software” or “technology” from being “in the public domain”.)

“Microcircuit”

A device in which a number of passive and/or active elements are considered as indivisibly associated on or within a continuous structure to perform the function of a circuit.

“Microprogrammes”

A sequence of elementary instructions maintained in a special storage, the execution of which is initiated by the introduction of its reference instruction register.

“Payload”

The total mass that can be carried or delivered by the specified rocket system or unmanned aerial vehicle (UAV) system that is not used to maintain flight.

Note:

The particular equipment, subsystems, or components to be included in the “payload” depends on the type and configuration of the vehicle under consideration.

Technical Notes:

1. Ballistic Missiles

a. “Payload” for systems with separating re-entry vehicles (RVs) includes:

1. The RVs, including:

- a. Dedicated guidance, navigation, and control equipment;

b. 專用反制設備；

2. 任何類型的彈藥（如：爆裂物或非爆炸物）；

3. 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的彈藥支撐結構及安放機制（如：用來使再入飛行器附着本體/後加力飛行器或與其分離的硬件）。

4. 保險、解保、引信或起爆機制及裝置；

5. 任何其他反制設備（如：誘標、干擾器或箔條投放器），可與再入飛行器本體/後加力飛行器分離；

6. 不包括在系統/次系統內、而對其他階段操作很重要之本體/後加力飛行器或姿態控制/速度調整模塊。

b. 對有非分離之再入飛行器的系統而言，“有效載荷”包括：

1. 任何類型的彈藥（如：爆裂物或非爆炸物）；

2. 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的彈藥支撐結構及安放機制；

3. 保險、解保、引信或起爆機制及裝置；

4. 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的任何其他反制設備（如：誘標、干擾器或箔條投放器）。

2. 航天運載火箭

“有效載荷”包括：

a. 衛星（單一或多個）；

b. 衛星發射器接合器，包括（如適用）遠地點/近地點踢進器或類似操縱系統。

3. 探空火箭

“有效載荷”包括：

a. 為獲取任務特定數據，如數據收集、記錄或發送等裝置之任務所需設備；

b. 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的回收設備（如降落傘）。

4. 巡航導彈

“有效載荷”包括：

a. 任何類型的彈藥（如：爆裂物或非爆炸物）；

b. 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的彈藥支撐結構及安放機制；

b. Dedicated countermeasures equipment;

2. Munitions of any type (e.g. explosive or non-explosive);

3. Supporting structures and deployment mechanisms for the munitions (e.g. hardware used to attach to, or separate the RV from, the bus/post-boost vehicle) that can be removed without violating the structural integrity of the vehicle;

4. Mechanisms and devices for safing, arming, fuzing or firing;

5. Any other countermeasures equipment (e.g. decoys, jammers or chaff dispensers) that separate from the RV bus/post-boost vehicle;

6. The bus/post-boost vehicle or attitude control/velocity trim module not including systems/subsystems essential to the operation of the other stages.

b. “Payload” for systems with non-separating re-entry vehicles includes:

1. Munitions of any type (e.g. explosive or non-explosive);

2. Supporting structures and deployment mechanisms for the munitions that can be removed without violating the structural integrity of the vehicle;

3. Mechanisms and devices for safing, arming, fuzing or firing;

4. Any countermeasures equipment (e.g. decoys, jammers or chaff dispensers) that can be removed without violating the structural integrity of the vehicle.

2. Space Launch Vehicles

“Payload” includes:

a. Satellites (single or multiple);

b. Satellite-to-launch vehicle adapters including, if applicable, apogee/perigee kick motors or similar manoeuvring systems.

3. Sounding Rockets

“Payload” includes:

a. Equipment required for a mission, such as data gathering, recording or transmitting devices for mission-specific data;

b. Recovery equipment (e.g. parachutes) that can be removed without violating the structural integrity of the vehicle.

4. Cruise Missiles

“Payload” includes:

a. Munitions of any type (e.g. explosive or non-explosive);

b. Supporting structures and deployment mechanisms for the munitions that can be removed without violating the structural integrity of the vehicle;

- c. 保險、解保、引信或起爆機制及裝置；
- d. 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的反制設備（如：誘標、干擾器或箔條投放器）；
- e. 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的特徵變換設備。
5. 其他無人駕駛航空飛行器
- “有效載荷”包括：
- a. 任何類型的彈藥（如：爆裂物或非爆物）；
- b. 保險、解保、引信或起爆機制及裝置；
- c. 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的反制設備（如：誘標、干擾器或箔條投放器）；
- d. 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的特徵變換設備；
- e. 為獲取任務特定數據，如數據收集、記錄或發送等裝置之任務所需設備以及可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的輔助結構；
- f. 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的回收設備（如降落傘）；
- g. 可予拆除而不妨礙飛行器結構完整性的彈藥輔助結構和部署機制。

“生產”

是指所有的生產階段，諸如：

- 生產設計
- 製造
- 總成
- 裝配（安裝）
- 檢驗
- 測試
- 質量保證

“生產設備”

指工具、樣板、夾具、芯模、塑模、沖模、定位裝置、校準裝置、試驗設備以及其他機械和部件。這些設備只限於那些為“研製”或“生產”的一個或幾個階段而專門設計的設備。

“生產設施”

指在研製生產的一個或幾個階段中組成整套裝置的生產設備，以及為此專門設計的軟件。

c. Mechanisms and devices for safing, arming, fuzing or firing;

d. Countermeasures equipment (e.g. decoys, jammers or chaff dispensers) that can be removed without violating the structural integrity of the vehicle;

e. Signature alteration equipment that can be removed without violating the structural integrity of the vehicle.

5. Other UAVs

“Payload” includes:

a. Munitions of any type (e.g. explosive or non-explosive);

b. Mechanisms and devices for safing, arming, fuzing or firing;

c. Countermeasures equipment (e.g. decoys, jammers or chaff dispensers) that can be removed without violating the structural integrity of the vehicle;

d. Signature alteration equipment that can be removed without violating the structural integrity of the vehicle;

e. Equipment required for a mission such as data gathering, recording or transmitting devices for mission-specific data and supporting structures that can be removed without violating the structural integrity of the vehicle;

f. Recovery equipment (e.g. parachutes) that can be removed without violating the structural integrity of the vehicle;

g. Munitions supporting structures and deployment mechanisms that can be removed without violating the structural integrity of the vehicle.

“Production”

Means all production phases such as:

- production engineering
- manufacture
- integration
- assembly (mounting)
- inspection
- testing
- quality assurance

“Production equipment”

Means tooling, templates, jigs, mandrels, moulds, dies, fixtures, alignment mechanisms, test equipment, other machinery and components therefor, limited to those specially designed or modified for “development” or for one or more phases of “production”.

“Production facilities”

Means “production equipment” and specially designed “software” therefor integrated into installations for “development” or for one or more phases of “production”.

“程序”

以可由計算機執行的形式或以可轉換為由計算機執行的形式完成一流程的一系列指令。

“抗輻射加固”

指經設計或被評等為可以承受輻射程度達到或超過總輻射量 5×10^5 雷德（矽偵檢劑）的組件或設備。

“射/航程”

特定火箭系統或無人駕駛航空飛行器系統在穩定飛行中能夠飛行的最大距離，以其飛行軌跡投射在地球表面上之距離量度。

技術註釋：

1. 在判定“射/航程”時，將以系統設計特性於裝滿燃料或推進劑之最大能力為基本考量。

2. 火箭系統及無人駕駛航空飛行器之“射/航程”判定，將不考慮任何外在因素，諸如作業限制、遙測、數據鏈或其他外在約束之限制。

3. 火箭系統的“射程”將假設在國際民航組織標準大氣壓及無風狀態下，所達最大射程之彈道予以判定。

4. 無人駕駛航空飛行器的“航程”將假設在國際民航組織標準大氣壓及無風狀態下，以最高燃油效率（如：巡航速度及高度）所達單程距離判定。

“軟件”

固定於任何表達形式之有形介質中的一個或多個“程序”或“微程序”的集合。

“技術”

指“研製”、“生產”或“使用”某一產品而需要的特別信息。這種信息形式可能是“技術資料”或“技術援助”：

“技術援助”

可為下列形式：

——技術指導

——技能

——培訓

——實踐經驗

——諮詢服務

“Programmes”

A sequence of instructions to carry out a process in, or convertible into, a form executable by an electronic computer.

“Radiation hardened”

Means that the component or equipment is designed or rated to withstand radiation levels which meet or exceed a total irradiation dose of 5×10^5 rads (Si).

“Range”

The maximum distance that the specified rocket system or unmanned aerial vehicle (UAV) system is capable of travelling in the mode of stable flight as measured by the projection of its trajectory over the surface of the Earth.

Technical Notes:

1. The maximum capability based on the design characteristics of the system, when fully loaded with fuel or propellant, will be taken into consideration in determining “range”.

2. The “range” for both rocket systems and UAV systems will be determined independently of any external factors such as operational restrictions, limitations imposed by telemetry, data links or other external constraints.

3. For rocket systems, the “range” will be determined using the trajectory that maximises “range”, assuming ICAO standard atmosphere with zero wind.

4. For UAV systems, the “range” will be determined for a one-way distance using the most fuelefficient flight profile (e.g. cruise speed and altitude), assuming ICAO standard atmosphere with zero wind.

“Software”

A collection of one or more “programmes”, or “micro-programmes”, fixed in any tangible medium of expression.

“Technology”

Means specific information which is required for the “development”, “production” or “use” of a product. The information may take the form of “technical data” or “technical assistance”.

“Technical assistance”

May take forms such as:

— instruction

— skills

— training

— working knowledge

— consulting services

“技術資料”

可為下列形式：

- 藍圖
- 計劃
- 圖表
- 模型
- 公式
- 工程設計和規格
- 書寫或記錄在其他介質或裝置上的手冊和說明書，諸

如：

- 磁盤
- 磁帶
- 只讀存儲器

“使用”

意指：

- 操作
- 安裝（包括現場安裝）
- 維護
- 修理
- 大修
- 翻修

3. 術語

文中出現術語解釋如下：

(a) “專門設計” (Specially Designed) 意指經“研製”的某設備、零件、組件或“軟件”具有某種預定用途的獨特性質。例如：“專門設計”用於導彈的設備，如無任何其他功能或用途，則只能視為“專門設計”的設備。又如，為生產某一類型組件而“專門設計”的製造設備，如不能生產其他類型組件，則只能視為“專門設計”的設備。

(b) “設計或改進” (Designed or Modified) 意指“研製”或修改後的設備、零件、組件或軟件適合於特別用途的特定性質。例如：為導彈使用而設計的鍍鈦泵除可使用推進劑外，也能使用腐蝕性液體。

“Technical data”

May take forms such as:

- blueprints
- plans
- diagrams
- models
- formulae
- engineering designs and specifications
- manuals and instructions written or recorded on other media or devices such as:
- disk
- tape
- read-only memories

“Use”

Means:

- operation
- installation (including on-site installation)
- maintenance
- repair
- overhaul
- refurbishing

3. TERMINOLOGY

Where the following terms appear in the text, they are to be understood according to the explanations below:

(a) “Specially designed” describes equipment, parts, components, materials or “software” which, as a result of “development”, have unique properties that distinguish them for certain predetermined purposes. For example, a piece of equipment that is “specially designed” for use in a missile will only be considered so if it has no other function or use. Similarly, a piece of manufacturing equipment that is “specially designed” to produce a certain type of component will only be considered such if it is not capable of producing other types of components.

(b) “Designed or modified” describes equipment, parts or components which, as a result of “development,” or modification, have specified properties that make them fit for a particular application. “Designed or modified” equipment, parts, components or “software” can be used for other applications. For example, a titanium coated pump designed for a missile may be used with corrosive fluids other than propellants.

(c) “使用在” (usable in) 或 “能夠” (capable of) 意指設備、零件、組件或軟件適用於某特定用途。這些設備、零件、組件或“軟件”毋需經過特別的配置、修改或特別調整就能適用於該特別用途。例如：任何軍事規格的記憶電路均“能夠”用於制導系統的操作。

(d) “軟件”的“改進”，意指有意改變“軟件”，使其適用特定目的或應用之性質。其特性亦能使之適用其他非目的應用。

第一類；第 1 項

第一類

第1項 完整運載系統

1.A. 設備、裝配及組件

1.A.1. 能把500公斤以上有效載荷投擲到300公里以上的完整火箭系統（包含彈道導彈系統、航天運載火箭、探空火箭）。

1.A.2. 能把500公斤以上有效載荷投擲到300公里以上的完整無人駕駛航空飛行器系統（包含巡航導彈系統、靶機及無人駕駛偵察機）。

1.B. 測試及生產設備

1.B.1. 為1.A.中所述系統而專門設計的“生產設施”。

1.C. 材料

無。

1.D. 軟件

1.D.1. 為1.B.中所述“生產設施”的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

1.D.2. 為“使用”於1.A.所述系統而專門設計或修改能協調一個以上次系統功能的“軟件”。

1.E. 技術

1.E.1. 依照“一般技術註釋”，指1.A.、1.B.或1.D.中所述設備或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第一類；第 2 項

第2項 可用於完整運載系統的完整次系統

2.A. 設備、裝配及組件

2.A.1. 可用於1.A.所述系統的完整次系統，如下：

a. 可用於1.A.所述系統的火箭的各級；

(c) “Usable in”, “usable for”, “usable as” or “capable of” describes equipment, parts, components, materials or “software” which are suitable for a particular purpose. There is no need for the equipment, parts, components or “software” to have been configured, modified or specified for the particular purpose. For example, any military specification memory circuit would be “capable of” operation in a guidance system.

(d) “Modified” in the context of “software” describes “software” which has been intentionally changed such that it has properties that make it fit for specified purposes or applications. Its properties may also make it suitable for purposes or applications other than those for which it was “modified”.

Category I; Item 1

CATEGORY I

ITEM 1 COMPLETE DELIVERY SYSTEMS

1.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

1.A.1. Complete rocket systems (including ballistic missile systems, space launch vehicles, and sounding rockets) capable of delivering at least a 500 kg “payload” to a “range” of at least 300 km.

1.A.2. Complete unmanned aerial vehicle systems (including cruise missile systems, target drones and reconnaissance drones) capable of delivering at least a 500 kg “payload” to a “range” of at least 300 km.

1.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

1.B.1. “Production facilities” specially designed for the systems specified in 1.A.

1.C. MATERIALS

None.

1.D. SOFTWARE

1.D.1. “Software” specially designed or modified for the “use” of “production facilities” specified in 1.B.

1.D.2. “Software” which coordinates the function of more than one subsystem, specially designed or modified for “use” in systems specified in 1.A.

1.E. TECHNOLOGY

1.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment or “software” specified in 1.A., 1.B., or 1.D.

Category I; Item 2

ITEM 2 COMPLETE SUBSYSTEMS USABLE FOR COMPLETE DELIVERY SYSTEMS

2.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

2.A.1. Complete subsystems usable in the systems specified in 1.A., as follows:

a. Individual rocket stages usable in the systems specified in 1.A.;

b. 再入飛行器及下列經專門設計或修改、可用於1.A.所述系統的設備，但2.A.1.的註釋所述用於運載非武器的除外：

1. 以陶瓷材料或燒蝕防熱材料製成的防熱護罩及其組件；
2. 質輕、高熱容材料製成的熱散體及其組件；
3. 為再入飛行器專門設計的電子設備；

c. 可用於1.A.所述系統、總沖大於或等於1100千牛頓·秒的固體或液體推進火箭發動機；

註：

2.A.1.c.所述為衛星用途設計或修改的液體推進劑遠程發動機和定位引擎，若出口需有最終用戶說明，且對例外的最終用戶有適當的數量限制，真空推力不大於1kN，均可視為第二類物項予以處理。

d. 可用於1.A.所述系統、系統精度為射程的3.33%以內（亦即射程在300公里時，圓公算偏差等於或小於10公里）的“制導裝置”，但如2.A.1.項的註釋所述，為射程300公里以下的導彈或是有人駕駛飛機專門設計的制導裝置不在此列。

技術註釋：

1. “制導裝置”將量度計算飛行器位置及速度的程序（即導航）與計算和下达指令至飛行器的飛行控制系統的程序二者加以整合，以修正飛行軌道。

2. 圓公算偏差（CEP）用以衡量精度，係指以目標為圓心至50%的有效載荷在特定射程內著陸點的半徑。

e. 可用於1.A.所述系統的推力矢量控制次系統；但若該次系統的設計不超過1.A.所述火箭系統航程及有效載荷能力，且符合2.A.1.的註釋中的規定，則不在此列。

技術註釋：

2.A.1.e.包括下列可達推力矢量控制方法：

- a. 活動噴嘴；
- b. 流體或次氣體噴注；
- c. 可移式發動機或發動機噴嘴；
- d. 排氣噴流偏折（噴射導片或探針）；
- e. 利用推力導片。

f. 可用於1.A.所述系統的武器或彈頭的保險、解保、引信或起爆裝置；但該裝置若是依第2.A.1.項的註釋的規定，不是為1.A.所述系統設計，則不在此列。

b. Re-entry vehicles, and equipment designed or modified therefor, usable in the systems specified in 1.A., as follows, except as provided in the Note below 2.A.1. for those designed for non-weapon payloads:

1. Heat shields, and components therefor, fabricated of ceramic or ablative materials;
2. Heat sinks and components therefor, fabricated of light-weight, high heat capacity materials;
3. Electronic equipment specially designed for re-entry vehicles;

c. Solid propellant rocket motors, hybrid rocket motors or liquid propellant rocket engines, usable in the systems specified in 1.A., having a total impulse capacity equal to or greater than 1.1×10^6 Ns;

Note:

Liquid propellant apogee engines and station-keeping engines specified in 2.A.1.c., designed or modified for use on satellites, may be treated as Category II, if the subsystem is exported subject to end-use statements and quantity limits appropriate for the excepted end-use stated above, when having a vacuum thrust not greater than 1kN.

d. ‘Guidance sets’, usable in the systems specified in 1.A., capable of achieving system accuracy of 3.33% or less of the “range” (e.g. a ‘CEP’ of 10 km or less at a “range” of 300 km), except as provided in the Note below 2.A.1. for those designed for missiles with a “range” under 300 km or manned aircraft;

Technical Notes:

1. A ‘guidance set’ integrates the process of measuring and computing a vehicle’s position and velocity (i.e. navigation) with that of computing and sending commands to the vehicle’s flight control systems to correct the trajectory.

2. ‘CEP’ (circle of equal probability) is a measure of accuracy, defined as the radius of the circle centred at the target, at a specific range, in which 50% of the payloads impact.

e. Thrust vector control sub-systems, usable in the systems specified in 1.A., except as provided in the Note below 2.A.1. for those designed for rocket systems that do not exceed the “range”/“payload” capability of systems specified in 1.A.;

Technical Note:

2.A.1.e. includes the following methods of achieving thrust vector control:

- a. Flexible nozzle;
- b. Fluid or secondary gas injection;
- c. Movable engine or nozzle;
- d. Deflection of exhaust gas stream (jet vanes or probes);
- e. Use of thrust tabs.

f. Weapon or warhead safing, arming, fuzing, and firing mechanisms, usable in the systems specified in 1.A., except as provided in the Note below 2.A.1. for those designed for systems other than those specified in 1.A.

註：

若次系統的出口需有最終用戶說明，且對上述例外最終用戶需有適當數量限制，則上述2.A.1.b、2.A.1.d、2.A.1.e及2.A.1.f中的例外情況可作為第二類處理。

2.B. 測試及生產設備

2.B.1. 為2.A.所述次系統而專門設計的“生產設施”。

2.B.2. 為2.A.中所述次系統而專門設計的“生產設備”。

2.C. 材料

無。

2.D. 軟件

2.D.1. 為2.B.1.中所述“生產設施”的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

2.D.2. 為“使用”於2.A.1.c.中所述火箭發動機或發動機而專門設計或改進的“軟件”。

2.D.3. 為“使用”於2.A.1.d.中所述“制導裝置”而專門設計或改進的“軟件”。

註：

2.D.3. 包括為增強“制導裝置”性能以達到或超過2.A.1.d.中所述精度而專門設計或改進的“軟件”。

2.D.4. 為“使用”於2.A.1.b.3.中所述次系統或設備而專門設計或改進的“軟件”。

2.D.5. 為“使用”於2.A.1.e.中所述系統而專門設計或改進的“軟件”。

2.D.6. 為“使用”於2.A.1.f.中所述系統而專門設計或改進的“軟件”。

註：

2.D.2.-2.D.6.所列“軟件”，需有適合於例外最終用戶的最終用戶說明，可作為第二類物項處理，說明如下：

1. 若為液體推進劑遠端發動機專門設計或改進，而該發動機如2.A.1.c.的註釋所述，是為衛星應用而設計或改進的，在2.D.2.之下處理；

2. 若為“射程”為300公里以下或有人駕駛飛機設計，在2.D.3.之下處理；

3. 若非為運載武器的再入飛行器專門設計或改進，在2.D.4.之下處理；

Note:

The exceptions in 2.A.1.b., 2.A.1.d., 2.A.1.e. and 2.A.1.f. above may be treated as Category II if the subsystem is exported subject to end-use statements and quantity limits appropriate for the excepted end-use stated above.

2.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

2.B.1. “Production facilities” specially designed for the subsystems specified in 2.A.

2.B.2. “Production equipment” specially designed for the subsystems specified in 2.A.

2.C. MATERIALS

None.

2.D. SOFTWARE

2.D.1. “Software” specially designed or modified for the “use” of “production facilities” specified in 2.B.1.

2.D.2. “Software” specially designed or modified for the “use” of rocket motors or engines specified in 2.A.1.c.

2.D.3. “Software”, specially designed or modified for the “use” of ‘guidance sets’ specified in 2.A.1.d.

Note:

2.D.3. includes “software”, specially designed or modified to enhance the performance of ‘guidance sets’ to achieve or exceed the accuracy specified in 2.A.1.d.

2.D.4. “Software” specially designed or modified for the “use” of subsystems or equipment specified in 2.A.1.b.3.

2.D.5. “Software” specially designed or modified for the “use” of systems in 2.A.1.e.

2.D.6. “Software” specially designed or modified for the “use” of systems in 2.A.1.f.

Note:

Subject to end-use statements appropriate for the excepted end-use, “software” controlled by 2.D.2. — 2.D.6. may be treated as Category II as follows:

1. Under 2.D.2. if specially designed or modified for liquid propellant apogee engines, designed or modified for satellite applications as specified in the Note to 2.A.1.c.;

2. Under 2.D.3. if designed for missiles with a “range” of under 300 km or manned aircraft;

3. Under 2.D.4. if specially designed or modified for re-entry vehicles designed for non-weapon payloads;

4. 若為不超過1.A.所述系統“射/航程”和“有效載荷”能力的火箭系統設計，在2.D.5.之下處理；

5. 若為1.A.中沒有述及的系統設計，在2.D.6.之下處理。

2.E. 技術

2.E.1. 依照“一般技術註釋”，指2.A.、2.B.或2.D.中所述設備或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第二類；第3項

第二類

第3項 推進組件及設備

3.A. 設備、裝配及組件

3.A.1. 下述渦輪噴氣發動機和渦輪風扇發動機：

a. 具有下列兩個特性的發動機：

1. 最大推力值大於400牛頓（未安裝時），但最大推力值大於8.89千牛頓（未安裝時）的民用認證發動機除外；

2. 單位耗油率為0.15kg NI（含）以下（海平面靜態及標準情況下連續最大動力）；

b. 為1.A.或19.A.2.中述系統設計或修改的發動機，不論其推力或單位耗油率為何。

註：

3.A.1.中所述發動機可作為有人駕駛飛機部件或以有人駕駛飛機更換部件的適當數量出口。

3.A.2. 衝壓噴氣/超燃衝壓噴氣/脈衝噴氣/組合循環發動機，包括燃燒調節裝置，以及可用於1.A.或19.A.2.所述系統經專門設計的組件。

3.A.3. 可用於1.A.或19.A.1.所述系統的火箭發動機殼體、“絕熱”組件及噴嘴。

技術註釋：

在3.A.3.中，用於火箭發動機組件，如：殼體、噴嘴進氣道、外殼封蓋的“絕熱層”，包括內含絕熱或耐火物質之片狀柁托組成的熟化或半熟化之複合橡膠組件。此絕熱層亦可並用於消除應力襯邊或襟翼中。

註：

參考3.C.2.中成片狀或塊狀的“絕熱”材料。

4. Under 2.D.5. if designed for rocket systems that do not exceed the “range” “payload” capability of systems specified in 1.A.;

5. Under 2.D.6. if designed for systems other than those specified in 1.A.

2.E. TECHNOLOGY

2.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment or “software” specified in 2.A., 2.B. or 2.D.

Category II; Item 3

CATEGORY II

ITEM 3 PROPULSION COMPONENTS AND EQUIPMENT

3.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

3.A.1. Turbojet and turbofan engines, as follows:

a. Engines having both of the following characteristics:

1. Maximum thrust value greater than 400 N (achieved un-installed) excluding civil certified engines with a maximum thrust value greater than 8.89 kN (achieved uninstalled); and

2. Specific fuel consumption of 0.15 kg N⁻¹ h⁻¹ or less (at maximum continuous power at sea level static and standard conditions);

b. Engines designed or modified for systems specified in 1.A. or 19.A.2., regardless of thrust or specific fuel consumption.

Note:

Engines specified in 3.A.1. may be exported as part of a manned aircraft or in quantities appropriate for replacement parts for a manned aircraft.

3.A.2. Ramjet/scramjet/pulse jet/‘combined cycle engines’, including devices to regulate combustion, and specially designed components therefor, usable in the systems specified in 1.A. or 19.A.2.

Technical Note:

In Item 3.A.2., ‘combined cycle engines’ are the engines that employ two or more cycles of the following types of engines: gas-turbine engine (turbojet, turboprop, turbofan and turboshaft), ramjet, scramjet, pulse jet, pulse detonation engine, rocket motor (liquid/solidpropellant and hybrid).

3.A.3. Rocket motor cases, ‘insulation’ components and nozzles therefor, usable in the systems specified in 1.A. or 19.A.1.

Technical Note:

In 3.A.3. ‘insulation’ intended to be applied to the components of a rocket motor, i.e. the case, nozzle inlets, case closures, includes cured or semi-cured compounded rubber components comprising sheet stock containing an insulating or refractory material. It may also be incorporated as stress relief boots or flaps.

Note:

Refer to 3.C.2. for ‘insulation’ material in bulk or sheet form.

3.A.4. 可用於1.A.所述系統中的火箭各節接合機制、分離機制及節間裝置。

3.A.5. 經設計或改進能在20至2000赫茲之間和加速度大於10個標準重力加速度的振動環境中工作的液體和懸浮推進劑（包含氧化劑）控制系統，以及可用於1.A.所述系統、為此專門設計的部件。

註：

1. 包含在上述3.A.5.內之伺服閥及泵，僅有：

a. 絕壓等於或大於7000千帕（1000psi）、時流量等於或大於24升/分和作動器響應時間小於100微秒的伺服閥。

b. 用於液體推進劑的、轉速等於或大於8000轉/分，並且出口壓力等於或大於7000千帕（1000psi）的泵。

2. 3.A.5.中所述系統及組件可作為衛星部件出口。

3.A.6. 可用於1.A.、19.A.1.、19.A.2.所述系統的複合火箭發動機及為其專門設計的組件。

3.A.7. 具有國際標準化組織492容限級2（或ANSI/ABMA標準20容限級ABEC-9或其他國家同等標準）所述所有容限或更高並具備下列所有特徵的星形滾珠軸承：

a. 內環內徑在12至50毫米之間；

b. 外環外徑在25至100毫米之間；以及

c. 寬度在10至20毫米之間。

3.A.8. 經專門設計用來裝第4.C.項所列推進劑或第1.A.1.項所述系統用的其他液體推進劑的液體推進劑箱。

3.A.9. 專門為1.A.2.或19.A.2.所述系統設計的“渦輪螺旋槳飛機發動機系統”，以及專門為此設計的組件，該系統的最大動力超過10kW（未安裝時海平面標準情況下的測試結果），民用認證發動機除外。

技術註釋：

在第3.A.9.項中，“渦輪螺旋槳飛機發動機系統”包括以下所有組件：

a. 渦輪軸發動機；以及

b. 為螺旋槳輸送動力的動力傳輸系統。

3.B. 測試及生產設備

3.B.1. 為3.A.1.、3.A.2.、3.A.3.、3.A.4.、3.A.5.、3.A.6.、3.A.8.、3.A.9.或3.C.中所述設備或材料而專門設計的“生產設施”。

3.A.4. Staging mechanisms, separation mechanisms, and inter-stages therefor, usable in the systems specified in 1.A.

3.A.5. Liquid and slurry propellant (including oxidisers) control systems, and specially designed components therefor, usable in the systems specified in 1.A., designed or modified to operate in vibration environments greater than 10 g rms between 20 Hz and 2 kHz.

Notes:

1. The only servo valves and pumps specified in 3.A.5. are the following:

a. Servo valves designed for flow rates equal to or greater than 24 litres per minute, at an absolute pressure equal to or greater than 7 MPa, that have an actuator response time of less than 100 ms.

b. Pumps, for liquid propellants, with shaft speeds equal to or greater than 8,000 rpm or with discharge pressures equal to or greater than 7 MPa.

2. Systems and components specified in 3.A.5. may be exported as part of a satellite.

3.A.6. Specially designed components for hybrid rocket motors specified in 2.A.1.c. and 20.A.1.b.

3.A.7. Radial ball bearings having all tolerances specified in accordance with ISO 492 Tolerance Class 2 (or ANSI/ABMA Std 20 Tolerance Class ABEC-9 or other national equivalents), or better and having all the following characteristics:

a. An inner ring bore diameter between 12 and 50 mm;

b. An outer ring outside diameter between 25 and 100 mm; and

c. A width between 10 and 20 mm.

3.A.8. Liquid propellant tanks specially designed for the propellants controlled in Item 4.C. or other liquid propellants used in the systems specified in 1.A.1.

3.A.9. ‘Turboprop engine systems’ specially designed for the systems in 1.A.2. or 19.A.2., and specially designed components therefor, having a maximum power greater than 10 kW (achieved uninstalled at sea level standard conditions), excluding civil certified engines.

Technical Note:

For the purposes of Item 3.A.9., a ‘turboprop engine system’ incorporates all of the following:

a. Turboprop engine; and

b. Power transmission system to transfer the power to a propeller.

3.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

3.B.1. “Production facilities” specially designed for equipment or materials specified in 3.A.1., 3.A.2., 3.A.3., 3.A.4., 3.A.5., 3.A.6., 3.A.8., 3.A.9. or 3.C.

3.B.2. 為3.A.1.、3.A.2.、3.A.3.、3.A.4.、3.A.5.、3.A.6.、3.A.8.、3.A.9.或3.C.中所述設備或材料而專門設計的“生產設備”。

3.B.3. 具有下列特徵的滾壓成型機床及為其專門設計的組件：

a. 即使在運送時並未裝置數值控制單元，也可依照製造商技術規範，裝置數值控制單元或計算機控制器；以及

b. 有雙軸以上可同時協調外形控制。

註：

本項不包括可用於1.A.所述系統的推進組件及設備（如發動機殼體）“生產”使用的機械。

技術註釋：

為本項的目的，兼具滾壓成型及旋壓成型功能的機床列為滾壓成型機床。

3.C. 材料

3.C.1. 可用於1.A.所述系統、或為19.A.1.或19.A.2.所述系統專門設計的火箭發動機殼體“內襯”。

技術註釋：

在3.C.1.中，適用於固態推進劑與殼體或絕緣層之界面黏合的內襯，通常是一種以耐火或絕熱材料為基底的液態聚合物。例如：加碳的HTPB或其他添加硬化劑的聚合物，被噴灑或塗布在殼體的內部。

3.C.2. 可用於1.A.所述系統、或為19.A.1.或19.A.2.所述系統專門設計的火箭發動機殼體的塊狀“絕熱”材料。

技術註釋：

在3.C.2.中，用於火箭發動機組件，如：殼體、噴嘴進氣道、外殼封蓋的“絕熱層”，包括內含絕熱或耐火物質之片狀樞托組成的熟化或半熟化之複合橡膠組件。此絕熱層亦可並用於消除應力襯邊或襟翼中。

3.D. 軟件

3.D.1. 為3.B.1.或3.B.3.中所述“生產設施”及滾壓成型機床的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

3.D.2. 為3.A.1.、3.A.2.、3.A.3.、3.A.4.、3.A.5.、3.A.6.或3.A.9.中所述設備的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

註：

1. 為3.A.1.所述發動機的“使用”而專門設計的“軟件”可作為有人駕駛飛機部件或作為更替“軟件”出口。

3.B.2. “Production equipment” specially designed for equipment or materials specified in 3.A.1., 3.A.2., 3.A.3., 3.A.4., 3.A.5., 3.A.6., 3.A.8., 3.A.9. or 3.C.

3.B.3. Flow-forming machines, and specially designed components therefor, which:

a. According to the manufacturers technical specification can be equipped with numerical control units or a computer control, even when not equipped with such units at delivery; and

b. Have more than two axes which can be co-ordinated simultaneously for contouring control.

Note:

This item does not include machines that are not usable in the “production” of propulsion components and equipment (e.g. motor cases) for systems specified in 1.A.

Technical Note:

Machines combining the function of spin-forming and flow-forming are, for the purpose of this item, regarded as flow-forming machines.

3.C. MATERIALS

3.C.1. ‘Interior lining’ usable for rocket motor cases in the systems specified in 1.A. or specially designed for systems specified in 19.A.1. or 19.A.2.

Technical Note:

In 3.C.1. ‘interior lining’ suited for the bond interface between the solid propellant and the case or insulating liner is usually a liquid polymer based dispersion of refractory or insulating materials e.g. carbon filled HTPB or other polymer with added curing agents to be sprayed or screeded over a case interior.

3.C.2. ‘Insulation’ material in bulk form usable for rocket motor cases in the systems specified in 1.A. or specially designed for systems specified in 19.A.1. or 19.A.2.

Technical Note:

In 3.C.2. ‘insulation’ intended to be applied to the components of a rocket motor, i.e. the case, nozzle inlets, case closures, includes cured or semi-cured compounded rubber sheet stock containing an insulating or refractory material. It may also be incorporated as stress relief boots or flaps specified in 3.A.3.

3.D. SOFTWARE

3.D.1. “Software” specially designed or modified for the “use” of “production facilities” and flow forming machines specified in 3.B.1. or 3.B.3.

3.D.2. “Software” specially designed or modified for the “use” of equipment specified in 3.A.1., 3.A.2., 3.A.4., 3.A.5., 3.A.6. or 3.A.9.

Notes:

1. “Software” specially designed or modified for the “use” of engines specified in 3.A.1. may be exported as part of a manned aircraft or as replacement “software” therefor.

2. 為3.A.5.所述推進劑控制系統的“使用”而專門設計的“軟件”，可作為作衛星部件或作為更替“軟件”出口。

3.D.3. 為3.A.2.、3.A.3.或3.A.4.中所述設備的“研製”而專門設計或改進的“軟件”。

3.E. 技術

3.E.1. 依照“一般技術注意事項”，指3.A.1.、3.A.2.、3.A.3.、3.A.4.、3.A.5.、3.A.6.、3.A.9.、3.B.、3.C.和3.D.中所述設備、材料或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第二類；第 4 項

第4項 推進劑、化學品及推進劑生產

4.A. 設備、裝配及組件

無。

4.B. 測試及生產設備

4.B.1. 為4.C.中所述液體推進劑或推進劑成分的“生產”、處理或驗收測試之“生產設備”及為其專門設計的組件。

4.B.2. 為不屬4.B.3.中描述的“生產設備”，以及為4.C.中所述固體推進劑或推進劑成分的生產、貯運、混合、固化、鑄造、壓制、加工、拉擠或驗收測試而專門設計的組件。

4.B.3. 以下設備及為其專門設計的組件：

a. 間歇式攪拌機，可在0至13.326千帕真空及攪拌室具溫控能力條件下操作，並具下列所有特點：

1. 攪拌容量110公升以上；且
2. 至少有一個離心混合/捏拌軸；

b. 連續式攪拌機，可在0-13.326千帕真空及攪拌室具溫控能力條件下操作，並具下列一個特點：

1. 有兩個以上混合/捏拌軸；或
2. 單一振盪旋轉軸，在軸上以及在攪拌室內殼都有攪拌齒/攪拌針；

c. 可用來研磨4.C.所述物質的流體能研磨機；

d. 可用來在控制環境下，“生產”4.C.2.c.、4.C.2.d.或4.C.2.e.中所述球狀或霧狀材料的金屬粉體“生產設備”。

2. “Software” specially designed or modified for the “use” of propellant control systems specified in 3.A.5. may be exported as part of a satellite or as replacement “software” therefor.

3.D.3. “Software” specially designed or modified for the “development” of equipment specified in 3.A.2., 3.A.3. or 3.A.4.

3.E. TECHNOLOGY

3.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment, materials or “software” specified in 3.A.1., 3.A.2., 3.A.3., 3.A.4., 3.A.5., 3.A.6., 3.A.8., 3.A.9., 3.B., 3.C. or 3.D.

Category II; Item 4

ITEM 4 PROPELLANTS, CHEMICALS AND PROPELLANT PRODUCTION

4.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

None.

4.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

4.B.1. “Production equipment”, and specially designed components therefor, for the “production”, handling or acceptance testing of liquid propellants or propellant constituents specified in 4.C.

4.B.2. “Production equipment”, other than that described in 4.B.3., and specially designed components therefor, for the production, handling, mixing, curing, casting, pressing, machining, extruding or acceptance testing of solid propellants or propellant constituents specified in 4.C.

4.B.3. Equipment as follows, and specially designed components therefor:

a. Batch mixers with provision for mixing under vacuum in the range of zero to 13.326 kPa and with temperature control capability of the mixing chamber and having all of the following:

1. A total volumetric capacity of 110 litres or more; and
2. At least one mixing/kneading shaft mounted off centre;

b. Continuous mixers with provision for mixing under vacuum in the range of zero to 13.326 kPa and with a temperature control capability of the mixing chamber having any of the following:

1. Two or more mixing/kneading shafts; or
2. A single rotating shaft which oscillates and having kneading teeth/pins on the shaft as well as inside the casing of the mixing chamber;

c. Fluid energy mills usable for grinding or milling substances specified in 4.C.;

d. Metal powder “production equipment” usable for the “production”, in a controlled environment, of spherical or atomised materials specified in 4.C.2.c., 4.C.2.d. or 4.C.2.e.

註：

4.B.3.d.包括：

a. 可在氬-水環境下設定流程，用來獲得濺爆或球形金屬粉體之高頻電弧噴射電漿發生器；

b. 可在氬-水環境下設定流程，用來獲得濺爆或球形金屬粉體之電子爆炸設備；

c. 可用在鈍氣媒介（如氮氣）中將熔體做成球狀鋁粉的設備。

註：

1. 4.B.3.涵括可用來生產4.C.所述固體推進劑或其成分間歇式攪拌機及連續式攪拌機，以及4.B.所述流體能研磨機。

2. 4.B.3.d.未述金屬粉體“生產設備”類型將依據4.B.2.規範評估。

4.C. 材料

4.C.1. 複合及改良複合雙基推進劑。

4.C.2. 燃料物質如下：

a. 純度高於70%的肼（CAS 302-01-2）；

b. 肼衍生物如下：

1. 單甲基肼（MMH）（CAS 60-34-4）；

2. 不對稱二甲基肼（UDMH）（CAS 57-14-7）；

3. 單硝酸肼；

4. 三甲基肼（CAS 1741-01-1）；

5. 四甲基肼（CAS 6415-12-9）；

6. NN二烯丙基肼；

7. 烯丙基肼（CAS 7422-78-8）；

8. 乙烯二肼；

9. 單肼二硝酸酯；

10. 偏二甲基肼硝酸鹽；

11. 硝仿肼疊氮化物（CAS 14546-44-2）；

12. 二甲基硝仿肼疊氮化物；

13. 硝仿肼二硝酸酯；

14. 二亞氨基草酸二肼（CAS 3457-37-2）；

Note:

4.B.3.d. includes:

a. Plasma generators (high frequency arc-jet) usable for obtaining sputtered or spherical metallic powders with organization of the process in an argon-water environment;

b. Electrobust equipment usable for obtaining sputtered or spherical metallic powders with organization of the process in an argon-water environment;

c. Equipment usable for the “production” of spherical aluminium powders by powdering a melt in an inert medium (e.g. nitrogen).

Notes:

1. The only batch mixers, continuous mixers, usable for solid propellants or propellants constituents specified in 4.C., and fluid energy mills specified in 4.B., are those specified in 4.B.3.

2. Forms of metal powder “production equipment” not specified in 4.B.3.d. are to be evaluated in accordance with 4.B.2.

4.C. MATERIALS

4.C.1. Composite and composite modified double base propellants.

4.C.2. Fuel substances as follows:

a. Hydrazine (CAS 302-01-2) with a concentration of more than 70%;

b. Hydrazine derivatives as follows:

1. Monomethylhydrazine (MMH) (CAS 60-34-4);

2. Unsymmetrical dimethylhydrazine (UDMH) (CAS 57-14-7);

3. Hydrazine mononitrate;

4. Trimethylhydrazine (CAS 1741-01-1);

5. Tetramethylhydrazine (CAS 6415-12-9);

6. N,N diallylhydrazine;

7. Allylhydrazine (CAS 7422-78-8);

8. Ethylene dihydrazine;

9. Monomethylhydrazine dinitrate;

10. Unsymmetrical dimethylhydrazine nitrate;

11. Hydrazinium azide (CAS 14546-44-2);

12. Dimethylhydrazinium azide;

13. Hydrazinium dinitrate;

14. Diimido oxalic acid dihydrazine (CAS 3457-37-2);

15. 2-羥基乙肼硝酸 (HEHN) ;

16. 硝仿肼氨酸鹽 (CAS 27978-54-7) ;

17. 硝仿肼二氯酸鹽 (CAS 13812-39-0) ;

18. 甲肼硝酸 (MHN) ;

19. 二乙肼硝酸 (DEHN) ;

20. 3,6-二肼基四氮雜苯硝酸 (DHTN) ;

技術註釋 :

3,6-二肼基四氮雜苯硝酸也被稱為二肼硝酸。

c. 依ISO 2591:1988或同等之國家標準(如JIS Z8820), 大小均勻之球狀鋁粉(CAS 7429-90-5), 其粒徑小於200微米, 純度為97%(以重量計算)以上, 且所含至少10%的粒徑小於63微米;

技術註釋 :

粒徑為63微米(ISO R-565)的粉體相當於Tyler 250篩孔等級或ASTM standard E-11規定的230篩孔等級。

d. 粒徑小於 60×10^{-6} 米(60微米)且純度為97%(以重量計算)或以上之銻(CAS 7440-67-7)、鉍(CAS 7440-41-7)、鎂(CAS 7439-95-4)及這些元素合金的粉體, 可以是球狀的、霧狀的、似球體的、片狀的或研磨而成的;

技術註釋 :

銻金屬內之自然銻(CAS 7440-58-6)含量(通常為2-7%)與銻一起計算。

e. 粒徑小於 60×10^{-6} 米(60 μ m)且純度為85%(以重量計算)或以上之硼(CAS 7440-42-8)及硼合金的粉體, 可以是球狀的、霧狀的、似球體的、片狀的或研磨而成的;

f. 1.A.或19.A.所述系統可以使用的以下高能量密度物質:

1. 由固體和液體燃料組成的混合燃料, 如能量密度為 40×10^6 焦耳/公斤或以上的硼漿之高能量密度物質;

2. 在20°C和一種大氣壓(101.325kPa)下測量容量密度在 37.5×10^9 焦耳/米³或以上的其他高能量密度燃料和燃料添加劑(如立方烷、離子溶劑JP-10)。

註 :

4.C.2.f.2.不管制從化石中提煉的燃料以及從蔬菜中提煉的生物燃料, 包括經認證可用於民航的發動機燃油, 除非專門為1.A.或19.A.所述系統配製。

15. 2-hydroxyethylhydrazine nitrate (HEHN);

16. Hydrazinium perchlorate (CAS 27978-54-7);

17. Hydrazinium diperchlorate (CAS 13812-39-0);

18. Methylhydrazine nitrate (MHN);

19. Diethylhydrazine nitrate (DEHN);

20. 3,6-dihydrazino tetrazine nitrate (DHTN);

Technical note:

3,6-dihydrazino tetrazine nitrate is also referred to as 1,4-dihydrazine nitrate

c. Spherical aluminium powder (CAS 7429-90-5) with particles of uniform diameter of less than 200×10^{-6} m (200 μ m) and an aluminium content of 97% by weight or more, if at least 10% of the total weight is made up of particles of less than 63 μ m, according to ISO 2591:1988 or national equivalents such as JIS Z8820;

Technical Note:

A particle size of 63 μ m (ISO R-565) corresponds to 250 mesh (Tyler) or 230 mesh (ASTM standard E-11).

d. Zirconium (CAS 7440-67-7), beryllium (CAS 7440-41-7), magnesium (CAS 7439-95-4) and alloys of these in particle size less than 60×10^{-6} m (60 μ m), whether spherical, atomised, spheroidal, flaked or ground, consisting of 97% by weight or more of any of the above mentioned metals;

Technical Note:

The natural content of hafnium (CAS 7440-58-6) in the zirconium (typically 2% to 7%) is counted with the zirconium.

e. Boron (CAS 7440-42-8) and boron alloys in particle size less than 60×10^{-6} m (60 μ m), whether spherical, atomised, spheroidal, flaked or ground with a purity of 85% by weight or more;

f. High energy density materials, usable in the systems specified in 1.A. or 19.A., as follows:

1. Mixed fuels that incorporate both solid and liquid fuels, such as boron slurry, having a mass-based energy density of 40×10^6 J/kg or greater;

2. Other high energy density fuels and fuel additives (e.g., cubane, ionic solutions, JP-10) having a volume-based energy density of 37.5×10^9 J/m³ or greater, measured at 20 °C and one atmosphere (101.325 kPa) pressure.

Note:

Item 4.C.2.f.2. does not control fossil refined fuels and biofuels produced from vegetables, including fuels for engines certified for use in civil aviation, unless specifically formulated for systems specified in 1.A. or 19.A.

4.C.3. 氧化劑/燃料如下：

與粉狀金屬或其他高能燃料組成分混合之過氯酸鹽、氯酸鹽或鉻酸鹽。

4.C.4. 氧化劑物質：

a. 可用於液體推進劑火箭發動機的氧化劑物質如下：

1. 三氧化二氮（CAS 10544-73-7）；
2. 二氧化氮（CAS 10102-44-0）/四氧化二氮（CAS 10544-72-6）；
3. 五氧化二氮（CAS 10102-03-1）；
4. 混合氧化氮化合物（MON）；
5. 抑型紅色發煙硝酸（IRFNA）（CAS 8007-58-7）；
6. 由氟與一個或一個以上之其他鹵素元素、氧或氮所組成的化合物；

註：

4.C.a.6. 不管制氣體狀態的三氟化氮（NF₃），因為這種物質不能用於導彈。

技術註釋：

混合氧化氮化合物（MON）為氧化氮（NO）在四氧化二氮/二氧化氮的溶液，可用在導彈系統。其組成範圍可以MON_i或MON_{ij}來表示，其中i和j為整數，代表氧化氮在該混合物中的百分比（如MON₃中含3%的氧化氮，MON₂₅則含25%氧化氮，通常上限為MON₄₀）。

b. 可用於固體推進劑火箭發動機的氧化劑物質如下：

1. 過氯酸銨（AP）（CAS 7790-98-9）；
2. 二硝醯胺銨（AND）（CAS 140456-78-6）；
3. 硝基胺類[環四甲基四硝胺（HMX）]（CAS 2691-41-0）、環三甲基三硝胺（RDX）（CAS 121-82-4）；
4. 硝仿肼（HNF）（CAS 20773-28-8）；
5. 2,4,6,8,10,12-Hexanitrohexaazaisowurtzitane（CL-20）（CAS 135285-90-4）。

4.C.5. 聚合物如下：

- a. 羧基端聚丁二烯（Carboxy-terminated polybutadiene）（包括carboxyl-terminated polybutadiene）（CTPB）；
- b. 羥基端聚丁二烯（Hydroxy-terminated polybutadiene）（包括hydroxyl-terminated polybutadiene）（HTPB）；

4.C.3. Oxidisers/Fuels as follows:

Perchlorates, chlorates or chromates mixed with powdered metals or other high energy fuel components.

4.C.4. Oxidiser substances as follows:

a. Oxidiser substances usable in liquid propellant rocket engines as follows:

1. Dinitrogen trioxide (CAS 10544-73-7);
2. Nitrogen dioxide (CAS 10102-44-0) / dinitrogen tetroxide (CAS 10544-72-6);
3. Dinitrogen pentoxide (CAS 10102-03-1);
4. Mixed Oxides of Nitrogen (MON);
5. Inhibited Red Fuming Nitric Acid (IRFNA) (CAS 8007-58-7);
6. Compounds composed of fluorine and one or more of other halogens, oxygen or nitrogen;

Note:

Item 4.C.4.a.6. does not control Nitrogen Trifluoride (NF₃) (CAS 7783-54-2) in a gaseous state as it is not usable for missile applications.

Technical Note:

Mixed Oxides of Nitrogen (MON) are solutions of Nitric Oxide (NO) in Dinitrogen Tetroxide/Nitrogen Dioxide (N₂O₄/NO₂) that can be used in missile systems. There are a range of compositions that can be denoted as MON_i or MON_{ij} where i and j are integers representing the percentage of Nitric Oxide in the mixture (e.g. MON₃ contains 3% Nitric Oxide, MON₂₅ 25% Nitric Oxide. An upper limit is MON₄₀, 40% by weight).

b. Oxidiser substances usable in solid propellant rocket motors as follows:

1. Ammonium perchlorate (AP) (CAS 7790-98-9);
2. Ammonium dinitramide (ADN) (CAS 140456-78-6);
3. Nitro-amines (cyclotetramethylene — tetranitramine (HMX) (CAS 2691-41-0); cyclotrimethylene — trinitramine (RDX) (CAS 121-82-4);
4. Hydrazinium nitroformate (HNF) (CAS 20773-28-8);
5. 2,4,6,8,10,12 — Hexanitrohexaazaisowurtzitane (CL-20) (CAS 135285-90-4).

4.C.5. Polymeric substances, as follows:

- a. Carboxy — terminated polybutadiene (including carboxyl — terminated polybutadiene) (CTPB);
- b. Hydroxy — terminated polybutadiene (including hydroxyl — terminated polybutadiene) (HTPB);

- c. 丙烯酸根疊氮聚合物 (GAP) ;
- d. 聚丁二烯-丙烯酸 (PBAA) ;
- e. 聚丁二烯-丙烯酸-丙烯腈三聚物 (PBAN) ;
- f. 聚四氫呋喃聚乙烷甘醇 (TPEG) 。

技術註釋：

聚四氫呋喃聚乙烷甘醇 (TPEG) 聚1,4-丁二醇和聚乙烷甘醇 (PEG) 的塊狀共聚物。

4.C.6. 其他推進劑添加物與藥劑 (agents) 如下：

a. 結合劑 (Bonding agents) 如下：

1. 三[1-(2-甲基)氮丙啶基]氧化磷 (MAPO) (CAS 57-39-6) ;

2. 1,1',1'' -對稱苯三甲醯-1-(2-乙基)氮丙啶 (HX-868,BITA) (CAS 7722-73-8) ;

3. Tepanol (HX-878) , 此為四次乙化五胺、丙烯腈及 2,3-環氧丙醇 (縮水甘油) (CAS 68412-46-4) ; 之反應生成物；

4. Tepan (HX-879) , 此為四乙炔戊胺與丙烯腈之反應生成物丙烯腈 (CAS 68412-45-3) ;

5. 以異苯二甲酸、對稱苯三甲酸、異三聚氰酸、或三甲基己二酸等酸根為主幹組成多功能基氮丙啶醯胺化合物，亦含有 2-甲基或2-乙基之氮丙啶功能基；

註：

第4.C.6.a.5.項包括：

1. 1,1'-間苯二醯-雙(2-甲氮丙啶) (HX-752) (CAS 7652-64-4) ;

2. 2,4,6-三(2-乙-1-吡丙啶基)-1,3,5-三嗪 (HX-874) (CAS 18924-91-9) ;

3. 1,1'-三乙己二醯雙(2-乙氮丙啶) (HX-877) (CAS 71463-62-2) 。

b. 固化反應催化劑如下：

三苯基鉍 (TPB) (CAS 603-33-8) ;

c. 燃速改性劑如下：

1. 碳硼烷、癸硼烷、戊硼烷及其衍生物；

2. 二茂鐵衍生物如下：

a. Catocene (CAS 37206-42-1) ;

c. Glycidyl azide polymer (GAP);

d. Polybutadiene — Acrylic Acid (PBAA);

e. Polybutadiene — Acrylic Acid — Acrylonitrile (PBAN);

f. Polytetrahydrofuran polyethylene glycol (TPEG).

Technical Note:

Polytetrahydrofuran polyethylene glycol (TPEG) is a block co-polymer of poly 1,4 — Butanediol and polyethylene glycol (PEG).

4.C.6. Other propellant additives and agents as follows:

a. Bonding agents as follows:

1. Tris (1-(2-methyl)aziridinyl) phosphine oxide (MAPO) (CAS 57-39-6);

2. 1,1',1'' — trimesoyl-tris (2-ethylaziridine) (HX-868, BITA) (CAS 7722-73-8);

3. Tepanol (HX-878), reaction product of tetraethylenepentamine, acrylonitrile and glycidol (CAS 68412-46-4);

4. Tepan (HX-879), reaction product of tetraethylenepentamine and acrylonitrile (CAS 68412-45-3);

5. Polyfunctional aziridine amides with isophthalic, trimesic, isocyanuric, or trimethyladipic backbone also having a 2-methyl or 2-ethyl aziridine group;

Note:

Item 4.C.6.a.5. includes:

1. 1,1' — Isophthaloyl-bis(2-methylaziridine) (HX-752) (CAS 7652-64-4);

2. 2,4,6 — tris(2-ethyl-1-aziridinyl)-1,3,5-triazine (HX-874) (CAS 18924-91-9);

3. 1,1' — trimethyladipoylbis(2-ethylaziridine) (HX-877) (CAS 71463-62-2).

b. Curing reaction catalysts as follows:

Triphenyl bismuth (TPB) (CAS 603-33-8);

c. Burning rate modifiers, as follows:

1. Carboranes, decaboranes, pentaboranes and derivatives thereof;

2. Ferrocene derivatives, as follows:

a. Catocene (CAS 37206-42-1);

- b. Ethyl ferrocene (CAS 1273-89-8) ;
- c. Propyl ferrocene ;
- d. n-Butyl ferrocene (CAS 31904-29-7) ;
- e. Pentyl ferrocene (CAS 1274-00-6) ;
- f. Dicyclopentyl ferrocene ;
- g. Dicyclohexyl ferrocene ;
- h. Diethyl ferrocene (CAS 1273-97-8) ;
- i. Dipropyl ferrocene ;
- j. Dibutyl ferrocene (CAS 1274-08-4) ;
- k. Dihexyl ferrocene ;
- l. Acetyl ferrocenes ;
- m. ferrocene Carboxylic acids ;
- n. Butacene (CAS 125856-62-4) ;
- o. 可用作火箭推進劑燃速改性劑的其他二茂鐵衍生物 ;

註 :

4.C.6.C.2.0.不管制含有二茂鐵分子附屬六碳芳香官能團的二茂鐵衍生物。

d. 酯與塑化劑如下 :

- 1. 三甘醇二硝酸酯 (TEGDN) (CAS 111-22-8) ;
- 2. 三甲醇基乙烷三硝酸酯 (TMETN) (CAS 3032-55-1) ;
- 3. 1,2,4丁三醇三硝酸酯 (BTTN) (CAS 6659-60-5) ;
- 4. 二甘醇二硝酸酯 (DEGDN) (CAS 693-21-0) ;
- 5. 4,5二疊氮基甲基-2-甲-1,2,3-三唑 (iso-DAMTR) ;

6. 硝酸基乙胺 (NENA) 基增塑劑如下 :

- a. 甲基尼納 (CAS 17096-47-8) ;
- b. 乙基尼納 (CAS 85068-73-1) ;
- c. 丁基尼納 (CAS 82486-82-6) ;

7. 硝基如下 :

- a. 2,2-二硝基丙醇縮甲醚 (BDNPA) (CAS 5108-69-0) ;
- b. 2,2-二硝基丙醇縮乙醚 (BDNPF) (CAS 5917-61-3) ;

e. 穩定劑如下 :

- 1. 2-硝基二苯胺 (CAS 119-75-5) ;

- b. Ethyl ferrocene (CAS 1273-89-8);
- c. Propyl ferrocene;
- d. n-Butyl ferrocene (CAS 31904-29-7);
- e. Pentyl ferrocene (CAS 1274-00-6);
- f. Dicyclopentyl ferrocene;
- g. Dicyclohexyl ferrocene;
- h. Diethyl ferrocene (CAS 1273-97-8);
- i. Dipropyl ferrocene;
- j. Dibutyl ferrocene (CAS 1274-08-4);
- k. Dihexyl ferrocene (CAS 93894-59-8);
- l. Acetyl ferrocene (CAS 1271-55-2) / 1,1' — diacetyl ferrocene (CAS 1273-94-5);
- m. Ferrocene carboxylic acid (CAS 1271-42-7) / 1,1' — Ferrocenedicarboxylic acid (CAS 1293-87-4);
- n. Butacene (CAS 125856-62-4);
- o. Other ferrocene derivatives usable as rocket propellant burning rate modifiers;

Note:

Item 4.C.6.c.2.o does not control ferrocene derivatives that contain a six carbon aromatic functional group attached to the ferrocene molecule.

d. Esters and plasticisers as follows:

- 1. Triethylene glycol dinitrate (TEGDN) (CAS 111-22-8);
- 2. Trimethylolethane trinitrate (TMETN) (CAS 3032-55-1);
- 3. 1,2,4-butanetriol trinitrate (BTTN) (CAS 6659-60-5);
- 4. Diethylene glycol dinitrate (DEGDN) (CAS 693-21-0);
- 5. 4,5 diazidomethyl-2-methyl-1,2,3-triazole (iso- DAMTR);

6. Nitrateethylnitramine (NENA) based plasticisers, as follows:

- a. Methyl-NENA (CAS 17096-47-8);
- b. Ethyl-NENA (CAS 85068-73-1);
- c. Butyl-NENA (CAS 82486-82-6);

7. Dinitropropyl based plasticisers, as follows:

- a. Bis (2,2-dinitropropyl) acetal (BDNPA) (CAS 5108-69-0);
- b. Bis (2,2-dinitropropyl) formal (BDNPF) (CAS 5917-61-3);

e. Stabilisers as follows:

- 1. 2-Nitrodiphenylamine (CAS 119-75-5);

2. N-甲基對硝基苯胺 (CAS 100-15-2)。

2. N-methyl-p-nitroaniline (CAS 100-15-2).

4.D. 軟件

4.D. SOFTWARE

4.D.1. 為“生產”及處理4.C.所述材料，“使用”在4.B.所述設備而專門設計或修改進的“軟件”。

4.D.1. “Software” specially designed or modified for the “use” of equipment specified in 4.B. for the “production” and handling of materials specified in 4.C.

4.E. 技術

4.E. TECHNOLOGY

4.E.1. 依據“一般技術註釋”，指4.B.及4.C.所述設備或材料的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

4.E.1 “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment or materials specified in 4.B. and 4.C.

第二類；第 5 項

Category II; Item 5

第二類；第 6 項

RESERVED FOR FUTURE USE

第6項 結構複合材料生產、熱解沉積與致密化以及結構材料

Category II; Item 6

6.A. 設備、配裝及組件

ITEM 6 PRODUCTION OF STRUCTURAL COMPOSITES, PYROLYTIC DEPOSITION AND DENSIFICATION, AND STRUCTURAL MATERIALS

6.A.1. 為1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統及2.A.或20.A.所述次系統之使用而專門設計的複合材料、積層板及其製造。

6.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

6.A.1. Composite structures, laminates, and manufactures thereof, specially designed for use in the systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2. and the subsystems specified in 2.A. or 20.A.

6.A.2. 所有下列再飽和熱解（如碳碳）組件：

6.A.2. Resaturated pyrolysed (i.e. carbon-carbon) components having all of the following:

a. 為火箭系統設計；及

a. Designed for rocket systems; and

b. 可用在1.A.或19.A.1.所述系統。

b. Usable in the systems specified in 1.A. or 19.A.1.

6.B. 測試及生產設備

6.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

6.B.1. 以下為生產可用在1.A.、19.A.1.或19.A.2.，中所述系統的結構複合材料、纖維、預浸料或預成型物之設備，以及為其專門設計的組件與配件：

6.B.1. Equipment for the “production” of structural composites, fibres, prepregs or preforms, usable in the systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2., as follows, and specially designed components, and accessories therefor:

a. 繞線機或纖維鋪放機：專為自纖維和絲狀材料中抽取紗束以製造複合材料結構件（composite structures）或積層板而設計之繞線機及協調式程序化控制，其紗束之定位、纏覆及纏繞動作可調整或程序設定以三軸或更多軸進行；

a. Filament winding machines or fibre placement machines, of which the motions for positioning, wrapping and winding fibres can be co-ordinated and programmed in three or more axes, designed to fabricate composite structures or laminates from fibrous or filamentary materials, and co-ordinating and programming controls;

b. 纏帶機：專為製造飛機複合材料機身與導彈結構件而設計之纏帶機，其線帶與薄片定位與排放之動作可以計算機程序控制在二軸或二軸以上協調進行；

b. Tape-laying machines of which the motions for positioning and laying tape and sheets can be co-ordinated and programmed in two or more axes, designed for the manufacture of composite airframes and missile structures;

c. 多方向、多維編織機：為製造複合材料結構件而設計之編織機，包括供纖維紡織、編織或編結用之接續器與供修改用之套件；

c. Multi-directional, multi-dimensional weaving machines or interlacing machines, including adapters and modification kits for weaving, interlacing or braiding fibres to manufacture composite structures;

註：

Note:

6.B.1.c.並不管制未特別為所述最終使用而修改之紡織機器。

6.B.1.c. does not control textile machinery not modified for the end-uses stated.

d. 以下為生產下列纖維與絲線材料而設計或經改良之設備：

1. 用來轉換聚合纖維（如：聚丙烯、螺綫或聚碳矽烷）之設備，包括在加熱期間拉緊纖維之特殊設備；

2. 於加熱的細絲底材上，處以元素或化合物蒸汽沉澱之設備；

3. 將耐火陶瓷（如氧化鋁）濕式法抽絲（Wet-Spinning）之設備；

e. 為生產預浸料與預先成形物或特殊纖維之表面處理而設計或改良之設備，包括滾子、張力伸展器、塗敷設備、切割設備，以及掣子模子。

註：

6.B.1. 中所述機器的組件與附件為：用於複合材料結構件、積層板及相關產品預先成形壓縮、硬化、鑄造、燒結（Sintering）或黏結之模具、心軸、印模、夾具及翻模工具。

6.B.2. 為6.E.3.所指之制程而專門設計之噴嘴。

6.B.3. 具下列所有特性之均壓機（isostatic presses）：

a. 最大工作壓力等於或大於69兆帕；

b. 根據設計能達到並保持等於或高於600攝氏度的可控熱環境；且

c. 具有一內徑等於或大於254毫米的空腔。

6.B.4. 為碳碳複合材料增密而設計或改良的化學氣相沉積爐。

6.B.5. 為火箭噴嘴及再入飛行器鼻錐之結構複合材料增密及熱解，而設計或改良的設備和工藝程序控制裝置，但非屬6.B.3.或6.B.4.中所述的設備和裝置。

6.C. 材料

6.C.1. 用來製造6.A.1.中結構組件，不論是以有機基材或金屬基材製成，利用纖維或纖維絲之抗拉來增其強度，且其比抗拉強度大於 7.62×10^4 米，比模量大於 3.18×10^6 米之纖維樹脂含纖維預浸料及外敷纖維之金屬預成物。

註：

6.C.1.中所述纖維樹脂含纖維預浸料為使用固化後之玻璃轉變溫度（T_g）超過145攝氏度之樹脂，如ASTM D4065或其他相等國家規範中所制定。

d. Equipment designed or modified for the production of fibrous or filamentary materials as follows:

1. Equipment for converting polymeric fibres (such as polyacrylonitrile, rayon, or polycarbosilane) including special provision to strain the fibre during heating;

2. Equipment for the vapour deposition of elements or compounds on heated filament substrates;

3. Equipment for the wet-spinning of refractory ceramics (such as aluminium oxide);

e. Equipment designed or modified for special fibre surface treatment or for producing prepregs and preforms, including rollers, tension stretchers, coating equipment, cutting equipment and clicker dies.

Note:

Examples of components and accessories for the machines specified in 6.B.1. are moulds, mandrels, dies, fixtures and tooling for the preform pressing, curing, casting, sintering or bonding of composite structures, laminates and manufactures thereof.

6.B.2. Nozzles specially designed for the processes referred to in 6.E.3.

6.B.3. Isostatic presses having all of the following characteristics:

a. Maximum working pressure equal to or greater than 69 MPa;

b. Designed to achieve and maintain a controlled thermal environment of 600 °C or greater;

and

c. Possessing a chamber cavity with an inside diameter of 254 mm or greater.

6.B.4. Chemical vapour deposition furnaces designed or modified for the densification of carbon-carbon composites.

6.B.5. Equipment and process controls, other than those specified in 6.B.3. or 6.B.4., designed or modified for densification and pyrolysis of structural composite rocket nozzles and re-entry vehicle nose tips.

6.C. MATERIALS

6.C.1. Resin impregnated fibre prepregs and metal coated fibre preforms, for the goods specified in 6.A.1., made either with organic matrix or metal matrix utilising fibrous or filamentary reinforcements having a specific tensile strength greater than 7.62×10^4 m and a specific modulus greater than 3.18×10^6 m.

Note:

The only resin impregnated fibre prepregs specified in 6.C.1. are those using resins with a glass transition temperature (T_g), after cure, exceeding 145 °C as determined by ASTM D4065 or national equivalents.

技術註釋：

1. 在第6.C.1項中，“比抗拉強度”係指在溫度為 23 ± 2 攝氏度和相對濕度為 $50\pm 5\%$ 的條件下測量的極限抗拉強度（ N/m^2 ）除以比重（ N/m^3 ）；

2. 在第6.C.1項中，“比模量”係指在溫度為 $296\pm 2K$ （ 23 ± 2 攝氏度）和相對濕度為 $50\pm 5\%$ 的條件下測量的楊氏模量（ N/m^2 ）除以比重（ N/m^3 ）。

6.C.2. 滿足下列兩個條件的再飽和熱解（如碳碳）材料：

- a. 為火箭系統設計；及
- b. 可用在1.A.或19.A.1.所述系統。

6.C.3. 可用於火箭噴嘴和再入飛行器鼻錐之細粒再結晶塊狀石墨（在15攝氏度下量測，其密度至少為1.72克/立方厘米），其粒徑為100微米或更小者，並可製作下列物品：

- a. 直徑120毫米（含）以上，長度50毫米（含）以上的圓柱體；
- b. 內徑65毫米（含）以上，厚度25毫米（含）以上，長度50毫米（含）以上的配管；或
- c. 尺寸為120毫米×120毫米×50毫米或更大之方塊。

6.C.4. 可用於1.A.或19.A.1.所述系統中火箭噴嘴和再入飛行器鼻錐之熱解或纖維強化石墨。

6.C.5. 可用於1.A.或19.A.1.所述系統的導彈雷達天線罩的陶瓷複合材料（在100赫茲至10000赫茲的頻率下，介電常數小於6）。

6.C.6. 碳化矽材料如下：

- a. 可用於1.A.或19.A.1.所述系統中鼻錐之塊狀可加工碳化矽強化非燒結陶瓷；
- b. 可用於1.A.或19.A.1.所述系統中的鼻錐、再入飛行器、活動噴嘴的碳化矽強化陶瓷複合材料。

6.C.7. 可用在1.A.或19.A.1.所述系統中，用於製造導彈組件的材料：

- a. 鎢及其合金，重量純度不小於97%，為面積不超過 $50\times 10^{-6}m$ （50微米）的顆粒；
- b. 鉬及其合金，重量純度不小於97%，為面積不超過 $50\times 10^{-6}m$ （50微米）的顆粒；
- c. 含有以下各項的固體形態的鎢材料：

Technical Notes:

1. In Item 6.C.1. 'specific tensile strength' is the ultimate tensile strength in N/m^2 divided by the specific weight in N/m^3 , measured at a temperature of $(296 \pm 2)K$ ($(23 \pm 2)^\circ C$) and a relative humidity of $(50 \pm 5)\%$.

2. In Item 6.C.1. 'specific modulus' is the Young's modulus in N/m^2 divided by the specific weight in N/m^3 , measured at a temperature of $(296 \pm 2)K$ ($(23 \pm 2)^\circ C$) and a relative humidity of $(50 \pm 5)\%$.

6.C.2. Resaturated pyrolysed (i.e. carbon-carbon) materials having all of the following:

- a. Designed for rocket systems; and
- b. Usable in the systems specified in 1.A. or 19.A.1.

6.C.3. Fine grain graphites with a bulk density of at least 1.72 g/cc measured at 15 °C and having a grain size of $100 \times 10^{-6} m$ (100 μm) or less, usable for rocket nozzles and re-entry vehicle nose tips, which can be machined to any of the following products:

- a. Cylinders having a diameter of 120 mm or greater and a length of 50 mm or greater;
- b. Tubes having an inner diameter of 65 mm or greater and a wall thickness of 25 mm or greater and a length of 50 mm or greater; or
- c. Blocks having a size of 120 mm x 120 mm x 50 mm or greater.

6.C.4. Pyrolytic or fibrous reinforced graphites usable for rocket nozzles and re-entry vehicle nose tips usable in systems specified in 1.A. or 19.A.1.

6.C.5. Ceramic composite materials (dielectric constant less than 6 at any frequency from 100 MHz to 100 GHz) for use in missile radomes usable in systems specified in 1.A. or 19.A.1.

6.C.6. Silicon-carbide materials as follows:

- a. Bulk machinable silicon-carbide reinforced unfired ceramic usable for nose tips usable in systems specified in 1.A. or 19.A.1.;
- b. Reinforced silicon-carbide ceramic composites usable for nose tips, re-entry vehicles, nozzle flaps, usable in systems specified in 1.A. or 19.A.1.

6.C.7. Materials for the fabrication of missile components in the systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2, as follows:

- a. Tungsten and alloys in particulate form with a tungsten content of 97% by weight or more and a particle size of $50 \times 10^{-6} m$ (50 μm) or less;
- b. Molybdenum and alloys in particulate form with a molybdenum content of 97% by weight or more and a particle size of $50 \times 10^{-6} m$ (50 μm) or less;
- c. Tungsten materials in the solid form having all of the following:

1. 以下任何物質組成：
 - (一) 鎢及其合金，鎢純度不小於97%；
 - (二) 鎢滲銅材料，鎢純度不小於80%；或
 - (三) 鎢滲銀材料，鎢純度不小於80%；以及
2. 可經機床加工成為下列任何產品：
 - (一) 直徑不小於120毫米、長度不小於50毫米的圓柱；
 - (二) 內徑不小於65毫米、內壁厚度不小於25毫米、長度不小於50毫米的圓管；
 - (三) 體積不小於120×120×50毫米的塊狀物。

6.C.8. 可用於1.A.或19.A.1.所述系統中的馬氏體時效鋼，具有所有以下特點：

- a. 20攝氏度時的極限抗拉強度大於或等於：
 1. 0.9GPa（在溶解退火階段）；
 2. 1.5GPa（在沉澱硬化階段）；
- b. 以下任何一種形式：
 1. 薄板型、金屬平板或管狀型，其壁厚或板厚等於或小於5.0毫米；
 2. 管狀型壁厚等於或大於50毫米且內徑等於或大於270毫米。

技術解釋：

馬氏體時效鋼是一種鐵合金：

- a. 通常具有高鎳含量、低碳含量，利用替代性元素或沉澱來實現合金的強化和時效硬化；
- b. 須經熱處理週期以便於馬氏體相變過程（溶解退火階段）及後面的時效硬化（沉澱硬化階段）

6.C.9. 滿足以下所有條件的可用在1.A.或19.A.1.所述系統中之加鈦安定雙重不鏽鋼（Ti-DSS）：

- a. 具備下列所有特性者：
 1. 含鉻及鎳之重量百分比分別為17.0-23.0%及4.5-7.0%；
 2. 含鈦之重量百分比為0.10%以上；且
 3. 氧化鐵-奧氏體微結構（亦稱兩相微結構），其中奧氏體所佔容積百分比至少10%（依ADTME-1181-87或同類之國家標準）；及

1. Any of the following material compositions:
 - i. Tungsten and alloys containing 97% by weight or more of tungsten;
 - ii. Copper infiltrated tungsten containing 80% by weight or more of tungsten; or
 - iii. Silver infiltrated tungsten containing 80% by weight or more of tungsten; and
2. Able to be machined to any of the following products:
 - i. Cylinders having a diameter of 120 mm or greater and a length of 50 mm or greater;
 - ii. Tubes having an inner diameter of 65 mm or greater and a wall thickness of 25 mm or greater and a length of 50 mm or greater; or
 - iii. Blocks having a size of 120 mm x 120 mm x 50 mm or greater.

6.C.8. Maraging steels, usable in the systems specified in 1.A. or 19.A.1., having all of the following:

- a. Having an ultimate tensile strength, measured at 20°C, equal to or greater than:
 1. 0.9 GPa in the solution annealed stage; or
 2. 1.5 GPa in the precipitation hardened stage; and
- b. Any of the following forms:
 1. Sheet, plate or tubing with a wall or plate thickness equal to or less than 5.0 mm; or
 2. Tubular forms with a wall thickness equal to or less than 50 mm and having an inner diameter equal to or greater than 270 mm.

Technical Note:

Maraging steels are iron alloys:

- a. *Generally characterised by high nickel, very low carbon content and use substitutional elements or precipitates to produce strengthening and age-hardening of the alloy; and*
- b. *Subjected to heat treatment cycles to facilitate the martensitic transformation process (solution annealed stage) and subsequently age hardened (precipitation hardened stage).*

6.C.9. Titanium-stabilized duplex stainless steel (Ti-DSS) usable in the systems specified in 1.A. or 19.A.1. and having all of the following:

- a. Having all of the following characteristics:
 1. Containing 17.0 - 23.0 weight percent chromium and 4.5 - 7.0 weight percent nickel;
 2. Having a titanium content of greater than 0.10 weight percent; and
 3. A ferritic-austenitic microstructure (also referred to as a two-phase microstructure) of which at least 10% is austenite by volume (according to ASTM E-1181-87 or national equivalents); and

b. 具有下列任何形狀：

1. 每一維的尺寸為100毫米或100毫米以上的錠材或棒材；
2. 寬度等於或大於600毫米和厚度等於或小於3毫米的薄板；或
3. 外徑等於或大於600毫米和壁厚等於或小於3毫米的管材。

6.D. 軟件

6.D.1. 為6.B.1.中所述設備的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

6.D.2. 為6.B.3.、6.B.4.或6.B.5.中所述設備專門設計或改進的“軟件”。

6.E. 技術

6.E.1. 依據“一般技術註釋”，指6.A.、6.B.、6.C.或6.D.所述設備、材料或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

6.E.2. 可用在6.A.或6.C.所述設備或材料，對生產複合材料或部分加工之複合材料的壓力釜或水力高壓釜內溫度、壓力或大氣壓調節的“技術資料”（包括工藝過程條件）及步驟。

6.E.3. 在注模、芯模或其他基料上用母質氣體在1300攝氏度到2900攝氏度高溫範圍內和130帕（1mmHg）到20千帕（150mmHg）的壓力下分解而產生出熱解衍生材料的生產“技術”，包括母質氣體的合成，流量、工藝過程控制的規程以及參數控制的技術在內。

第二類；第 7 項

第二類；第 8 項

第二類；第 9 項

第9項 儀錶、導航及指向

9.A. 設備、配裝及組件

9.A.1. 為用於1.A.或19.A.1.或19.A.2.所述系統而設計或改良的整合式飛航儀錶系統，以及為其專門設計的組件。

9.A.2. 藉由自動追蹤天體或衛星來設定位置或方位的天文陀螺羅盤和其他裝置，以及為其專門設計的組件。

b. Any of the following forms:

1. Ingots or bars having a size of 100 mm or more in each dimension;
2. Sheets having a width of 600 mm or more and a thickness of 3 mm or less; or
3. Tubes having an outer diameter of 600 mm or more and a wall thickness of 3 mm or less.

6.D. SOFTWARE

6.D.1. “Software” specially designed or modified for the “use” of equipment specified in 6.B.1.

6.D.2. “Software” specially designed or modified for the equipment specified in 6.B.3., 6.B.4. or 6.B.5.

6.E. TECHNOLOGY

6.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment, materials or “software” specified in 6.A., 6.B., 6.C. or 6.D.

6.E.2. “Technical data” (including processing conditions) and procedures for the regulation of temperature, pressures or atmosphere in autoclaves or hydroclaves when used for the production of composites or partially processed composites, usable for equipment or materials specified in 6.A. or 6.C.

6.E.3. “Technology” for producing pyrolytically derived materials formed on a mould, mandrel or other substrate from precursor gases which decompose in the 1,300°C to 2,900°C temperature range at pressures of 130 Pa (1 mm Hg) to 20 kPa (150 mm Hg) including “technology” for the composition of precursor gases, flow-rates, and process control schedules and parameters.

Category II; Item 7

RESERVED FOR FUTURE USE

Category II; Item 8

RESERVED FOR FUTURE USE

Category II; Item 9

ITEM 9 INSTRUMENTATION, NAVIGATION AND DIRECTION FINDING

9.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

9.A.1. Integrated flight instrument systems which include gyro-stabilisers or automatic pilots, designed or modified for use in the systems specified in 1.A., or 19.A.1. or 19.A.2. and specially designed components therefor.

9.A.2. Gyro-astro compasses and other devices which derive position or orientation by means of automatically tracking celestial bodies or satellites, and specially designed components therefor.

9.A.3. 為可用於1.A.、19.A.1.、或19.A.2.所述系統的慣性制導系統或所有類型的制導系統而設計、具備下列兩個特性的直線加速度表及為其專門設計的組件：

- a. “標度因子” “重複性” 小於1250ppm；且
- b. “偏差” “重複性” 小於1250micro g。

註：

專門設計並研製作為使用於地井作業之“鑽井同時量測”(MWB)感測器，不在9.A.3.管制範圍內。

技術註釋：

1. “偏差” 指沒有加速時加速度表上的讀數。
2. “標度因子” 指輸出的變化對輸入的變化的比率。
3. “偏差” 與 “標度因子” 的量度指一年時間相對於固定校準值的1 sigma 標準偏差度。

4. 按電氣和電子工程師學會 (IEEE) 標準528-2001, “重複性” 定義如下: “每次度量時條件或非操作期發生變化, 在相同操作條件下對同一變數多次度量結果的相近程度”。

9.A.4. 在1g的環境中之額定漂移率穩定度小於0.5度/小時 (1 sigma或rms)、可用於1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統的各式陀螺儀, 以及為其專門設計的組件。

技術註釋：

1. “漂移率” 係陀螺儀輸出中不依靠輸入轉動的那部分, 以角速率表示 (《電氣和電子工程師學會標準》528-2001第2.56段)。
2. “穩定性” 係特定機制或性能係數持續在某種固定作業條件下運作而保持不變的能力的程度 (該定義不適用於動態或伺服穩定性) (《電氣和電子工程師學會標準》528-2001第2.247段)。

9.A.5. 在加速度大於100g之範圍操作的任一類型加速儀或陀螺儀, 以及為此專門設計的組件。

註：

9.A.5. 不包括為測量振動或振盪而設計的加速儀。

9.A.6. 採用9.A.3.或9.A.5.所述加速儀或9.A.4.、9.A.5.所述陀螺儀之慣性設備或其他設備, 以及含有這種設備的系統和為此專門設計的組件。

9.A.3. Linear accelerometers, designed for use in inertial navigation systems or in guidance systems of all types, usable in the systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2., having all of the following characteristics, and specially designed components therefor:

- a. ‘Scale factor’ ‘repeatability’ less (better) than 1250 ppm; and
- b. ‘Bias’ ‘repeatability’ less (better) than 1250 micro g.

Note:

Item 9.A.3. does not control accelerometers specially designed and developed as Measurement While Drilling (MWD) sensors for use in downhole well service operations.

Technical Notes:

1. ‘Bias’ is defined as the accelerometer output when no acceleration is applied.
2. ‘Scale factor’ is defined as the ratio of change in output to a change in the input.
3. The measurement of ‘bias’ and ‘scale factor’ refers to one sigma standard deviation with respect to a fixed calibration over a period of one year.

4. ‘Repeatability’ is defined according to IEEE Standard 528-2001 as follows: ‘The closeness of agreement among repeated measurements of the same variable under the same operating conditions when changes in conditions or non-operating periods occur between measurements’.

9.A.4. All types of gyros usable in the systems specified in 1.A., 19.A.1 or 19.A.2., with a rated ‘drift rate’ ‘stability’ of less than 0.5 degrees (1 sigma or rms) per hour in a 1 g environment, and specially designed components therefor.

Technical Notes:

1. ‘Drift rate’ is defined as the component of gyro output that is functionally independent of input rotation and is expressed as an angular rate. (IEEE STD 528-2001 paragraph 2.56)
2. ‘Stability’ is defined as a measure of the ability of a specific mechanism or performance coefficient to remain invariant when continuously exposed to a fixed operating condition.

(This definition does not refer to dynamic or servo stability.) (IEEE STD 528-2001 paragraph 2.247)

9.A.5. Accelerometers or gyros of any type, designed for use in inertial navigation systems or in guidance systems of all types, specified to function at acceleration levels greater than 100 g, and specially designed components therefor.

Note:

9.A.5. does not include accelerometers that are designed to measure vibration or shock.

9.A.6. Inertial or other equipment using accelerometers specified in 9.A.3. or 9.A.5. or gyros specified in 9.A.4. or 9.A.5., and systems incorporating such equipment, and specially designed components therefor.

9.A.7. 為1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統設計或改進、且其導航精度（圓算偏差）為200米以下的“整合式導航系統”。

技術註釋：

“典型的”整合式導航系統”包括下列組件：

a. 慣性測量單元（如姿態及航向參考系統、慣性參考單元或慣性導航系統）；

b. 一個或多個外部傳感器，在飛航期間可週期性或連續更新其位置及/或速度（如衛星導航接收機、雷達高度計及/或都卜勒雷達）；以及

c. 整合軟硬體。

註：整合“軟件”請看第9.D.4.項。

9.A.8. 具有以下所有特點的三軸磁航向傳感器及專門為其設計的組件：

a. 傾斜（+/-90度）狀態下內部傾斜補償並帶有滾軸（+/-180度）

b. 以當地磁場為參照，在緯度+/-80度，能夠提供好（低於0.5度的方位精度）；以及

c. 在設計上或者經改造後可併入飛行控制系統和導航系統。

註：

第9.A.8.項所述飛行控制和導航系統包括陀螺穩定儀、自動駕駛儀和慣性導航系統。

9.B. 測試及生產設備

9.B.1. 非屬9.B.2.中所描述，而經設計或改進與9.A.所述設備並用的“生產設備”及其他測試、校正與校準設備。

註：

9.B.1.所述設備包括：

a. 用來校準雷射陀螺儀鏡面之儀具，其精度要求如下：

1. 散射計（10 ppm）；

2. 反射計（50 ppm）；

3. 輪廓計（5 Angstroms）；

b. 用於其他慣性設備：

1. 慣性量測單元（IMU模組）測試器。

9.A.7. ‘Integrated navigation systems’, designed or modified for the systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2. and capable of providing a navigational accuracy of 200 m CEP or less.

Technical Note:

An ‘integrated navigation system’ typically incorporates all of the following components:

a. An inertial measurement device (e.g. an attitude and heading reference system, inertial reference unit, or inertial navigation system);

b. One or more external sensors used to update the position and/or velocity, either periodically or continuously throughout the flight (e.g. satellite navigation receiver, radar altimeter, and/or Doppler radar); and

c. Integration hardware and software.

N.B. For integration “software”, see Item 9.D.4.

9.A.8. Three axis magnetic heading sensors having all of the following characteristics, and specially designed components therefor:

a. Internal tilt compensation in pitch (+/- 90 degrees) and having roll (+/- 180 degrees) axes.

b. Capable of providing azimuthal accuracy better (less) than 0.5 degrees rms at latitudes of +/- 80 degrees, referenced to local magnetic field; and

c. Designed or modified to be integrated with flight control and navigation systems.

Note:

Flight control and navigation systems in Item 9.A.8. include gyrostabilisers, automatic pilots and inertial navigation systems.

9.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

9.B.1. “Production equipment”, and other test, calibration and alignment equipment, other than that described in 9.B.2., designed or modified to be used with equipment specified in 9.A.

Note:

Equipment specified in 9.B.1. includes the following:

a. For laser gyro equipment, the following equipment used to characterise mirrors, having the threshold accuracy shown or better:

1. Scatterometer (10 ppm);

2. Reflectometer (50 ppm);

3. Profilometer (5 Angstroms);

b. For other inertial equipment:

1. Inertial Measurement Unit (IMU) Module Tester;

- | | |
|--|---|
| <p>2. 慣性量測單元平台測試器。</p> <p>3. 慣性量測單元穩定組件固定夾具。</p> <p>4. 慣性量測單元平台之平衡夾具。</p> <p>5. 陀螺儀調整測試台。</p> <p>6. 陀螺儀動平衡工作台。</p> <p>7. 陀螺儀馬達試車測試工作台。</p> <p>8. 陀螺儀抽真空及充氮氣工作站。</p> <p>9. 陀螺儀軸承之離心分離夾具。</p> <p>10. 加速儀軸向對準工作台。</p> <p>11. 加速儀測試工作台。</p> <p>9.B.2. 以下設備：</p> <p>a. 具下列所述所有特性之平衡機械：</p> <p>1. 無法平衡重量大於3公斤之轉子/組零件；</p> <p>2. 能夠平衡速率大於每分鐘12500轉的轉子/組零件；</p> <p>3. 能夠修正兩個或更多平面不平衡；以及</p> <p>4. 能夠平衡“殘餘單位失衡”達每公斤轉子重量0.2克-毫米；</p> <p>b. 經設計或改進與9.B.2.a.所述機械一併使用之指示計頭（有時稱做平衡儀錶）；</p> <p>c. 具下列所有特性之運動模擬器/速率台（能模擬運動之設備）：</p> <p>1. 兩軸或更多軸；</p> <p>2. 在設計上或者經改造可安裝滑環或能傳輸電力信號信息的整合的非接觸裝置，或者二者都可安裝；以及</p> <p>3. 具下列任一特性者：</p> <p>a. 具下列所有特性之任一單軸運動模擬器/速率台：</p> <p>1. 速率等於或大於400度/秒，或等於或小於30度/秒；以及</p> <p>2. 速率分辨率等於或小於6度/秒，精度等於或小於0.6度/秒；</p> <p>b. 最差情況下的速率穩定度在10度範圍以上（含）應為平均正負0.05%或更佳；或</p> <p>c. 定位“精度”相當於或者少於（好於）5弧秒；</p> | <p>2. IMU Platform Tester;</p> <p>3. IMU Stable Element Handling Fixture;</p> <p>4. IMU Platform Balance Fixture;</p> <p>5. Gyro Tuning Test Station;</p> <p>6. Gyro Dynamic Balance Station;</p> <p>7. Gyro Run-In/Motor Test Station;</p> <p>8. Gyro Evacuation and Filling Station;</p> <p>9. Centrifuge Fixture for Gyro Bearings;</p> <p>10. Accelerometer Axis Align Station;</p> <p>11. Accelerometer Test Station.</p> <p>9.B.2. Equipment as follows:</p> <p>a. Balancing machines having all the following characteristics:</p> <p>1. Not capable of balancing rotors/assemblies having a mass greater than 3 kg;</p> <p>2. Capable of balancing rotors/assemblies at speeds greater than 12,500 rpm;</p> <p>3. Capable of correcting unbalance in two planes or more; <u>and</u></p> <p>4. Capable of balancing to a residual specific unbalance of 0.2 g mm per kg of rotor mass;</p> <p>b. Indicator heads (sometimes known as balancing instrumentation) designed or modified for use with machines specified in 9.B.2.a.;</p> <p>c. Motion simulators/rate tables (equipment capable of simulating motion) having all of the following characteristics:</p> <p>1. Two axes or more;</p> <p>2. Designed or modified to incorporate sliprings or integrated non-contact devices capable of transferring electrical power, signal information, or both; <u>and</u></p> <p>3. Having any of the following characteristics:</p> <p>a. For any single axis having all of the following:</p> <p>1. Capable of rates of 400 degrees/s or more, or 30 degrees/s or less; <u>and</u></p> <p>2. A rate resolution equal to or less than 6 degrees/s and an accuracy equal to or less than 0.6 degrees/s;</p> <p>b. Having a worst-case rate stability equal to or better (less) than plus or minus 0.05% averaged over 10 degrees or more; or</p> <p>c. A positioning “accuracy” equal to or less (better) than 5 arc second;</p> |
|--|---|

d. 定位台（能在任一軸上精確旋轉定位之設備）具下列特性：

1. 兩軸以上（含）；及
2. 定位精度相當於或者少於（好於）5弧秒；

e. 能產生100g以上加速度之離心機，且在設計上或者經改造可安裝滑環或者能傳輸電力信號信息的整合非接觸型裝置，或二者都安裝。

註：

1. 第9項中所述平衡機械、指示計頭、運動模擬器、速率台、定位台及離心機即為9.B.2.中所述者。

2. 為牙科或其他醫療設備所設計或修改之平衡機械不在9.B.2.a.管制之中。

3. 為牙科或其他醫療設備所設計或修改之轉台不在9.B.2.c.及9.B.2.d.管制之中。

4. 具有定位台特性、但不受9.B.2.c.所管制之速率台應依9.B.2.d.規定予以評定。

5. 具備9.B.2.d.所述特性、亦符合9.B.2.c.所述特性的設備，將作為9.B.2.c.所述設備對待。

6. 無論出口時是否安裝了滑環或整合非接觸型裝置，第9.B.2.c.項均適用。

7. 無論出口時是否安裝了滑環或整合非接觸型裝置，第9.B.2.e.項均適用。

9.C. 材料

無。

9.D. 軟件

9.D.1. 為9.A.或9.B.中所述設備的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

9.D.2. 為9.A.1.中所述設備之整合“軟件”。

9.D.3. 為9.A.6.中所述設備專門設計的整合“軟件”。

9.D.4. 為9.A.7.中所述“整合導航系統”專門設計或改進的整合“軟件”。

註：

Kalman過濾技術是整合“軟件”所用的通用格式。

d. Positioning tables (equipment capable of precise rotary positioning in any axes) having the following characteristics:

1. Two axes or more; and

2. A positioning “accuracy” equal to or less (better) than 5 arc second;

e. Centrifuges capable of imparting accelerations above 100 g and designed or modified to incorporate sliprings or integrated non-contact devices capable of transferring electrical power, signal information, or both.

Notes:

1. The only balancing machines, indicator heads, motion simulators, rate tables, positioning tables and centrifuges specified in Item 9 are those specified in 9.B.2.

2. 9.B.2.a. does not control balancing machines designed or modified for dental or other medical equipment.

3. 9.B.2.c. and 9.B.2.d. do not control rotary tables designed or modified for machine tools or for medical equipment.

4. Rate tables not controlled by 9.B.2.c. and providing the characteristics of a positioning table are to be evaluated according to 9.B.2.d.

5. Equipment that has the characteristics specified in 9.B.2.d. which also meets the characteristics of 9.B.2.c. will be treated as equipment specified in 9.B.2.c.

6. Item 9.B.2.c. applies whether or not sliprings or integrated non-contact devices are fitted at the time of export.

7. Item 9.B.2.e. applies whether or not sliprings or integrated non-contact devices are fitted at the time of export.

9.C. MATERIALS

None.

9.D. SOFTWARE

9.D.1. “Software” specially designed or modified for the “use” of equipment specified in 9.A. or 9.B.

9.D.2. Integration “software” for the equipment specified in 9.A.1.

9.D.3. Integration “software” specially designed for the equipment specified in 9.A.6.

9.D.4. Integration “software”, designed or modified for the “integrated navigation systems” specified in 9.A.7.

Note:

A common form of integration “software” employs Kalman filtering.

9.E. 技術

9.E.1. 依據“一般技術註釋”，指9.A.、9.B.或9.D.所述設備或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

註：

9.A.或9.D.中所述設備或“軟件”可作有人駕駛飛機、衛星、陸上車輛、航海船隻、潛水艇或地球物理考查設備等的部件出口，或以此類應用之更換件適量出口。

第二類；第 10 項**第10項 飛行控制****10.A. 設備、配裝及組件**

10.A.1. 為1.A.所述系統設計或改進的液壓、機械、光電或機電式飛行控制系統（包括線傳飛控系統）。

10.A.2. 為1.A.所述系統設計或改進的姿態控制設備。

10.A.3. 經設計或修改用於10.A.1.或10.A.2.所述系統、或經設計或改進的可在20赫茲至2千赫茲範圍在超過10 g rms的振動環境下操作飛行控制伺服閥。

註：

10.A.中所述系統、設備或閥可作為有人駕駛飛機或衛星部件出口，或以此類應用之更換件適量出口。

10.B. 測試及生產設備

10.B.1. 為10.A.所述設備專門設計的測試、校正與校準設備。

10.C. 材料

無。

10.D. 軟件

10.D.1. 為10.A.或10.B.中所述設備的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

註：

10.D.1. 中所述“軟件”可作為有人駕駛飛機或衛星部件出口，或以此類應用之更換件適量出口。

10.E. 技術

10.E.1. 為1.A.或19.A.2.所述系統專門設計或修改以整合飛行器機身、推力系統及升力控制面、優化無人駕駛航空飛行器在飛行過程中的空氣動力性能的設計“技術”。

9.E. TECHNOLOGY

9.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment or “software” specified in 9.A., 9.B. or 9.D.

Note:

Equipment or “software” specified in 9.A. or 9.D. may be exported as part of a manned aircraft, satellite, land vehicle, marine/submarine vessel or geophysical survey equipment or in quantities appropriate for replacement parts for such applications.

Category II; Item 10**ITEM 10 FLIGHT CONTROL****10.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS**

10.A.1. Hydraulic, mechanical, electro-optical, or electromechanical flight control systems (including fly-by-wire systems) designed or modified for the systems specified in 1.A.

10.A.2. Attitude control equipment designed or modified for the systems specified in 1.A.

10.A.3. Flight control servo valves designed or modified for the systems in 10.A.1. or 10.A.2., and designed or modified to operate in a vibration environment greater than 10 g rms between 20 Hz and 2 kHz.

Note:

Systems, equipment or valves specified in 10.A. may be exported as part of a manned aircraft or satellite or in quantities appropriate for replacement parts for manned aircraft.

10.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

10.B.1. Test, calibration, and alignment equipment specially designed for equipment specified in 10.A.

10.C. MATERIALS

None.

10.D. SOFTWARE

10.D.1. “Software” specially designed or modified for the “use” of equipment specified in 10.A. or 10.B.

Note:

“Software” specified in 10.D.1. may be exported as part of a manned aircraft or satellite or in quantities appropriate for replacement parts for manned aircraft.

10.E. TECHNOLOGY

10.E.1. Design “technology” for integration of air vehicle fuselage, propulsion system and lifting control surfaces, designed or modified for the systems specified in 1.A. or 19.A.2., to optimise aerodynamic performance throughout the flight regime of an unmanned aerial vehicle.

10.E.2. 為1.A.或19.A.2.所述系統專門設計或修改以整合飛控、制導及推進數據載入飛行管理系統、優化火箭系統飛行軌跡的設計“技術”。

10.E.3. 依據“一般技術註釋”，是指10.A.、10.B.或10.D.所述設備或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第二類；第 11 項

第11項 航空電子

11.A. 設備、配裝及組件

11.A.1. 為用於1.A.所述系統而設計或改進的雷達及激光雷達系統，包含高度計。

技術註釋：

激光雷達系統為利用鐳射定位、角速度及實體反射特性作回波測距、方向判定及目標辨別，包含特殊的發射、掃描、接收及信號處理技巧。

11.A.2. 為用於1.A.所述系統而設計或改進的能判定特定電磁源方位（方向判定設備）或地形特徵的被動感應器。

11.A.3. 具備下列任一特徵之全球導航衛星系統（GNSS；如GPS、GLONASS或Galileo）的接收器，以及為其專門設計的組件：

- a. 為1.A.所述系統而設計或改進；或
- b. 為空用系統設計或修改，且具備下列任一能力：

1. 能以大於每秒600米的速度提供導航信息；
2. 為軍事或政府機構設計或改進以利用譯碼技術得以撥接GNSS保密信號/數據；或
3. 專門設計具備反干擾特性（如：歸零天線或電子轉向控制天線），可在主動或被動反制措施環境下發揮功能。

註：

為商用、民用或“人身安全”（如數據完整、飛航安全）所設計的控制設備不在11.A.3.b.2.及11.A.3.b.3.管制之內。

11.A.4. 為1.A.或19.A.所述系統設計或改進，並為軍用用途特殊設計、在溫度125攝氏度以上操作的電子套件或組件。

註：

1. 11.A.所述設備包括：
 - a. 地形輪廓成像設備；

10.E.2. Design “technology” for integration of the flight control, guidance, and propulsion data into a flight management system, designed or modified for the systems specified in 1.A. or 19.A.1., for optimisation of rocket system trajectory.

10.E.3. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment or “software” specified in 10.A., 10.B. or 10.D.

Category II; Item 11

ITEM 11 AVIONICS

11.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

11.A.1. Radar and laser radar systems, including altimeters, designed or modified for use in the systems specified in 1.A.

Technical Note:

Laser radar systems embody specialised transmission, scanning, receiving and signal processing techniques for utilisation of lasers for echo ranging, direction finding and discrimination of targets by location, radial speed and body reflection characteristics.

11.A.2. Passive sensors for determining bearings to specific electromagnetic sources (direction finding equipment) or terrain characteristics, designed or modified for use in the systems specified in 1.A.

11.A.3. Receiving equipment for Global Navigation Satellite Systems (GNSS; e.g. GPS, GLONASS or Galileo), having any of the following characteristics, and specially designed components therefor:

- a. Designed or modified for use in systems specified in 1.A.; or
- b. Designed or modified for airborne applications and having any of the following:

1. Capable of providing navigation information at speeds in excess of 600 m/s;
2. Employing decryption, designed or modified for military or governmental services, to gain access to GNSS secure signal/data; or
3. Being specially designed to employ anti-jam features (e.g. null steering antenna or electronically steerable antenna) to function in an environment of active or passive countermeasures.

Note:

11.A.3.b.2. and 11.A.3.b.3. do not control equipment designed for commercial, civil or ‘Safety of Life’ (e.g. data integrity, flight safety) GNSS services.

11.A.4. Electronic assemblies and components, designed or modified for use in the systems specified in 1.A. or 19.A. and specially designed for military use and operation at temperatures in excess of 125 °C.

Notes:

1. Equipment specified in 11.A. includes the following:
 - a. Terrain contour mapping equipment;

- b. 景物成像及相關（含數字及模擬）設備；
- c. 都卜勒導航電達系統；
- d. 被動干涉儀設備；
- e. 影像偵測設備（主動及被動）。

2. 11.A.所述設備可作為有人駕駛飛機或衛星部件出口，或以有人駕駛飛機更替部零件適量出口。

11.B. 測試及生產設備

無。

11.C. 材料

無。

11.D. 材料

11.D.1. 為11.A.1.、11.A.2.或11.A.4.中所述設備的“使用”而專門設計或修改的“軟件”。

11.D.2. 為11.A.3.所述設備的“使用”而專門設計的“軟件”。

11.E. 技術

11.E.1. 為保護航空電子及電氣次系統以防止外來電磁脈衝及電磁源干擾危害的設計“技術”如下：

- a. 屏蔽系統的設計“技術”；
- b. 強化防輻射電路及次系統構型的設計“技術”；
- c. 為上述設定強化標準的設計“技術”。

11.E.2. 依據“一般技術註釋”，是指11.A.或11.D.所述設備或“軟件”的“研制”、“生產”或“使用”的“技術”。

第二類；第 12 項

第12項 發射支持

12.A. 設備、配裝及組件

12.A.1. 為1.A.所述系統的貯運、控制、激活及發射而設計或改進的儀具及裝置。

12.A.2. 為1.A.所述系統的貯運、控制、激活及發射用而設計或經改進的飛行器。

12.A.3. 可用在1.A.所述系統經改進靜態或工作狀態精度為 $7 \times 10^{-6} \text{m/sec}^2$ (0.7milligal) 或更佳、達到穩態登記時間至多為2分鐘的機載或艦載重力儀、重力梯度儀及為此專門設計的組件。

b. Scene mapping and correlation (both digital and analogue) equipment;

c. Doppler navigation radar equipment;

d. Passive interferometer equipment;

e. Imaging sensor equipment (both active and passive).

2. Equipment specified in 11.A. may be exported as part of a manned aircraft or satellite or in quantities appropriate for replacement parts for manned aircraft.

11.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

None.

11.C. MATERIALS

None.

11.D. SOFTWARE

11.D.1. “Software” specially designed or modified for the “use” of equipment specified in 11.A.1., 11.A.2. or 11.A.4.

11.D.2. “Software” specially designed for the “use” of equipment specified in 11.A.3.

11.E. TECHNOLOGY

11.E.1. Design “technology” for protection of avionics and electrical subsystems against Electromagnetic Pulse (EMP) and Electromagnetic Interference (EMI) hazards from external sources, as follows:

- a. Design “technology” for shielding systems;
- b. Design “technology” for the configuration of hardened electrical circuits and subsystems;
- c. Design “technology” for determination of hardening criteria for the above.

11.E.2. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment or “software” specified in 11.A. or 11.D.

Category II; Item 12

ITEM 12 LAUNCH SUPPORT

12.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

12.A.1. Apparatus and devices, designed or modified for the handling, control, activation and launching of the systems specified in 1.A., 19.A.1., or 19.A.2.

12.A.2. Vehicles designed or modified for the transport, handling, control, activation and launching of the systems specified in 1.A.

12.A.3. Gravity meters (gravimeters), gravity gradiometers, and specially designed components therefor, designed or modified for airborne or marine use, and having a static or operational accuracy of $7 \times 10^{-6} \text{m/s}^2$ (0.7 milligal) or better, with a time to steady-state registration of two minutes or less, usable for systems specified in 1.A.

12.A.4. 為1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統設計或改進的遙測及遙控設備，包括地面設備。

註：

1. 為有無駕駛飛機或衛星設計或改進的設備不屬12.A.4.管制範圍。

2. 為地面或海面應用系統設計或改進的陸基設備在屬12.A.4管制範圍。

3. 為商業、民用或“人身安全”（如數據完整、飛行安全）GNSS服務設計的設備不屬12.A.4.管制範圍。

12.A.5. 可用於1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統的精密追蹤系統如下：

a. 安裝在火箭系統或無人駕駛航空飛行器上的採用轉發器的跟蹤系統，該系統連同地面或空中的參考基準或導航衛星系統可提供飛行中位置和速度的即時測量資料；

b. 具有下列所有功能的測距儀雷達（包含相關光學/紅外線追蹤器）：

1. 角分辨率優於1.5毫弧度；

2. 30公里以上的距離分辨率優於10m rms；以及

3. 速度分辨率優於3 m/s。

12.A.6. 為1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統設計或改造的熱電池。

註：

第12.A.6.項不控制專門為那些“射/航程”達不到300公里的火箭系統或無人駕駛航空器設計的熱電池。

技術註釋：

熱電池為一次性固態非導融熔鹽電解質貯備電池。這些電池含有一種熱解材料，一經點燃，便可熔化電解質，從而啟動電池。

12.B. 測試及生產設備

無。

12.C. 材料

無。

12.D. 軟件

12.D.1. 為12.A.1.所述設備的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

12.A.4. Telemetry and telecontrol equipment, including ground equipment, designed or modified for systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2.

Notes:

1. 12.A.4. does not control equipment designed or modified for manned aircraft or satellites.

2. 12.A.4. does not control ground based equipment designed or modified for terrestrial or marine applications.

3. 12.A.4. does not control equipment designed for commercial, civil or ‘Safety of Life’ (e.g. data integrity, flight safety) GNSS services.

12.A.5. Precision tracking systems, usable for systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2. as follows:

a. Tracking systems which use a code translator installed on the rocket or unmanned aerial vehicle in conjunction with either surface or airborne references or navigation satellite systems to provide real-time measurements of in-flight position and velocity;

b. Range instrumentation radars including associated optical/infrared trackers with all of the following capabilities:

1. Angular resolution better than 1.5 mrad;

2. Range of 30 km or greater with a range resolution better than 10 m rms; and

3. Velocity resolution better than 3 m/s.

12.A.6. Thermal batteries designed or modified for the systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2.

Note:

Item 12.A.6. does not control thermal batteries specially designed for rocket systems or unmanned aerial vehicles that are not capable of a “range” equal to or greater than 300 km.

Technical Note:

Thermal batteries are single use batteries that contain a solid non-conducting inorganic salt as the electrolyte. These batteries incorporate a pyrolytic material that, when ignited, melts the electrolyte and activates the battery.

12.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

None.

12.C. MATERIALS

None.

12.D. SOFTWARE

12.D.1. “Software” specially designed or modified for the “use” of equipment specified in 12.A.1.

12.D.2. 為1.A.所述設備的“使用”而專門設計或修改、可處理飛航後所記錄數據借以判定飛行器飛航路徑全程位置的“軟件”。

12.D.3. 可用在1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統、為12.A.4.或12.A.5.所述設備的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

12.E. 技術

12.E.1. 依據“一般技術註釋”，指12.A.或12.D.所述設備或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

12.D.2. “Software” which processes post-flight, recorded data, enabling determination of vehicle position throughout its flight path, specially designed or modified for systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2.

12.D.3. “Software” specially designed or modified for the “use” of equipment specified in 12.A.4. or 12.A.5., usable for systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2.

12.E. TECHNOLOGY

12.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment or “software” specified in 12.A. or 12.D.

第二類；第 13 項

第13項 計算機

13.A. 設備、配裝及組件

13.A.1. 具有下列任一特性且為1.A.所述系統使用而設計或改進的模擬計算機、數字計算機或數值微分分析儀：

- a. 可在-45攝氏度至+55攝氏度下連續操作；或
- b. 設計成耐用堅固或抗輻射性。

13.B. 測試及生產設備

無。

13.C. 材料

無。

13.D. 軟件

無。

13.E. 技術

13.E.1. 依據“一般技術註釋”，是指13.A.所述設備的“研製”、“生產”或“使用”。

註：

第13項的設備可作為有人駕駛飛機或衛星的部件出口，或以有人駕駛飛機更替零件適量出口。

第二類；第 14 項

第14項 模擬數字轉換器

14.A. 設備、配裝及組件

14.A.1. 可用於1.A.所述系統中、且具有下列任一特性的模擬數字轉換器：

- a. 經設計符合軍用技術規格，用於耐用堅固設備；或

Category II; Item 13

ITEM 13 COMPUTERS

13.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

13.A.1. Analogue computers, digital computers or digital differential analysers, designed or modified for use in the systems specified in 1.A., having any of the following characteristics:

- a. Rated for continuous operation at temperatures from below -45 °C to above +55 °C; or
- b. Designed as ruggedised or “radiation hardened”.

13.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

None.

13.C. MATERIALS

None.

13.D. SOFTWARE

None.

13.E. TECHNOLOGY

13.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment specified in 13.A.

Note:

Item 13 equipment may be exported as part of a manned aircraft or satellite or in quantities appropriate for replacement parts for manned aircraft.

Category II; Item 14

ITEM 14 ANALOGUE TO DIGITAL CONVERTERS

14.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

14.A.1. Analogue-to-digital converters, usable in the systems specified in 1.A., having any of the following characteristics:

- a. Designed to meet military specifications for ruggedised equipment; or

b. 軍用用途設計或改進，屬下列任一類型：

1. 具備以下所有特性或經抗輻射強化的模擬數字轉換器微型電路：

- (a) 在二位系統中編碼時相當於8位或更高的量化；
- (b) 可在-54攝氏度以下至+125攝氏度以上範圍內操作；

以及

- (c) 完全密封；或

2. 電氣輸入型的模擬數字轉換器之印刷電路板或模塊具有下列所有特性：

- (a) 在二位元系統中編碼時相當於8位或更高的量化；
- (b) 可在-45攝氏度以下至+55攝氏度以上範圍內操作，以及
- (c) 包含14.A.1.b.1.中所述微型電路。

14.B. 測試及生產設備

無。

14.C. 材料

無。

14.D. 軟件

無。

14.E. 技術

14.E.1. 依據“一般技術註釋”，是指14.A.所述設備的“研製”、“生產”或“使用”。

第二類；第 15 項

第15項 測試設施及設備

15.A. 設備、配裝及組件

無。

15.B. 測試及生產設備

15.B.1. 可用於1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統或2.A.或20.A.所述次系統的振動測試設備及其組件如下：

a. 利用回饋或密閉回路技術、並包含數字控制器的振動測試系統，可在振頻20赫茲與2000赫茲之間和加速度等於或大於10個標準重力加速度（均方根值）的環境中振動系統，推力等於或大於50千牛頓（空台量測）；

b. Designed or modified for military use and being any of the following types:

1. Analogue-to-digital converter “microcircuits”, which are “radiation-hardened” or have all of the following characteristics:

a. Having a quantisation corresponding to 8 bits or more when coded in the binary system;

b. Rated for operation in the temperature range from below -54 °C to above +125 °C; and

c. Hermetically sealed; or

2. Electrical input type analogue-to-digital converter printed circuit boards or modules, having all of the following characteristics:

a. Having a quantisation corresponding to 8 bits or more when coded in the binary system;

b. Rated for operation in the temperature range from below -45 °C to above +55 °C; and

c. Incorporating “microcircuits” specified in 14.A.1.b.1.

14.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

None.

14.C. MATERIALS

None.

14.D. SOFTWARE

None.

14.E. TECHNOLOGY

14.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment specified in 14.A.

Category II; Item 15

ITEM 15 TEST FACILITIES AND EQUIPMENT

15.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

None.

15.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

15.B.1. Vibration test equipment, usable for the systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2. or the subsystems specified in 2.A. or 20.A., and components therefor, as follows:

a. Vibration test systems employing feedback or closed loop techniques and incorporating a digital controller, capable of vibrating a system at an acceleration equal to or greater than 10 g rms between 20 Hz and 2 kHz while imparting forces equal to or greater than 50 kN, measured ‘bare table’;

b. 結合專門設計的振動測試軟件的數字控制器，帶有一個大於5千赫的“實時控制帶寬”，是為使用15.B.1.a.所述振動測試系統而設計的；

技術註釋：

“實時控制帶寬”的定義是，控制器執行從抽樣、處理數據到傳輸控制信號整個週期能夠達到的極限速度。

c. 振動推衝器（振盪單元），無論有無相關放大器，推力等於或大於50千牛頓（空台量測），並可用於15.B.1.a.所述振動測試系統；

d. 測試片支持結構及電子單元，經設計將多重振盪器與完整振盪器系統相結合，這種系統的有效合力等於或大於50千牛頓（空台量測），並可用於15.B.1.a.所述振動測試系統。

技術註釋：

包含數字控制器的振動測試系統的功能可部分或全部由預貯及數字編碼電子信號自動控制。

15.B.2. 可用於1.A.或19.A.所述系統或2.A.或20.A.所述次系統、速度達0.9馬赫以上風洞。

15.B.3. 可用於1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統或2.A.或20.A.所述次系統、可承受推力達68千牛頓以上固體與液體燃料推進火箭、發動機或引擎測試台/架，或可同時測量三軸推力分量的測試台/架。

15.B.4. 可用於1.A.或19.A.所述系統或2.A.或20.A.所述次系統的環境模擬室如下：

a. 能模擬下列所有飛行情況的環境模擬室：

1. 下列任一情況：

a. 高度在15公里以上；或

b. 溫度範圍從攝氏-50度以下至125度以上。

2. 加入或在設計中或經改造加入一個振動器或者其他測試振動的設備，生成一個在振頻20赫茲與2000赫茲間加速度等於或大於10個標準重力加速度（均方根值）（空台量測）、推力等於或大於50千牛頓的振動環境；及

技術註釋：

1. 第15.B.4.a.2.項描述了能夠生成單波振動環境的系統和能產生寬幅無規則振動（即功率譜）的系統。

2. 第15.B.4.a.2.項中的“設計中”或“經改造”，係指環境模擬室提供適宜的界面（例如，密封裝置）以加入該項所述振動器或者其他測試振動的設備。

b. Digital controllers, combined with specially designed vibration test “software”, with a ‘real-time control bandwidth’ greater than 5 kHz and designed for use with vibration test systems specified in 15.B.1.a.;

Technical Note:

‘Real-time control bandwidth’ is defined as the maximum rate at which a controller can execute complete cycles of sampling, processing data and transmitting control signals.

c. Vibration thrusters (shaker units), with or without associated amplifiers, capable of imparting a force equal to or greater than 50 kN, measured ‘bare table’, and usable in vibration test systems specified in 15.B.1.a.;

d. Test piece support structures and electronic units designed to combine multiple shaker units into a complete shaker system capable of providing an effective combined force equal to or greater than 50 kN, measured ‘bare table’, and usable in vibration test systems specified in 15.B.1.a.

Technical Note:

Vibration test systems incorporating a digital controller are those systems, the functions of which are, partly or entirely, automatically controlled by stored and digitally coded electrical signals.

15.B.2. Wind-tunnels for speeds of Mach 0.9 or more, usable for the systems specified in 1.A. or 19.A. or the subsystems specified in 2.A. or 20.A.

15.B.3. Test benches/stands, usable for the systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2. or the subsystems specified in 2.A. or 20.A., which have the capacity to handle solid or liquid propellant rockets, motors or engines having a thrust greater than 68 kN, or which are capable of simultaneously measuring the three axial thrust components.

15.B.4. Environmental chambers as follows, usable for the systems specified in 1.A. or 19.A. or the subsystems specified in 2.A. or 20.A.:

a. Environmental chambers capable of simulating all the following flight conditions:

1. Having any of the following:

a. Altitude equal to or greater than 15 km; or

b. Temperature range from below -50 °C to above 125 °C; and

2. Incorporating, or designed or modified to incorporate, a shaker unit or other vibration test equipment to produce vibration environments equal to or greater than 10 g rms, measured ‘bare table’, between 20 Hz and 2 kHz imparting forces equal to or greater than 5 kN;

Technical Notes:

1. Item 15.B.4.a.2. describes systems that are capable of generating a vibration environment with a single wave (e.g. a sine wave) and systems capable of generating a broad band random vibration (i.e. power spectrum).

2. In Item 15.B.4.a.2., designed or modified means the environmental chamber provides appropriate interfaces (e.g. sealing devices) to incorporate a shaker unit or other vibration test equipment as specified in this Item.

b. 能模擬下列所有飛行情況的環境模擬室：

1. 音壓大於140dB（相當於 2×10^{-5} N/m²壓力）或音量輸出功率在4千瓦以上的音響環境；及

2. 下列任一情況：

a. 高度在15公里以上；或

b. 溫度範圍從攝氏-50度以下至125度以上。

15.B.5. 可用於1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述系統或2.A.或20.A.所述次系統，借產生軔致輻射（bremsstrahlung）作用而從2MeV以上加速電子釋出電磁輻射的加速器，以及包含這些加速器的設備。

註：

專為醫用目的而設計的設備不在15.B.5.管制範圍。

技術註釋：

在15.B.中，“空台”指沒有夾具或接頭的平台或表面。

15.C. 材料

無。

15.D. 軟件

15.D.1. 可用於1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述測試系統或2.A.或20.A.所述次系統、為15.B.所述設備的“使用”而專門設計或改進的“軟件”。

15.E. 技術

15.E.1. 依據“一般技術註釋”，是指15.B.或15.D.所述設備或“軟件”的“研制”、“生產”或“使用”的“技術”。

第二類；第 16 項

第16項 計算機建模-模擬及設計整合

16.A. 設備、配裝及組件

16.A.1. 可用於1.A.所述系統或2.A.所述次系統的計算機建模、模擬或設計整合而專門設計的複合（結合數字/模擬）計算器。

註：

本項管制僅適用於配備有16.D.1.所述軟件的設備。

16.B. 測試及生產設備

無。

b. Environmental chambers capable of simulating all of the following flight conditions:

1. Acoustic environments at an overall sound pressure level of 140 dB or greater (referenced to 2×10^{-5} N/m²) or with a total rated acoustic power output of 4 kW or greater; and

2. Any of the following:

a. Altitude equal to or greater than 15 km; or

b. Temperature range from below -50°C to above 125°C.

15.B.5. Accelerators capable of delivering electromagnetic radiation produced by bremsstrahlung from accelerated electrons of 2 MeV or greater, and equipment containing those accelerators, usable for the systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2. or the subsystems specified in 2.A. or 20.A.

Note:

15.B.5. does not control equipment specially designed for medical purposes.

Technical Note:

In Item 15.B. 'bare table' means a flat table, or surface, with no fixture or fittings.

15.C. MATERIALS

None.

15.D. SOFTWARE

15.D.1. "Software" specially designed or modified for the "use" of equipment specified in 15.B. usable for testing systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2. or subsystems specified in 2.A. or 20.A.

15.E. TECHNOLOGY

15.E.1. "Technology", in accordance with the General Technology Note, for the "development", "production" or "use" of equipment or "software" specified in 15.B. or 15.D.

Category II; Item 16

ITEM 16 MODELLING-SIMULATION AND DESIGN INTEGRATION

16.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

16.A.1. Specially designed hybrid (combined analogue/digital) computers for modelling, simulation or design integration of systems specified in 1.A. or the subsystems specified in 2.A.

Note:

This control only applies when the equipment is supplied with "software" specified in 16.D.1.

16.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

None.

- 16.C. 材料
- 無。
- 16.D. 軟件
- 16.D.1. 可用在1.A.所述測試系統或2.A.或20.A.所述次系統中為計算機建模、模擬或設計整合而專門設計的“軟件”。
- 技術註釋：**
- 建模特別包括該系統的空氣動力及熱力分析。
- 16.E. 技術
- 16.E.1. 依據“一般技術註釋”，是指16.A.或16.D.所述設備或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第二類；第 17 項

第17項 隱形

- 17.A. 設備、配裝及組件
- 17.A.1. 可用在1.A.或19.A.所述測試系統或2.A.或20.A.所述次系統中，為降低可觀測性，例如雷達反射率，紫外線/紅外線跡訊及音響信號（亦即隱形科技）所用裝置。
- 17.B. 測試及生產設備
- 17.B.1. 可用在1.A.、19.A.1.或19.A.2.所述測試系統或2.A.所述次系統中，專門設計的雷達反射截面積量測系統。
- 17.C. 材料
- 17.C.1. 可用在1.A.或19.A.所述測試系統或2.A.所述次系統中，為降低可觀測性，例如雷達反射率，紫外線/紅外線信號及聲學信號（亦即隱形技術）所用材料。
- 註：**
1. 17.C.1.包括為減少或裁制微波反射率或發射率而專門設計的結構材料及塗料（包括漆）。
2. 17.C.1.衛星熱控制專用塗料（包括漆）則不在17.C.1.管制範圍。
- 17.D. 軟件
- 17.D.1. 可用在1.A.或19.A.所述系統或2.A.所述次系統中，為降低可觀測性，例如雷達反射率，紫外線/紅外線信號及聲學信號（亦即隱形技術）而專門設計的“軟件”。
- 註：**
- 17.D.1. 包括為分析減少信號而專門設計的“軟件”。

16.C. MATERIALS

None.

16.D. SOFTWARE

16.D.1. “Software” specially designed for modelling, simulation, or design integration of the systems specified in 1.A. or the subsystems specified in 2.A or 20.A.

Technical Note:

The modelling includes in particular the aerodynamic and thermodynamic analysis of the systems.

16.E. TECHNOLOGY

16.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment or “software” specified in 16.A. or 16.D.

Category II; Item 17

ITEM 17 STEALTH

17.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

17.A.1. Devices for reduced observables such as radar reflectivity, ultraviolet/infrared signatures and acoustic signatures (i.e. stealth technology), for applications usable for the systems specified in 1.A. or 19.A. or the subsystems specified in 2.A. or 20.A.

17.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

17.B.1. Systems, specially designed for radar cross section measurement, usable for the systems specified in 1.A., 19.A.1. or 19.A.2. or the subsystems specified in 2.A.

17.C. MATERIALS

17.C.1. Materials for reduced observables such as radar reflectivity, ultraviolet/infrared signatures and acoustic signatures (i.e. stealth technology), for applications usable for the systems specified in 1.A. or 19.A. or the subsystems specified in 2.A.

Notes:

1. 17.C.1. includes structural materials and coatings (including paints), specially designed for reduced or tailored reflectivity or emissivity in the microwave, infrared or ultraviolet spectra.

2. 17.C.1. does not control coatings (including paints) when specially used for thermal control of satellites.

17.D. SOFTWARE

17.D.1. “Software” specially designed for reduced observables such as radar reflectivity, ultraviolet/infrared signatures and acoustic signatures (i.e. stealth technology), for applications usable for the systems specified in 1.A. or 19.A. or the subsystems specified in 2.A.

Note:

17.D.1. includes “software” specially designed for analysis of signature reduction.

17.E. 技術

17.E.1. 依據“一般技術註釋”，是指17.A.、17.B.、17.C.或17.D.所述設備、材料或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

註：

17.E.1. 包括為分析減少信號而專門設計的“數據庫”。

第二類；第 18 項

第18項 核效應防護

18.A. 設備、配裝及組件

18.A.1. 可用在1.A.所述系統中，為抗核效應（例如電磁脈衝（EMP）、X射線、衝擊波和熱輻射綜合效應）、保護火箭及無人駕駛航空飛行器的“抗輻射加固”的微電路。

18.A.2. 可用在1.A.所述系統中，為抗核效應（例如電磁脈衝（EMP）、X射線、衝擊波和熱輻射綜合效應）、保護火箭及無人駕駛航空飛行器而專門設計的“探測器”。

技術註釋：

“探測器”是指能夠自動辨識及記錄或登記外來刺激的機械式、電子式、光學式或化學式設備。該外來刺激如：周遭環境的壓力或溫度變化、放射性物質所發出的電子或電磁信號或輻射。這包括僅操作一次的感知或以失效作為感測方式的裝置。

18.A.3. 可用在1.A.所述系統中，為抗核效應（例如電磁脈衝（EMP）、X射線、衝擊波和熱輻射綜合效應）、保護火箭及無人駕駛航空飛行器而設計可承受 4.184×10^6 焦耳/平方厘米以上且其壓力峰值大於千帕熱爆震的鼻錐罩。

18.B. 測試及生產設備

無。

18.C. 材料

無。

18.D. 軟件

無。

18.E. 技術

18.E.1. 依據“一般技術註釋”，是指與18.A.所述設備的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

17.E. TECHNOLOGY

17.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment, materials or “software” specified in 17.A., 17.B., 17.C. or 17.D.

Note:

17.E.1. includes databases specially designed for analysis of signature reduction.

Category II; Item 18

ITEM 18 NUCLEAR EFFECTS PROTECTION

18.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

18.A.1. “Radiation Hardened” “microcircuits” usable in protecting rocket systems and unmanned aerial vehicles against nuclear effects (e.g. Electromagnetic Pulse (EMP), X-rays, combined blast and thermal effects), and usable for the systems specified in 1.A.

18.A.2. ‘Detectors’ specially designed or modified to protect rocket systems and unmanned aerial vehicles against nuclear effects (e.g. Electromagnetic Pulse (EMP), X-rays, combined blast and thermal effects), and usable for the systems specified in 1.A.

Technical Note:

A ‘detector’ is defined as a mechanical, electrical, optical or chemical device that automatically identifies and records, or registers a stimulus such as an environmental change in pressure or temperature, an electrical or electromagnetic signal or radiation from a radioactive material. This includes devices that sense by one time operation or failure.

18.A.3. Radomes designed to withstand a combined thermal shock greater than 4.184×10^6 J/m² accompanied by a peak over pressure of greater than 50 kPa, usable in protecting rocket systems and unmanned aerial vehicles against nuclear effects (e.g. Electromagnetic Pulse (EMP), X-rays, combined blast and thermal effects), and usable for the systems specified in 1.A.

18.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

None.

18.C. MATERIALS

None.

18.D. SOFTWARE

None.

18.E. TECHNOLOGY

18.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment specified in 18.A.

第二類；第 19 項

Category II; Item 19

第19項 其他完整的投送系統

19.A. 設備、配裝及組件

19.A.1. 在1.A.1.中未述及、而射/航程等於或大於300公里的完整火箭系統（包含彈道導彈系統、航天運載火箭及探空火箭）。

19.A.2. 在1.A.2.中未述及、而射/航程等於或大於300公里的完整無人駕駛航空飛行器系統（包含巡航導彈系統、靶機及無人偵察機）。

19.A.3. 在1.A.2.或19.A.2.中未述及、具有下列所有特徵的完整無人駕駛航空器系統：

a. 具有下列任一特徵：

1. 擁有自動駕駛儀和導航能力；或
2. 具備從有人操作的直視範圍轉入控制飛行的能力；且

b. 具有下列任一特徵：

1. 包含容量為20公升以上的氣霧劑噴射系統/裝置；或
2. 為配備容量為20公升以上的氣霧劑噴射系統/裝置而設計或改進。

註：

為娛樂或競賽專門設計的模型飛機不屬19.A.3.的管制範圍。

技術註釋：

1. 氣霧劑由燃料成分以外的微粒或液體、副產品或添加物組成，是“有效載荷”的一部分，在大氣中噴灑。氣霧劑的例子包括用於作物噴灑的農藥和人工催雨用的乾化學品。

2. 氣霧劑噴射系統/裝置包括儲存或大氣噴灑氣霧劑所需的所有器具（機械、電氣、液壓等）。這包括能將氣霧劑噴入燃燒排氣蒸汽、噴入推進器滑流。

19.B. 測試及生產設備

無。

19.C. 材料

無。

19.D. 軟件

19.D.1. 為“使用”在19.A.所述系統而專門設計或改進、可協調一個以上次系統運作功能的“軟件”。

ITEM 19 OTHER COMPLETE DELIVERY SYSTEMS

19.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS

19.A.1. Complete rocket systems (including ballistic missile systems, space launch vehicles, and sounding rockets), not specified in 1.A.1., capable of a “range” equal to or greater than 300 km.

19.A.2. Complete unmanned aerial vehicle systems (including cruise missile systems, target drones and reconnaissance drones), not specified in 1.A.2., capable of a “range” equal to or greater than 300 km.

19.A.3. Complete unmanned aerial vehicle systems, not specified in 1.A.2. or 19.A.2., having all of the following:

a. Having any of the following:

1. An autonomous flight control and navigation capability; or
2. Capability of controlled flight out of the direct vision range involving a human operator; and

b. Having any of the following:

1. Incorporating an aerosol dispensing system/mechanism with a capacity greater than 20 litres; or
2. Designed or modified to incorporate an aerosol dispensing system/mechanism with a capacity greater than 20 litres.

Note:

Item 19.A.3. does not control model aircraft, specially designed for recreational or competition purposes.

Technical Notes:

1. An aerosol consists of particulate or liquids other than fuel components, by-products or additives, as part of the “payload” to be dispersed in the atmosphere. Examples of aerosols include pesticides for crop dusting and dry chemicals for cloud seeding.

2. An aerosol dispensing system/mechanism contains all those devices (mechanical, electrical, hydraulic, etc.), which are necessary for storage and dispersion of an aerosol into the atmosphere. This includes the possibility of aerosol injection into the combustion exhaust vapour and into the propeller slip stream.

19.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

19.B.1. “Production facilities” specially designed for the systems specified in 19.A.1 or 19.A.2.

19.C. MATERIALS

None.

19.D. SOFTWARE

19.D.1. “Software” which coordinates the function of more than one subsystem, specially designed or modified for “use” in the systems specified in 19.A.1. or 19.A.2.

19.E. 技術

19.E.1. 依據“一般技術註釋”，是指19.A.所述設備的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

第二類；第 20 項**第20項 其他完整次系統****20.A. 設備、配裝及組件**

20.A.1. 完整次系統如下：

a. 可用於19.A.所述系統中、但在2.A.1.中未述及的火箭各級；

b. 可用於19.A.所述系統中、但在2.A.1.中未述及的總沖等於或大於 8.41×10^5 牛頓/秒、但小於 1.1×10^6 牛頓/秒的固體或液體推進劑火箭發動機。

20.B. 測試及生產設備

20.B.1. 為20.A.所述次系統專門設計的“生產設施”。

20.B.2. 為20.A.所述次系統專門設計的“生產設備”。

20.C. 材料

無。

20.D. 軟件

20.D.1. 為20.B.1.所述系統而專門設計或改進的“軟件”。

20.D.2. 在2.D.2.中未述及、為“使用”在20.A.1.b.所述火箭發動機或引擎而專門設計或改進的“軟件”。

20.E. 技術

20.E.1. 依據“一般技術註釋”，是指20.A.、20.B.或20.D.所述設備或“軟件”的“研製”、“生產”或“使用”的“技術”。

單位，常數，縮略語和簡稱**本附件所用單位，常數，縮略語和簡稱**

ABEC	環形軸承工程師委員會
ABMA	美國軸承製造商協會
ANSI	美國國家標準學會
Angstrom	埃 1×10^{-10} 米
ASTM	美國材料與試驗協會

19.E. TECHNOLOGY

19.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment specified in 19.A. 1. or 19.A.2.

Category II; Item 20**ITEM 20 OTHER COMPLETE SUBSYSTEMS****20.A. EQUIPMENT, ASSEMBLIES AND COMPONENTS**

20.A.1. Complete subsystems as follows:

a. Individual rocket stages, not specified in 2.A.1., usable in systems specified in 19.A.;

b. Solid propellant rocket motors, hybrid rocket motors or liquid propellant rocket engines, not specified in 2.A.1., usable in systems specified in 19.A., having a total impulse capacity equal to or greater than 8.41×10^5 Ns, but less than 1.1×10^6 Ns.

20.B. TEST AND PRODUCTION EQUIPMENT

20.B.1. “Production facilities” specially designed for the subsystems specified in 20.A.

20.B.2. “Production equipment” specially designed for the subsystems specified in 20.A.

20.C. MATERIALS

None.

20.D. SOFTWARE

20.D.1. “Software” specially designed or modified for the systems specified in 20.B.1.

20.D.2. “Software”, not specified in 2.D.2., specially designed or modified for the “use” of rocket motors or engines specified in 20.A.1.b.

20.E. TECHNOLOGY

20.E.1. “Technology”, in accordance with the General Technology Note, for the “development”, “production” or “use” of equipment or “software” specified in 20.A., 20.B. or 20.D.

Units, constants, acronyms and abbreviations**UNITS, CONSTANTS, ACRONYMS AND ABBREVIATIONS USED IN THIS ANNEX**

ABEC	Annular Bearing Engineers Committee
ABMA	American Bearing Manufacturers Association
ANSI	American National Standards Institute
Angstrom	1×10^{-10} metre
ASTM	American Society for Testing and Materials

巴	氣壓單位	bar	unit of pressure
°C	攝氏度	°C	degree Celsius
cc	立方厘米	cc	cubic centimetre
CAS	化學文摘社	CAS	Chemical Abstracts Service
CEP	圓概率均等	CEP	Circle of Equal Probability
dB	分貝	dB	decibel
g	克；另，重力加速度	g	gram; also, acceleration due to gravity
GHz	千兆赫	GHz	gigahertz
GNSS	全球導航衛星系統，例如， “Galileo” “GLONASS”——全球導航衛星系統 “GPS”——全球定位系統	GNSS	Global Navigation Satellite System e.g. ‘Galileo’ ‘GLONASS’ – Global’naya Navigatsionnaya Sputnikovaya Sistema ‘GPS’ – Global Positioning System
h	小時	h	hour
Hz	赫茲	Hz	hertz
HTPB	端羟基聚丁二烯	HTPB	Hydroxy-Terminated Polybutadiene
ICAO	國際民用航空組織	ICAO	International Civil Aviation Organisation
IEEE	電機及電子學工程師聯合會	IEEE	Institute of Electrical and Electronic Engineers
IR	紅外線	IR	Infrared
ISO	國際標準化組織	ISO	International Organization for Standardization
J	焦耳	J	joule
JIS	日本工業標準	JIS	Japanese Industrial Standard
K	開爾文	K	Kelvin
kg	公斤	kg	kilogram
kHz	千赫	kHz	kilohertz
km	公里	km	kilometre
kN	千牛頓	kN	kilonewton
kPa	千帕斯卡爾	kPa	kilopascal
kW	千瓦	kW	kilowatt
m	米	m	metre
MeV	兆電子伏	MeV	million electron volt or mega electron volt
MHz	兆赫	MHz	megahertz
milligal	10 ⁻⁵ m/s ² (毫伽)	milligal	10 ⁻⁵ m/s ² (also called mGal, mgal or milligalileo)
mm	毫米	mm	millimetre
mm Hg	毫米汞柱	mm Hg	mm of mercury

MPa	兆帕	MPa	megapascal
mrاد	毫弧度	mrاد	milliradian
ms	毫秒	ms	millisecond
μm	微米	μm	micrometre
N	牛頓	N	newton
Pa	帕斯卡	Pa	pascal
ppm	百萬分之一	ppm	parts per million
拉德 (Si)	輻射吸收劑量	rads (Si)	radiation absorbed dose
RF	無線電頻率	RF	radio frequency
rms	均方根	rms	root mean square
rpm	每分鐘轉數	rpm	revolutions per minute
RV	重返大氣層運載工具	RV	Re-entry Vehicles
s	秒	s	second
Tg	玻璃轉化溫度	Tg	glass transition temperature
Tyler	泰勒網目尺寸，或泰勒標準篩系列	Tyler	Tyler mesh size, or Tyler standard sieve series
UAV	無人駕駛航空器	UAV	Unmanned Aerial Vehicle
UV	紫外線	UV	Ultra violet

換算表

本附件採用的換算表		
單位 (從)	單位 (至)	換算
巴	帕斯卡 (帕)	1巴=100千帕
克 (重力)	m/s ²	1克=9.806 65 m/s ²
毫弧度	度 (角)	1毫弧度0.0573°
拉德	爾格/克矽	1拉德 (Si) =100爾格/克矽 (= 0.01 戈瑞)
泰勒篩制250網目	毫米	泰勒篩制250網目的篩孔為0.063毫米

Last updated 2 May 2012

LIST OF ENTITIES, GOODS AND INDIVIDUALS SUBJECT TO THE MEASURES IMPOSED BY PARAGRAPH 8 OF RESOLUTION 1718 (2006) AS MODIFIED BY RESOLUTION 1874 (2009)

A) Entities

The Committee designated the following entities to be subject to the measures imposed in paragraph 8(d) of resolution 1718 (2006):

1. KOREA MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION (a.k.a. CHANGGWANG SINYONG CORPORATION; a.k.a. EXTERNAL TECHNOLOGY GENERAL

Table of conversions

TABLE OF CONVERSIONS USED IN THIS ANNEX		
Unit (from)	Unit (to)	Conversion
bar	pascal (Pa)	1 bar = 100 kPa
g (gravity)	m/s ²	1 g = 9.806 65 m/s ²
mrاد (millirad)	degrees (angle)	1 mrاد ≈ 0.0573°
rads	ergs/gram of Si	1 rad (Si) = 100 ergs/gram of silicon (= 0.01 gray [Gy])
Tyler 250 mesh	mm	for a Tyler 250 mesh, mesh opening 0.063 mm

LISTA DAS ENTIDADES, BENS E PESSOAS SINGULARES SUJEITOS ÀS MEDIDAS IMPOSTAS NO N.º 8 DA RESOLUÇÃO N.º 1718 (2006), TAL COMO MODIFICADA PELA RESOLUÇÃO N.º 1874 (2009)

(actualizada à data de 2 de Maio de 2012)

A) Entidades

O Comité designou as seguintes entidades a serem sujeitas às medidas impostas na alínea d) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006):

1. KOREA MINING DEVELOPMENT TRADING CORPORATION (Também conhecida por: CHANGGWANG SINYONG CORPORATION; EXTERNAL TECHNOLOGY

CORPORATION; a k.a. DPRKN MINING DEVELOPMENT TRADING COOPERATION; a.k.a. “KOMID”). Central District, Pyongyang, DPRK. Primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

2. KOREA RYONBONG GENERAL CORPORATION (a k.a. KOREA YONBONG GENERAL CORPORATION; f k.a. LYONGAKSAN GENERAL TRADING CORPORATION). Pot’onggang District, Pyongyang, DPRK; Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK. Defense conglomerate specializing in acquisition for DPRK defense industries and support to that country’s military-related sales.

3. TANCHON COMMERCIAL BANK (f.k.a. CHANGGWANG CREDIT BANK; f.k.a., KOREA CHANGGWANG CREDIT BANK). Saemul 1-Dong Pyongchon District, Pyongyang, DPRK. Main DPRK financial entity for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons.

4. NAMCHONGANG TRADING CORPORATION

Description: Namchongang is a DPRK trading company subordinate to the General Bureau of Atomic Energy (GBAE). Namchongang has been involved in the procurement of Japanese origin vacuum pumps that were identified at a DPRK nuclear facility, as well as nuclear-related procurement associated with a German individual. It has further been involved in the purchase of aluminum tubes and other equipment specifically suitable for a uranium enrichment program from the late 1990s. Its representative is a former diplomat who served as DPRK’s representative for the IAEA inspection of the Yongbyon nuclear facilities in 2007. Namchongang’s proliferation activities are of grave concern given the DPRK’s past proliferation activities.

Location: Pyongyang, DPRK.

A.K.A.: NCG; NAMCHONGANG TRADING; NAMCHONGANG CORPORATION; NOMCHONGANG TRADING CO.; NAM CHONG GAN TRADING CORPORATION

5. HONG KONG ELECTRONICS

Description: owned or controlled by, or acts or purports to act for or on behalf of Tanchon Commercial Bank and KOMID. Hong Kong Electronics has transferred millions of dollars of proliferation-related funds on behalf of Tanchon Commercial Bank and KOMID (both designated by the Committee in April 2009) since 2007. Hong Kong Electronics has facilitated the movement of money from Iran to the DPRK on behalf of KOMID.

Location: Sanaee St., Kish Island, Iran.

A.K.A.: HONG KONG ELECTRONICS KISH CO.

6. KOREA HYOKSIN TRADING CORPORATION

Description: a DPRK company based in Pyongyang that is subordinate to Korea Ryonbong General Corporation (desig-

GENERAL CORPORATION; DPRKN MINING DEVELOPMENT TRADING COOPERATION; «KOMID»). Distrito Central, Pyongyang, RPDC. Principal negociante de armas e principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais.

2. KOREA RYONBONG GENERAL CORPORATION (Também conhecida por: KOREA YONBONG GENERAL CORPORATION; anteriormente conhecida por: LYONGAKSAN GENERAL TRADING CORPORATION). Distrito de Pot’onggang, Pyongyang, RPDC; Rakwon-dong, Distrito de Pothonggang, Pyongyang, RPDC. Conglomerado de defesa especializado em aquisições para a indústria da defesa da RPDC e no apoio às vendas deste país relacionadas com material militar.

3. TANCHON COMMERCIAL BANK (Anteriormente conhecido por: CHANGGWANG CREDIT BANK; KOREA CHANGGWANG CREDIT BANK). Distrito de Saemul 1-Dong Pyongchon, Pyongyang, RPDC. Principal entidade financeira da RPDC para a venda de armas convencionais, mísseis balísticos e bens relacionados com a montagem e fabrico dessas armas.

4. NAMCHONGANG TRADING CORPORATION

Descrição: A Namchongang é uma sociedade comercial da RPDC, dependente do Secretariado-Geral da Energia Atómica (GBAE). A Namchongang participou na aquisição de bombas de vácuo de origem japonesa que foram identificadas numa instalação nuclear da RPDC, bem como em aquisições no sector nuclear, em associação com um cidadão alemão. Além disso, participou, desde o final da década de 1990, na aquisição de tubos de alumínio e de outro equipamento especialmente vocacionado para um programa de enriquecimento de urânio. O seu representante é um antigo diplomata que representou a RPDC na inspecção da Agência Internacional da Energia Atómica (AIEA), em 2007, às instalações nucleares de Yongbyon. As actividades de proliferação da Namchongang constituem um grave motivo de preocupação atendendo às actividades de proliferação desenvolvidas no passado pela RPDC.

Localização: Pyongyang, RPDC.

Também conhecida por: NCG; NAMCHONGANG TRADING; NAMCHONGANG CORPORATION; NOMCHONGANG TRADING CO.; NAM CHONG GAN TRADING CORPORATION

5. HONG KONG ELECTRONICS

Descrição: A Hong Kong Electronics é propriedade do Tanchon Commercial Bank e da KOMID, ou por eles controlada, ou actua ou afirma actuar em seu nome. A empresa transferiu, desde 2007, milhões de dólares de verbas relacionadas com a proliferação em nome do Tanchon Commercial Bank e da KOMID (ambos designados pelo Comité em Abril de 2009). A Hong Kong Electronics actuou como intermediário na transferência de capitais do Irão para a RPDC em nome da KOMID.

Localização: Rua Sanaee, Ilha de Kish, Irão.

Também conhecida por: HONG KONG ELECTRONICS KISH CO.

6. KOREA HYOKSIN TRADING CORPORATION

Descrição: Empresa da RPDC sediada em Pyongyang, dependente da Korea Ryonbong General Corporation (designada

nated by the Committee in April 2009) and is involved in the development of WMD.

Location: Rakwon-dong, Pothonggang District, Pyongyang, DPRK.

A.K.A.: KOREA HYOKSIN EXPORT AND IMPORT CORPORATION

7. GENERAL BUREAU OF ATOMIC ENERGY (GBAE)

Description: The GBAE is responsible for the DPRK's nuclear program, which includes the Yongbyon Nuclear Research Center and its 5 MWe (25 MWt) plutonium production research reactor, as well as its fuel fabrication and reprocessing facilities. The GBAE has held nuclear-related meetings and discussions with the International Atomic Energy Agency. GBAE is the primary DPRK government agency that oversees nuclear programs, including the operation of the Yongbyon Nuclear Research Center.

Location: Haeudong, Pyongchen District, Pyongyang, DPRK.

A.K.A.: General Department of Atomic Energy (GDAE)

8. KOREAN TANGUN TRADING CORPORATION

Description: Korea Tangun Trading Corporation is subordinate to DPRK's Second Academy of Natural Sciences and is primarily responsible for the procurement of commodities and technologies to support DPRK's defense research and development programs, including, but not limited to, WMD and delivery system programs and procurement, including materials that are controlled or prohibited under relevant multilateral control regimes.

Location: Pyongyang, DPRK.

9. AMROGGANG DEVELOPMENT BANKING CORPORATION

Description: Amroggang, which was established in 2006, is a Tanchon Commercial Bank-related company managed by Tanchon officials. Tanchon plays a role in financing KOMID's sales of ballistic missiles and has also been involved in ballistic missile transactions from KOMID to Iran's Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG). Tanchon Commercial Bank was designated by the Committee in April 2009 and is the main DPRK financial entity for sales of conventional arms, ballistic missiles, and goods related to the assembly and manufacture of such weapons. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK's primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons. The Security Council designated SHIG in resolution 1737 (2006) as an entity involved in Iran's ballistic missile programme.

Location: Tongan-dong, Pyongyang, DPRK

A.K.A.: AMROGGANG Development Bank; Amnokkang Development Bank

pelo Comité em Abril de 2009) e implicada no desenvolvimento de armas de destruição maciça.

Localização: Rakwon-dong, Distrito de Pothonggang, Pyongyang, RPDC.

Também conhecida por: KOREA HYOKSIN EXPORT AND IMPORT CORPORATION

7. SECRETARIADO-GERAL DA ENERGIA ATÓMICA (GBAE, GENERAL BUREAU OF ATOMIC ENERGY)

Descrição: O GBAE é responsável pelo programa nuclear da RPDC, que inclui o Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon e o seu reactor de investigação de produção de plutónio, com uma potência de 5 MWe (25 MWt), bem como as suas unidades de fabrico de combustível e de reprocessamento. O GBAE participou em reuniões e debates sobre questões nucleares com a Agência Internacional da Energia Atómica. O GBAE é o principal organismo público da RPDC que superintende os programas nucleares, incluindo o funcionamento do Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon.

Localização: Haeudong, Distrito de Pyongchen, Pyongyang, RPDC.

Também conhecido por: Departamento Geral da Energia Atómica (GDAE, General Department of Atomic Energy)

8. KOREAN TANGUN TRADING CORPORATION

Descrição: A Korea Tangun Trading Corporation está dependente da Segunda Academia de Ciências Naturais da RPDC e é a principal responsável pela aquisição de bens e tecnologias de apoio aos programas de investigação e desenvolvimento da RPDC no sector da defesa, incluindo, entre outros, programas e aquisições de armas de destruição maciça e respectivos vectores, nomeadamente materiais proibidos ou controlados no quadro dos regimes multilaterais de controlo pertinentes.

Localização: Pyongyang, RPDC.

9. AMROGGANG DEVELOPMENT BANKING CORPORATION

Descrição: A Amroggang, criada em 2006, é uma empresa ligada com o Tanchon Commercial Bank e gerida por funcionários do Tanchon. O Tanchon desempenha um importante papel no financiamento da venda de mísseis balísticos da KOMID tendo estado também envolvido em transacções de mísseis balísticos entre a KOMID e o Shahid Hemmat Industrial Group do Irão (SHIG). O Tanchon Commercial Bank foi designado pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal entidade financeira da RPDC para a venda de armas convencionais, mísseis balísticos e bens relacionados com a montagem e fabrico dessas armas. A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais. O Conselho de Segurança designou o SHIG, na sua Resolução n.º 1737 (2006), como uma entidade envolvida no programa de mísseis balísticos do Irão.

Localização: Tongan-dong, Pyongyang, RPDC

Também conhecida por: AMROGGANG Development Bank; Amnokkang Development Bank

10. GREEN PINE ASSOCIATED CORPORATION

Description: Green Pine Associated Corporation (“Green Pine”) has taken over many of the activities of the Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK’s primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons.

Green Pine is also responsible for approximately half of the arms and related materiel exported by the DPRK.

Green Pine has been identified for sanctions for exporting arms or related material from North Korea. Green Pine specializes in the production of maritime military craft and armaments, such as submarines, military boats and missile systems, and has exported torpedoes and technical assistance to Iranian defence-related firms.

Location: c/o Reconnaissance General Bureau Headquarters, Hyongjesan-Guyok, Pyongyang, North Korea; Nungrado, Pyongyang, DPRK

A.K.A.: CHO’NGSONG UNITED TRADING COMPANY; CHONGSONG YONHAP; CH’O’NGSONG YO’NHAP; CHOSUN CHAWO’N KAEBAL T’UJA HOESA; JINDALLAE; KU’MHAERYONG COMPANY LTD; NATURAL RESOURCES DEVELOPMENT AND INVESTMENT CORPORATION; SAEINGP’IL COMPANY

11. KOREA HEUNGJIN TRADING COMPANY

Description: The Korea Heungjin Trading Company is used by KOMID for trading purposes. We suspect it has been involved in supplying missile-related goods to Iran’s Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG). Heungjin has been associated with KOMID, and, more specifically, KOMID’s procurement office. Heungjin has been used to procure an advanced digital controller with applications in missile design. KOMID was designated by the Committee in April 2009 and is the DPRK’s primary arms dealer and main exporter of goods and equipment related to ballistic missiles and conventional weapons. The Security Council designated SHIG in resolution 1737 (2006) as an entity involved in Iran’s ballistic missile programme.

Location: Pyongyang, DPRK

A.K.A.: Hunjin TRADING Co., Korea Henjin Trading Co., Korea Hengjin Trading Company

B) Goods

The Committee determined that these items shall be specified for the purpose of paragraph 8(a)(ii) of resolution 1718 (2006):

- 1) “Graphite designed or specified for use in Electrical Discharge Machining (EDM) machines”
- 2) “Para-aramid fiber (Kevlar and other Kevlar-like), filament and tape”

10. GREEN PINE ASSOCIATED CORPORATION

Descrição: A Green Pine Associated Corporation (“Green Pine”) assumiu muitas das actividades da Korea Mining Development Trading Corporation (KOMID). A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais.

A Green Pine é também responsável por aproximadamente metade do armamento e material conexo exportado pela RPDC.

A Green Pine foi identificada devido a sanções por exportação de armamento ou material conexo da Coreia do Norte. A Green Pine é especializada na produção de equipamento e armamento militar marítimo, tal como submarinos, embarcações militares e sistemas de mísseis, tendo exportado torpedos e assistência técnica a empresas iranianas do sector da defesa.

Localização: a/c Reconnaissance General Bureau Headquarters, Hyongjesan-Guyok, Pyongyang, North Korea; Nungrado, Pyongyang, RPDC

Também conhecida por: CHO’NGSONG UNITED TRADING COMPANY; CHONGSONG YONHAP; CH’O’NGSONG YO’NHAP; CHOSUN CHAWO’N KAEBAL T’UJA HOESA; JINDALLAE; KU’MHAERYONG COMPANY LTD; NATURAL RESOURCES DEVELOPMENT AND INVESTMENT CORPORATION; SAEINGP’IL COMPANY

11. KOREA HEUNGJIN TRADING COMPANY

Descrição: A Korea Heungjin Trading Company é utilizada pela KOMID para fins comerciais. Suspeita-se ter estado implicada no fornecimento de bens relacionados com mísseis ao Iran’s Shahid Hemmat Industrial Group (SHIG). A Heungjin está associada à KOMID, e, mais precisamente, ao serviço de contratos públicos da KOMID. A Heungjin tem sido utilizada para fins da obtenção de um controlador digital avançado com aplicações na concepção de mísseis. A KOMID foi designada pelo Comité em Abril de 2009 e é a principal negociante de armas e o principal exportador de bens e equipamentos relacionados com mísseis balísticos e armas convencionais. O Conselho de Segurança designou o SHIG, na sua Resolução n.º 1737 (2006), como uma entidade envolvida no programa de mísseis balísticos do Irão.

Localização: Pyongyang, RPDC

Também conhecida por: Hunjin TRADING Co., Korea Henjin Trading Co., Korea Hengjin Trading Company

B) Bens

O Comité determinou que, para efeitos da sublínea ii) da alínea a) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006), devem ser indicados os seguintes artigos:

- 1) «Grafite concebida ou destinada para ser utilizada em máquinas de electroerosão (EDM)»
- 2) «Materiais fibrosos ou filamentosos e bandas de para-aramida (Kevlar e de tipo Kevlar)»

C) Individuals

The Committee designates the following individuals to be subject to the provisions of the measures imposed in paragraphs 8(d) and 8(e) of resolution 1718 (2006):

1. **Yun Ho-jin:** Director of Namchongang Trading Corporation; oversees the import of items needed for the uranium enrichment program. (Additional information: born 13 October 1944; also known as Yun Ho-chin)

2. **Ri Je-son:** Director of the General Bureau of Atomic Energy (GBAE), chief agency directing DPRK's nuclear program; facilitates several nuclear endeavors including GBAE's management of Yongbyon Nuclear Research Center and Namchongang Trading Corporation. (Additional information: born 1938; also known as Ri Che-son)

3. **Hwang Sok-hwa:** Director in the General Bureau of Atomic Energy (GBAE); involved in DPRK's nuclear program; as Chief of the Scientific Guidance Bureau in the GBAE, served on the Science Committee inside the Joint Institute for Nuclear Research.

4. **Ri Hong-sop:** Former director, Yongbyon Nuclear Research Center, oversaw three core facilities that assist in the production of weaponsgrade plutonium: the Fuel Fabrication Facility, the Nuclear Reactor, and the Reprocessing Plant. (Additional information: born 1940)

5. **Han Yu-ro:** Director of Korea Ryongaksan General Trading Corporation; involved in DPRK's ballistic missile program.

C) Pessoas singulares

O Comité designa as seguintes pessoas singulares a serem sujeitas às disposições das medidas impostas nas alíneas d) e e) do n.º 8 da Resolução n.º 1718 (2006):

1. **Yun Ho-jin:** Director da Namchongang Trading Corporation; responsável pela importação de bens necessários ao programa de enriquecimento de urânio. (Informações suplementares: nascido em 13 de Outubro de 1944; também conhecido por Yun Ho-chin)

2. **Ri Je-son:** Director do Secretariado-Geral da Energia Atómica (GBAE), principal organismo responsável pelo programa nuclear da RPDC; promove várias iniciativas nucleares, incluindo a gestão pelo GBAE do Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon e da Namchongang Trading Corporation. (Informações suplementares: nascido em 1938; também conhecido por Ri Che-son)

3. **Hwang Sok-hwa:** Director do Secretariado-Geral da Energia Atómica (GBAE); participação no programa nuclear da RPDC; enquanto Chefe do Departamento Científico do GBAE, fez parte do Comité Científico no âmbito do Instituto Conjunto da Investigação Nuclear.

4. **Ri Hong-sop:** Antigo Director do Centro de Investigação Nuclear de Yongbyon, foi responsável por três instalações de base que contribuem para a produção de plutónio de qualidade militar: a Unidade de Fabrico de Combustível, o Reactor Nuclear e a Unidade de Reprocessamento. (Informações suplementares: nascido em 1940)

5. **Han Yu-ro:** Director da Korea Ryongaksan General Trading Corporation; participação no programa de mísseis balísticos da RPDC.

批示摘錄

透過行政長官二零一二年八月十三日批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第五款的規定，李雁玲擔任行政長官辦公室顧問之定期委任，自二零一二年十一月一日起續期至二零一四年十二月十九日。

二零一二年九月六日於行政長官辦公室

辦公室代主任 柯嵐

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 13 de Agosto de 2012:

Lei Ngan Leng, assessora, deste Gabinete — renovada a comissão de serviço, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, de 1 de Novembro de 2012 a 19 de Dezembro de 2014.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Setembro de 2012. — A Chefe do Gabinete, substituta, *O Lam*.

政府總部輔助部門**批示摘錄**

透過簽署人二零一二年八月三十日批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，政府總部輔助部門編制內確定委任第三職階特級公關督導

SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO**Extractos de despachos**

Por despachos da signatária, de 30 de Agosto de 2012:

Pun Weng U, assistente de relações públicas especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva, do quadro dos SASG — exonerada, a seu pedido, do referido cargo, a partir da data

員潘穎瑜——應其要求免除在輔助部門之職務，由在禮賓公關外事辦公室擔任職務日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，政府總部輔助部門下列人員，應其要求，由在禮賓公關外事辦公室擔任職務日起，終止在輔助部門擔任職務之合同：

編制外合同第二職階顧問高級技術員鄧素嫻；

編制外合同第二職階二等高級技術員錢玉麟；

編制外合同第一職階二等高級技術員林曉欣、張瑩暉及劉菲銀；

編制外合同第二職階二等技術員羅欣；

編制外合同第一職階二等技術員蕭敏慧；

編制外合同第一職階首席公關督導員鄭文華及韋健瑩；

編制外合同第一職階二等公關督導員周苑玲、朱婉琪、黎可宜、蘇建英、呂倩姬及陳嘉敏；

散位合同第一職階二等公關督導員張永揚、馮嘉豪、陳添花及何添弟；

散位合同第五職階技術工人Carla Idalina Sok Veiga；

散位合同第二職階技術工人甘鳳顏。

二零一二年九月四日於行政長官辦公室

辦公室代主任 柯嵐

do início de funções no Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor.

Os trabalhadores dos SASG, abaixo mencionados — cessam, a seu pedido, os contratos dos referidos cargos dos mesmos Serviços de Apoio, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, a partir da data do início de funções no Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos:

Tang Sou Han, técnica superior assessora, 2.º escalão, de contrato além do quadro;

Chin Iok Lon, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, de contrato além do quadro;

Isabel Lam, Cheong Ieng Fai e Lao Fei Ngan, técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, de contrato além do quadro;

Lo Ian, técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, de contrato além do quadro;

Sio Man Wai, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, de contrato além do quadro;

Cheang Man Wa e Wai Kin Ieng, assistentes de relações públicas principais, 1.º escalão, de contrato além do quadro;

Chow Yuen Ling, Chu Yuen Ki, Lai Ho I, So Kin Ying, Loi Sin Kei e Chan Ka Man, assistentes de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, de contrato além do quadro;

Cheong Weng Ieong, Fong Ka Hou, Chan Tim Fa e Ho Tim Tai, assistentes de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, de contrato de assalariamento;

Carla Idalina Sok Veiga, operária qualificada, 5.º escalão, de contrato de assalariamento;

Kam Fong Ngan, operário qualificado, 2.º escalão, de contrato de assalariamento.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 4 de Setembro de 2012. — A Chefe do Gabinete, substituta, *O Lam*.

經濟財政司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年八月三十日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條及經六月一日第1/98/M號法律修訂的六月十二日第4/95/M號法律第九條及第十五條第一款的規定，消費者委員會執行委員會主席黃翰寧因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任由二零一二年九月二十九日起獲續期兩年。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Agosto de 2012:

Wong Hon Neng — renovada a comissão de serviço, pelo prazo de dois anos, como presidente da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, a partir de 29 de Setembro de 2012, nos termos dos artigos 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, 9.º e 15.º, n.º 1, da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, alterada pela Lei n.º 1/98/M, de 1 de Junho, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

根據第26/2009號行政法規第八條及經六月一日第1/98/M號法律修訂的六月十二日第4/95/M號法律第九條及第十五條第一款的規定，消費者委員會執行委員會全職委員陳漢生因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任由二零一二年十月十五日起獲續期兩年。

根據第26/2009號行政法規第八條及經六月一日第1/98/M號法律修訂的六月十二日第4/95/M號法律第九條及第十五條第一款的規定，消費者委員會執行委員會代表財政局的非全職委員馬濟時因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其委任由二零一二年九月五日起獲續期兩年。

二零一二年八月三十一日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔輝

Chan Hon Sang — renovada a comissão de serviço, pelo prazo de dois anos, como vogal a tempo inteiro da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, a partir de 15 de Outubro de 2012, nos termos dos artigos 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, 9.º e 15.º, n.º 1, da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, alterada pela Lei n.º 1/98/M, de 1 de Junho, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Vasco Barroso Silverio Marques — renovada a nomeação, pelo prazo de dois anos, como vogal a tempo parcial da Comissão Executiva do Conselho de Consumidores, em representação da Direcção dos Serviços de Finanças, a partir de 5 de Setembro de 2012, nos termos dos artigos 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, 9.º e 15.º, n.º 1, da Lei n.º 4/95/M, de 12 de Junho, alterada pela Lei n.º 1/98/M, de 1 de Junho, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 31 de Agosto de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

社會文化司司長辦公室

第 149/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予教育暨青年局局長梁勵或其法定代理人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“旅遊學院”簽訂《旅遊技術課程》、《平面設計課程（日間課程）》及《烹調技術課程（回歸教育）》之服務合同。

二零一二年八月二十七日

社會文化司司長 張裕

第 154/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 149/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na directora dos Serviços de Educação e Juventude, Leong Lai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços no âmbito do «Curso de Técnicas de Turismo», «Curso de Design Gráfico (Curso Diurno)» e do «Curso Técnico de Culinária (Curso do ensino recorrente)», a celebrar com o «Instituto de Formação Turística».

27 de Agosto de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 154/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Admi-

七條，連同經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“COMPANHIA DE TELECOMUNICAÇÕES DE MACAU S.A.R.L.”簽訂為文化局屬下公共設施購買無線寬頻服務套裝（Cyber Station）的合同。

二零一二年八月二十七日

社會文化司司長 張裕

第 159/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予高等教育輔助辦公室主任蘇朝暉或其法定代任人，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“香港學術及職業資歷評審局”簽訂“為澳門特別行政區制定高等教育評鑑範圍和內容清單”之合同。

二零一二年八月二十七日

社會文化司司長 張裕

第 160/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款及第七條，以及經第29/2011號行政命令修改的第123/2009號行政命令第一款、第二款（三）項和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予學生福利基金行政管理委員會主席梁勵或其法定代任人，以代表學生福利基金作為簽署人，與“聯豐亨保險有限公司”簽訂“為非高等教育學生提供2012年9月1日至12月31日的學生保險服務”合同。

二零一二年八月二十七日

社會文化司司長 張裕

nistrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a aquisição do pacote de serviços Cyber Station para as instalações públicas dependentes do Instituto Cultural, a celebrar com a empresa «Companhia de Telecomunicações de Macau S.A.R.L.».

27 de Agosto de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 159/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, Sou Chio Fai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), como outorgante, no contrato de prestação de serviços de «Elaboração da área de avaliação e da lista de conteúdos do ensino superior da Região Administrativa Especial de Macau», a celebrar com o Hong Kong Council for Accreditation of Academic and Vocational Qualifications.

27 de Agosto de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 160/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com o n.º 1, alínea 3) do n.º 2 e n.º 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, na redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados na presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Acção Social Escolar, Leong Lai, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar o Fundo de Acção Social Escolar, como outorgante, no contrato de «Aquisição do Seguro Escolar para os Alunos do Ensino não Superior, durante o período de 1 de Setembro a 31 de Dezembro de 2012», a celebrar com a «Companhia de Seguros Luen Fung Hang, S.A.R.L.».

27 de Agosto de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 163/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

一、轉授予旅遊基金行政管理委員會主席João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人一切所需權力，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“保值貨運”公司簽訂提供第二十四屆澳門國際煙花比賽匯演所使用的煙花物料、炮筒及有關設備之運輸服務之附註合同。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一二年八月三十一日

社會文化司司長 張裕

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 163/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, com a redacção dada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no averbamento ao contrato de prestação de serviços de transporte de materiais pirotécnicos, morteiros e materiais sobressalentes destinados ao 24.º Concurso Internacional de Fogo-de-Artifício de Macau, a celebrar com a empresa «Serviços Carga Project».

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

31 de Agosto de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 168/2012 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第123/2010號行政長官批示第六款至第八款的規定，作出本批示。

一、根據上述行政長官批示第四款（十四）項的規定，委任下列人士為文化產業委員會成員：

王世民；

何嘉偉；

黃漢堅；

葉兆佳。

二、根據上述行政長官批示第四款（二）、（三）及（十四）項以及第七款的規定續任下列文化產業委員會成員：

梁慶庭，副主席；張作文，經濟財政司司長辦公室代表；周信余，社會文化司司長辦公室代表；江美芬；朱焯信；邢榮發；李展鵬；李萊德；林子恩；林偉濠；飛安達；馬若龍；施家倫；陸曦；梁安琪；梁維特；崔世平；麥健智；黃奕輝；湯榮耀；楊達夫；廖子馨；蔡安安；潘知常；劉雅防；蕭婉儀；關治平；蘇香玫。

三、本批示所指成員的任期為兩年。

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 168/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos n.ºs 6 a 8 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 123/2010, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São nomeadas membros do Conselho para as Indústrias Culturais individualidades, nos termos da alínea 14) do n.º 4 do referido despacho do Chefe do Executivo:

Wang Sai Man;

Ho Ka Wai;

Pedro Alfonso Wong Kwok;

Ip Sio Kai.

2. É renovada a nomeação dos seguintes membros do Conselho para as Indústrias Culturais, nos termos das alíneas 2), 3) e 14) do n.º 4 e do n.º 7 do referido despacho do Chefe do Executivo:

Leong Heng Teng, vice-presidente; Cheong Chok Man, representante do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças; Chao Son U, representante do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura; Kong Mei Fan; Chu Cheok Son; Ieng Weng Fat; Lei Chin Pang; Lei Loi Tak; Lam Chi Ian; Lam Wai Hou; António José de Freitas; Carlos Alberto dos Santos Marreiros; Si Ka Lon; Lok Hei; Leong On Kei; Leong Vai Tac; Chui Sai Peng José; José Luís de Sales Marques; Wong Yik Fai; Tong Weng Io; Ieong Tat Fu; Lio Chi Heng; Choi On On; Pan Zhichang; Lao Nga Fong; Sio Un I; Kuan Chan, Victoria Alexa; Su Hsiang Mei.

3. O mandato dos membros do presente despacho tem a duração de dois anos.

四、本批示自二零一二年八月十二日起生效。

二零一二年八月六日

社會文化司司長 張裕

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一二年七月十七日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，黃竹君擔任旅遊學院院長的定期委任，自二零一二年十一月一日起續期兩年。

二零一二年九月六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

運 輸 工 務 司 司 長 辦 公 室

第 40/2012 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第一款c)項、第四十九條和續後數條，以及第一百零八條的規定，作出本批示。

一、宣告Macao Land Development Limited放棄一幅以租賃制度批出，修正後的面積為1,242平方米，位於澳門半島罽些喇提督大馬路，其上曾建有135號至137B號樓宇，標示於物業登記局第10008號、第10703號、第10704號和第13361號的土地，並將該幅無帶任何責任或負擔的土地歸還澳門特別行政區，以納入其公產。

二、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度及免除公開競投方式將一幅面積896平方米，位於澳門半島，鄰近林茂海邊大馬路，稱為“M”地段的土地批給上述公司，用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高21層，作住宅、商業、停車場及社會設施用途的樓宇。

三、本批示即時生效。

二零一二年九月四日

運輸工務司司長 劉仕堯

4. O presente despacho entra em vigor no dia 12 de Agosto de 2012.

6 de Agosto de 2012.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Julho de 2012:

Vong Chuk Kwan — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como presidente do Instituto de Formação Turística, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 6 de Setembro de 2012. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 40/2012

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes e do artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É declarada a desistência pela sociedade «Macao Land Development Limited», da concessão, por arrendamento, do terreno com a área rectificada de 1 242 m², situado na península de Macau, na Avenida do Almirante Lacerda, onde se encontravam construídos os prédios com os n.ºs 135 a 137B, descrito na Conservatória do Registo Predial sob os n.ºs 10 008, 10 703, 10 704 e 13 361, o qual reverte à posse da Região Administrativa Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou encargos, para integrar o domínio público.

2. É concedido, por arrendamento e com dispensa de concurso público, a favor da referida sociedade, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, o terreno com a área de 896 m², designado por lote «M», situado na península de Macau, junto à Avenida Marginal do Lam Mau, para ser aproveitado com a construção de um edifício de 21 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação, comércio, estacionamento e equipamento social.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

4 de Setembro de 2012.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io.*

附件

ANEXO

(土地工務運輸局第2121.01號和2536.01號案卷及
土地委員會第49/2011號案卷)(Processo n.º 2 121.01 e 2 536.01 da Direcção dos Serviços de
Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 49/2011
da Comissão de Terras)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Macao Land Development Limited。

鑒於：

一、Macao Land Development Limited公司，總辦事處所設於英屬處女島，P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola，根據以其名義作出的第188830G號登錄，該公司擁有一幅以租賃制度批出，面積1,242.5平方米，經重新量度後修正為1,242平方米，位於澳門半島罈些喇提督大馬路，其上曾建有135號至137B號樓宇，標示於物業登記局B27冊第38頁背頁第10008號、B28冊第191頁背頁第10703號、B28冊第192頁第10704號和B35冊第200頁第13361號的土地批給所衍生的權利，包括建築物的所有權。

二、該土地在地圖繪製暨地籍局於二零一一年八月四日發出的第3830/1992號地籍圖中以字母“A”和“B”定界和標示，面積分別為809平方米和433平方米。

三、根據對該地點訂定的街道準線，應將面積433平方米的地塊歸還給澳門特別行政區，用作納入其公產，目的是延長雅廉訪大馬路及開通沙梨頭海邊大馬路，以便優化澳門半島北區的道路網。

四、澳門特別行政區與承批公司展開了漫長的商討程序，以將該土地歸還給澳門特別行政區及將另一幅同等價值的土地批予承批公司。

五、經分析承批公司提交的一些建議後，雙方對將由澳門特別行政區批出的土地達成共識。

六、運輸工務司司長於二零零五年九月二十三日作出批示，批准繼續有關以租賃制度批出一幅面積896平方米，位於澳門半島，鄰近林茂海邊大馬路，稱為“M”地段的土地的批給，作為承批公司放棄修正後面積為1,242平方米，位於罈些喇提督大馬路，其上曾建有135號至137B號樓宇的土地批給的回報的程序。

七、在集齊組成案卷所需的文件後，由於二零零八年十一月十日提交的修改建築計劃被視為在須遵守某些技術要件後，可予核准，土地工務運輸局計算了應得的回報及在引入一些由

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A «Macao Land Development Limited», como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade «Macao Land Development Limited», sociedade comercial com sede nas ilhas Virgens Britânicas, P.O. Box 957, Offshore Incorporations Centre, Road Town, Tortola, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, incluindo a propriedade da construção, do terreno com a área de 1 242,5 m², rectificadora por novas medições para 1 242 m², descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob os n.ºs 10 008 a fls. 38v do livro B27, 10 703 a fls. 191v do livro B28, 10 704 a fls. 192 do livro B28 e 13 361 a fls. 200 do livro B35, situado na península de Macau, na Avenida do Almirante Lacerda, onde se encontravam construídos os prédios n.ºs 135 a 137B, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 188 830G.

2. O referido terreno encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», com a área de 809 m² e 433 m², na planta n.º 3 830/1992, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 4 de Agosto de 2011.

3. De acordo com os alinhamentos definidos para o local a parcela com a área de 433 m² deve reverter à Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM, para integrar o domínio público, tendo em vista a construção do prolongamento da Avenida do Ouvidor Arriaga e a abertura da Avenida Marginal do Patane, de modo a otimizar a rede viária da zona norte da península de Macau.

4. Deu-se início a um longo procedimento negocial com a concessionária com vista à reversão do terreno à posse da RAEM, e à concessão de outro terreno de valor equivalente.

5. Depois de analisadas algumas propostas apresentadas pela concessionária, as partes chegaram a consenso quanto à identificação do terreno a conceder pela RAEM.

6. Por despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Setembro de 2005, foi autorizado o seguimento do procedimento de concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 896 m², designado por lote «M», situado na península de Macau, junto à Avenida Marginal do Lam Mau, em contrapartida da desistência da concessão do terreno com a área rectificadora de 1 242 m², situado na Avenida do Almirante Lacerda, onde se encontravam construídos os prédios n.ºs 135 a 137B.

7. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, e tendo o projecto de alteração de arquitectura, apresentado em 10 de Novembro de 2008, sido considerado passível de aprovação condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, a Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, procedeu ao cál-

申請公司建議的修改後，制定了有關的合同擬本。申請公司透過於二零一一年十一月十五日遞交的聲明書，表示同意該擬本。

八、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一二年一月十二日舉行會議，同意批准有關申請。土地委員會的意見書已於二零一二年二月八日經行政長官的批示確認。

九、批給標的土地在地圖繪製暨地籍局於二零一一年二月十一日發出的第6415/2005號地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“C1”定界和標示，面積分別為590平方米、227平方米和79平方米。“A1”和“C1”地塊於物業登記局未有標示；而“A2”地塊是標示於物業登記局第21437-A號的土地的一部分，該地塊以澳門特別行政區的名義登錄於第82954號。

十、“C1”地塊的地面及其下層土壤由地面至1.5米深，設為公共地役，以便分別用作供人貨自由通行和安裝該區的供水、供電和通訊的基礎設施。

十一、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請公司。該公司透過於二零一二年三月二日遞交由Ho Paulo或Paulo Ho，又名何添成，中國籍，居於澳門北京街三十六號11字樓“E”，以Macao Land Development Limited的授權人身分代表該公司簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身分及權力已經私人公證員Manuela António核實。

十二、承批公司已繳付由本批示規範的合同第九條款2)項(1)分項所訂定的溢價金。

第一條款——合同標的

1. 乙方為甲方放棄一幅無帶任何責任或負擔，以租賃制度批出，面積1,242.5（壹仟貳佰肆拾貳點伍）平方米，經重新測量後修正為1,242（壹仟貳佰肆拾貳）平方米，位於罽些喇提督大馬路135號至137B號，價值\$16,779,803.00（澳門幣壹仟陸佰柒拾柒萬玖仟捌佰零叁元整），在地圖繪製暨地籍局於二零一一年八月四日發出的第3830/1992號地籍圖中以字母“A”及“B”標示，並標示於物業登記局第10008號、第10703號、第10704號和第13361號，及以乙方名義登錄於第188830G號的土地的批給。

2. 上款所述面積1,242（壹仟貳佰肆拾貳）平方米，無帶任何責任或負擔的土地歸還給甲方，以納入其公產。

3. 甲方以租賃制度及免除公開競投方式將一幅面積896（捌佰玖拾陸）平方米，稱為“M”地段，鄰近林茂海邊大馬路，

culo das contrapartidas devidas e elaborou a respectiva minuta do contrato que, depois de terem sido introduzidas algumas alterações propostas pela requerente, mereceu a sua concordância, expressa em declaração apresentada em 15 de Novembro de 2011.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 12 de Janeiro de 2012, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 8 de Fevereiro de 2012.

9. O terreno objecto de concessão encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «A2» e «C1», respectivamente, com a área de 590 m², 227 m² e 79 m² na planta n.º 6 415/2005, emitida pela DSCC, em 11 de Fevereiro de 2011. As parcelas «A1» e «C1» não se encontram descritas na CRP e a parcela «A2» é parte do terreno descrito na CRP sob o n.º 21 437-A, encontrando-se esta parcela inscrita a favor da RAEM sob o n.º 82 954.

10. Sobre o solo da parcela «C1» e sobre o seu subsolo, até uma profundidade de 1,50 metros, é constituída servidão pública para, respectivamente, o livre trânsito de pessoas e bens e instalação das infra-estruturas de abastecimento de águas, electricidade e telefone a implantar na zona.

11. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 2 de Março de 2012, assinada por Ho Paulo ou Paulo Ho, aliás Ho Tim Shing, de nacionalidade chinesa, residente em Macau, na Rua de Pequim, n.º 36, 11.º andar «E», na qualidade de procurador e em representação da sociedade «Macao Land Development Limited», qualidade e poderes verificados pela notária privada Manuela António, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

12. A concessionária pagou a prestação do prémio estipulada na subalínea (1) da alínea 2) da cláusula nona do contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. O segundo outorgante desiste, a favor do primeiro outorgante, da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 1 242,5 m² (mil duzentos e quarenta e dois vírgula cinco metros quadrados) rectificada por novas medições para 1 242 m² (mil duzentos e quarenta e dois metros quadrados), situado na Avenida do Almirante Lacerda, n.ºs 135 a 137B, livre de quaisquer ónus ou encargos, ao qual é atribuído o valor de \$ 16 779 803,00 (dezasseis milhões, setecentas e setenta e nove mil, oitocentas e três patacas), descrito na CRP sob os n.ºs 10 008, 10 703, 10 704 e 13 361 e inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 188 830G, assinalado pelas letras «A» e «B» na planta n.º 3 830/1992, emitida pela DSCC em 4 de Agosto de 2011.

2. O terreno identificado no número anterior, com uma área de 1 242 m² (mil duzentos e quarenta e dois metros quadrados) reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, à posse do primeiro outorgante, para integrar o seu domínio público.

3. O primeiro outorgante concede, por arrendamento e com dispensa de concurso público, a favor do segundo outorgante, um terreno livre e desocupado, com a área de 896 m² (oitocentos

價值\$16,779,803.00（澳門幣壹仟陸佰柒拾柒萬玖仟捌佰零叁元整），在本合同組成部分的地圖繪製暨地籍局於二零一一年二月十一日發出的第6415/2005號地籍圖中以字母“A1”、“A2”及“C1”標示，已騰空的土地批予乙方，該土地以下簡稱土地，其批給由本合同的條款規範。“A1”及“C1”地塊未在物業登記局標示，而“A2”地塊為第21437-A號標示的一部份，且以澳門特別行政區的名義登錄於物業登記局第82954號。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為25（貳拾伍）年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。
2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高21（貳拾壹）層的樓宇，其建築面積按用途分配如下：

- | | |
|---------------|-----------|
| 1) 住宅 | 8,564平方米； |
| 2) 商業 | 370平方米； |
| 3) 停車場 | 2,223平方米； |
| 4) 社會設施 | 491平方米。 |

2. 土地的利用須遵守土地工務運輸局於二零一一年一月十九日發出的第93A153號街道準線圖。

3. 在地圖繪製暨地籍局於二零一一年二月十一日發出的第6415/2005號地籍圖中以字母“C1”標示，面積為79（柒拾玖）平方米的地塊，為必須退縮的面積，形成柱廊，而柱廊下的空間屬公共地役，用作供人貨自由通行，不得設置任何限制，亦不得作任何形式的臨時或永久性佔用。

4. 乙方必須留空上款所述條狀地段由地面至1.5米深的全部下層土壤，以便在該處安裝供水、電和通訊的基礎設施，但被拱廊支柱地基佔用的空間除外。

5. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第四條款——利用期限

1. 土地利用必須於42（肆拾貳）個月內完成，由甲方移交人及物件均已完全騰空的土地之日起計。

e noventa e seis metros quadrados), designado por lote «M», situado junto à Avenida Marginal do Lam Mau, com o valor de \$ 16 779 803,00 (dezasseis milhões, setecentas e setenta e nove mil, oitocentas e três patacas), assinalado com as letras «A1», «A2» e «C1» na planta n.º 6 415/2005, emitida pela DSCC, em 11 de Fevereiro de 2011, que faz parte integrante do presente contrato, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, cuja concessão se rege pelas cláusulas do presente contrato. As parcelas «A1» e «C1» não estão descritas na CRP e a parcela «A2» é parte da descrição n.º 21 437-A, inscrita na CRP sob o n.º 82 954 a favor da RAEM.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado, com a construção de um edifício com 21 (vinte e um) pisos, em regime de propriedade horizontal, com as seguintes áreas brutas de construção por finalidade:

- | | |
|-----------------------------|------------------------|
| 1) Habitação | 8 564 m ² ; |
| 2) Comércio | 370 m ² ; |
| 3) Estacionamento | 2 223 m ² ; |
| 4) Equipamento Social | 491 m ² . |

2. O aproveitamento do terreno deve obedecer à Planta de Alinhamento Oficial (PAO) n.º 93A153, emitida em 19 de Janeiro de 2011, pela DSSOPT.

3. A parcela de terreno assinalada com a letra «C1» na planta n.º 6 415/2005, emitida em 11 de Fevereiro de 2011, pela DSCC, com a área de 79 m² (setenta e nove metros quadrados), representa a área destinada a recuo obrigatório formando arcada. A área sob a arcada constitui uma zona de servidão pública destinada ao livre trânsito de pessoas e bens, sem quaisquer restrições e sem poder ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva.

4. O segundo outorgante fica obrigado a reservar, sempre completamente desimpedido e até uma profundidade de 1,50 metros, todo o terreno subjacente à faixa definida no número anterior, à excepção do espaço ocupado pelas fundações dos pilares das arcadas, terreno esse que fica afecto às instalações das infra-estruturas de abastecimento de águas, electricidade e telefone a implantar na zona.

5. As áreas referidas no n.º 1 desta cláusula podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve ficar concluído no prazo de 42 (quarenta e dois) meses, contados a partir da data da entrega por parte do primeiro outorgante do terreno completamente livre e desocupado de pessoas e bens.

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照所需的時間。

3. 乙方須依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由甲方移交人及物件均已完全騰空的土地之日起計90（玖拾）日內，編制和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞出發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限，計劃必須備齊所有資料且完整及適當編製後，方視為確實完成遞交。

第五條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守上條款訂定的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$8,000.00（澳門幣捌仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第六條款——租金

1. 在土地利用期間，乙方每年繳付每平方米批給土地的租金為\$16.00（澳門幣拾陸元整），總金額為\$14,336.00（澳門幣壹萬肆仟叁佰叁拾陸元整）。

2. 在土地利用完成後，租金按以下數值計算：

1) 住宅用途的建築面積每平方米\$8.00（澳門幣捌元整）；

2) 商業用途的建築面積每平方米\$16.00（澳門幣拾陸元整）；

3) 停車場用途的建築面積每平方米\$8.00（澳門幣捌元整）。

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados da data da entrega por parte do primeiro outorgante do terreno completamente livre e desocupado de pessoas e bens, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula anterior, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 8 000,00 (oito mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sexta — Renda

1. Durante o período de aproveitamento do terreno, o segundo outorgante paga a renda anual de \$ 16,00 (dezasseis patacas) por metro quadrado do terreno concedido, no valor global de \$ 14 336,00 (catorze mil, trezentas e trinta e seis patacas).

2. Após o aproveitamento a renda será a resultante da aplicação dos seguintes valores:

1) \$ 8,00 (oito patacas) por metro quadrado de área bruta de construção para habitação;

2) \$ 16,00 (dezasseis patacas) por metro quadrado de área bruta de construção para comércio;

3) \$ 8,00 (oito patacas) por metro quadrado de área bruta de construção para estacionamento.

3. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

第七條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付保證金，金額為\$14,336.00（澳門幣壹萬肆仟叁佰叁拾陸元整）。

2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

第八條款——特別負擔

1. 本合同的特別負擔為：

1) 甲方將第一條款第3款所述的一幅人及物件均已騰空，面積896（捌佰玖拾陸）平方米，稱為M地段的土地移交給乙方；

2) 在遞交接受合同擬本訂定的條件的聲明書後60（陸拾）日內，乙方將第一條款第1款所述的一幅人及物件均已騰空，面積1,242（壹仟貳佰肆拾貳）平方米的土地移交給甲方；

3) 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計90（玖拾）日內，乙方須進行將第一條款第1款所述的一幅無帶任何責任及負擔，面積1,242（壹仟貳佰肆拾貳）平方米的土地移轉予甲方所需的一切法律行為，包括在有關的登記局進行物業登記；

4) 乙方負責為在地圖繪製暨地籍局於二零一一年二月十一日發出的第6415/2005號地籍圖中以字母“B1”及“B2”標示的地塊的道路及基礎設施編制計劃及執行興建工程，而甲方須把上述地塊完全騰空且其內無人和物件，以便進行有關工程。由乙方遞交上述道路及基礎設施的建築工程計劃並由甲方核准該等計劃，且甲方承諾提供編製該等計劃所需的一切資料；

5) 由發出使用准照之日起計30（叁拾）日內，乙方須向甲方移交一個無帶任何責任及負擔，面積491（肆佰玖拾壹）平方米的社會設施獨立單位，以及3（叁）個汽車停車位及1（壹）個電單車停車位，並須為移轉該等單位及停車位進行一

3. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula sétima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 14 336,00 (catorze mil, trezentas e trinta e seis patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.

2. O valor da caução, referido no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

Cláusula oitava — Encargos especiais

1. Constituem encargos especiais deste contrato:

1) A entrega, ao segundo outorgante, por parte do primeiro outorgante, do terreno com a área de 896 m² (oitocentos e noventa e seis metros quadrados), designado por lote «M», identificado no n.º 3 da cláusula primeira, livre e desocupado de pessoas e bens;

2) A entrega, ao primeiro outorgante, por parte do segundo outorgante, do terreno com a área de 1 242 m² (mil duzentos e quarenta e dois metros quadrados), identificado no n.º 1 da cláusula primeira, livre e desocupado de pessoas e bens, 60 dias após a apresentação da declaração de aceitação das condições fixadas na minuta do contrato;

3) O segundo outorgante procede a todos os actos jurídicos necessários para a transmissão, livre de quaisquer ónus ou encargos, a favor do primeiro outorgante do terreno com a área de 1 242 m² (mil duzentos e quarenta e dois metros quadrados) identificado no n.º 1 da cláusula primeira, incluindo o registo predial junto da respectiva conservatória, no prazo de 90 (noventa) dias a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato;

4) A execução, por parte do segundo outorgante, do projecto e da obra de construção do arruamento e das infra-estruturas, nas parcelas «B1» e «B2», assinaladas na planta n.º 6 415/2005, emitida em 11 de Fevereiro de 2011, pela DSCC, sendo estas disponibilizadas pelo primeiro outorgante completamente desocupadas e livres de pessoas e bens para a realização das obras. Os projectos das referidas obras de construção do arruamento e das infra-estruturas são apresentados pelo segundo outorgante e aprovados pelo primeiro outorgante que se compromete a fornecer todos os elementos necessários à sua elaboração;

5) A entrega, por parte do segundo outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, no prazo de 30 (trinta) dias contados a partir da emissão da licença de utilização, da fracção autónoma «Equipamento Social», com 491 m² (quatrocentos e noventa e um metros quadrados), 3 (três) lugares de estacionamento automóvel e 1 (um) lugar de estacionamento para motociclos, pro-

切所需的法律行為，包括在有關的登記局進行登記及在財稅廳作房地產登錄。

2. 對上款4) 項及5) 項所述的基礎設施及社會設施，乙方保證優質施工和使用質量良好的材料，並負責維修及更正該等工程由臨時接收之日起計兩年內所出現的一切瑕疵。

3. 甲方保留只需透過事先通知，便可代替乙方直接執行部分或全部第1款4) 項所述特別負擔的基礎設施的權利，但有關費用仍須由乙方承擔。

第九條款——合同溢價金

基於按照第三條款所訂的建築面積及用途對第一條款第3款所述的批出土地進行利用，乙方須向甲方繳付合同溢價金，總額為\$8,389,901.00（澳門幣捌佰叁拾捌萬玖仟玖佰零壹元整），其繳付方式如下：

1) \$2,455,000.00（澳門幣貳佰肆拾伍萬伍仟元整），透過交付第八條款第1款5) 項所述作社會設施用途的獨立單位，以實物支付；

2) \$5,934,901.00（澳門幣伍佰玖拾叁萬肆仟玖佰零壹元整），繳付方式如下：

(1) \$2,000,000.00（澳門幣貳佰萬元整），當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時繳付；

(2) 餘款\$3,934,901.00（澳門幣叁佰玖拾叁萬肆仟玖佰零壹元整），連同年利率5%的利息分5（伍）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合計為\$846,975.00（澳門幣捌拾肆萬陸仟玖佰柒拾伍元整）。第一期須於規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計6（陸）個月內繳付。

第十條款——土地上的剩餘物料

1. 未經甲方事先的書面批准，乙方不得移走土地上任何來自挖掘地基及平整土地的物料，例如泥、石、碎石和砂。

2. 不能用於土地以及無任何其他用途的物料，僅在甲方批准後方可移走。

3. 經甲方批准移走的物料，須存放於甲方指定的地點。

4. 倘乙方違反本條款的規定，除必須繳付由土地工務運輸局鑑定人員按實際移走物料訂定的賠償外，並將被科處下列罰款：

cedendo a todos os actos jurídicos necessários à sua transmissão a favor do primeiro outorgante, incluindo o registo junto da conservatória e inscrição matricial na Repartição de Finanças.

2. O segundo outorgante garante a boa execução e qualidade dos materiais aplicados na construção das infra-estruturas e do equipamento social a que se referem as alíneas 4) e 5) do número anterior, durante o período de dois anos contados da data da recepção provisória daquelas obras, obrigando-se a reparar e a corrigir os defeitos que se venham a manifestar durante aquele período.

3. O primeiro outorgante reserva-se o direito de, mediante aviso prévio, optar por se substituir ao segundo outorgante na execução directa de parte ou da totalidade das infra-estruturas que constituem o encargo especial a que se refere a alínea 4) do n.º 1, continuando a ser encargo do segundo outorgante suportar os respectivos custos.

Cláusula nona — Prémio do contrato

Pelo aproveitamento do terreno concedido e identificado no n.º 3 da cláusula primeira, de acordo com as finalidades e áreas brutas de construção fixadas na cláusula terceira, o segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio, o montante global de \$ 8 389 901,00 (oito milhões, trezentas e oitenta e nove mil, novecentas e uma patacas) da seguinte forma:

1) \$ 2 455 000,00 (dois milhões, quatrocentas e cinquenta e cinco mil patacas) a prestar em espécie, mediante à entrega da fracção autónoma destinada a equipamento social referida na alínea 5) do n.º 1 da cláusula oitava;

2) \$ 5 934 901,00 (cinco milhões, novecentas e trinta e quatro mil, novecentas e uma patacas), a pagar da seguinte forma:

(1) \$ 2 000 000,00 (dois milhões de patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho;

(2) O remanescente, no valor de \$ 3 934 901,00 (três milhões, novecentas e trinta e quatro mil, novecentas e uma patacas) que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 5 (cinco) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 846 975,00 (oitocentas e quarenta e seis mil, novecentas e setenta e cinco patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses, após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula o presente contrato.

Cláusula décima — Materiais sobrantes do terreno

1. O segundo outorgante fica expressamente proibido de remover do terreno, sem prévia autorização escrita do primeiro outorgante, quaisquer materiais, tais como terra, pedra, saibro e areia, provenientes de escavações para as fundações e de nivelamento do terreno.

2. Só são dadas autorizações, pelo primeiro outorgante, de remoção dos materiais que não possam ser utilizados no terreno nem sejam susceptíveis de qualquer outro aproveitamento.

3. Os materiais removidos com autorização do primeiro outorgante são sempre depositados em local indicado por este.

4. Pela inobservância do estipulado nesta cláusula, e sem prejuízo do pagamento de indemnização a ser fixada por peritos da DSSOPT em função dos materiais efectivamente removidos, o segundo outorgante fica sujeito às seguintes sanções:

- 1) 首次違反：澳門幣\$20,000.00至\$50,000.00；
- 2) 第二次違反：澳門幣\$51,000.00至\$100,000.00；
- 3) 第三次違反：澳門幣\$101,000.00至\$200,000.00；
- 4) 違反四次或以上，甲方有權解除合同。

第十一條款——工程及使用准照

1. 地基及/或建築工程准照僅在乙方遞交已履行第八條款第1款3)項訂定的義務及已按第九條款的規定繳付已到期溢價金的證明後，方予發出。

2. 僅在遞交已全數繳付第九條款訂定的溢價金及已履行第八條款訂定的義務後，方發出使用准照，但該條款第1款5)項及第2款規定的義務除外。

第十二條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 為保證工程所需的融資，乙方可按照十二月二十六日第51/83/M號法令第二條的規定，將現批出土地的租賃權向總行或分行設在澳門特別行政區的信貸機構作意定抵押。

第十三條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許政府有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

第十四條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

- 1) 第五條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；
- 2) 當土地利用未完成，未經同意而更改批給用途；

3) 土地利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致土地連同其上所有改善物歸甲方，乙方無權獲得任何賠償。

- 1) Na 1.ª infracção: \$ 20 000,00 a \$ 50 000,00 patacas;
- 2) Na 2.ª infracção: \$ 51 000,00 a \$ 100 000,00 patacas;
- 3) Na 3.ª infracção: \$ 101 000,00 a \$ 200 000,00 patacas;
- 4) A partir da 4.ª infracção o primeiro outorgante tem a faculdade de rescindir o contrato.

Cláusula décima primeira — Licenças de obra e de utilização

1. As licenças de obra de fundação e/ou de construção só são emitidas mediante a apresentação dos comprovativos de que o segundo outorgante satisfaz o previsto na alínea 3) do n.º 1 da cláusula oitava e liquidou as prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula nona.

2. A licença de utilização apenas será emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula nona se encontra pago na totalidade e desde que se mostrem cumpridas as obrigações previstas na cláusula oitava, com excepção das previstas na alínea 5) do n.º 1 e no n.º 2 da mesma cláusula.

Cláusula décima segunda — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Para garantia do financiamento necessário ao empreendimento, o segundo outorgante pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito ao arrendamento do terreno, ora concedido, a favor de instituições de crédito sediadas ou com sucursal na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 51/83/M, de 26 de Dezembro.

Cláusula décima terceira — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços do Governo, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima quarta — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

- 1) Findo o prazo da multa agravada, previsto no n.º 1 da cláusula quinta;
- 2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;
- 3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão, total ou parcial, do terreno, à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

第十五條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

1) 不準時繳付租金；

2) 當土地利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；

3) 不履行第八條款及第九條款訂定的義務；

4) 四次或以上重複不履行第十條款規定的義務；

5) 違反第十二條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 合同的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十六條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十七條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

Cláusula décima quinta — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verificar qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração, não consentida, do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

3) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas oitava e nona;

4) Incumprimento repetido, a partir da 4.^a infracção, das obrigações estabelecidas na cláusula décima;

5) Transmissão de situações decorrentes da concessão, com violação do disposto na cláusula décima segunda.

2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sexta — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sétima — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

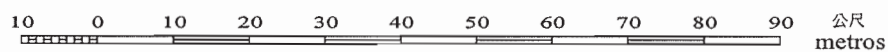


罈些喇提督大馬路135-137B號及位於鄰近沙梨頭海邊大馬路之土地
 Avenida do Almirante Lacerda n^{os} 135-137B e terreno junto à
 Avenida Marginal do Patane





地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical: NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

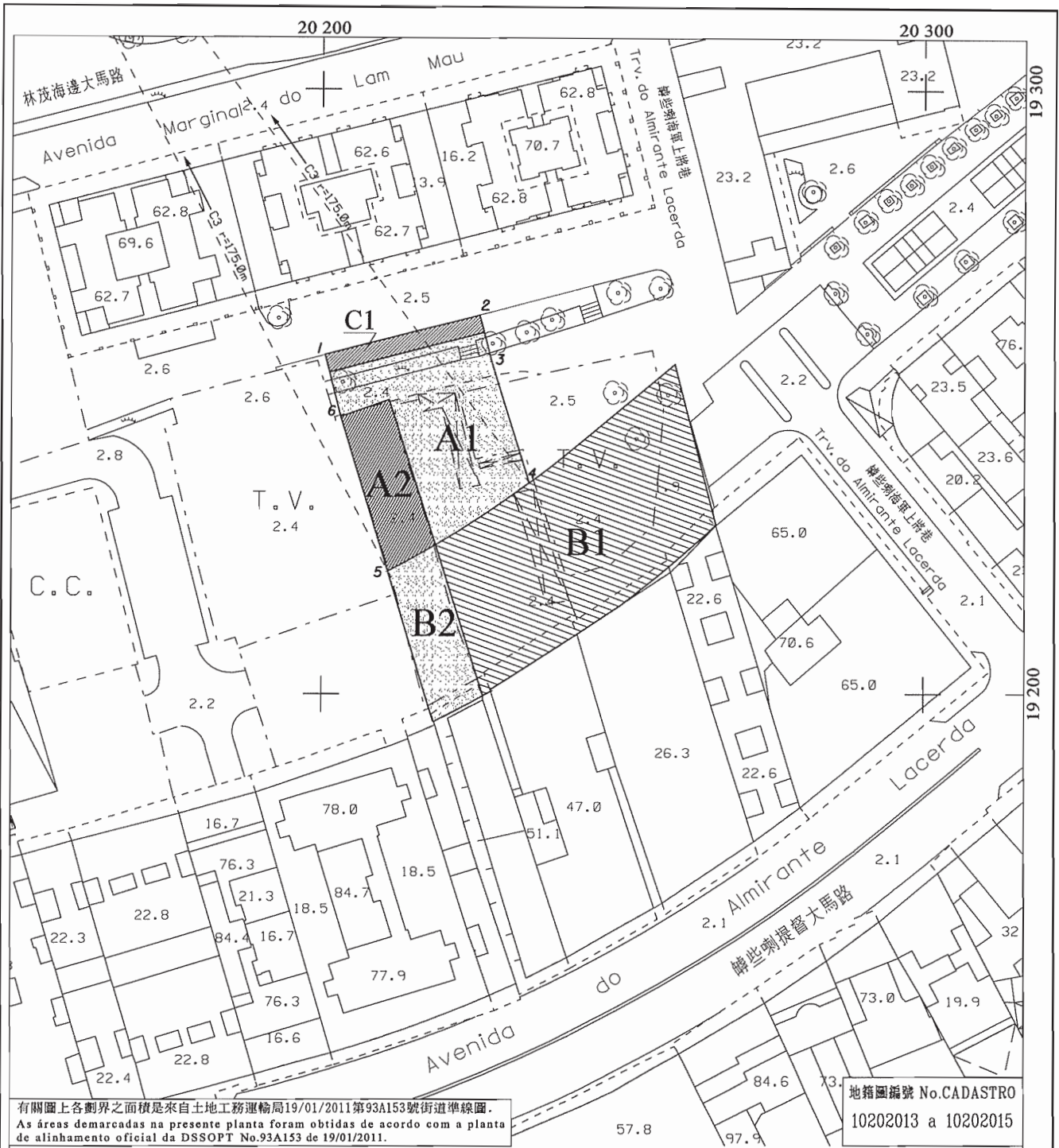
	N.º	M (m)	P (m)
 面積 " A " = 809 平方米 Área m ²	1	20 567.7	19 438.2
	2	20 562.0	19 441.4
	3	20 556.9	19 444.3
	4	20 557.1	19 444.6
	5	20 557.0	19 444.7
	6	20 549.5	19 449.0
	7	20 533.1	19 458.4
	8	20 528.4	19 461.1
	9	20 525.3	19 462.9
	10	20 516.4	19 468.0
 面積 " B " = 433 平方米 Área m ²	11	20 507.2	19 473.3
	12	20 515.9	19 488.6
	13	20 537.4	19 476.2
	14	20 562.1	19 462.5
	15	20 569.0	19 458.3
	16	20 576.5	19 453.9

四至 Confrontações actuais :

- A 地塊 : 標示編號 10703, 10704, 13361及標示編號 10008的部分。(AR)
 Parcela A : Descrições n.ºs10703, 10704, 13361 e parte da descrição n.º10008.(AR)
- 東北 - 罈些喇提督大馬路 139-147號及沙梨頭海邊大馬路 816-844號(n.º21768);
 NE - Avenida do Almirante Lacerda n.ºs139-147 e Avenida Marginal do Patane n.ºs816-844(n.º21768);
- 東南 - 罈些喇提督大馬路;
 SE - Avenida do Almirante Lacerda;
- 西南 - 罈些喇提督大馬路 131號(n.º10699);
 SW - Avenida do Almirante Lacerda n.º131(n.º10699);
- 西北 - 沙梨頭海邊大馬路(B地塊);
 NW - Avenida Marginal do Patane(Parcela B);
- B 地塊 : 標示編號 10008的部分(AR), 並歸入澳門特別行政區公產(沙梨頭海邊大馬路)。
 Parcela B : Parte da descrição n.º10008(AR), a integrar no Domínio Público da R.A.E.M.(Avenida Marginal do Patane).
- 東北/西南 - 沙梨頭海邊大馬路;
 NE/SW - Avenida Marginal do Patane;
- 東南 - A地塊;
 SE - Parcela A;
- 西北 - 沙梨頭新街。
 NW - Rua Nova do Patane.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO



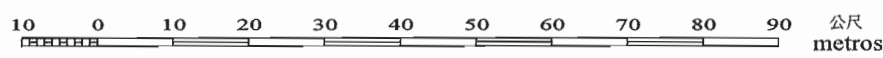
有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局19/01/2011第93A153號街道準線圖。
 As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.93A153 de 19/01/2011.

地籍圖編號 No.CADASTRO
 10202013 a 10202015

位於鄰近林茂海邊大馬路之土地-"M"地段
 Terreno junto à Avenida Marginal do Lam Mau - Lote "M"

 地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準：平均海平面
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NIVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

地塊 Parcela A1 =	590	m ²	Nº	M (m)	P (m)
地塊 Parcela A2 =	227	m ²	C3	20 130.2	19 375.4
地塊 Parcela B1 =	1 229	m ²	1	20 200.5	19 256.2
地塊 Parcela B2 =	235	m ²	2	20 226.2	19 262.8
地塊 Parcela C1 =	79	m ²	3	20 228.0	19 255.4
			4	20 234.5	19 234.9
			5	20 211.0	19 220.2
			6	20 203.1	19 245.9

四至 Confrontações actuais:

- A1+A2+C1 地塊 :
- Parcelas A1+A2+C1 :
- 東北 - 位於鄰近沙梨頭海邊大馬路之土地 (nº10701) 及位於鄰近林茂海邊大馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
- NE - Terreno junto à Avenida Marginal do Patane (nº10701) e terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Avenida Marginal do Lam Mau;
- 東南 - 設計道路 (B1及 B2地塊);
- SE - Via projectada (Parcelas B1 e B2);
- 西南 - 位於鄰近沙梨頭海邊大馬路之土地 (nº9150) 及位於鄰近林茂海邊大馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記;
- SW - Terreno junto à Avenida Marginal do Patane (nº9150) e terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Avenida Marginal do Lam Mau;
- 西北 - 位於鄰近林茂海邊大馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記。
- NW - Terreno que se presume omisso na C.R.P., junto à Avenida Marginal do Lam Mau.

- 備註: - "A1+B1+C1"地塊，於物業登記局被推定為沒有登記的土地。
- OBS: As parcelas "A1+B1+C1" são terreno que se presume omisso na C.R.P..
- "A2+B2"地塊，為標示編號 21437A的部分。
As parcelas "A2+B2" são parte da descrição nº21437A.
 - "A1+A2"地塊，為塔樓可建範圍。
As parcelas "A1+A2" são área aedificandi da torre.
 - "B1+B2"地塊，用作公共街道，由土地承批人負責設計及建造有關工程。
As parcelas "B1+B2" são terreno destinada a finalidade de via pública, cabendo ao concessionário proceder à sua concepção, e execução das obras.
 - "C1"地塊，地面層須退縮 3米形成柱廊，柱廊的地面指定為公共行人道並賦予公共地役權。
A parcela "C1" é obrigatório o recuo de 3m no r/c, destinada exclusivamente arcada, sobre o qual é constituída servidão pública.
 - "A1+A2+B1+B2+C1"地塊為由澳門特區政府負責清理之範圍。
As parcelas "A1+A2+B1+B2+C1" são área que R.A.E.M. deve responsabilizar-se pela desocupação.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件 6415/2005 於11/02/2011
Anexo à Planta de

二零一二年九月五日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 5 de Setembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan Tong.

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零一二年六月二十二日批示如下：

蘇鏡權——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款，以及第14/2009號法律第十三條第一款第二項之規定，自二零一二年九月一日起，以定期委任方式被委任為第二職階特級技術員，為期兩年。

摘錄自廉政專員於二零一二年七月十八日批示如下：

雷志恆——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，其編制外合同續期一年，並以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階一等高級技術員，並自二零一二年九月一日起生效。

李詠文——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一二年九月一日起，以編制外合同方式獲聘用為第二職階二等高級技術員，為期一年。

Luís Manuel Pacheco de Matos Rôlo——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一二年九月六日起，以編制外合同方式續聘為第一職階首席顧問高級技術員，為期一年。

二零一二年九月六日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

審 計 署

批 示 摘 錄

摘錄自審計長於二零一二年七月十二日的批示：

莫麗明碩士——根據第11/1999號法律第二十五條，第12/2007號行政法規第六條及第三十一條第一款，配合第

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 22 de Junho de 2012:

So Keang Kun — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, técnico especialista, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 18 de Julho de 2012:

Loi Chi Hang — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Lee Wing Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Luís Manuel Pacheco de Matos Rôlo — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 6 de Setembro de 2012.

Comissariado contra a Corrupção, aos 6 de Setembro de 2012.
— O Chefe de Gabinete, *Sam Vai Keong*.

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 12 de Julho de 2012:

Mestre Mok Lai Meng — renovada a comissão de serviço como assessora do Gabinete do Comissário da Auditoria, pelo pe-

14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款及第十九條第五款的規定，由二零一二年九月十二日起至二零一三年十二月十九日，以定期委任方式獲續任為審計長辦公室顧問。

二零一二年九月六日於審計署

審計長辦公室代主任 Brenda Cunha e Pires

río de 12 de Setembro de 2012 a 19 de Dezembro de 2013, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 6.º e 31.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, conjugados com os artigos 18.º n.ºs 1 e 2, e 19.º, n.º 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999.

Comissariado da Auditoria, aos 6 de Setembro de 2012. — A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, substituta, *Brenda Cunha e Pires*.

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年八月二十七日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員，其名單如下：

關員編號	65920	—	陳少玲
"	68921	—	顏呈勝
"	71920	—	吳小燕
"	73921	—	陳忠敬
"	74921	—	劉灼怡
"	79921	—	黃民君
"	82921	—	劉堪澤
"	83921	—	吳鎮輝
"	84921	—	黃子蛟
"	86920	—	黃玉群
"	89921	—	劉志文
"	90920	—	冼有娣
"	92920	—	王慧芳
"	93921	—	黃景賢
"	94921	—	黃炳森
"	97921	—	梁秉權
"	98921	—	陳志強
"	99921	—	葉偉森
"	100921	—	梁建明
"	101921	—	Rui dos Santos Iu

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一二年八月四日開始計算。

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Agosto de 2012:

O pessoal abaixo mencionada — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto estipulado no artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008:

Verificador alfandegário n.º			
65 920	—	Chan Sio Leng	
»	68 921	—	Ngan Cheng Seng
»	71 920	—	Ung Sio In
»	73 921	—	Chan Chong Keng
»	74 921	—	Lao Cheok I
»	79 921	—	Wong Man Kuan
»	82 921	—	Lao Ham Chak
»	83 921	—	Ng Chan Fai
»	84 921	—	Wong Chi Kao
»	86 920	—	Vong Ioc Kuan
»	89 921	—	Lau Chi Man
»	90 920	—	Sin Iao Tai
»	92 920	—	Wong Vai Fong
»	93 921	—	Vong Keng Iun
»	94 921	—	Wong Peng Sam
»	97 921	—	Leong Peng Kun
»	98 921	—	Chan Chi Keong
»	99 921	—	Ip Wai Sam
»	100 921	—	Leong Kin Meng
»	101 921	—	Rui dos Santos Iu

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contados a partir de 4 de Agosto de 2012.

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，林寶玉及林然，關員編號分別為76920及87921，確定委任為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一二年八月五日開始計算。

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任關員編號88921——Manuel de Jesus Cheom為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一二年八月八日開始計算。

摘錄自副關長於二零一二年八月二十八日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經由十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，胡佩霞、唐潔芳、李志洪及郭華仔，第一職階一等技術輔導員編號080010、080020、080031及080041，薪俸點為305，其等編制外合同獲續期一年，自二零一二年九月三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，陳北友，第六職階勤雜人員編號903201，薪俸點為160，其散位合同獲續期一年，自二零一二年九月七日起生效。

二零一二年九月五日於海關

副關長 賴敏華

Verificadores alfandegários n.º 76 920, Lam Pou Iok e n.º 87 921, Lam In — nomeados, definitivamente, verificadores de primeira alfandegários, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto estipulado no artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contados a partir de 5 de Agosto de 2012.

Manuel de Jesus Cheom verificador alfandegário n.º 88 921 — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto estipulado no artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contados a partir de 8 de Agosto de 2012.

Por despachos da subdirectora-geral, de 28 de Agosto de 2012:

Wu Pui Ha, Tong Kit Fong, Lei Chi Hong e Kwok Wa Chai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe n.ºs 080 010, 080 020, 080 031 e 080 041, respectivamente, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2012.

Chan Pak Iao — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar n.º 903 201, 6.º escalão, índice 160, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Setembro de 2012.

Serviços de Alfândega, aos 5 de Setembro de 2012. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

立法會輔助部門

議決摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈立法會執行委員會於二零一二年八月二十四日議決所批准的二零一二財政年度立法會第六次本身預算修改：

SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

Extracto de deliberação

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 6.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa, para o ano económico 2012, autorizada por deliberação da Mesa da Assembleia Legislativa, de 24 de Agosto do mesmo ano:

二零一二財政年度立法會第六次本身預算修改

6.ª alteração ao orçamento privativo da Assembleia Legislativa para o ano económico de 2012

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica						職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	開支項目 Designação da despesa	追加 Reforço	註銷 Anulação	
								經常開支			
								Despesas correntes			
	01	00	00	00	00	1-01-1	人員 Pessoal				
	01	06	00	00	00		負擔補償 Compensação de encargos				
	01	06	03	00	00		交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos				
	01	06	03	02	00		日津貼 Ajudas de custo diárias	300,000.00			
	02	00	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços				
	02	03	00	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços				
	02	03	05	00	00		交通及通訊 Transportes e comunicações				
	02	03	05	02	00	1-01-1	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	550,000.00			
	07	00	00	00	00		投資 Investimentos				
	07	10	00	00	00	1-01-1	機械及設備 Maquinaria e equipamento			850,000.00	
								總開支 Total das despesas	850,000.00		850,000.00

二零一二年九月六日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 6 de Setembro de 2012. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一二年七月三十一日的批示：

林思慧——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階首席技

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 31 de Julho de 2012:

Lam Si Vai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica principal, 1.º escalão, neste Gabi-

術員之編制外合同自二零一二年八月三日起續期一年。

摘錄自檢察長於二零一二年八月二十二日的批示：

盧少蘭——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十九條第七款，及經第38/2011號行政法規修改之第13/1999號行政法規第六條第一款（六）項、第十一條、第十九條第三款及第二十三條，連同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項、第二款b)項之規定，其在本辦公室擔任秘書之定期委任自二零一二年九月十日起續任一年。

Ana Yu——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階特級技術員之編制外合同自二零一二年九月一日起續期一年。

黃嘉儀——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術輔導員之編制外合同自二零一二年九月一日起續期一年。

雷寶玲——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等行政技術助理員之編制外合同自二零一二年九月一日起續期一年。

陳耀來——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（二）項之規定，其散位合同自二零一二年九月一日起續期一年，並由二零一二年八月三十一日起轉為第四職階輕型車輛司機。

關浩然、梁志明、陳偉文、何惠堂及李少文——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第一職階輕型車輛司機之散位合同自二零一二年九月一日起續期一年。

摘錄自檢察長於二零一二年八月二十三日的批示：

梁國斌——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第二職階二等技術輔導員之編制外合同自二零一二年九月六日起續期一年。

摘錄自檢察長於二零一二年八月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，於二零一二年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人。現以附註方式修

nete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Agosto de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 22 de Agosto de 2012:

Lo Sio Lan — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como secretária pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 7, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, vigente, artigos 6.º, n.º 1, alínea b), 11.º, 19.º, n.º 3, e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Setembro de 2012.

Ana Yu — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica especialista, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Wong Ka I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Loi Pou Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Chan Io Loi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2012, e alterada a categoria para motorista de ligeiros, 4.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2012.

Kuan Hou In, Leong Chi Meng, Chan Vai Man, Ho Wai Tong e Lei Sio Man — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 23 de Agosto de 2012:

Leong Kuok Pan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Setembro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 29 de Agosto de 2012:

Wong Wai San — nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, o candidato mencionado aprovado de lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012, alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do

改黃慧珊之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，由二零一二年八月二十九日起生效。

二零一二年九月五日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

contrato além do quadro para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 29 de Agosto de 2012.

Gabinete do Procurador, aos 5 de Setembro de 2012. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

新聞局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一二年八月十日作出的批示：

林玉含，本局散位合同人員第一職階二等技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為訂立編制外合同，為期六個月，職級及職階不變，自二零一二年八月二十日起生效。

摘錄自行政長官於二零一二年八月十三日作出的批示：

余敏伶，本局散位合同人員第一職階二等技術員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，自二零一二年九月十九日起生效。

張健華及李煒誠，本局散位合同人員第一職階二等技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，轉為訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，自二零一二年九月十二日起生效。

摘錄自局長於二零一二年八月十五日作出的批示：

朱家聯、楊寶琴及林建明——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其等在本局擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同自二零一二年十月一日起獲續期兩年。

Ana Maria Costa Farinha——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其在本局擔任第三職階首席特級技術輔導員的散位合同自二零一二年十月一日起獲續期一年。

摘錄自局長於二零一二年八月十七日作出的批示：

歐淑婷——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的編制外合同自二零一二年十月十一日起續期兩年。

二零一二年九月三日於新聞局

局長 陳致平

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Agosto de 2012:

Lam Iok Ham, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o seu contrato para além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Agosto de 2012.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 13 de Agosto de 2012:

U Man Leng, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — alterado o seu contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Setembro de 2012.

Cheong Kin Wa e Lei Wai Seng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariados, deste Gabinete — alterados os seus contratos para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Setembro de 2012.

Por despachos do director, de 15 de Agosto de 2012:

Chu Ka Lun, Ieong Pou Kam e Lam Kin Meng — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de dois anos, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Ana Maria Costa Farinha — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despacho do director do Gabinete, de 17 de Agosto de 2012:

Ao Sok Teng — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Outubro de 2012.

Gabinete de Comunicação Social, aos 3 de Setembro de 2012. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

澳門特別行政區政府
政策研究室

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一二年八月二十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黎輝博於本政研室擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零一二年十月十一日起續期一年。

二零一二年八月二十八日於澳門特別行政區政府政策研究室

政策研究室主任 劉本立

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO
GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA
ESPECIAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 28 de Agosto de 2012:

Lai Fai Pok — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, a partir de 11 de Outubro de 2012.

Gabinete de Estudo das Políticas do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, aos 28 de Agosto de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

醫療系統建設跟進委員會

批示摘錄

透過行政長官二零一二年五月二十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用吳慧雯在醫療系統建設跟進委員會秘書處擔任第一職階一等技術員，由二零一二年八月二十日起，為期一年。

透過簽署人二零一二年七月五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，李雪屏在醫療系統建設跟進委員會秘書處擔任第一職階顧問高級技術員之編制外合同，由二零一二年八月十五日起續期一年。

二零一二年八月三十一日於醫療系統建設跟進委員會

秘書長 王慧嫻

COMISSÃO DE ACOMPANHAMENTO DA REDE DE
INFRA-ESTRUTURAS DO SISTEMA DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 21 de Maio de 2012:

Ung Wai Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, no Secretariado nesta Comissão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Agosto de 2012.

Por despacho da signatária, de 5 de Julho de 2012:

Lei Sut Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, no Secretariado nesta Comissão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Agosto de 2012.

Secretariado da Comissão de Acompanhamento da Rede de Infra-estruturas do Sistema de Saúde, aos 31 de Agosto de 2012. — A Secretária-geral, *Vong Wai Han*.

行政公職局

批示摘錄

按代局長於二零一二年八月二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos da directora, substituta, de 2 de Agosto de 2012:

Tang Sio Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assis-

定，自二零一二年八月三十一日起以附註形式修改鄧少芳在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等公關督導員職級的薪俸點275點，另將該合同自二零一二年九月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，自二零一二年九月九日起以附註形式修改陳錦研在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等公關督導員職級的薪俸點275點，另將該合同自二零一二年九月十日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（一）項的規定，自二零一二年八月三十一日起以附註形式修改曾健進在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第二職階輕型車輛司機職級的薪俸點160點，另將該合同自二零一二年九月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，梁淑馨在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一二年十月二十六日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期兩年，職級、職階及日期如下：

盧愛芳，第一職階特級技術輔導員，自二零一二年十月十六日起生效；

關倩芬，第二職階二等技術輔導員，自二零一二年十月四日起生效。

按簽署人於二零一二年八月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，自二零一二年八月三十一日起以附註形式修改鄭嘉茵在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員職級的薪俸點370點，另將該合同自二零一二年九月一日起續期兩年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陳自好在本局擔任第二職階首席特級技術輔導員職務的編制外合同，自二零一二年九月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，趙崇慶在本局擔任第六職階技術工人職務的散位合同，自二零一二年九月一日起續期一年。

tente de relações públicas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, a partir de 31 de Agosto de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2012, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009.

Chan Kam In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente de relações públicas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, a partir de 9 de Setembro de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, a partir de 10 de Setembro de 2012, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009.

Chang Kin Chon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nestes Serviços, a partir de 31 de Agosto de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2012, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009.

Leong Sok Heng — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 26 de Outubro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nas categorias, escalões e datas a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lou Oi Fong, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 16 de Outubro de 2012;

Kuan Sin Fan, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 4 de Outubro de 2012.

Por despachos do signatário, de 7 de Agosto de 2012:

Cheang Ka Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, a partir de 31 de Agosto de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Setembro de 2012, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009.

Chan Chi Hou Manuela — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Chio Song Heng — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2012.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（三）項及第三款之規定，自二零一二年九月二日起以附註形式修改袁唐筱萍在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第六職階勤雜人員職級的薪俸點160點，另將該合同自二零一二年九月三日起續期一年。

按行政法務司司長於二零一二年八月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條之規定，徵用房屋局人員編制第二職階特級行政技術助理員 Eduardo Leong da Silva Fazenda在本局擔任第一職階首席特級行政技術助理員，為期一年，自二零一二年八月二日起生效。

按簽署人於二零一二年八月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一二年八月三十一日起以附註形式修改歐陽進傑在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員職級的薪俸點370點，另將該合同自二零一二年九月一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一二年九月十四日起以附註形式修改錢嘉敏在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員職級的薪俸點370點，另將該合同自二零一二年九月十五日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一二年九月三十日起以附註形式修改區耀榮在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員職級的薪俸點370點，另將該合同自二零一二年十月一日起續期一年。

二零一二年九月四日於行政公職局

局長 朱偉幹

Ana Maria Tong Yuen aliás Yuen Tong Sio Peng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de auxiliar, 6.^o escalão, índice 160, nestes Serviços, a partir de 2 de Setembro de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, a partir de 3 de Setembro de 2012, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.^o, n.^{os} 2, alínea 3), e 3, da Lei n.^o 14/2009.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Agosto de 2012:

Eduardo Leong da Silva Fazenda, assistente técnico administrativo especialista, 2.^o escalão, do quadro de pessoal do Instituto de Habitação — requisitado, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista principal, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.^o do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Agosto de 2012.

Por despachos do signatário, de 10 de Agosto de 2012:

Ao Ieong Chon Kit — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, nestes Serviços, a partir de 31 de Agosto de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2012, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009.

Chin Ka Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, nestes Serviços, a partir de 14 de Setembro de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, a partir de 15 de Setembro de 2012, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009.

Ao Io Weng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, nestes Serviços, a partir de 30 de Setembro de 2012, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, a partir de 1 de Outubro de 2012, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 4 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, José Chu.

法 務 局

批 示 摘 錄

按行政法務司司長於二零一二年七月十二日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Julho de 2012:

Lam Heng Un, técnico de 1.^a classe, 2.^o escalão, área de informática, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a do contrato

本局資訊範疇第二職階一等技術員林慶源的編制外合同第三條款修改為第一職階首席技術員，薪俸點450，自二零一二年七月十六日起生效。

按本局副局長於二零一二年七月十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階首席技術員鄭碧霞的編制外合同續期一年，自二零一二年九月十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第二職階一等技術輔導員林劍光的編制外合同續期一年，自二零一二年九月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第二職階一等高級技術員吳雄昌及林銳端的編制外合同續期一年，自二零一二年九月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階一等高級技術員林強俊及梁敏蕊的編制外合同續期一年，自二零一二年九月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第二職階特級技術員伍超文的編制外合同續期一年，自二零一二年九月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第六職階幼兒教育及小學教育一級教師盧麗施的編制外合同續期一年，自二零一二年九月一日起生效。

按本局代局長於二零一二年七月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階輕型車輛司機潘錦棠的散位合同續期一年，自二零一二年八月二十三日起生效。

按行政法務司司長於二零一二年七月二十三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用王錦燊在本局擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點260，為期一年，自二零一二年九月五日起生效。

按本局副局長於二零一二年七月二十五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第二職階特級行政技術助理員岑綺樺的編制外合同第三條款修改為同一職級第三職階，薪俸點330，自二零一二年七月二十日起生效。

além do quadro para técnico principal, 1.º escalão, índice 450, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Julho de 2012.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 13 de Julho de 2012:

Chiang Pek Ha, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Setembro de 2012.

Lam Kim Kuong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2012.

Ung Hong Cheong e Lam Ioi Tun, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2012.

Lam Keong Chon e Leong Man Ioi, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Setembro de 2012.

Ng Chio Man, técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Lou Lai Si, docente dos ensinios infantil e primário de nível 1, 6.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 19 de Julho de 2012:

Pun Kam Tong, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Agosto de 2012.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 23 de Julho de 2012:

Wong Kam San — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Setembro de 2012.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 25 de Julho de 2012:

Sam I Wa, assistente técnica administrativa especialista, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 330, nos termos do artigo 25.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Julho de 2012.

按本局副局長於二零一二年八月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第一職階二等高級技術員周文傑的散位合同續期六個月，自二零一二年九月一日起生效。

二零一二年九月五日於法務局

代局長 梁葆瑩

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 3 de Agosto de 2012:

Chao Man Kit, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 5 de Setembro de 2012. — A Directora dos Serviços, substituta, *Leong Pou Ieng*.

法律改革及國際法事務局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一二年八月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註形式修改本局人員張涵，賴建國，黃嬌真，*Angela Maria Coelho Correia*及*Delfina Choi Bañares*的編制外合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，自二零一二年八月十四日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註形式修改本局人員伍珊珊的編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350點，自二零一二年八月十四日起生效。

摘錄自局長於二零一二年八月二十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，吳子華在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同自二零一二年十月十六日起續期一年。

摘錄自局長於二零一二年八月二十一日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，以附註形式修改本局人員*Júlio Miguel dos Anjos*的編制外合同第三條款，自二零一二年八月二十二日起轉為收取相等於第二職階二等翻譯員的薪俸點460點。

二零一二年九月七日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Agosto de 2012:

Cheong Ham, Lai Kin Kuok, Wong Kio Chan, Angela Maria Coelho Correia e Delfina Choi Bañares — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Agosto de 2012.

San San Ng da Silva — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 14 de Agosto de 2012.

Por despacho da directora dos Serviços, de 20 de Agosto de 2012:

Ng Chi Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Outubro de 2012.

Por despacho da directora dos Serviços, de 21 de Agosto de 2012:

Júlio Miguel dos Anjos — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 460, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Agosto de 2012.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 7 de Setembro de 2012. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

退休基金會**批示摘錄***退休/撫卹金的訂定*

按照行政法務司司長於二零一二年八月三十一日作出的批示：

(一) 教育暨青年局第十一職階幼兒教育及小學教育二級教師張貞梅，退休及撫卹制度會員編號139181，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a) 項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十六年工作年數作計算，由二零一二年八月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的255點訂出，並在有關金額上加上三個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 經濟局第八職階勤雜人員Francisco de Jesus Carion Gaspar，退休及撫卹制度會員編號36056，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十一年工作年數作計算，由二零一二年八月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的155點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一二年八月三十一日發出的批示：

澳門保安部隊事務局重型車輛司機李炳全，供款人編號6034193，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一) 項之規定，自二零一二年八月二十一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十一年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Agosto de 2012:

1. Cheong Cheng Mui Rosa Ana, docente dos ensinos infantil e primário de nível 2, 11.º escalão, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de subscritor 139181 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 28 de Agosto de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 255 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 16 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Francisco de Jesus Carion Gaspar, auxiliar, 8.º escalão, da Direcção dos Serviços de Economia, com o número de subscritor 36056 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Agosto de 2012, uma pensão mensal correspondente ao índice 155 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 31 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Agosto de 2012:

Lei Peng Chun, motorista de pesados da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6034193, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 21 de Agosto de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 88% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 21

比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之八十八。

港務局勤雜人員林榮生，供款人編號6046094，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一二年八月二十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十八年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之七十九。

港務局技術輔導員黃穎祚，供款人編號6118028，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一二年八月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

更正

鑒於公佈於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組有關王智豪之退休金的訂定葡文批示摘錄有不正確之處，現更正如下：

原文為：“Wong Chi Hou Peter, ..., da Direcção dos Serviços de Justiça, ...”

應改為：“Wong Chi Hou Peter, ..., da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, ...”。

二零一二年九月五日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年八月十四日作出的批示：

李佩華，為本局第一職階一等普查暨調查員，屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月

anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lam Veng Sang, auxiliar da Capitania dos Portos, com o número de contribuinte 6046094, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 27 de Agosto de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 79% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 18 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Wong Weng Chou Jose, adjunto-técnico da Capitania dos Portos, com o número de contribuinte 6118028, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Agosto de 2012, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão portuguesa do extracto de despacho da fixação de pensão de aposentação de Wong Chi Hou Peter, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36/2012, II Série, de 5 de Setembro, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «Wong Chi Hou Peter, ..., da Direcção dos Serviços de Justiça, ...»

deve ler-se: «Wong Chi Hou Peter, ..., da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, ...».

Fundo de Pensões, aos 5 de Setembro de 2012. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ieong Kim I.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Agosto de 2012:

Lei Pui Wa, agente de censos e inquiridos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à categoria de agente de censos e inquiridos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, nos termos do artigo 13.º, n.º 1,

二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第二職階一等普查暨調查員，薪俸點為240，自二零一二年九月十八日起生效。

二零一二年八月二十九日於統計暨普查局

代局長 楊名就

alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 18 de Setembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 29 de Agosto de 2012. — O Director dos Serviços, substituto, *Leong Meng Chao*.

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一二年六月二十九日作出的批示：

應Ernesto de Sousa的請求，其在本局擔任二等翻譯員職務的編制外合同，自二零一二年九月一日起予以解除。

摘錄自本局代局長於二零一二年七月十二日及七月十三日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

Maria da Conceição Rodrigues Pereira Farr，自二零一二年十月一日起續聘擔任第四職階首席顧問高級技術員職務，薪俸點為735點；

李大為，自二零一二年十月一日起續聘擔任第三職階首席顧問高級技術員職務，薪俸點為710點；

梁靜敏，自二零一二年十月二日起續聘擔任第一職階特級技術員職務，薪俸點為505點；

源森明，自二零一二年十月十一日起續聘擔任第一職階一等技術員職務，薪俸點為400點；

鄭偉宜，自二零一二年十月二十一日起續聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

李詩茵，自二零一二年十月一日起續聘擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350點；

潘定洪，自二零一二年十月十五日起續聘擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350點；

駱嘉敏，自二零一二年十月七日起續聘擔任第二職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為205點。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 29 de Junho de 2012:

Ernesto de Sousa — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como intérprete-tradutor de 2.ª classe, nestes Serviços, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Por despachos da directora, substituta, de 12 e 13 de Julho de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Maria da Conceição Rodrigues Pereira Farr, como técnico superior assessor principal, 4.º escalão, índice 735, a partir de 1 de Outubro de 2012;

David Lee, como técnico superior assessor principal, 3.º escalão, índice 710, a partir de 1 de Outubro de 2012;

Leong Cheng Man, como técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, a partir de 2 de Outubro de 2012;

Iun Sam Meng, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 11 de Outubro de 2012;

Cheang Wai I, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 21 de Outubro de 2012;

Lei Si Ian, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Outubro de 2012;

Pun Teng Hong, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 15 de Outubro de 2012;

Lok Ka Man, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 7 de Outubro de 2012.

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年七月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期一年，職務和薪俸點分別如下：

丁倩勤，自二零一二年九月二十日起受聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

李杏群及羅茵琪，自二零一二年九月一日起受聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195點。

摘錄自本人於二零一二年七月十八日及七月二十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

李麗嫦，自二零一二年八月十四日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

馬國明，自二零一二年十月一日起續聘擔任第三職階特級技術輔導員職務，薪俸點為430點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年七月二十七日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款的規定，本局技能鑒定處處長余桂生碩士具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一二年九月三十日起獲續期壹年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

麥珍儀，自二零一二年九月一日起續聘擔任第五職階勤雜人員職務，薪俸點為150點；

謝月紅，自二零一二年九月一日起續聘擔任第四職階勤雜人員職務，薪俸點為140點。

摘錄自本人於二零一二年七月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Julho de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Teng Sin Kan, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 20 de Setembro de 2012;

Lei Hang Kuan e Lo Ian Kei, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Por despachos do signatário, de 18 e 20 de Julho de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Lei Lai Seong, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 14 de Agosto de 2012;

Ma Kuok Meng, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Julho de 2012:

Mestre U Kuai Sang — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão para a Avaliação Técnica destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 30 de Setembro de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Mak Chan I, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 1 de Setembro de 2012;

Che Ut Hong, como auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Por despacho do signatário, de 31 de Julho de 2012:

Ângela Chan Estorninho Sok Ieng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, ín-

則》第二十七條和第二十八條的規定，陳淑瑩在本局擔任第一職階首席特級行政技術助理員職務的散位合同續期一年，薪俸點為345點，自二零一二年十月一日起生效。

二零一二年九月四日於勞工事務局

局長 黃志雄

dice 345, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 4 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年八月七日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局行政財政處處長林培源學士、行政科科長 *Julieta Xavier de Sousa* 及會計科科長 *Manuel Azevedo Lei* 因具備適當經驗及專業能力履行職務，故各人之定期委任獲續期一年，首位自二零一二年十一月三日起，其餘自二零一二年十一月四日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年八月十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改李卓華、劉御誠、郭炳輝、陳其杰、李劍峰、劉美燕、*Ricardo Xavier Joaquim*、*陳慧宏*及 *Jaquelina Jorge Airoso* 在本局擔任職務的編制外合同的第三條款，晉升為第一職階特級督察，薪俸點420，自二零一二年八月十五日起生效。

二零一二年九月四日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Agosto de 2012:

Licenciado *Lam Pui Iun*, *Julieta Xavier de Sousa* e *Manuel Azevedo Lei* — renovadas as comissões de serviço, por mais um ano, como chefes da Divisão Administrativa e Financeira, da Secção Administrativa e da Secção de Contabilidade, respectivamente, destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 3 de Novembro de 2012 para o primeiro e 4 de Novembro de 2012 para os restantes, por possuírem competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 14 de Agosto de 2012:

Lei Cheok Wa, *Lau Yu Shing*, *Kok Peng Fai*, *Chan Kei Kit*, *Lei Kim Fong*, *Lau Mei In*, *Ricardo Xavier Joaquim*, *Chan Wai Wang* e *Jaquelina Jorge Airoso* — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro ascendendo a inspectores especialistas, 1.º escalão, índice 420, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Agosto de 2012.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 4 de Setembro de 2012. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

消 費 者 委 員 會

批 示 摘 錄

根據經第28/2009號行政法規修訂第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一二年八

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo

月三十日批示核准之消費者委員會二零一二年財政年度本身預算之第三次修改：

do Conselho de Consumidores para o ano económico de 2012, autorizada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Agosto do mesmo ano:

消費者委員會第三次本身預算修改

3.^a alteração ao orçamento privativo do Conselho de Consumidores

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	05	00	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01	00	工資 Salários		10,000.00
01	01	05	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	60,000.00	
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	40,000.00	
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias		100,000.00
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	01	00	00	00	耐用用品 Bens duradouros		
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações		1,500,000.00
02	02	00	00	00	非耐用用品 Bens não duradouros		
02	02	07	00	00	其他非耐用用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	99	其他 Outros	15,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	210,000.00
02	03	02	00	00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	170,000.00
02	03	02	02	00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	40,000.00
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	60,000.00
02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	100,000.00
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	50,000.00
02	03	07	00	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	200,000.00
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	1,350,000.00
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	689,000.00
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	200,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	200,000.00
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	50,000.00
02	03	09	00	99	其他 Outros	200,000.00
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes	
05	02	00	00	00	保險 Seguros	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
05	02	05	00	00	雜項 Diversos	3,000.00	
05	04	00	00	00	雜項 Diversos		
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫恤制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)	10,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Previdência (parte patronal)		37,000.00
					資本開支 Despesas de capital		
07	00	00	00	00	投資 Investimentos		
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento		350,000.00
					總額 Total	2,827,000.00	2,827,000.00

二零一二年八月二十一日於消費者委員會——消費者委員會全體委員會——主席：黃國勝——委員：姚汝祥，郭林，馮國康，林淑源，林日初，莫志偉，蕭婉儀

Conselho de Consumidores, aos 21 de Agosto de 2012. — Conselho Geral do Conselho de Consumidores. — O Presidente, *Vong Kok Seng*. — Os Vogais, *Iu Iu Cheong — Kok Lam — Fong Koc Hon — Lam Soc Iun — Elias Lam — Mok Chi Wai — Sio Un I*.

聲明

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，第一職階二等技術輔導員蔡致煒，屬編制外合同人員，自二零一二年八月二十九日起終止在本會的職務。

特此聲明

二零一二年八月二十九日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Choi Chi Wai, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessou as suas funções, neste Conselho, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 29 de Agosto de 2012.

Conselho de Consumidores, aos 29 de Agosto de 2012. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

中國與葡語國家經貿合作論壇 常設秘書處輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一二年八月一日作出的批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第

GABINETE DE APOIO AO SECRETARIADO PERMANENTE DO FÓRUM PARA A COOPERAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL ENTRE A CHINA E OS PAÍSES DE LÍNGUA PORTUGUESA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Agosto de 2012:

Chio Hou Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de 16 de Agosto de 2012 a 3 de Março de 2013, e al-

二十六條規定，趙浩明在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零一二年八月十六日獲續期至二零一三年三月三日，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第二職階三等翻譯員，薪俸點為370。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，鄭昀在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零一二年八月二十三日獲續期至二零一三年三月三日，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第二職階一等翻譯員，薪俸點為510。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，Ana Filipa Kuan Barroso在本辦公室擔任職務的編制外合同自二零一二年八月二十五日獲續期至二零一三年三月三日，並以附註方式修改合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275。

二零一二年九月四日於中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔助辦公室

主任 婁桃絲

terada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de intérprete-tradutor de 3.ª classe, 2.º escalão, índice 370, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Kuong Wan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de 23 de Agosto de 2012 a 3 de Março de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Ana Filipa Kuan Barroso — renovado o contrato além do quadro, pelo período de 25 de Agosto de 2012 a 3 de Março de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Gabinete de Apoio ao Secretariado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, aos 4 de Setembro de 2012. — A Coordenadora do Gabinete, Rita Santos.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

按照本局代局長於二零一二年六月十九日之批示：

應第二職階二等行政技術助理員梁紫雲之申請，自二零一二年八月二十八日起解除其在本局之編制外合同，並終止與本局之聯繫。

摘錄自保安司司長於二零一二年七月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一二年九月三日起，與李耀祖簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

摘錄自保安司司長於二零一二年七月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一二年九月一日起，與陳永勝簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 19 de Junho de 2012:

Leong Chi Wan, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão — rescindido o contrato além do quadro, a seu pedido, a partir de 28 de Agosto de 2012, sendo dado por findo o vínculo com estes Serviços.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Julho de 2012:

Lee Io Chou — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Setembro de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Julho de 2012:

Chan Weng Seng — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2012.

摘錄自保安司司長於二零一二年七月三十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，自二零一二年九月三日起，與梁日昇簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260。

二零一二年九月三日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Julho de 2012:

Leong Iat Seng — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Setembro de 2012.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 3 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

司 法 警 察 局

批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零一二年七月九日作出的批示：

周熾豪學士，於交通事務局以編制外合同形式擔任第一職階一高等級技術員，在刊登於二零一二年五月二十三日第二十一期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第一名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(三)項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款(三)項之規定，獲臨時委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階二高等級技術員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

二零一二年九月四日於司法警察局

局長 黃少澤

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 9 de Julho de 2012:

Licenciado Chau Chee Hou, técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, classificado em 1.^o lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 21/2012, II Série, de 23 de Maio — nomeado, provisoriamente, pelo período de dois anos, técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.^o, 20.^o, n.º 1, alínea a), 22.^o, n.º 1, e 69.^o, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.^o, n.º 1, e 20.^o da Lei n.º 5/2006, e 24.^o, n.º 1, alínea 3), e 2, e 25.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Polícia Judiciária, aos 4 de Setembro de 2012. — O Director, *Wong Sio Chak*.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳代廳長於二零一二年八月二日作出的批示：

鄭明及趙善清，澳門監獄第一職階重型車輛司機——根據第14/2009號法律第十三條第二款(一)項，配合經十二月

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, substituta, do Estabelecimento Prisional de Macau, de 2 de Agosto de 2012:

Cheang Meng e Chiu Sin Cheng, motoristas de pesados, 1.^o escalão, assalariados, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos referidos contratos com referência à mesma

二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為180點，自二零一二年九月一日起生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳代廳長於二零一二年八月十日作出的批示：

關沃光，澳門監獄第一職階二等行政技術助理員——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，批准以附註方式修改其散位合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為205點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一二年七月四日起生效。

二零一二年八月三十一日於澳門監獄

代獄長 呂錦雲

消防局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一二年八月二十七日作出之批示：

副消防總長吳漢賢，編號412841，根據第15/2009號法律第二條第三款第二項、第五條之規定，並配合第26/2009號行政法規第二條、第三條第二款、第五條及第七條的規定，以及經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項及第二十三條第一款a)項規定，自二零一二年八月二十七日起，以定期委任方式擔任消防局消防學校校長一職，為期兩年。

根據第15/2009號法律第五條第二款規定，現以附件形式公布被委任者的學歷和專業簡歷。

附件

委任副消防總長吳漢賢，編號412841，擔任消防局消防學校校長的依據如下：

——因職位出缺及運作原因有需要填補空缺；

categoria, 2.º escalão, índice 180, nos termos do artigo 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Por despacho da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos, substituta, do Estabelecimento Prisional de Macau, de 10 de Agosto de 2012:

Kuan Iok Kuong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 205, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 4 de Julho de 2012, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 31 de Agosto de 2012. — A Directora, substituta, *Loi Kam Wan*.

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Agosto de 2012:

Ng Hon In, chefe-ajudante n.º 412 841 — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, director da Escola de Bombeiros do Corpo de Bombeiros (CB), a partir de 27 de Agosto de 2012, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

ANEXO

Fundamentos da nomeação do chefe-ajudante n.º 412 841, Ng Hon In, para o cargo de director da Escola de Bombeiros do Corpo de Bombeiros:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais;

——副消防總長吳漢賢，編號412841，憑以下個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任消防局消防學校校長一職：

學歷：

——消防技術專業防護及安全工程學學士。

專業簡歷：

——於1984年2月7日至1992年9月13日，在消防局行動處工作；

——於1997年4月2日至1999年3月14日，在澳門保安部隊高等學校工作；

——於1999年3月15日至1999年3月25日，擔任消防局澳門行動廳中央行動站站主任；

——於1999年3月26日至2003年8月3日，擔任消防局澳門行動廳黑沙環行動站站主任；

——於2003年8月4日至2005年3月29日，擔任消防局海島行動廳氹仔島及路環島行動站站主任；

——於2005年3月30日至2007年7月15日，擔任消防局消防學校輔助部主管；

——於2007年7月16日至2008年6月8日，擔任消防局消防學校輔助部及訓練部主管；

——於2008年6月9日至2012年8月26日，擔任消防局服務處修理及保養部主管。

二零一二年九月五日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte do chefe-ajudante n.º 412 841, Ng Hon In, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

Currículo académico:

— Licenciatura em Engenharia de Protecção e Segurança Sapadores Bombeiros.

Currículo profissional:

— Trabalhou no Grupo Operacional do Corpo de Bombeiros (CB), desde 7 de Fevereiro de 1984 a 13 de Setembro de 1992;

— Destacado na Escola Superior das Forças de Segurança de Macau (ESFSM), desde 2 de Abril de 1997 a 14 de Março de 1999;

— Chefe do Posto Operacional Central do Departamento Operacional de Macau do CB, desde 15 de Março de 1999 a 25 de Março de 1999;

— Chefe do Posto Operacional da Areia Preta do Departamento Operacional de Macau do CB, desde 26 de Março de 1999 a 3 de Agosto de 2003;

— Chefe do Posto Operacional da Taipa e Posto Operacional de Coloane do Departamento Operacional das Ilhas do CB, desde 4 de Agosto de 2003 a 29 de Março de 2005;

— Chefe da Unidade de Apoio da Escola de Bombeiros do CB, desde 30 de Março de 2005 a 15 de Julho de 2007;

— Chefe da Unidade de Apoio e da Unidade de Instrução da Escola de Bombeiros do CB, desde 16 de Julho 2007 a 8 de Junho de 2008;

— Chefe da Unidade de Reparações e Conservações da Divisão de Serviços do CB, desde 9 de Junho de 2008 a 26 de Agosto de 2012.

Corpo de Bombeiros, aos 5 de Setembro de 2012. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

按局長於二零一二年七月六日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，蔡美雲、江帶育及施穎以編制外合同方式聘用為第一職階普通科醫生，為期一年，自二零一二年八月二十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，李詩敏以編制外合同方式聘用為第一職階二等診療技術員，為期一年，自二零一二年八月六日起生效。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Julho de 2012:

Choi Mei Wan, Kong Tai Iok e Si Weng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como médicos gerais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Agosto de 2012.

Lei Si Man — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Agosto de 2012.

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，張芬娜及陸秦以編制外合同方式聘用為第一職階二等技術員，為期一年，分別自二零一二年九月一日及八月十五日起生效。

按局長於二零一二年七月十九日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，黎建華以試用期性質的散位合同方式聘用為第一職階二等高級技術員，為期六個月，自二零一二年八月一日起生效。

按局長於二零一二年七月二十日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，陳偉強及謝耀華以試用期性質的散位合同方式聘用為第三職階技術工人，為期六個月，自二零一二年八月一日起生效。

按社會文化司司長於二零一二年八月二日之批示：

阮佩儀——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的管理能力及專業經驗，自二零一二年九月六日起，以定期委任方式，續任為本局財務管理廳廳長，為期兩年。

按照副局長於二零一二年八月二十八日之批示：

核准准照編號為第218號的藥物產品出入口及批發商號“專業康健貿易有限公司”搬遷，新址位於澳門馬交石炮台馬路3-21號昌龍工業大廈3樓D座，法人住所位於澳門馬交石炮台馬路3-21號昌龍工業大廈3樓D座。

(是項刊登費用為 \$362.00)

按照二零一二年八月二十九日本局一般衛生護理副局長的批示：

林妙燕——應其要求，中止第M-0207號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消周婉斯第E-1419號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修改的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

分別取消盧勁妍第E-0602號及李詩韻第E-1335號護士執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修改的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

Cheong Fan Na e Lok Chon — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro e 15 de Agosto de 2012, respectivamente.

Por despacho do director dos Serviços, de 19 de Julho de 2012:

Lai Kin Va — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2012.

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Julho de 2012:

Chan Wai Keong e Che Iu Va — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como operários qualificados, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Agosto de 2012:

Iun Pui I — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Administração Financeira destes Serviços, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, ao abrigo dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 6 de Setembro de 2012.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 28 de Agosto de 2012:

Autorizada a mudança de instalações da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Professional Health Importação Exportação Lda.», alvará n.º 218, para a Estrada de D. Maria II, n.ºs 3-21, Edifício Industrial Cheong Long, 3.º andar D, Macau, com sede na Estrada de D. Maria II, n.ºs 3-21, Edifício Industrial Cheong Long, 3.º andar D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 29 de Agosto de 2012:

Lam Mio In — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-0207.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chao Un Si — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1419.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Lou Keng In e Lei Si Wan — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-0602 e E-1335.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

分別取消陳文芝第M-1109號、林惠玲第M-1235號、郭偉誠第M-1395號及胡茵穎第M-1396號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修改的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一二年八月三十一日本局一般衛生護理代副局長的批示：

關澤霖——應其要求，中止第M-1488號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

容燕雯——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號是：D-0171。

(是項刊登費用為 \$274.00)

唐東盈、黎睿、蘇金沅、張仲媽——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-1910、M-1911、M-1912、M-1913。

(是項刊登費用為 \$294.00)

按照二零一二年九月三日本局一般衛生護理代副局長的批示：

林志慧——應其要求，中止第W-0075號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

劉臣漢、蔡娟娟——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號分別是：D-0172、D-0173。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一二年九月四日本局一般衛生護理代副局長的批示：

梁玉梅——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1991。

(是項刊登費用為 \$264.00)

取消蕭長源第M-1446號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

按照二零一二年九月五日本局一般衛生護理代副局長的批示：

何華——應其要求，取消第M-1666號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

梁英超——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-1992。

(是項刊登費用為 \$264.00)

Chan Man Chi, Lam Wai Leng, Kuok Wai Seng e Wu Ian Weng — canceladas, por não terem cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, as autorizações para o exercício da profissão de médico, licenças n.ºs M-1109, M-1235, M-1395 e M-1396.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 31 de Agosto de 2012:

Kwan Chap Lam — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1488.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Iong In Man — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico dentista, licença n.º D-0171.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Tong Tong Ieng, Lai Yui, Sou Kam Un e Cheong Chong In — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1910, M-1911, M-1912 e M-1913.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 3 de Setembro de 2012:

Lam Chi Wai — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0075.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Lao San Hon e Choi Kun Kun — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico dentista, licenças n.ºs D-0172 e D-0173.

(Custo desta publicação \$284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 4 de Setembro de 2012:

Leong Iok Mui — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1991.

(Custo desta publicação \$264,00)

Sio Cheong Un — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1446.

(Custo desta publicação \$314,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 5 de Setembro de 2012:

Ho Wa — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1666.

(Custo desta publicação \$264,00)

Leong Ieng Chio — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1992.

(Custo desta publicação \$264,00)

趙頌慈——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1914。

(是項刊登費用為 \$264.00)

核准牌照編號第AL-0026號，其營業地點位於澳門新口岸上海街168號海冠中心地下Z舖的立安醫務中心所有權轉移至黃芸，住所位於澳門新口岸布魯塞爾街富達花園第二座11樓AC。

(是項刊登費用為 \$353.00)

二零一二年九月六日於衛生局

局長 李展潤

Chiu Chong Chi — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1914.

(Custo desta publicação \$264,00)

Autorizada a transmissão da titularidade do Centro Serviços Paramédicos Lap On, alvará n.º AL-0026, com local de funcionamento na Rua de Xangai, n.º 168, Edf. Hoi Kun Chong Sam, r/c-Z, Macau, a favor de Wong Wan, com residência na Rua de Bruxelas, Edf. Fu Tat Garden, Bl.2, 11.º andar AC, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Serviços de Saúde, aos 6 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教育暨青年局

批示摘錄

按照社會文化司司長二零一二年七月三十一日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員以編制外合同形式聘用，為期一年，有關職級、職階及薪俸點如下：

二等技術員，第一職階，薪俸點為350：黃雍蘊，由二零一二年九月二十二日起生效；

二等行政技術助理員，第一職階，薪俸點為195：何詩慧，由二零一二年九月二日起生效及徐見歡，由二零一二年九月十二日起生效。

按照本局局長二零一二年八月三日批示：

劉家亮，中學教育二級教師，第二職階，薪俸點為455，根據第12/2010號法律附件表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，由二零一二年九月一日起生效。

按照本局局長二零一二年八月八日批示：

根據第12/2010號法律附件表二及表五，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同獲續期一年，由二零一二年九月一日起生效，有關職程、職階及薪俸點如下：

中學教育二級教師，第五職階，薪俸點為525：李晴；第二職階，薪俸點為455：蕭仁信；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Julho de 2012:

O seguinte pessoal — contratados além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicados, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350: Wong Iong Wan, a partir de 22 de Setembro de 2012;

Assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195: Ho Si Wai, a partir de 2 de Setembro de 2012 e Choi Kin Fun, a partir de 12 de Setembro de 2012.

Por despacho da directora dos Serviços, de 3 de Agosto de 2012:

Lao Ka Leong — renovado o contrato de assalariamento, por mais um ano, como docente do ensino secundário de nível 2, 2.º escalão, índice 455, nos termos do mapa II anexo à Lei n.º 12/2010 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Por despachos da directora dos Serviços, de 8 de Agosto de 2012:

O seguinte pessoal — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, com referência à carreira, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos mapas II e V anexos à Lei n.º 12/2010 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2012:

Docentes do ensino secundário de nível 2, 5.º escalão, índice 525: Lei Cheng; 2.º escalão, índice 455: Sio Ian Son;

幼兒教育及小學教育二級教師（小學），第六職階，薪俸點為420：馬靄儀。

Docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário), 6.º escalão, índice 420: Ma Oi I.

二零一二年八月三十一日於教育暨青年局

代局長 郭小麗（副局長）

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 31 de Agosto de 2012. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kuok Sio Lai*, subdirectora.

文化局

INSTITUTO CULTURAL

批示摘錄

Extracto de despacho

摘錄自本局代局長於二零一二年八月二十八日作出的批示：

Por despachos do presidente, substituto, deste Instituto, de 28 de Agosto de 2012:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

梁惠芳——第七職階勤雜人員，自二零一二年十月六日起生效；

Leong Wai Fong, como auxiliar, 7.º escalão, a partir de 6 de Outubro de 2012;

黃煥熊——第六職階技術工人，自二零一二年十月十三日起生效；

Wong Wun Hong, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 13 de Outubro de 2012;

林嘉強——第一職階重型車輛司機，自二零一二年十月二十四日起生效。

Lam Ka Keung, como motorista de pesados, 1.º escalão, a partir de 24 de Outubro de 2012.

聲明

Declaração

為著有關之效力，茲聲明，本局定期委任定期出版組組長 Luís Manuel Cerqueira da Costa Ferreira，因達年齡上限，自二零一二年九月十二日起終止職務。

Para os devidos efeitos se declara que Luís Manuel Cerqueira da Costa Ferreira, chefe do Sector de Edições Periódicas deste Instituto, em regime de comissão de serviço, cessa as referidas funções, por atingir o limite de idade, a partir de 12 de Setembro de 2012.

二零一二年九月六日於文化局

局長 吳衛鳴

Instituto Cultural, aos 6 de Setembro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自代局長於二零一二年七月十八日作出的批示：

Por despachos da presidente, substituta, do IAS, de 18 de Julho de 2012:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exer-

則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期一年：

霍美儀、羅兆基、梁詩韻、楊子傑、楊智靈及朱偉明，第一職階二等技術輔導員，首五名及最後一名分別自二零一二年九月十二日及九月二十六日起生效；

盧淑文及王雪梨，第一職階二等技術員，分別自二零一二年九月二十九日及十月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年：

鄭劍婷及傅麗貞，第一職階一等技術員，分別自二零一二年九月二日及九月十日起生效；

李慧茹及林詩詠，第三職階二等技術員，自二零一二年九月二日起生效；

高潔瑤、曾寶珠及莫文耀，第一職階首席技術輔導員，分別自二零一二年九月九日、九月二十日及九月二十七日起生效；

張子健，第一職階一等高級技術員，自二零一二年九月十六日起生效；

李蓮鳳，第二職階一等技術員，自二零一二年九月二十一日起生效；

黃結彬，第一職階特級技術員，自二零一二年九月二十二日起生效；

唐世賢，第三職階特級行政技術助理員，自二零一二年九月二十三日起生效；

李國彥，第一職階二等高級技術員，自二零一二年九月二十六日起生效；

蘇志群，第一職階首席技術員，自二零一二年十月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同續期兩年，並以附註形式修改第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

cerem as funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Fok Mei Yee, Lo Sio Kei, Leong Si Wan, Ieong Chi Kit, Ieong Chi Leng e Chu Wai Meng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 12 e 26 de Setembro de 2012 para os cinco primeiros e o último;

Lou Sok Man e Wong Sut Lei, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 29 de Setembro e 1 de Outubro de 2012, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem funções a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheang Kin Teng e Fu Lai Cheng, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 2 e 10 de Setembro de 2012, respectivamente;

Lei Wai U e Lam Si Weng, como técnicos de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 2 de Setembro de 2012;

Kou Kit Io, Chang Pou Chu e Mok Man Io, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, a partir de 9, 20 e 27 de Setembro de 2012, respectivamente;

Cheong Tsz Kin, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Setembro de 2012;

Lee Lin Fung, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 21 de Setembro de 2012;

Wong Kit Pan, como técnico especialista, 1.º escalão, a partir de 22 de Setembro de 2012;

Tong Sai Iun, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, a partir de 23 de Setembro de 2012;

Lee Kuok In, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 26 de Setembro de 2012;

Sou Chi Kuan, como técnico principal, 1.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

陳海岸，自二零一二年九月十五日起轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275；

黃秀清，自二零一二年九月十五日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370；

林燕紅，自二零一二年十月一日起轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

區潔瑩，自二零一二年九月一日起轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625；

朱毅仁及張翠珊，分別自二零一二年九月一日及九月六日起轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點為565。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年七月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用盧家泉及黃罡為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期六個月，分別自二零一二年八月十三日及八月二十日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一二年八月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項的規定，自二零一二年八月九日起以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，職級、職階和薪俸點分別如下：

高潔瑤，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350；

陳家華、伍慧君及黃淑珍，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305。

二零一二年九月五日於社會工作局

局長 容光耀

Chan Hoi Ngon, para adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 15 de Setembro de 2012;

Wong Sao Cheng, para técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 15 de Setembro de 2012;

Lam In Hong, para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009:

Ao Kit Ieng, para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 1 de Setembro de 2012;

Chu Ngai Ian e Claudia Cheung, para técnicos superiores principais, 2.º escalão, índice 565, a partir de 1 e 6 de Setembro de 2012, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Julho de 2012:

Lou Ka Chun e Wong Kong — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 e 20 de Agosto de 2012, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Agosto de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), do «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Agosto de 2012:

Kou Kit Io, para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350;

Chan Ka Wa, Luisa Maria Honle Pao e Wong Sok Chan, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Instituto de Acção Social, aos 5 de Setembro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

體育發展局**批示摘錄**

摘錄自本件簽署人於二零一二年八月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改本局下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉入下述職級及薪俸點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一二年八月二十六日起生效：

Sérgio Rosário da Conceição，晉階至第二職階首席高級技術員，薪俸點為565點；

陳早陽及李捷，晉階至第二職階一等高級技術員，薪俸點為510點；

何國斌，晉階至第二職階一等技術員，薪俸點為420點；

文冠雄，晉階至第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415點；

林淑雯、劉惠芬、劉致和、吳美鳳、薛慧冰及容家宏，晉階至第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點；

謝兆輝，晉階至第二職階一等行政技術助理員，薪俸點為240點。

二零一二年九月六日於體育發展局

局長 黃有力

INSTITUTO DO DESPORTO**Extracto de despacho**

Por despachos do signatário, de 29 de Agosto de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias e índices a cada um indicados, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 26 de Agosto de 2012, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA:

Sérgio Rosário da Conceição, progride para técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565;

Chan Chou Jeong e Lei Chit da Conceição, progridem para técnicas superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510;

Ho Koc Pan, progride para técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420;

Man Kun Hong, progride para adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415;

Lam Sok Man, Lao Vai Fan, Lau Chi Vo, Ng Mei Fong, Sit Wai Peng e Yung Ka Wang, progridem para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320;

Che Siu Fai, progride para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240.

Instituto do Desporto, aos 6 de Setembro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

高等教育輔助辦公室**批示摘錄**

按照本辦副主任於二零一二年七月十三日作出之批示：

高碧華，第一職階二等技術員，薪俸點為350，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期六個月，自二零一二年九月一日起生效。

二零一二年九月六日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR**Extracto de despacho**

Por despacho da coordenadora-adjunta deste Gabinete, de 13 de Julho de 2012:

Kou Pek Va — renovado o contrato além do quadro, por mais seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 6 de Setembro de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

社會保障基金**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一二年八月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鍾曉東在本基金擔任第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650點，為期一年，自二零一二年九月五日起生效。

二零一二年九月五日於社會保障基金

行政管理委員會代主席 楊婉麗

旅遊危機處理辦公室**批示摘錄**

摘錄自本辦公室協調員於二零一二年七月二十三日作出的批示：

鄭炳弟——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本辦公室擔任第一職階一等技術員的編制外合同獲續期，為期一年，自二零一二年十月十四日生效。

二零一二年九月四日於旅遊危機處理辦公室

協調員 安棟樑

土地工務運輸局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年七月六日作出的批示：

陳惠敏——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零一二年九月三日起生效，為期六個月。

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Agosto de 2012:

Chong Io Tong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Setembro de 2012.

Fundo de Segurança Social, aos 5 de Setembro de 2012. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ieong Iun Lai*.

GABINETE DE GESTÃO DE CRISES DO TURISMO**Extracto de despacho**

Por despacho do coordenador, de 23 de Julho de 2012:

Cheang Peng Tai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro de 2012.

Gabinete de Gestão de Crises do Turismo, aos 4 de Setembro de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *João Manuel Costa Antunes*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Julho de 2012:

Chan Wai Man — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2012.

摘錄自簽署人於二零一二年七月二十七日作出的批示：

劉鎮濠，第一職階一等技術輔導員、鄭冠業，第二職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一二年九月二日起生效。

摘錄自本局代局長於二零一二年七月三十一日作出的批示：

李振源，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年九月二十七日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一二年九月二十六日起，轉為第二職階二等高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自本局代局長於二零一二年八月二日作出的批示：

黃紹東及麥潔茵，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一二年十月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年八月十日作出的批示：

馬翠珊、潘雨峰及葉華好——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階勤雜人員，合同由二零一二年十月二日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一二年八月十四日作出的批示：

羅穎，第一職階二等行政技術助理員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註形式更改其編制外合同第三條款，自二零一二年八月五日起，轉為第二職階二等行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一二年八月二十日作出的批示：

廖雪芬，第一職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M

Por despachos do signatário, de 27 de Julho de 2012:

Lau Chun Ho, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, e Cheang Kwun Yip, adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Setembro de 2012.

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 31 de Julho de 2012:

Lei Chan Un, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 27 de Setembro de 2012, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 26 de Setembro de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 2 de Agosto de 2012:

Wong Sio Tong e Mak Kit Yan, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Agosto de 2012:

Ma Choi San, Pun U Fong e Ip Va Hou — contratadas por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Outubro de 2012.

Por despacho do signatário, de 14 de Agosto de 2012:

Lo Weng, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», a partir de 5 de Agosto de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 20 de Agosto de 2012:

Lio Sut Fan, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período

M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年九月十六日起生效。

劉保明，第一職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年十月十四日起生效。

黎筱茵，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年十一月三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年八月二十一日作出的批示：

周燕芳，第一職階一等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一二年十月十七日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年八月二十三日作出的批示：

黃劍愷——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等高級技術員，合同由二零一二年十月二十三日起生效，為期一年。

黎淑嫻、冼美珍、林紫薇、盧詠絲及蔡源——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一二年十月十六日起生效，為期一年。

程美瑩、余春鳳、吳惠娟及張志豪——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，合同由二零一二年十月十六日起生效，為期一年。

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局接待暨一般文

do de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Setembro de 2012.

Lau Pou Meng, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Outubro de 2012.

Lai Sio Ian, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro de 2012.

Por despacho do signatário, de 21 de Agosto de 2012:

Chao In Fong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Outubro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Agosto de 2012:

Wong Kim Hoi — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Outubro de 2012.

Lai Sok Han, Sin Mei Chan, Lam Chi Mei, Lou Weng Si e Choi Un — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2012.

Cheng Mei Ieng, U Chon Fong, Ng Wai Kun e Cheong Chi Hou — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Outubro de 2012.

Carlos Alberto Lopes da Silva — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Atendimento e Expediente Geral destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do

書處理科科長Carlos Alberto Lopes da Silva因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲得續期一年，由二零一二年十月三日起生效。

二零一二年九月七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 3 de Outubro de 2012.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 7 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年八月二十八日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，延長徵用地圖繪製暨地籍局人員編制第三職階顧問高級技術員黎偉濠，自二零一二年九月六日起在本局擔任同一職級及職階的職務，為期一年。

二零一二年九月六日於房屋局

局長 譚光民

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Agosto de 2012:

Lai Wai Hou, técnico superior assessor, 3.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, na mesma categoria e escalão, neste Instituto, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Setembro de 2012.

Instituto de Habitação, aos 6 de Setembro de 2012. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年七月二日作出的批示：

陳國興——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款第（二）項之規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一二年七月二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年七月四日作出的批示：

黃文靜——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Julho de 2012:

Chan Kuok Heng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Julho de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Julho de 2012:

Vong Man Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, neste Gabinete, nos

第(二)項之規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第一職階一高等級技術員，薪俸點485，自二零一二年七月四日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年七月十八日作出的批示：

譚永昌——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律之規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階輕型車輛司機，薪俸點150，自二零一二年九月一日起，為期一年。

摘錄自本辦公室主任於二零一二年七月二十六日作出的批示：

謝偉峰——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一二年十月一日起續期一年。

摘錄自本辦公室主任於二零一二年七月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列人員之編制外合同獲續期一年，自二零一二年十月一日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

António Emílio Santos de Almeida Azevedo，擔任第三職階顧問高級技術員，薪俸點650；

吳洪，擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點540；

范嘉雯及袁明傑，擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點305。

摘錄自本辦公室主任於二零一二年八月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款第(二)項之規定，下列人員之編制外合同獲續期一年，並以附註方式修改其合同第三條款，自二零一二年十月一日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

李華歡及王國慶，擔任第二職階二等高級技術員，薪俸點455；

邱遠強，擔任第二職階一高等級技術員，薪俸點510。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年八月六日作出的批示：

戴明暉——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款

termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Julho de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Julho de 2012:

Ham Weng Tjong — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 1.º escalão, índice 150, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Setembro de 2012.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 26 de Julho de 2012:

Che Wai Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 27 de Julho de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Outubro de 2012:

António Emílio Santos de Almeida Azevedo, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650;

Ng Hong, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540;

Fan Ka Man e Iun Meng Kit, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 3 de Agosto de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos com referência à categoria, escalão e índice a cada um indicados, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2012:

Lei Wa Fun e Wong Kuok Heng, para técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455;

Iao Un Keong, para técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Agosto de 2012:

Tai Meng Fai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, neste Gabinete, nos termos

第(二)項之規定，以附註形式修改其在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一二年八月六日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年八月七日作出的批示：

李朝霞——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430，自二零一二年九月十六日起，為期一年。

二零一二年九月四日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Agosto de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Agosto de 2012:

Lei Chio Ha — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Setembro de 2012.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 4 de Setembro de 2012. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

電 信 管 理 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年九月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用張小彥在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，為期一年，自二零一一年十一月十四日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年四月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律第十四條，以及第23/2011號行政法規第二十九條的規定，本局以附註形式修改葉智勤的編制外合同第三條款，調整為第一職階首席高級技術員，薪俸點540，自二零一二年五月四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年七月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階二等高級技術員的李思健，其編制外合同獲續期一年，薪俸點430，自二零一二年十月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年七月三十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Setembro de 2011:

Cheung Sio In — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 14 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 16 de Abril de 2012:

Ip Chi Kan Billy — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, 14.º da Lei n.º 14/2009 e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a partir de 4 de Maio de 2012.

Por despacho do signatário, de 17 de Julho de 2012:

Lee Sze Kin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2012.

Por despachos do signatário, de 30 de Julho de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às categorias, escalões e índices a cada um indicados, nestes

下列員工的編制外合同獲續期一年，皆自二零一二年十月十七日起生效，而各自的職級、職階及薪俸點如下：

陳金成——第一職階一等高級技術員，薪俸點485；

何文耀——第二職階一等無線電通訊輔導技術員，薪俸點320。

摘錄自簽署人於二零一二年七月三十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階二等技術員的莫美蓮及容婉華，其等編制外合同獲續期一年，薪俸點350，分別自二零一二年十月十五日及十一月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年八月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階一等高級技術員的鄭智仁，其編制外合同獲續期一年，薪俸點485，自二零一二年十月十七日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年八月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用盧詠賢在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，為期一年，自二零一二年八月十日起生效。

摘錄自簽署人於二零一二年八月九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列員工的編制外合同獲續期一年，而各自的職級、職階、薪俸點及生效日期如下：

麥健華——第二職階一等高級技術員，薪俸點510，自二零一二年十月十七日起生效；

徐芬——第一職階一等高級技術員，薪俸點485，自二零一二年十一月一日起生效；

陳欽健及鄧啟霖——第一職階二等高級技術員，薪俸點430，皆自二零一二年十月十七日起生效；

吳凱兒——第一職階二等技術員，薪俸點350，自二零一二年十一月一日起生效；

唐金枝——第一職階一等技術輔導員，薪俸點305，自二零一二年十月十日起生效。

Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Outubro de 2012:

Chan Kam Seng, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Ho Man Io, como técnico-adjunto de radiocomunicações de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320.

Por despachos do signatário, de 31 de Julho de 2012:

Mok Mei Lin e Iong Un Wa — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, respectivamente, a partir de 15 de Outubro de 2012 e 1 de Novembro de 2012.

Por despacho do signatário, de 6 de Agosto de 2012:

Cheang Chi Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Outubro de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Agosto de 2012:

Lou Weng In — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 10 de Agosto de 2012.

Por despachos do signatário, de 9 de Agosto de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às categorias, escalões, índices e datas a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Mak Kin Wa, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 17 de Outubro de 2012;

Choi Fan, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 1 de Novembro de 2012;

Chan Iam Kin e Tang Kai Lam, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 17 de Outubro de 2012;

Ng Hoi I, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Novembro de 2012;

Tong Kam Chi, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 10 de Outubro de 2012.

摘錄自簽署人於二零一二年八月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列員工的編制外合同獲續期一年，皆自二零一二年十一月一日起生效，而各自的職級、職階及薪俸點如下：

Leong, Victor——第一職階二等高級技術員，薪俸點430；

霍林鍵——第一職階二等技術員，薪俸點350。

摘錄自簽署人於二零一二年八月十六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階二等高級技術員的謝雯及吳新宇，其等編制外合同獲續期一年，薪俸點430，皆自二零一二年十一月一日起生效。

二零一二年九月五日於電信管理局

局長 陶永強

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一二年八月六日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局運輸管理處處長盧毅華因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲得續期一年，由二零一二年十月一日起生效。

二零一二年九月三日於交通事務局

局長 汪雲

Por despachos do signatário, de 15 de Agosto de 2012:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às categorias, escalões e índices a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2012:

Leong, Victor, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430;

Fok Lam Kin, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350.

Por despachos do signatário, de 16 de Agosto de 2012:

Tse Man e Ng San U — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Novembro de 2012.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 5 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Agosto de 2012:

Lou Ngai Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Gestão de Transportes destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 1 de Outubro de 2012, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 3 de Setembro de 2012. — O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政會

CONSELHO EXECUTIVO

公告

Anúncio

為填補經由本秘書處以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺，經二零一二年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及文件審查的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的规定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門卑第巷1及3號，澳門華人銀行大廈三樓行政會秘書處行政、財政及資訊處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的规定，該名單被視為確定名單。

二零一二年九月四日於行政會秘書處

秘書長 柯嵐

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Divisão Administrativa, Financeira e Informática da Secretaria do Conselho Executivo, sita em Macau, na Travessa do Padre Narciso n.ºs 1 e 3, Edf. «Banco Chinês de Macau», 3.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal desta Secretaria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2012.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 4 de Setembro de 2012.

A Secretária-Geral, *O Lam*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

警察總局

SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

名單

Listas

為填補警察總局人員編制傳譯及翻譯人員組別之第一職階首席翻譯員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年七月十一日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核名單如下：

合格准考人：分

Anabela Maria Gomes 83.56

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的规定，准考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提出上訴。

(經保安司司長於二零一二年八月二十七日的批示確認)

二零一二年八月二十八日於警察總局

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de interpretação e tradução do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2012:

Candidato aprovado: valores

Anabela Maria Gomes 83,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Agosto de 2012).

Serviços de Polícia Unitários, aos 28 de Agosto de 2012.

典試委員會：

主席：廳長 陳思敏

正選委員：顧問高級技術員（港務局） 岑健龍

候補委員：顧問高級技術員 黃永祺

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

為填補警察總局人員編制高級技術員組別之第一職階首席顧問高級技術員（資訊範疇）一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，其開考公告已刊登於二零一二年七月十一日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈准考人評核名單如下：

合格准考人：分

鄭耀漢..... 91.25

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計算十個工作日內提出上訴。

（經保安司司長於二零一二年八月二十七日的批示確認）

二零一二年九月四日於警察總局

典試委員會：

主席：局長辦公室協調員 趙汝民

委員：廳長 陳思敏

候補委員：首席顧問高級技術員（行政公職局） 譚惠珠

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

O Júri:

Presidente: Chan Si Man, chefe de departamento.

Vogal efectivo: Sam Kin Long, técnico superior assessor da Capitania dos Portos.

Vogal suplente: Wong Weng Kei, técnico superior assessor.

（Custo desta publicação \$ 1 292,00）

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal dos Serviços de Polícia Unitários, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2012:

Candidato aprovado: valores

Kuong Io Hon..... 91,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

（Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Agosto de 2012）.

Serviços de Polícia Unitários, aos 4 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Chio U Man, coordenador do Gabinete do Comandante-geral.

Vogal efectiva: Chan Si Man, chefe de departamento.

Vogal suplente: Tam Wai Chu, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

（Custo desta publicação \$ 1 224,00）

澳門特別行政區政府 政策研究室

公告

政策研究室為填補以下空缺，經二零一二年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款

GABINETE DE ESTUDO DAS POLÍTICAS DO GOVERNO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, no Gabinete de Estudo das Políticas (GEP), sito na Rua do Desporto, n.ºs 185-195, 5.º andar, Taipa, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalha-

定公布，准考人臨時名單已張貼在氹仔體育路185-195號五樓政策研究室內：

1. 編制外合同人員：

技術人員組別之第一職階一等技術員三缺；

2. 個人勞動合同人員：

技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年九月五日於政策研究室

主任 劉本立

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

dores do GEP, para o preenchimento dos seguintes lugares do GEP, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2012:

1. Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

Três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico.

2. Lugares dos trabalhadores contratados individuais de trabalho:

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

As presentes listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Estudo das Políticas, aos 5 de Setembro de 2012.

O Coordenador do Gabinete, *Lao Pun Lap*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

行政公職局

公告

為填補經由行政公職局以編制外合同任用的公關督導員職程第一職階一等公關督導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處內，並於本局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年九月三日於行政公職局

代局長 馮若儀

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

關於填補各公共部門在一般行政技術輔助範疇、公眾接待行政技術輔助範疇及資訊範疇技術輔導員職程的第一職階二等

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, e publicado no *website* dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos SAFP, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente de relações públicas, provido em regime de contrato além do quadro de pessoal dos SAFP, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 3 de Setembro de 2012.

A Directora dos Serviços, substituta, *Joana Maria Noronha*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Informa-se que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços

技術輔導員一百二十八個（128）職缺以及未來兩年將出現的第一職階二等技術輔導員職缺而以考核方式進行對外入職的中央開考（相關開考通告刊登於二零一二年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組），現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，將投考人臨時名單張貼於澳門水坑尾街162號公共行政大樓地下大堂行政公職局接待處。投考人可於辦公時間（星期一至星期四上午九時至下午五時四十五分及星期五上午九時至下午五時三十分）到上址查閱。該名單亦已上載於本局網頁 <http://www.safp.gov.mo>。

二零一二年九月七日於行政公職局

局長 朱偉幹

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

públicos), se encontra afixada no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sito na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, r/c, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica dos SAFP — <http://www.safp.gov.mo> — a lista provisória do concurso centralizado, de ingresso externo, de prestação de provas, para o provimento de cento e vinte e oito (128) lugares vagos e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos nos serviços públicos, na categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, nas áreas funcionais de apoio técnico-administrativo geral, de apoio técnico-administrativo com atendimento ao público e de informática, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2012.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 7 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *José Chu*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

法 務 局

名 單

法務局以散位合同方式招聘運輸範疇特別職程第一職階輕型車輛司機一缺，經二零一二年三月七日第十期《澳門特別行政區公報》第二組公布以考試方式進行普通對外入職開考通告。現公布最後成績名單如下：

合格應考人：

名次	姓名	總成績
1.º	洪小龍	73.66
2.º	方元祥	68.36
3.º	區潤華	68.10
4.º	鄭溢新	60.50
5.º	黎祖健	58.13
6.º	黃力	57.50
7.º	曾永建	52.93

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

因缺席知識考試而被淘汰之投考人：4；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, área de actividade de transporte, da carreira especial do trabalhador contratado por assalariamento da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 7 de Março de 2012:

Candidatos aprovados:

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Hong Sio Long	73,66
2.º	Fong Un Cheong	68,36
3.º	Ao Ion Va	68,10
4.º	Cheang Iat San	60,50
5.º	Lai Chou Kin	58,13
6.º	Vong Lec	57,50
7.º	Chang Weng Kin	52,93

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 4 candidatos;

因缺席心理測驗而被淘汰之投考人：1；

因缺席專業面試而被淘汰之投考人：3。

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

因知識考試不合格而被淘汰之投考人：7；

因心理測驗不合格而被淘汰之投考人：13。

c) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款之規定，投考人可自本名單在《澳門特別行政區公報》公布之日起計十個工作日內，就本成績名單向行政法務司司長提出訴願。

(經行政法務司司長於二零一二年九月五日的批示確認)

二零一二年八月三十日於法務局

典試委員會：

代主席：人力資源處處長 鄭婉瑩

正選委員：首席顧問高級技術員 葉錦雯

候補委員：顧問高級技術員 劉潔心

(是項刊登費用為 \$2,584.00)

Excluído por ter faltado ao exame psicológico: 1 candidato; e

Excluídos por terem faltado à entrevista profissional: 3 candidatos.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Excluídos por terem reprovado na prova de conhecimentos: 7 candidatos; e

Excluídos por terem reprovado no exame psicológico: 13 candidatos.

c) Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 5 de Setembro de 2012).

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 30 de Agosto de 2012.

O Júri:

Presidente, substituta: Kwong Iun Ieng, chefe da Divisão de Recursos Humanos.

Vogal efectiva: Ip Kam Man, técnica superior assessora principal.

Vogal suplente: Lau Kit Sam, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 2 584,00)

身 份 證 明 局

名 單

身份證明局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員（資訊範疇）五缺，經於二零一二年七月四日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 吳若瑜	73.13
2.º 張君平	72.25*
3.º 司徒艷梨	72.25
4.º 梁嘉超	71.75
5.º Chan Gilberto Hermano	71.00

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Listas

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Ng Ieok U	73,13
2.º Cheong Kuan Peng	72,25 a)
3.º Si Tou Im Lei	72,25
4.º Leung, Kar Chiu Alexander	71,75
5.º Chan Gilberto Hermano	71,00

*得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考者可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年九月三日行政長官的批示確認)

二零一二年八月二十二日於身份證明局

典試委員會：

主席：身份證明局處長 唐偉杰

正選委員：身份證明局一等高級技術員 劉天德

勞工事務局一等高級技術員 冼詠恆

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

身份證明局為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員三十七缺，經於二零一二年七月四日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的開考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 徐文輝	75.25
2.º 楊少虹	74.75 *
3.º 梁健陽	74.75
4.º 陳美怡	74.56
5.º 伍嘉瑜	74.25 *
6.º 劉美珊	74.25
7.º Cremilda Andrade Dias Azedo	74.19
8.º 陳世亨	74.06
9.º 謝倩雯	73.94
10.º 鄭燕玲	73.75 *
11.º 陳天雄	73.75 *
12.º 林競文	73.75
13.º 楊倩映	73.69
14.º 彭海韻	73.25 *
15.º 歐嘉恩	73.25 *
16.º 鍾英輝	73.25
17.º 劉偉文	73.00

a) Igualdade de classificação; são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 3 de Setembro de 2012).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 22 de Agosto de 2012.

O Júri:

Presidente: Tong Wai Kit, chefe de divisão da DSI.

Vogais efectivos: Lau David, técnico superior de 1.ª classe da DSI; e

Sin Weng Hang, técnico superior de 1.ª classe da DSAL.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de trinta e sete lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Monteiro Choi, Emílio	75,25
2.º Ieong Sio Hong	74,75 a)
3.º Leong Kin Ieong	74,75
4.º Isabel Chan	74,56
5.º Ng Ka U	74,25 a)
6.º Lao Mei San	74,25
7.º Cremilda Andrade Dias Azedo	74,19
8.º Chan Sai Hang	74,06
9.º Che Sin Man	73,94
10.º Cheang In Leng	73,75 a)
11.º Chan Tin Hong	73,75 a)
12.º Lam Keng Man	73,75
13.º Yeung Sin Ieng	73,69
14.º Pang Hoi Wan	73,25 a)
15.º Ao Ka Ian	73,25 a)
16.º Chong Ieng Fai	73,25
17.º Lau Wai Man	73,00

合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
18.° 鄧韻婷	72.75 *	18.° Tang Wan Teng	72,75 a)
19.° 劉燕鈴	72.75 *	19.° Lao In Leng	72,75 a)
20.° 林艷明	72.75	20.° Lam Im Meng	72,75
21.° 葉婉儀	72.69	21.° Ip Un I	72,69
22.° 郭潔綾	72.44 *	22.° Kuok Kit Leng	72,44 a)
23.° 蘇欣琪	72.44	23.° Sou Ian Kei	72,44
24.° 王莉敏	72.25 *	24.° Wong Lei Man	72,25 a)
25.° 蘇欣琪	72.25 *	25.° Sou Ian Kei	72,25 a)
26.° 鄧海英	72.25 *	26.° Tang Hoi Ieng	72,25 a)
27.° 歐佩芬	72.25 *	27.° Ao Pui Fan	72,25 a)
28.° 陳雪玲	72.25 *	28.° Chan Sut Leng	72,25 a)
29.° 吳艷嫻	72.25 *	29.° Ng Im Han	72,25 a)
30.° 胡成武	72.25	30.° Wu Seng Mou	72,25
31.° 葉詠詩	72.13	31.° Ip Weng Si	72,13
32.° 汪嘉寶	71.75 *	32.° Vong Ka Pou	71,75 a)
33.° 何韻茵	71.75	33.° Ho Wan Ian	71,75
34.° 雷美蓉	71.69	34.° Loi Mei Iong	71,69
35.° 麥倩彤	71.50	35.° Mak Sin Tong	71,50
36.° 蘇永堅	71.00	36.° Sou Weng Kin	71,00
37.° 廖素平	70.50	37.° Lio Sou Peng	70,50

*得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年八月二十七日行政法務司司長的批示確認)

二零一二年八月二十三日於身份證明局

典試委員會：

主席：身份證明局處長 唐偉杰

正選委員：身份證明局一等高級技術員 陳嘉碧

澳門保安部隊事務局一等高級技術員 周家樂

(是項刊登費用為 \$3,197.00)

身份證明局為填補以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員二缺，經於二零一二年七月四

a) Igualdade de classificação; são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 27 de Agosto de 2012).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 23 de Agosto de 2012.

O Júri:

Presidente: Tong Wai Kit, chefe de divisão da DSI.

Vogais efectivos: Chan Ka Pik, técnica superior de 1.ª classe da DSI; e

Chau Ka Lok, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

(Custo desta publicação \$ 3 197,00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º

日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的開考通告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳浩鋒	70.5 *
2.º 林向榮	70.5

* 得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公布之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年八月三十一日行政法務司司長的批示確認)

二零一二年八月二十八日於身份證明局

典試委員會：

主席：身份證明局處長 唐偉杰

正選委員：身份證明局一等高級技術員 尹潔琳

候補委員：澳門教育暨青年局一等高級技術員 Carla Sofia Rodrigues da Luz Silva

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Hou Fon.....	70,5 a)
2.º Lam Heong Weng.....	70,5

a) Igualdade de classificação; são aplicadas as preferências estipuladas do artigo n.º 26 do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 31 de Agosto de 2012).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 28 de Agosto de 2012.

O Júri:

Presidente: Tong Wai Kit, chefe de divisão da DSI.

Vogal efectiva: Van Kit Lam, técnica superior de 1.ª classe da DSI.

Vogal suplente: Carla Sofia Rodrigues da Luz Silva, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

法律改革及國際法事務局

公告

法律改革及國際法事務局為填補編制外合同人員中葡翻譯範疇第一職階一等翻譯員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為法律改革及國際法事務局之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在澳門宋玉生廣場398號中航大廈6樓法律改革及國際法事務局內，並於法律改革及國際法事務局網頁及行政公職局網頁內公佈，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

Anúncio

Informa-se que se encontra afixado, na Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional (DSRJDI), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 398, Edf. CNAC, 6.º andar, Macau, e publicado no *website* da DSRJDI e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSRJDI, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSRJDI, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一二年九月七日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 7 de Setembro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

民政總署

名單

本署透過二零一二年六月二十七日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登招考公告，以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，以填補民政總署以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員兩缺，現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人： 分

1.º 黃浩文 86.88*

2.º 周發培 86.88*

*得分相同，根據第23/2011號行政法規第二十六條的規定訂出排名的優先次序。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，上述准考人可於本名單公佈日起計十個工作天內提出上訴。

(經二零一二年八月三十一日管理委員會會議確認)

二零一二年八月十五日於民政總署

典試委員會：

主席：人力資源處處長 張達明

正選委員：財務資訊部二等技術員 馮佰堃

勞工事務局二等技術員 洪志恆

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，並按照二零一二年八月三十一日管理委員會會議所作之決議，現

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, provido em regime de contrato além do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 27 de Junho de 2012:

Candidatos aprovados: valores

1.º Vong, Hou Man 86,88*

2.º Chao, Fat Pui 86,88*

*Igualdade de classificação; são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de 10 (dez) dias úteis, contado da data da sua publicação.

(Homologada na sessão do Conselho de Administração, de 31 de Agosto de 2012).

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 15 de Agosto de 2012.

O Júri:

Presidente: Cheong Tat Meng, chefe da Divisão de Gestão de Recursos Humanos.

Vogais efectivos: Fong Pak Kuan, técnico de 2.ª classe dos Serviços Financeiros e Informáticos; e

Hong Chi Hang, técnico de 2.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

Anúncio

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração, na sessão realizada no dia 31 de Agosto de 2012, se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Instituto para os Assuntos Cívicos e Mu-

以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，為填補民政總署以編制外合同人員任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員壹缺。

上述之開考通告張貼於本署位於澳門東方斜巷十四號東方中心M字樓行政輔助部的佈告欄及於本署之內聯網、外聯網及行政公職局網頁內公佈，有關投考人之申請應自本公告在《澳門特別行政區公報》刊登後第一個工作日起計的十天內遞交。

二零一二年九月六日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

nicipais (IACM), providos em regime de contrato além do quadro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado nos Serviços de Apoio Administrativo do IACM, sitos na Calçada do Tronco Velho, n.º 14, Edifício Centro Oriental, «M», em Macau, bem como publicado na *intranet* e *internet* do IACM e *internet* dos SAFP, cujo prazo de apresentação de candidaturas é de dez dias, contado a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 6 de Setembro de 2012.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

退休基金會

公告

為填補退休基金會以編制外合同任用的技術輔導員職程的第一職階首席技術輔導員四缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。有關開考通告正張貼在新口岸宋玉生廣場181至187號，光輝商業中心二十樓退休基金會行政及財政處內，並於本會及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年九月六日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

FUNDO DE PENSÕES

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 181 a 187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, e publicado na *internet* deste Fundo e dos SAFP, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado ao pessoal do Fundo de Pensões, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de quatro lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do Fundo de Pensões, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Fundo de Pensões, aos 6 de Setembro de 2012.

A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

經濟局

公告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》、第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式進行限制

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recru-

性普通晉級開考，以填補經濟局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺。

上述開考通告已張貼於南灣羅保博士街一至三號國際銀行大廈二十樓經濟局行政暨財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年八月三十日於經濟局

局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

tamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Economia.

O aviso respeitante ao referido concurso encontra-se afixado no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da DSE, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, Edifício Banco Luso Internacional, 20.º andar, bem como pode ser consultado nos sítios da *internet* desta Direcção de Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 30 de Agosto de 2012.

O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

統計暨普查局

公告

統計暨普查局為填補編制外合同技術員組別之第一職階一等技術員一缺，經於二零一二年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年九月三日於統計暨普查局

代局長 楊名就

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da DSEC, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico, contratado além do quadro da DSEC, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 3 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, substituto, *Ieong Meng Chao*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

勞工事務局

名單

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術員職程第一職階一等技術員一缺的限制

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Lista

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços

性晉級普通開考公告已於二零一二年七月四日在《澳門特別行政區公報》第二十七期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單。

合格應考人：分

陳瑞雲.....79.31

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年八月三十日經濟財政司司長批示認可)

二零一二年八月十三日於勞工事務局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員 馬文玲

委員：一等技術員 林瑞梅

二等高級技術員 何彩

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

公告

勞工事務局通過以審查文件方式，為編制人員進行填補高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一二年八月二十二日在《澳門特別行政區公報》第三十四期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，把投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一二年九月六日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

públicos», de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do pessoal provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2012:

Candidato aprovado: valores

Chan Soi Wan79,31

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Agosto de 2012).

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 13 de Agosto de 2012.

O Júri:

Presidente: Ma Man Leng, técnica superior assessora.

Vogais: Lam Soi Mui, técnica de 1.ª classe; e

Ho Choi, técnica superior de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na *intranet* destes Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do pessoal do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2012.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 6 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, Wong Chi Hong.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

博 彩 監 察 協 調 局

名 單

博彩監察協調局為填補編制外合同人員行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員十四缺，經於二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人最後評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 蔡慧蘭	77.94
2.º 黃梁可慧	77.44
3.º 蘇光柏	76.88
4.º 陳穎霖	74.00
5.º 蔡明亮	73.63
6.º 梁仲湄	71.19
7.º 林朝蕙	71.13
8.º 梁智豪	71.06
9.º 謝佩玲	70.75
10.º 葉兆佳	70.50
11.º 趙美英	70.19
12.º 譚家敏	69.88
13.º Cíntia Matias Xavier	69.63
14.º Rui Ilídio Rodrigues Correia de Lemos	69.38

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內提起訴願。

(經二零一二年八月三十一日經濟財政司司長的批示確認)

二零一二年九月四日於博彩監察協調局

典試委員會：

主席：博彩監察協調局一等高級技術員 伍安璐

正選委員：博彩監察協調局二等技術輔導員 趙潤娟

教育暨青年局二等高級技術員 黃健樑

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de catorze lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Choi Wai Lan	77,94
2.º Wong Leong Ho Wai	77,44
3.º Sou Kong Pac	76,88
4.º Chan Weng Lam	74,00
5.º Choi Meng Leong.....	73,63
6.º Lang Chong Mei	71,19
7.º Lam Chio Wai	71,13
8.º Avelino Zito Leong	71,06
9.º Che Pui Leng.....	70,75
10.º Yip Sio Kai.....	70,50
11.º Chiu Mei Ieng	70,19
12.º Tam Ka Man	69,88
13.º Cíntia Matias Xavier	69,63
14.º Rui Ilídio Rodrigues Correia de Lemos	69,38

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 31 de Agosto de 2012).

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 4 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Ng On Lou, técnico superior de 1.ª classe da DICJ.

Vogais efectivos: Chiu Yun Kuen, adjunto-técnico de 2.ª classe da DICJ; e

Wong Kin Leung, técnico superior de 2.ª classe da DSEJ.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

人 力 資 源 辦 公 室

公 告

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術輔導員職程第一職階首席技術輔

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regula-

導員壹缺的限制性晉級普通開考公告，已於二零一二年八月二十二日在《澳門特別行政區公報》第三十四期第二組內公佈。現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板及於本辦公室網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年九月四日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

mento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, se encontra afixada para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edifício Long Cheng, 9.º andar, e publicado na página electrónica do GRH, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2012.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 4 de Setembro de 2012.

A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

金融情報辦公室

公告

金融情報辦公室根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現以審查文件方式，為金融情報辦公室以編制外合同人員進行下列限制性普通晉級開考：

技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺。

上述開考通告已張貼於澳門蘇亞利斯博士大馬路307-323號中國銀行大廈22樓金融情報辦公室內，並於本辦公室及行政公職局網頁內公佈，而遞交報考申請表之限期為十日，自本公告公佈在《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一二年九月三日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

Anúncio

Torna-se público que se acha aberto o seguinte concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o pessoal contratado além do quadro do Gabinete de Informação Financeira, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado no Gabinete de Informação Financeira, sito na Avenida Doutor Mário Soares, n.ºs 307-323, Edifício Banco da China, 22.º andar, Macau, bem como nos sítios da *internet* deste Gabinete de Informação Financeira e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Informação Financeira, aos 3 de Setembro de 2012.

A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

通告

Avisos

按照保安司司長於二零一二年二月八日的批示，以及根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，澳門保安部隊事務局通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（土木工程範疇）一缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考有效期一年，自最後成績名單公佈日起計。

2. 投考條件

凡在報考期限內符合以下條件，均可投考：

2.1 澳門特別行政區永久性居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具備土木工程或相關範疇之高等課程學歷。

3. 報名方式、地點及須遞交的資料及文件

3.1 投考人須填寫投考報名表（由第250/2011號行政長官批示核准的專用印件），於指定期限內辦公時間，攜同須遞交的文件，到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局招聘科報考。

3.2 須遞交的文件

3.2.1 與公職無聯繫之投考人：

a) 身份證明文件副本；

b) 本通告要求的學歷證明文件；

c) 經投考人簽署的履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 8 de Fevereiro de 2012, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, bem como no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia civil, da carreira de técnico do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

A validade do presente concurso é de um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições, dentro do prazo para a apresentação de candidatura:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

2.3 Possuam habilitações de curso superior em engenharia civil ou em áreas pertinentes.

3. Forma de admissão, local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos a apresentar

3.1 A candidatura é formalizada mediante a apresentação do boletim de candidatura (impresso próprio aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011), o qual deve ser instruído com os documentos abaixo indicados e entregue dentro do prazo fixado e durante o horário de expediente, à Secção de Recrutamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau.

3.2 Documentos a apresentar

3.2.1 Candidatos não vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação;

b) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso; e

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, juntando-se, em anexo, os seus documentos comprovativos.

3.2.2 與公職有聯繫之投考人：

上述a)、b)及c)項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄。

如上述a)及b)項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於投考報名表內明確聲明。

3.2.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本；

3.2.4 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

4. 職務內容特徵

須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

5. 職務內容

研究、改編或採用技術方法和程序制定研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對土木工程的管理作出較高的決定。

6. 薪俸、權利及福利

第一職階二等技術員（土木工程範疇）的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二所載的第五級別350點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

7. 甄選方法

a) 知識考試，淘汰制；

b) 專業面試，淘汰制；

c) 履歷分析。

8. 甄選方法的目的

知識考試——評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

專業面試——根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析——透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資

3.2.2 Candidatos vinculados à função pública:

Documentos mencionados nas alíneas a), b) e c) do ponto anterior, bem como do registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertence o candidato.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico, caso os mesmos se encontrem arquivados nos processos individuais do Serviço a que pertencem, devendo, no entanto, ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.2.3 Na apresentação de documento, deve-se exhibir o seu original ou cópia autenticada;

3.2.4 Na apresentação de candidatura, deve o candidato indicar expressamente se vai usar a língua chinesa ou portuguesa durante a realização do concurso.

4. Caracterização do conteúdo funcional

Funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

5. Conteúdo funcional

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão de engenharia civil.

6. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da área de engenharia civil, vence pelo índice 350 do nível 5 da tabela indiciária de vencimentos, constante do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

7. Métodos de selecção

a) Prova de conhecimentos, de carácter eliminatório;

b) Entrevista profissional, de carácter eliminatório; e

c) Análise curricular.

8. Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função;

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função; e

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, ponderando a habi-

歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

9. 評分制度

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示；

在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰；

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及格投考人將獲通知參加下一項甄選。

10. 最後成績

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

知識考試=50%

專業面試=40%

履歷分析=10%

11. 優先條件

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規第二十六條所規定的優先條件為之。

12. 公佈名單

12.1 臨時名單及確定名單張貼於澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂並上載於澳門保安部隊網頁<http://www.fsm.gov.mo>。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

12.2 中間各考試階段的成績名單張貼於澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂並上載於澳門保安部隊網頁<http://www.fsm.gov.mo>。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

12.3 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

13. 考試範圍

13.1 相關的專業知識/擔任該職務範疇的知識、編寫相關報告、建議書或公函。

13.2 法律知識：

——《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

——現行第57/99/M號法令——《行政程序法典》；

litação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

9. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Serão considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na prova eliminatória ou na classificação final.

Os resultados dos candidatos, quer aprovados, quer excluídos, serão publicados na lista classificativa, sendo os candidatos aprovados na prova de conhecimentos devidamente avisados de assistirem à entrevista profissional.

10. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, com a seguinte forma:

Prova de conhecimentos — 50%;

Entrevista profissional — 40%; e

Análise curricular — 10%.

11. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as indicações de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Publicitação de listas

12.1 As listas provisória e definitiva serão afixadas no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica das Forças de Segurança de Macau, em <http://www.fsm.gov.mo>. Os locais de afixação e de acesso às listas supracitadas serão igualmente publicados no *Boletim Oficial* da RAEM;

12.2 As listas classificativas da prova de conhecimentos e da entrevista profissional serão afixadas no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica das Forças de Segurança de Macau, em <http://www.fsm.gov.mo>. Os locais de afixação e de acesso às listas supracitadas serão igualmente publicados no *Boletim Oficial* da RAEM;

12.3 A lista classificativa final, depois de homologada, tornar-se-á pública no *Boletim Oficial* da RAEM.

13. Programa das provas

13.1 As provas abrangem conhecimentos profissionais ou respeitantes à área funcional em causa, bem como a elaboração de relatório, proposta ou ofício.

13.2 Conhecimentos da legislação:

— Lei Básica da RAEM da República Popular da China;

— Decreto-Lei n.º 57/99/M, vigente — Código do Procedimento Administrativo;

— 現行《澳門公共行政工作人員通則》；

— 第14/2009號法律——公務人員職程制度；

— 現行第9/2002號行政法規——澳門保安部隊事務局
的組織與運作；

— 第74/99/M號法令——《公共工程承攬合同法律制
度》；

— 第56/96/M號法令——《屋宇結構及橋樑結構之安全及
荷載規章》；

— 第47/96/M號法令——《地工技術規章》；

— 現行第122/84/M號法令——《有關工程、取得財貨及
勞務之開支制度》。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例。

14. 典試委員會的組成：

主席：處長 陳世傑

正選委員：特級技術員 關偉平

一等技術員 黃羨心

候補委員：首席顧問高級技術員 潘寶玲

一等技術員 蕭佩英

二零一二年九月六日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 \$7,820.00）

按保安司司長於二零一二年三月十三日行使經第28/2011號行政命令修改第122/2009號行政命令第一款及第三款賦予的權限而作出的批示，根據第14/2009號法律第十二條第二款及相關規定，以及第23/2011號行政法規的規定，澳門保安部隊事務局以審查文件及輔以專業面試方式進行普通對外入職開考，以填補澳門保安部隊事務局文職人員散位合同勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）四十四缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以審查文件及輔以專業面試方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

— Regulamento Administrativo n.º 9/2002, vigente — Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau;

— Decreto-Lei n.º 74/99/M — Regime jurídico do contrato das empreitadas de obras públicas;

— Decreto-Lei n.º 56/96/M — Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes;

— Decreto-Lei n.º 47/96/M — Regulamento de Fundações;

— Decreto-Lei n.º 122/84/M, vigente — Regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova de conhecimentos (prova escrita), os diplomas legais acima mencionados.

14. Composição do júri

Presidente: Chan Sai Kit, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Kuan Wai Peng, técnico especialista; e

Wong Sin Sam Celina, técnica de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Pun Pou Leng, técnica superior assessora principal; e

Sio Pui Ieng, técnica de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

（Custo desta publicação \$ 7 820,00）

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Março de 2012, exarado mediante o uso da faculdade conferida pelos n.ºs 1 e 3 da Ordem Executiva n.º 122/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 28/2011, e nos termos do n.º 2 do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, documental, complementado por entrevista profissional, para o preenchimento de quarenta e quatro lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, por contrato de assalariamento, da carreira de auxiliar do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, documental, complementado por entrevista profissional, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

本開考有效期一年，自最後成績名單公佈日起計。

2. 投考條件

凡在報考期限內符合以下條件，均可投考：

2.1 澳門特別行政區居民；

2.2 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》規定的擔任公職的一般要件；

2.3 具備小學畢業學歷。

3. 報名方式、地點及須遞交的資料及文件

3.1 投考人須填寫投考報名表（由第250/2011號行政長官批示核准的專用印件），於指定期限內辦公時間，攜同須遞交的文件，到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局招聘科報考。

3.2 須遞交的文件

3.2.1 與公職無聯繫之投考人：

- a) 身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件；
- c) 經投考人簽署的履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

3.2.2 與公職有聯繫之投考人：

上述a)、b)及c)項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄。

如上述a)及b)項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於投考報名表內明確聲明。

3.2.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本；

3.2.4 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

4. 職務內容特徵

須具備從本身工作地點學習得來的實踐知識，以便擔任通常屬非特定的勞力工作或執行簡單的體力勞動式的執行性職務。

A validade do presente concurso é de um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições, dentro do prazo para a apresentação de candidatura:

2.1 Sejam residentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

2.3 Possuam habilitações académicas ao nível do ensino primário.

3. Forma de admissão, local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos a apresentar

3.1 A candidatura é formalizada mediante a apresentação do boletim de candidatura (impresso próprio aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011), o qual deve ser instruído com os documentos abaixo indicados e entregue dentro do prazo fixado e durante o horário de expediente, à Secção de Recrutamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau.

3.2 Documentos a apresentar

3.2.1 Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação;
- b) Documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, juntando-se, em anexo, os seus documentos comprovativos.

3.2.2 Candidatos vinculados à função pública:

Documentos mencionados nas alíneas a), b) e c) do ponto anterior, bem como o registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertence o candidato.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico, caso os mesmos se encontrem arquivados nos processos individuais do Serviço a que pertencem, devendo, no entanto, ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.2.3 Na apresentação de documento, deve-se exibir o seu original ou cópia autenticada.

3.2.4 Na apresentação de candidatura, deve o candidato indicar expressamente se vai usar a língua chinesa ou portuguesa durante a realização do concurso.

4. Caracterização do conteúdo funcional

Funções de natureza executiva simples, física ou material, com tarefas diversas normalmente não especificadas, exigindo conhecimentos de ordem prática susceptíveis de serem aprendidos no local de trabalho.

5. 職務內容

執行非專門性的、人手操作的簡單工作，主要是體力勞動及具備實際基本知識：對外或對內分派信函、文件或包裹；協助專職人員執行專門性較低的工作，如裝卸、運輸及材料收拾方面；負責打掃、除塵、洗滌、吸塵等工作以保持工作地點清潔，或執行其他同類的工作，並保持物件及其表面清潔。

6. 薪俸、權利及福利

第一職階勤雜人員（雜役範疇）的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二所載的第一級別110點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

7. 聘用方式

以散位合同方式聘用，首份合同期限為六個月。

8. 甄選方法

a) 專業面試，淘汰制；

b) 履歷分析。

9. 甄選方法的目的

專業面試——根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析——透過衡量投考人之學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務之能力。

10. 評分制度

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示；

在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰；

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈。

11. 最後成績

將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，即為最後成績，方法如下：

專業面試=50%

履歷分析=50%

12. 優先條件

如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規第二十六條所規定的優先條件為之。

5. Conteúdo funcional

Executa tarefas simples não especificadas de carácter manual, exigindo principalmente esforço físico e conhecimentos elementares de índole prática: distribui correspondência ou outros documentos ou encomendas no interior ou no exterior; auxilia os profissionais da especialidade em trabalhos menos qualificados como cargas, descargas, transporte e arrumação de materiais; encarrega-se da limpeza de locais de trabalho varrendo, limpando o pó, lavando, aspirando ou executando outras tarefas similares mantendo as superfícies e objectos em adequado estado de limpeza.

6. Vencimento, direitos e regalias

O auxiliar, 1.º escalão, da área de servente, vence pelo índice 110 do nível 1 da tabela indiciária de vencimentos, constante do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da Função Pública.

7. Forma de provimento

É provido por contrato de assalariamento, sendo de seis meses a duração do primeiro contrato.

8. Métodos de selecção

a) Entrevista profissional, de carácter eliminatório;

b) Análise curricular.

9. Objectivos dos métodos de selecção

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função; e

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

10. Sistema de classificação

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores.

Serão considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na prova eliminatória ou na classificação final.

Os resultados dos candidatos, quer aprovados, quer excluídos, serão publicados na lista classificativa.

11. Classificação final

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, com a seguinte forma:

Entrevista profissional — 50%; e

Análise curricular — 50%.

12. Condições de preferência

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as indicações de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

13. 公佈名單

13.1 臨時名單及確定名單張貼於澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂並上載於澳門保安部隊網頁<http://www.fsm.gov.mo>。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

13.2 專業面試的成績名單張貼於澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局大堂並上載於澳門保安部隊網頁<http://www.fsm.gov.mo>。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

13.3 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

14. 典試委員會的組成

主席：警長 崔錦添

正選委員：警員 何錦茵

首席技術輔導員 蔡永安

候補委員：關員 區振濠

特級行政技術助理員 楊寶珊

二零一二年九月六日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

(是項刊登費用為 \$6,394.00)

13. Publicitação de listas

13.1 As listas provisória e definitiva serão afixadas no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica das Forças de Segurança de Macau, em <http://www.fsm.gov.mo>. Os locais de afixação e de acesso às listas supracitadas serão igualmente publicados no *Boletim Oficial* da RAEM.

13.2 A lista classificativa da entrevista profissional será afixada no átrio da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, bem como disponibilizada na página electrónica das Forças de Segurança de Macau, em <http://www.fsm.gov.mo>. Os locais de afixação e de acesso à lista supracitada serão igualmente publicados no *Boletim Oficial* da RAEM.

13.3 A lista classificativa final, depois de homologada, tornar-se-á pública no *Boletim Oficial* da RAEM.

14. Composição do júri

Presidente: Choi Kam Tim, chefe da PSP.

Vogais efectivos: Ho Kam Ian, guarda da PSP; e

Choi Wing On, adjunto-técnico principal.

Vogais suplentes: Ao Chan Hou, verificador alfandegário; e

Ieong Pou San, assistente técnico administrativo especialista.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 6 394,00)

治安警察局

通告

按照十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第二百七十五條第二款之規定，現通知下落不明之澳門治安警察局警員編號164961余漢龍，就對其提起的不正當缺勤紀律程序編號142/2012，可由本通告刊登日起三十（30）天內提交自辯書。

二零一二年八月三十一日於治安警察局

局長 李小平警務總監

(是項刊登費用為 \$783.00)

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Aviso

Em cumprimento do disposto no n.º 2 do artigo 275.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, é citado o guarda n.º 164 961, U Hon Long, do Corpo de Polícia de Segurança Pública de Macau, ora ausente em parte incerta, para, no âmbito do processo disciplinar por ausência ilegítima n.º 142/2012, contra si instaurado, apresentar a sua defesa escrita, no prazo de trinta dias, contados da data a partir da publicação deste aviso.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 31 de Agosto de 2012.

O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

司法警察局

POLÍCIA JUDICIÁRIA

名單

Listas

按照刊登於二零一零年九月八日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告及二零一零年十二月二十九日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》之更正通告，有關以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員（人力資源範疇）五缺，現公佈最後成績名單如下：

A) 合格應考人：	分
1.º 黃彩霞	7.402
2.º 梁敏瑩	6.956
3.º 梁志雄	6.869
4.º 劉雅歡	6.775
5.º 何月嬌	6.773
6.º 王麗娜	6.757
7.º 張好霞	6.745
8.º 陸兆宗	6.606
9.º 黃羅佩	6.562
10.º 梁迪托	6.486
11.º 黃潤娣	6.358
12.º 陳雅妍	6.323
13.º 胡秀嫻	6.233
14.º 郭鈺婷	6.225
15.º 黃錦屏	6.146
16.º 吳雅婷	6.135
17.º 江寶珊	6.118
18.º 梁善程	6.113
19.º 岑翠貞	6.094
20.º 何佩珊 50xxxx6(5).....	6.090
21.º 區文敏	6.066
22.º 林美芳	6.035
23.º 徐一燕	5.893
24.º 杜詩媚	5.890
25.º 蕭佩玲	5.876
26.º 陸世華	5.874
27.º 陳佩珊	5.825
28.º 溫永華	5.822
29.º 周德儀	5.794
30.º 梁泳蘭	5.789
31.º 胡顯成	5.778
32.º 陳文進	5.761

De classificação final do concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de recursos humanos, do grupo de pessoal técnico do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 8 de Setembro de 2010, com aviso de rectificação publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 29 de Dezembro de 2010:

A) Candidatos aprovados:	valores
1.º Wong Choi Ha.....	7,402
2.º Leong Man Ieng.....	6,956
3.º Leung Chi Hung	6,869
4.º Lao Nga Fun.....	6,775
5.º Ho Ut Kio.....	6,773
6.º Wong Lai Na.....	6,757
7.º Cheong Hou Ha.....	6,745
8.º Lok Sio Chong	6,606
9.º Wong Lo Pui.....	6,562
10.º Leong Tek Tok.....	6,486
11.º Wong Ion Tai	6,358
12.º Chan, Nicole	6,323
13.º Wu Sao Han.....	6,233
14.º Da Silva Kok, Celia Iok Teng	6,225
15.º Wong Kam Peng	6,146
16.º Ung Nga Teng.....	6,135
17.º Kong Pou San.....	6,118
18.º Leong Sin Cheng	6,113
19.º Sam Choi Cheng	6,094
20.º Ho Pui San 50xxxx6(5).....	6,090
21.º Ao Man Man	6,066
22.º Lam Mei Fong.....	6,035
23.º Choi Iat In	5,893
24.º Tou Si Mei.....	5,890
25.º Siu Pui Leng	5,876
26.º Lok Sai Wa	5,874
27.º Chan Pui Shan.....	5,825
28.º Wan Weng Wa.....	5,822
29.º Chau Tac I.....	5,794
30.º Leong Weng Lan.....	5,789
31.º Wu Hin Seng.....	5,778
32.º Chan Man Chon.....	5,761

A) 合格應考人：	分	A) <i>Candidatos aprovados:</i>	valores
33.º 林海濱	5.759	33.º Lam Hoi Pan	5,759
34.º 劉慧怡	5.751	34.º Lao Wai I	5,751
35.º 譚婉玲	5.749	35.º Tam Un Leng.....	5,749
36.º 蕭少敏	5.744	36.º Sio Sio Man	5,744
37.º 陸瑞儀	5.731	37.º Lok Soi I	5,731
38.º 梁詩敏	5.701	38.º Leong Si Man	5,701
39.º 郭紫菱	5.693	39.º Kuok, Chi Leng Joyce	5,693
40.º 梁婷軒	5.685	40.º Leong Teng Hin	5,685
41.º 李毅	5.675	41.º Lei Ngai	5,675
42.º 梁勤富	5.671	42.º Leong Kan Fu	5,671
43.º 尹雁琼	5.670	43.º Wan Ngan Keng	5,670
44.º 李海儀	5.641	44.º Lei Hoi I	5,641
45.º 馬永漢	5.636	45.º Ma Weng Hon	5,636
46.º 杜炳芬	5.633	46.º Tou Peng Fan.....	5,633
47.º 馮金鑾	5.626	47.º Fong Kam Lun	5,626
48.º 梁愛儀	5.624	48.º Leong Oi I	5,624
49.º 鄧志文	5.619	49.º Tang Chi Man	5,619
50.º 李嘉玲	5.585	50.º Lei Ka Leng.....	5,585
51.º 陳妙霞	5.545	51.º Chan Mio Ha.....	5,545
52.º 李韻芝	5.543	52.º Lei Wan Chi.....	5,543
53.º 黃明鋒	5.525	53.º Wong Meng Fong.....	5,525
54.º 陳錦翎	5.523	54.º Chan Kam Leng.....	5,523
55.º 李美芳	5.497	55.º Lei Mei Fong.....	5,497
56.º 何珮珊 51xxxx6(6).....	5.491	56.º Ho Pui San 51xxxx6(6).....	5,491
57.º 區翠雲	5.391	57.º Ao Choi Wan.....	5,391
58.º 彭欣怡	5.366	58.º Pang Ian I	5,366
59.º 陳碩峰	5.362	59.º Chan Seac Fong	5,362
60.º 黃關玲	5.306	60.º Wong Kuan Leng	5,306
61.º 劉翠湖	5.268	61.º Lao Choi Wu	5,268
62.º 黃瑞萍	5.253	62.º Wong Soi Peng	5,253
63.º 方志明	5.202	63.º Fong Chi Meng.....	5,202

B) 被淘汰的應考人：2260人

B) Candidatos excluídos: 2260 pessoas.

被淘汰之應考人名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓一樓，以供查閱。

A lista dos candidatos excluídos encontra-se afixada, para consulta, no 1.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, Rua Central.

備註：

Observação:

根據第23/2011號行政法規第二十八條之規定，應考人可在本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os concorrentes podem interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(經保安司司長於二零一二年九月四日批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Setembro de 2012).

二零一二年八月二十八日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 張玉英

正選委員：廳長 杜淑森

司法警察學校校長 盧玉泉

(是項刊登費用為 \$4,652.00)

按照刊登於二零一二年七月十一日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，有關以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補本局編制外合同人員行政技術助理員職程的第一職階首席行政技術助理員一缺，合格應考人的最後成績如下：

唯一合格的應考人：分

林健城..... 72.80

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可在本名單公佈日起計十個工作日內就本名單提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年九月四日批示確認)

二零一二年八月三十日於司法警察局

典試委員會：

主席：處長 陳思晶

正選委員：二等高級技術員 謝嘉健

首席特級技術員（退休基金會） 羅日昌

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

公告

根據第5/2006號、第2/2008號及第14/2009號法律，第26/99/M號法令，第27/2003號及第23/2011號行政法規，及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規之規定，現通過以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補司法警察局編制內刑事技術輔導員人員組別的第一職階一等刑事技術輔導員十六缺。

上述開考的通告已張貼於司法警察局人事及行政處，並於本局網頁內公布。報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

Polícia Judiciária, aos 28 de Agosto de 2012.

O Júri do concurso:

Presidente: Cheong Ioc Ieng, subdirectora.

Vogais efectivos: Tou Sok Sam, chefe de departamento; e

Lou Iok Chun, director da Escola de Polícia Judiciária.

(Custo desta publicação \$ 4 652,00)

De classificação final do candidato aprovado ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo dos trabalhadores contratados além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 28, II Série, de 11 de Julho de 2012:

Único candidato aprovado: valores

Lam Kin Seng..... 72,80

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o concorrente pode interpor recurso da lista de classificação final, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da publicação da lista.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Setembro de 2012).

Polícia Judiciária, aos 30 de Agosto de 2012.

O Júri:

Presidente: Chan Si Cheng, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Che Ka Kin, técnico superior de 2.ª classe; e

Lo Iat Cheong, técnico especialista principal do Fundo de Pensões.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto concurso comum, de acesso condicionado, documental, nos termos definidos nas Leis n.ºs 5/2006, 2/2008 e 14/2009, conjugados com o disposto no Decreto-Lei n.º 26/99/M, Regulamentos Administrativos n.ºs 27/2003 e 23/2011, bem como no Regulamento Administrativo n.º 9/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, para o preenchimento de dezasseis lugares de adjunto-técnico de criminalística de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de adjunto-técnico de criminalística do quadro da Polícia Judiciária.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado na Divisão de Pessoal e Administrativa da Polícia Judiciária e ainda publicado no *website* desta Polícia. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一二年九月五日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$950.00)

為填補司法警察局編制外合同人員第一職階首席高級技術員一缺，經於二零一二年八月一日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於本局B座大樓四樓及上載於本局網頁內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年九月六日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$754.00)

按照刊登於二零一一年九月七日第三十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員（採購範疇）四缺。茲根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓一樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱（及可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）。同時根據上述法令同一條第四款之規定，請欠缺文件之應考人在本公告公佈之日起計十日內，將有關文件補齊。

二零一二年九月六日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$822.00)

按照刊登於二零一一年八月三十一日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內技術員人員組別之第一職階二等技術員（會計範疇）四缺。茲根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓一樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地

Polícia Judiciária, aos 5 de Setembro de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2012.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 6 de Setembro de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de aprovisionamento, do grupo de pessoal técnico superior do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 36, II Série, de 7 de Setembro de 2011, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, no 1.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 6 de Setembro de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de contabilidade, do grupo de pessoal técnico do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 31 de Agosto de 2011, de que a lista provisória se encontra afixada, para consulta, no 1.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também

下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱（及可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）。同時根據上述法令同一條第四款之規定，請欠缺文件之應考人在本公告公佈之日起計十日內，將有關文件補齊。

二零一二年九月七日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$881.00）

通告

茲通知，曾於二零一二年五月三日至二十二日期間報名投考本局編制內技術員人員組別的第一職階二等技術員（情報分析範疇）五缺及第一職階二等技術員（電子、信息、機電或自動化控制範疇）四缺的投考人，按照行政公職局提供之意見，上述兩個開考通告中的部份內容未符合相關法例的規定。現按照保安司司長於二零一二年七月二十七日作出之批示，及根據《行政程序法典》第一百二十七條之規定，廢止刊登於二零一二年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組的上述兩個開考。

並通知，於上述兩個開考已報名之投考人，可於本通告刊登日起計六十日內向本局申請退還報考遞交的文件。

二零一二年九月六日於司法警察局

局長 黃少澤

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

澳門監獄

名單

澳門監獄為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員（社會工作範疇）兩缺，經二零一二年七月四日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 關潔冰	81.56
2.º 李節球	81.25

no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 7 de Setembro de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Julho de 2012, foram revogados, nos termos do artigo 127.º do Código do Procedimento Administrativo, os concursos comuns externos, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de cinco lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de análise de informação, e quatro lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de electrónica, informação, electromecânica ou automatização, do grupo de pessoal técnico do quadro da Polícia Judiciária, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2012, por algum conteúdo dos referidos avisos não obedecer às respectivas disposições legais, de acordo com o parecer emitido pela Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Os documentos que tenham instruído o processo de admissão aos referidos concursos são restituídos aos candidatos, desde que os solicitem a esta Polícia no prazo de sessenta dias após a publicação do presente aviso.

Polícia Judiciária, aos 6 de Setembro de 2012.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, área de trabalho social, da carreira de técnico superior, em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Kuan Kit Peng.....	81,56
2.º Lei Chit Kao.....	81,25

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年九月三日的批示認可)

二零一二年八月二十七日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄顧問高級技術員 吳郁旺

能源業發展辦公室顧問高級技術員 余玉玲

(是項刊登費用為 \$1,400.00)

澳門監獄為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員(工藝工場範疇)一缺，經二零一二年七月四日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人： 分

黎鴻安.....79.25

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年九月三日的批示認可)

二零一二年八月二十七日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 司徒慧珠

電信管理局二等高級技術員 梁潔英

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

澳門監獄為填補以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員(汽車修理工場範疇)一缺，經二零一二年六月二十日第二十五期第二組《澳門特別行政區公

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Setembro de 2012).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 27 de Agosto de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Ng Iok Wong, técnico superior assessor do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Iu Iok Leng, técnica superior assessora do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético.

(Custo desta publicação \$ 1 400,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, área de oficina de artesanato, da carreira de adjunto-técnico, em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial Macau* n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2012:

Candidato aprovado: valores

Lai Hong On.....79,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Setembro de 2012).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 27 de Agosto de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Leong Kit Ieng, técnica superior de 2.ª classe da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, área

報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人： 分
麥燦雄.....79.88

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年九月三日的批示認可)

二零一二年八月二十七日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 司徒慧珠

候補委員：體育發展局二等技術員 何婉筠

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

澳門監獄為填補以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員(金工工場範疇)一缺，經二零一二年七月四日第二十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件方式進行普通限制性晉級開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人： 分
許文海.....78.63

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經保安司司長於二零一二年九月三日的批示認可)

二零一二年八月二十七日於澳門監獄

典試委員會：

主席：澳門監獄組織及資訊處處長 曾文威

正選委員：澳門監獄二等高級技術員 司徒慧珠

教育暨青年局一等技術員 鄭偉樂

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

de oficina de reparação de automóveis, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 20 de Junho de 2012:

Candidato aprovado: valores
Mak Chan Hong.....79,88

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Setembro de 2012).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 27 de Agosto de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogal efectivo: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogal suplente: Ho Un Kuan, técnica de 2.ª classe do Instituto do Desporto.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do Estabelecimento Prisional de Macau, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, área de oficina de serralharia, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato além do quadro, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 4 de Julho de 2012:

Candidato aprovado: valores
Hoi Man Hoi78,63

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Setembro de 2012).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 27 de Agosto de 2012.

O Júri:

Presidente: Chang Man Wai, chefe da Divisão de Organização e Informática do Estabelecimento Prisional de Macau.

Vogais efectivos: Si Tou Wai Chu, técnica superior de 2.ª classe do Estabelecimento Prisional de Macau; e

Kuong Wai Lok Domingos Savio, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

澳門保安部隊高等學校

公告

根據現行《澳門保安部隊高等學校規章》第一百一十一條之規定，第十四屆消防官培訓課程准考人名單於二零一二年九月十一日起張貼位於路環石街之澳門保安部隊高等學校大堂以及澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局大堂內，以供知悉。同時亦可瀏覽保安部隊網頁，網址為<http://www.fsm.gov.mo>。期後，各甄選階段之准考人名單亦將於上述地點及網頁公佈。

二零一二年九月四日於澳門保安部隊高等學校

校長 許少勇消防總監

(是項刊登費用為 \$920.00)

ESCOLA SUPERIOR DAS FORÇAS DE SEGURANÇA
DE MACAU

Anúncio

Nos termos do artigo 111.º do Regulamento da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, vigente, a lista dos candidatos ao concurso de admissão ao 14.º Curso de Formação de Oficiais destinado ao Corpo de Bombeiros, encontrar-se-á afixada, em 11 de Setembro de 2012, no átrio da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada do Quartel, Coloane, e na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis S. Francisco, Macau, para conhecimento público dos interessados. A mesma também poderá ser consultada na página electrónica das Forças de Segurança de Macau (<http://www.fsm.gov.mo>). Para além disso, os resultados das diversas fases de selecção também poderão ser consultados na página electrónica e nos locais acima referidos.

Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Setembro de 2012.

O Director, *Hoi Sio Iong*, chefe-mor do CB.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

衛生局

公告

為填補經由本局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員七缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年八月三十一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$950.00)

為填補衛生局人員編制外合同技術員職程第一職階一等技術員四缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de sete lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 31 de Agosto de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Ad-

定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年八月三十一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$920.00)

為填補經由本局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員十一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一二年八月三十一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$920.00)

ministração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de quatro lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 31 de Agosto de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de onze lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 31 de Agosto de 2012.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

教育暨青年局

公告

根據第14/2009號法律、第23/2011號行政法規及第231/2011號行政長官批示的規定，現以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考，以填補教育暨青年局編制外合同高級技術員人員組別第一職階一等高級技術員二缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同高級技術員人員組別二等高級技術員而舉行。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncios

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009, no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 e no Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2011, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ). O respectivo concurso destina-se aos técnicos superiores de 2.ª classe do grupo de pessoal técnico superior contratado além do quadro da DSEJ.

上述開考通告已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓，以及在本局和行政公職局網頁內公佈。

投考報名表應自緊接本公告在《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十日內遞交。

二零一二年八月三十日於教育暨青年局

代局長 郭小麗（副局長）

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

教育暨青年局為填補編制外合同人員以下空缺，經於二零一二年六月二十日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定，確定名單已張貼在澳門約翰四世大馬路7-9號一樓（亦可瀏覽本局網頁：<http://www.dsej.gov.mo>）以供查閱：

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程（葡文）一缺；

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）職程（葡文）一缺；

第一職階教學助理員職程（特殊教育）一缺；

第一職階教學助理員職程（協助進行葡語教學）兩缺。

二零一二年九月四日於教育暨青年局

代局長 郭小麗（副局長）

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

通告

因刊登於二零一二年九月五日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組第10667頁，有關本局的公告中文文本有正確之處，現更正如下：

原文為：“編制內技術員人員組別第一職階特級技術員（社會科學範疇）一缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術員人員組別首席技術員（社會科學範疇）而舉行；”

O aviso de abertura do referido concurso encontra-se afixado na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, e ainda publicado no sítio da *internet* da DSEJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 30 de Agosto de 2012.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kuok Sio Lai*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Faz-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau (e também no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>), as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento das seguintes vagas do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 20 de Junho de 2012, nos termos do artigo 19.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Um lugar da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão (língua portuguesa);

Um lugar da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 1.º escalão (língua portuguesa);

Um lugar da carreira de auxiliar de ensino, 1.º escalão (ensino especial);

Dois lugares da carreira de auxiliar de ensino, 1.º escalão (apoio ao ensino de língua portuguesa).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 4 de Setembro de 2012.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kuok Sio Lai*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Aviso

Tendo-se verificado uma inexactidão na versão chinesa do anúncio desta Direcção de Serviços, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 36, II Série, de 5 de Setembro de 2012, a páginas 10667, se rectifica o seguinte:

Onde se lê: «編制內技術員人員組別第一職階特級技術員（社會科學範疇）一缺，有關開考專為教育暨青年局編制外合同技術員人員組別首席技術員（社會科學範疇）而舉行；»

應改為：“編制內技術員人員組別第一職階特級技術員（社會科學範疇）一缺，有關開考專為教育暨青年局編制內技術員人員組別首席技術員（社會科學範疇）而舉行；”。

二零一二年九月七日於教育暨青年局

代局長 郭小麗（副局長）

（是項刊登費用為 \$989.00）

deve ler-se: «編制內技術員人員組別第一職階特級技術員（社會科學範疇）一缺，有關開考專為教育暨青年局編制內技術員人員組別首席技術員（社會科學範疇）而舉行；».

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 7 de Setembro de 2012.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kuok Sio Lai*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

旅遊局

公告

為旅遊局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員兩缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一二年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁（<http://industry.macautourism.gov.mo>）以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年八月三十一日於旅遊局

局長 安棟樑

（是項刊登費用為 \$950.00）

通告

按照社會文化司司長於二零一二年七月三十一日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現通過考核方式進行普通對外入職開考以填補旅遊局人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（公共行政範疇）三缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考申請應自本通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no Quadro de Informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 31 de Agosto de 2012.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Avisos

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Julho de 2012, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de administração pública, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo (DST).

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a entrega das

告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款至f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備公共行政範疇高等課程學歷。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指之報名表，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交到澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局之接待櫃檯。

3.2 應遞交的文件：

- a) 有效的身份證明文件副本；
- b) 所要求的學歷證明文件副本；
- c) 履歷（須親筆簽署並在每頁簡簽）；
- d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

上述a) 和 b) 項所指之文件，可由公證員或旅遊局工作人員依法認證，倘屬後者，遞交時必須出示文件正本作核對。

如有相關工作經驗及已完成的培訓課程的證明文件，請遞交副本，並須出示正本作核對。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 a) 、b) 和d) 項所指之文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

candidaturas, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM, em vigor;
- c) Possuam habilitações literárias ao nível de curso superior na área de administração pública.

3. Forma e local de apresentação de candidaturas e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o qual deve ser entregue, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sita no 12.º andar do Edifício «Hot Line», na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, em Macau.

3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas;
- c) Nota curricular (assinada pelo próprio candidato e rubricada em cada página);
- d) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os documentos referidos nas alíneas a) e b) podem ser autenticados, nos termos previstos na Lei, por notário ou por trabalhador da DST; neste último caso, devem exhibir os originais no acto de entrega das fotocópias.

Caso tenha os documentos comprovativos da experiência profissional em causa e conclusão de cursos de formação, deve entregar a cópia e mostrar o original dos documentos para confirmação.

Os candidatos vinculados a serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. 職務內容

二等技術員（公共行政範疇）

研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對公共行政範疇的管理作出較高的決定。

5. 薪俸

第一職階二等技術員之薪俸點為第14/2009號法律附件一表二第五級別內所載的350點。

6. 甄選方式

甄選以下列方式進行，而每項甄選方式之評分比例如下：

- a) 知識考試（筆試）：50%；
- b) 專業面試：30%；及
- c) 履歷分析：20%。

上款a)項及b)項所述之甄選方式為淘汰制，最高分數為一百分，應考人所得分數低於五十分者，即被淘汰。

7. 知識考試範圍

1. 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
2. 第18/2011號行政法規《旅遊局的組織及運作》；
3. 第14/2009號法律《公務人員職程制度》；
4. 第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；
5. 第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》；
6. 第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》；
7. 現行《澳門公共行政工作人員通則》；
8. 公務人員公積金制度（第8/2006號法律及第15/2006號行政法規）；
9. 公共行政工作人員工作表現評核一般制度（第31/2004號行政法規及第235/2004號行政長官批示）；
10. 經五月十五日第30/89/M號法令修改的十二月十五日第122/84/M號法令；

4. Conteúdo funcional

Técnico, área de administração pública

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de administração pública.

5. Vencimento

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 350 da tabela indicatória, nível 5, constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009.

6. Método de selecção

A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova escrita de conhecimentos (escrita): 50%;
- b) Entrevista profissional: 30%; e
- c) Análise curricular: 20%.

Os métodos referidos nas alíneas a) e b) do ponto anterior têm carácter eliminatório, sendo a valorização máxima de 100 valores, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

7. Programa da prova

1. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
2. Regulamento Administrativo n.º 18/2011 — Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços de Turismo;
3. Lei n.º 14/2009 — Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;
4. Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;
5. Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;
6. Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia;
7. Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;
8. Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos (Lei n.º 8/2006 e Regulamento Administrativo n.º 15/2006);
9. Regime Geral de Avaliação do Desempenho dos Trabalhadores da Administração Pública (Regulamento Administrativo n.º 31/2004 e Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004);
10. Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio;

11. 七月六日第63/85/M號法令；

12. 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；

投考人在知識考試時可參閱上指內容的法規。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

8. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，及上載於本局網頁<http://industry.macautourism.gov.mo>。

9. 適用法例

本開考程序由第14/2009號法律和第23/2011號行政法規的規定規範。

10. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：行政財政廳廳長 方丹妮

正選委員：顧問高級技術員 葉嘉儀

特級技術員 Hermínia Celeste da Silva

候補委員：特級技術員 鄭錦霞

二等技術員 譚靈燕

正選秘書：一等技術輔導員 丁寬樂

候補秘書：首席特級行政技術助理員 Ana Maria Nancy da Silva Rodrigues

11. 注意事項

投考人提供的資料只作本局是次招聘用途，所提供的個人資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

二零一二年九月三日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$6,831.00)

按照社會文化司司長於二零一二年七月三十一日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現

11. Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho;

12. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Os candidatos podem utilizar na prova de conhecimentos, como elementos de consulta, dicionários e os diplomas legais relativos às matérias indicadas.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Os locais de afixação das listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, podendo ainda ser consultadas na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>).

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Daniela de Souza Fão, chefe do Departamento Administrativo e Financeiro.

Vogais efectivas: Ip Ka I, técnica superior assessora; e

Hermínia Celeste da Silva, técnica especialista.

Vogais suplentes: Cheang Kam Ha, técnica especialista; e

Tam Leng In, técnica de 2.ª classe.

Secretário efectivo: Teng Fun Lok, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Secretária suplente: Ana Maria Nancy da Silva Rodrigues, assistente técnica administrativa especialista principal.

11. Observações

As informações fornecidas pelos candidatos servem apenas para o presente recrutamento. Todos os dados pessoais serão processados de acordo com a Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 3 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, João Manuel Costa Antunes.

(Custo desta publicação \$ 6 831,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Julho de 2012, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento

通過考核方式進行普通對外入職開考以填補旅遊局人員編制內技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）三缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考申請應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備資訊科技範疇高等課程學歷；或符合第14/2009號法律第七十三條第二款。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指之報名表，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交到澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局之接待櫃檯。

3.2 應遞交的文件：

- a) 有效的身份證明文件副本；
- b) 所要求的學歷證明文件副本；
- c) 履歷（須親筆簽署並在每頁簡簽）；
- d) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

上述 a) 和 b) 項所指之文件，可由公證員或旅遊局工作人員依法認證，倘屬後者，遞交時必須出示文件正本作核對。

Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo (DST).

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a entrega das candidaturas, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatutos dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;
- c) Possuam habilitações literárias ao nível de curso superior na área de informática, ou preencham o n.º 2 do artigo 73.º da Lei n.º 14/2009.

3. Forma e local de apresentação de candidaturas e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o qual deve ser entregue, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no balcão de atendimento da Direcção dos Serviços de Turismo, sito no 12.º andar do Edifício «Hot Line», na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, em Macau.

3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas;
- c) Nota curricular (assinada pelo próprio candidato e rubricada em cada página);
- d) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os documentos referidos na alíneas a) e b) podem ser autenticados, nos termos previstos na lei, por notário ou por trabalhador da DST; neste último caso, devem exibir os originais no acto de entrega das fotocópias.

如有相關工作經驗及已完成的培訓課程的證明文件，請遞交副本，並須出示正本作核對。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 a)、b) 和 d) 項所指之文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容

二等技術員（資訊範疇）

研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對資訊範疇的管理作出較高的決定。

5. 薪俸

第一職階二等技術員之薪俸點為第14/2009號法律附件一表二第五級別內所載的350點。

6. 甄選方式

甄選以下列方式進行，而每項甄選方式之評分比例如下：

- a) 知識考試（筆試）：50%；
- b) 專業面試：20%；及
- c) 履歷分析：30%。

上款a) 項及b) 項所述之甄選方式為淘汰制，最高分數為一百分，應考人所得分數低於五十分者，即被淘汰。

7. 知識考試範圍

1. 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
2. 第18/2011號行政法規《旅遊局的組織及運作》；
3. 第14/2009號法律《公務人員職程制度》；
4. 現行《澳門公共行政工作人員通則》；
5. 公務人員公積金制度（第8/2006號法律及第15/2006號行政法規）；
6. 公共行政工作人員工作表現評核一般制度（第31/2004號行政法規及第235/2004號行政長官批示）；
7. 經五月十五日第30/89/M號法令修改的十二月十五日第122/84/M號法令；

Caso tenha os documentos comprovativos da experiência profissional em causa e conclusão de cursos de formação, deve entregar a cópia e mostrar o original dos documentos para confirmação.

Os candidatos vinculados a serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d) se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Conteúdo funcional

Técnico, área de informática

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão na área de informática.

5. Vencimento

O técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, vence pelo índice 350 da tabela indicatória, nível 5, constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009.

6. Método de selecção

A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova escrita de conhecimentos (escrita): 50%;
- b) Entrevista profissional: 20%; e
- c) Análise curricular: 30%.

Os métodos referidos na alíneas a) e b) do ponto anterior têm carácter eliminatório, sendo a valorização máxima de 100 valores, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

7. Programa da prova

1. Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
2. Regulamento Administrativo n.º 18/2011 — Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços de Turismo;
3. Lei n.º 14/2009 — Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;
4. Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;
5. Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos (Lei n.º 8/2006 e Regulamento Administrativo n.º 15/2006);
6. Regime Geral de Avaliação do Desempenho dos Trabalhadores da Administração Pública (Regulamento Administrativo n.º 31/2004 e Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004);
7. Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M, de 15 de Maio;

8. 七月六日第63/85/M號法令；

9. 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；

10. 專業知識：

10.1 網站之設計、構建及管理知識；

10.2 應用於互聯網及電子商貿上之技術知識；

10.3 資訊系統開發之理論知識；

10.4 下列電腦語言之應用知識：Java、PHP、ASP.Net及Microsoft SQL Server。

投考人在知識考試時可參閱上指內容的法規。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

8. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板，及上載於本局網頁<http://industry.macautourism.gov.mo>。

9. 適用法例

本開考程序由第14/2009號法律和第23/2011號行政法規的規定規範。

10. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：資訊處處長 何駿民

正選委員：首席顧問高級技術員 麥肇生

一等高級技術員 蔡昌鴻

候補委員：特級技術員 李錦棠

一等技術員 袁友昌

正選秘書：特級技術輔導員 李芷櫻

候補秘書：二等技術輔導員 盧小敏

11. 注意事項

投考人提供的資料只作本局是次招聘用途，所提供的個人資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

二零一二年九月三日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$6,694.00)

8. Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho;

9. Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

10. Conhecimentos profissionais:

10.1 Conhecimentos de *design* da página electrónica, construção e gestão;

10.2 Conhecimentos técnicos aplicados sobre a *Internet* e e-comércio;

10.3 Conhecimentos teóricos de desenvolvimento dos sistemas de informática;

10.4 Aplicação do conhecimento das linguagens para os seguintes computadores: Java, PHP, ASP.Net e Microsoft SQL Server.

Os candidatos podem utilizar na prova de conhecimentos, como elementos de consulta, dicionários e os diplomas legais relativos às matérias indicadas.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. *Os locais de afixação das listas*

As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, podendo ainda ser consultadas na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>).

9. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. *Júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Ho Chon Man, chefe da Divisão de Informática.

Vogais efectivos: Mak Sio Sang, técnico superior assessor principal; e

Choi Cheong Hong, técnico superior de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Lee Kam Tong, técnico especialista; e

Un Iao Cheong, técnico de 1.ª classe.

Secretária efectiva: Lei Chi Ieng, adjunto-técnico especialista.

Secretária suplente: Lou Sio Man, adjunto-técnico de 2.ª classe.

11. *Observações*

As informações fornecidas pelo candidato servem apenas para o presente recrutamento. Todos os dados pessoais serão processados de acordo com a Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 3 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 6 694,00)

社會工作局

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

名單

Lista

社會工作局為填補編制外合同高級技術員職程社會工作範疇第一職階一等高級技術員十三缺，經於二零一二年六月二十日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的招考公告。現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人：	分
1.º 羅淑霞.....	85.56
2.º 唐翠娟.....	82.81
3.º 黃潤鳳.....	82.75
4.º 蔡麗敏.....	81.75
5.º 鄭耀達.....	81.31
6.º 蔡佩盈.....	81.06
7.º 溫鳳微.....	80.69
8.º 林志雄.....	80.25
9.º 蕭君梨.....	80.13
10.º 何麗紅.....	79.81
11.º 勞鎮旋.....	79.44
12.º 甘潔玲.....	79.31
13.º 鄭榆強.....	78.94

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一二年八月二十七日的批示認可)

二零一二年八月九日於社會工作局

典試委員會：

主席：處長 劉結艷

正選委員：首席高級技術員 江山嬌

首席高級技術員 Irene Wong Martins

(行政公職局指定)

(是項刊登費用為 \$1,840.00)

公告

根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，現將本局填補編制外合同行政技術助理員職程第一職階一等行政技術

Classificativa do candidato ao concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de treze lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico superior do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 20 de Junho de 2012:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lo Sok Ha.....	85,56
2.º Tong Choi Kun.....	82,81
3.º Wong Ion Fong.....	82,75
4.º Choi Lai Man.....	81,75
5.º Cheang Io Tat.....	81,31
6.º Choi Pui Ying Janet.....	81,06
7.º Wan Fong Mei.....	80,69
8.º Lam Chi Hong.....	80,25
9.º Sio Kuan Lei.....	80,13
10.º Ho Lai Hong.....	79,81
11.º Lou Chan Sun.....	79,44
12.º Kam Kit Leng.....	79,31
13.º Cheang U Keong.....	78,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Agosto de 2012).

Instituto de Acção Social, aos 9 de Agosto de 2012.

O Júri:

Presidente: Lao Kit Im, chefe de divisão.

Vogais efectivas: Kong San Kio, técnica superior principal; e

Irene Wong Martins, técnica superior principal (pelos SAFF).

(Custo desta publicação \$ 1 840,00)

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, do-

助理員一缺，以審查文件和限制性的方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單張貼於西墳馬路六號社會工作局人力資源科，以供有關人士於辦公時間內查閱。准考人亦可於本局的網頁 <http://www.ias.gov.mo> 查閱有關臨時名單。開考通告的公告載於二零一二年八月十五日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組內。

根據第23/2011號行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一二年九月四日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問翻譯員 王翠華

正選委員：二等高級技術員 葉詠沁

一等高級技術員 張小弟（行政公職局指定）

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

救世軍（澳門）家庭綜合服務中心裝修承攬工程
公開招標

1. 招標實體：社會工作局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：澳門馬場永寧街HR - HS地段之經濟房屋地下C及一樓。
4. 承攬工程目的：在施工地點進行裝修工程。
5. 最長施工期：90天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為90天，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以總額承攬。
8. 臨時擔保：澳門幣玖萬貳仟元正（\$92,000.00），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供（以社會工作局會計暨出納科發出之憑單為準）。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部份支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

cumental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do pessoal contratado além do quadro do Instituto de Acção Social, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 33, II Série, de 15 de Agosto de 2012, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, durante as horas de expediente, para efeitos de consulta do interessado, podendo também o candidato admitido consultar a lista provisória no *website* do IAS <http://www.ias.gov.mo>.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto de Acção Social, aos 4 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Alice Wong, intérprete-tradutora assessora.

Vogais efectivos: Ip Weng Sam, técnica superior de 2.ª classe; e

Cheong Sio Tai, técnico superior de 1.ª classe (pelos SAFFP).

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Concurso público para Obras de Remodelação das Novas Instalações do Complexo de Apoio à Família da Associação Exército de Salvação (Macau)

1. Entidade que põe a obra a concurso: Instituto de Acção Social (IAS).
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Rua da Tranquilidade do Bairro do Hipódromo, Lote HR — HS, Habitação Económica r/c- C e 1.º andar, Macau.
4. Objecto da empreitada: obra de remodelação no local de execução da obra.
5. Prazo máximo de execução: noventa dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é pelo preço global.
8. Caução provisória: \$92 000,00 (noventa e duas mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais (é considerada prestada a caução provisória aquando da emissão do Documento de Receita – Operações de Tesouraria pela Secção de Contabilidade e Tesouraria do IAS).
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：澳門西墳馬路六號社會工作局總部，人力資源科。

截止日期及時間：二零一二年十月八日（星期一）中午十二時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：澳門區華利街10-24號新寶大廈地下G舖內。

社會工作局。

日期及時間：二零一二年十月九日（星期二）上午十時正。

根據十一月八日第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、日期和時間、以及價格：

地點：澳門西墳馬路六號社會工作局總部，人力資源科。

日期：自本公告公佈日起至公開招標截標日期及時間止。

時間：辦公時間內。

於本局人力資源科可取得公開招標案卷副本，每份費用為澳門幣伍佰元正（\$500.00）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價：60 %；

——合理工期：15 %；

——施工計劃：10 %；

a) 與工期之統一性；

b) 相互之間的連貫性及關鍵要徑；

——同類型之施工經驗及質量：10 %；

——如最近五年內，競投公司或競投者本人沒有被法院或行政機關裁定曾聘用非法勞工、過職或過界勞工的記錄：5 %。

16. 附加的說明文件：由二零一二年九月二十一日至截標日

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidas como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau.

Dia e hora limite: 8 de Outubro de 2012, segunda-feira, até às 12,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: Instituto de Acção Social, sito na Rua de Jorge Álvares, n.ºs 10-24, Edf. San Pou, r/c, Loja «G», Macau.

Dia e hora: 9 de Outubro de 2012, terça-feira, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, dia, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau.

Data: desde a data de publicação do presente anúncio até à data e hora limite para a entrega das propostas.

Hora: durante o horário de expediente.

Pode ser adquirida a cópia do processo na Secção de Recursos Humanos deste Instituto pelo preço de \$500,00 (quinhentas patacas) cada exemplar.

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Prazo de execução razoável: 15%;

— Plano de trabalhos: 10%:

a) Coerência com o prazo; e

b) Encadeamento e caminho crítico.

— Experiência e qualidade em obras semelhantes: 10%;

— Registo comprovativo de que os sócios da sociedade concorrente ou o próprio concorrente não tenham sido sentenciados pelo tribunal ou órgão administrativo, de terem empregado trabalhadores ilegais, contratado trabalhadores para o exercício de funções fora da empreitada ou não autorizados nos últimos cinco anos: 5%.

16. Documentos adicionais de esclarecimento:

Os concorrentes deverão comparecer na Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, a

止，投標者應前往澳門西墳馬路六號社會工作局總部，人力資源科，了解是否有附加之說明文件。

二零一二年九月十日於社會工作局

局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$3,706.00)

通告

鑒於刊登於二零一二年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組第7094頁的公告有不正確之處，現更正如下：

原文為：“典試委員會：

.....

正選委員：.....

首席技術員（行政公職局指定） 吳美賢”；

更正為：“典試委員會：

.....

正選委員：.....

首席顧問高級技術員（行政公職局指定） 吳美賢”；

二零一二年九月四日於社會工作局

典試委員會：

主席：處長 鄧潔芳

正選委員：處長 鄧詠詩

首席顧問高級技術員（行政公職局指定） 吳美賢

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

體育發展局

名單

為填補體育發展局編制外合同人員技術員職程第一職階一等技術員三缺，經於二零一二年三月十四日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，以審查文件及有限制性方式進行普通晉級開考。現公佈合格應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳暢堅	90
2.º 陳凱風	77.69
3.º 陸凱瑩	71.56

partir de 21 de Setembro de 2012 até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Instituto de Acção Social, aos 10 de Setembro de 2012.

O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 3 706,00)

Aviso

Tendo-se verificado inexactidão no anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2012, a páginas 7094, procede-se à seguinte rectificação:

Onde se lê: «O Júri:

.....

Ng Mei In, técnica principal dos SAFP.»

deve ler-se: «O Júri:

.....

Ng Mei In, técnica superior assessora principal dos SAFP.»

Instituto de Acção Social, aos 4 de Setembro de 2012.

O Júri:

Presidente: Tang Kit Fong, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Tang Veng Si, chefe de divisão; e

Ng Mei In, técnica superior assessora principal dos SAFP.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

INSTITUTO DO DESPORTO

Listas

Dos candidatos admitidos e aprovados no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Instituto do Desporto, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 14 de Março de 2012:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Cheong Kin	90
2.º Chan Hoi Fong Vincent	77,69
3.º Luk Elsa Pereira Hoi Ying	71,56

按第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈日起計的十個工作天內提起上訴。

(經社會文化司司長二零一二年八月六日的批示確認)

二零一二年七月三十日於體育發展局

典試委員會：

主席：體育發展局行政財政處處長 林國洪

正選委員：體育發展局社團體育及培訓輔助處處長 麥炳耀

澳門保安部隊事務局一等技術員 周家樂

(是項刊登費用為 \$1,400.00)

為填補體育發展局編制外合同人員技術員職程第一職階一等技術員一缺，經於二零一二年六月十三日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，以審查文件及有限制性方式進行普通晉級開考。現公佈唯一合格應考人評核成績如下：

合格應考人： 分

蔣碧雯.....74.25

按第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈日起計的十個工作天內提起上訴。

(經二零一二年八月六日社會文化司司長的批示確認)

二零一二年七月三十日於體育發展局

典試委員會：

主席：體育發展局行政財政處處長 林國洪

正選委員：體育發展局運動醫學中心主任 蘇立中

民政總署二等高級技術員 甘露雯

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

為填補體育發展局編制外合同人員技術員職程第一職階一等技術員五缺，經於二零一二年六月二十日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登公告，以審查文件及有限制性方式進行普通晉級開考。現公佈合格應考人評核成績如下：

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da RAEM.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Agosto de 2012).

Instituto do Desporto, aos 30 de Julho de 2012.

O Júri:

Presidente: Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto.

Vogais efectivos: Mac Peng Iu Luís, chefe da Divisão de Apoio ao Associativismo Desportivo e à Formação do Instituto do Desporto; e

Chau Ka Lok, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

(Custo desta publicação \$ 1 400,00)

Classificativa do único candidato admitido e aprovado no concurso comum, documental, de acesso, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Instituto do Desporto, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 13 de Junho de 2012:

Candidato aprovado: valores

Cheong Pek Man.....74,25

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da RAEM.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Agosto de 2012).

Instituto do Desporto, aos 30 de Julho de 2012.

O Júri:

Presidente: Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto.

Vogais efectivos: So Lap Chung, chefe do Centro de Medicina Desportiva do Instituto do Desporto; e

Kam Lou Man, técnica superior de 2.ª classe do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

Classificativa dos candidatos admitidos e aprovados ao concurso comum, documental, de acesso condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Instituto do Desporto, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 20 de Junho de 2012:

合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
1.º 譚穎兒	79.38	1.º Tam Veng I	79,38
2.º 歐偉棠	77.06	2.º Ao Wai Tong	77,06
3.º 袁天恩	75.94	3.º Un Tin Ian	75,94
4.º 戴愛珍	75.67	4.º Tai Oi Chan	75,67
5.º 葉金松	70.25	5.º Ip Kam Chong.....	70,25

按第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單於《澳門特別行政區公報》公佈日起計的十個工作天內提起上訴。

(經二零一二年八月六日社會文化司司長的批示確認)

二零一二年七月三十日於體育發展局

典試委員會：

主席：體育發展局行政財政處處長 林國洪

正選委員：澳門保安部隊事務局一等技術員 周家樂

候補委員：體育發展局運動醫學中心主任 蘇立中

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da RAEM.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Agosto de 2012).

Instituto do Desporto, aos 30 de Julho de 2012.

O Júri:

Presidente: Lam Kuok Hong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto.

Vogal efectivo: Chau Ka Lok, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

Vogal suplente: So Lap Chung, chefe do Centro de Medicina Desportiva do Instituto do Desporto.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

公 告

Anúncio

體育發展局現根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，以審查文件及有限制方式，為體育發展局之編制外合同人員進行普通晉級開考，以填補下列空缺：

第一職階首席高級技術員三缺；

第一職階特級技術員一缺；

第一職階首席技術員五缺；

第一職階特級技術輔導員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階一等行政技術助理員兩缺。

上述開考通告張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro do Instituto do Desporto, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão;

Cinco lugares de técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão; e

Dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicados nos sítios da *internet* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, e o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一二年九月六日於體育發展局

Instituto do Desporto, aos 6 de Setembro de 2012.

局長 黃有力

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

澳 門 大 學

UNIVERSIDADE DE MACAU

通 告

Aviso

澳門大學校董會根據經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第十八條第一款（十一）項之規定，於二零一二年八月二十三日決議通過修改刊登於二零一二年八月一日第三十一期第二組《澳門特別行政區公報》，澳門大學通告內之《澳門大學組織架構規章》第七條如下：

De acordo com o disposto na alínea 11) do n.º 1 do artigo 18.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o Conselho da Universidade de Macau, na sua sessão de 23 de Agosto de 2012, deliberou aprovar a seguinte alteração ao artigo 7.º do Regulamento relativo à Estrutura Orgânica da Universidade de Macau, publicado no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série, de 1 de Agosto de 2012:

“第七條
獨立學術單位

«Artigo 7.º

Unidades Académicas Independentes

- 一、.....
- 二、.....
- （一）.....
- （二）.....
- （三）.....
- （四）.....
- （五）.....
- （六）.....
- （七）.....
- （八）.....
- （九）模擬與混合信號超大規模集成電路國家重點實驗室；
- （十）中藥質量研究國家重點實驗室。
- 三、.....
- （一）.....
- （二）.....
- （三）.....
- （四）.....
- （五）.....
- （六）.....
- （七）.....

- 1.
- 2.
- 1)
- 2)
- 3)
- 4)
- 5)
- 6)
- 7)
- 8)
- 9) Laboratório de Referência do Estado em Circuitos Integrados em Muito Larga Escala Analógicos e Mistos;
- 10) Laboratório de Referência do Estado para Investigação de Qualidade em Medicina Chinesa.
- 3.
- 1)
- 2)
- 3)
- 4)
- 5)
- 6)
- 7)

(八) 模擬與混合信號超大規模集成電路國家重點實驗室主任；

(九) 中藥質量研究國家重點實驗室主任。

四、.....

五、.....

六、.....

七、.....

八、.....

九、.....”

二零一二年九月五日於澳門大學

校董會主席 謝志偉

(是項刊登費用為 \$2,649.00)

8) Director do Laboratório de Referência do Estado em Circuitos Integrados em Muito Larga Escala Analógicos e Mistos;

9) Director do Laboratório de Referência do Estado para Investigação de Qualidade em Medicina Chinesa.

4.

5.

6.

7.

8.

9. ».

Universidade de Macau, aos 5 de Setembro de 2012.

O Presidente do Conselho da Universidade, *Tse Chi Wai*.

(Custo desta publicação \$ 2 649,00)

旅遊學院

名單

按照刊登於二零一二年四月十八日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關旅遊學院以考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式聘請工人組別第四職階勤雜人員（雜役範疇）一缺，現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：

姓名	總成績
夏家發.....	68.6

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一二年八月二十九日社會文化司司長的批示確認)

二零一二年八月二十二日於旅遊學院

典試委員會：

主席：望廈迎賓館代館長 羅嘉賢

正選委員：旅業及酒店業學校輔導員 韋雄基

候補委員：特級技術員 李潔荷

(是項刊登費用為 \$1,400.00)

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Lista

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de auxiliar, 4.º escalão, área de servente, do grupo de pessoal operário, em regime de contrato de assalariamento, do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 18 de Abril de 2012:

Candidato aprovado:

Nome	Pontuação final
Ha Ka Fat.....	68,6

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Agosto de 2012).

Instituto de Formação Turística, aos 22 de Agosto de 2012.

O Júri:

Presidente: Lo Ka In Helena, directora da Pousada de Mong-Há, substituta.

Vogal efectivo: Wai Hung Kei Kicky, monitor da Escola de Turismo e Indústria Hoteleira.

Vogal suplente: Lei Kit Ho, técnico especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 400,00)

公告

旅遊學院為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為旅遊學院之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在望廈山本院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院網頁及行政公職局網頁內公布，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

1) 編制外合同人員：

第一職階一等高級技術員一缺。

2) 個人勞動合同人員：

第一職階一等技術輔導員九缺；

第一職階一等公關督導員一缺。

二零一二年九月六日於旅遊學院

副院長 甄美娟

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

通告

根據社會文化司司長於二零一二年五月十七日的批示，以及按照第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以考核方式進行普通對外入職開考，以個人勞動合同方式聘請兩名技術輔助人員組別第一職階一等行政技術助理員（行政範疇）。

1. 開考類別、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公布之日起計。

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicados na *internet* do Instituto de Formação Turística e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto de Formação Turística, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão.

Para o pessoal em regime de contrato individual de trabalho:

Nove lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 1.º escalão.

Instituto de Formação Turística, aos 6 de Setembro de 2012.

A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Maio de 2012, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, área de oficial administrativo, do grupo de pessoal técnico de apoio, em regime de contrato individual de trabalho do Instituto de Formação Turística.

1. Tipo de concurso, prazo de admissão a concurso e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. 投考條件

所有在遞交投考申請期限內符合以下條件人士均可投考：

- a) 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，必須是澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備初中畢業學歷；
- d) 具備兩年銀行出納或現金櫃檯工作經驗。

3. 報名方式、應遞交的文件及收件地點

投考人應於指定期限及辦公時間內親臨位於望廈山旅遊學院校本部協力樓行政暨財政輔助部提交第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》及下列文件：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- c) 專業資格及培訓證書副本（若有，須出示正本作核對）；
- d) 兩年銀行出納或現金櫃檯工作經驗證明副本或以名譽承諾作出的聲明證明（須出示正本作核對）；
- e) 經投考人簽署之履歷；
- f) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內載明投考人曾擔任的職務、現所屬職程和職級、聯繫的性質、在現處職級的年資和在公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核等。

與公共部門有聯繫的投考人，若文件已存檔於有關的個人檔案內，報考人則豁免遞交 a)、b) 及 f) 項所指的文件，但須在報名表上明確聲明已放在其個人檔案內。

4. 職務內容

從事處理一切涉及行政活動的工作，確保負責提供財產和服務的機關的人事管理及會計運作。

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se os indivíduos que até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas reúnam os seguintes requisitos:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;
- c) Possuam habilitações literárias ao nível de ensino secundário geral;
- d) Tenham 2 anos de experiência profissional de tesouraria ou caixa bancária.

3. Forma de admissão, documentos a apresentar e local de recepção

Os candidatos devem apresentar a «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, bem como os documentos abaixo indicados pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, Edifício Equipa do Campus Principal, sito na Colina de Mong-Há:

- a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);
- c) Cópia do certificado de habilitação profissional e formação (se tiver, apresentação do original para confirmação);
- d) Documento comprovativo de 2 anos de experiência profissional de tesouraria e caixa bancária, emitido pela entidade patronal ou uma declaração feita, sob compromisso de honra, pelo próprio candidato, em que refira que possui experiência profissional (apresentação do original para confirmação);
- e) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;
- f) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e f), desde que os mesmos se encontrem já arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Conteúdo funcional

Executa todas as tarefas relacionadas com a actividade administrativa, assegurando o funcionamento dos órgãos incumbidos da prestação de bens e serviços, nas áreas de pessoal e contabilidade.

5. 薪俸及福利

第一職階一等行政技術助理員的薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表二第三級內所載的230點，以及享有其本身個人勞動合同內訂定之權利和福利。

6. 甄選方式

6.1 甄選以下列方式進行，而每項甄選方式之評分比例如下：

- a) 知識考試——50%；
- b) 專業面試——30%；
- c) 履歷分析——20%。

6.2. 上款a) 項及b) 項所述之考試為淘汰制，最高分數為一百分，應考人所得分數低於五十分者，即被淘汰。

6.3 知識考試——以筆試形式進行，最多不超過三小時。知識考試是評估投考人擔任職務所具備的一般知識或專門知識的水平。

6.4 專業面試——是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

6.5 履歷分析——透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

7. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

7.1 法律知識：

a) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；

b) 經七月二十九日第42/96/M號法令及十一月十七日第47/97/M號法令修改的八月二十八日第45/95/M號法令（旅遊學院的組織及運作）；

c) 十二月六日第477/99/M號訓令核准的《旅遊學院教學人員及酒店業專業培訓人員通則》。

7.2 專業知識：

出納以及櫃檯現金收訖相關知識。

知識考試時，投考人可參考上述法例。

5. Vencimento e regalias

O assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 230 da tabela indicatória de vencimentos, constante do mapa 2, anexo I, nível 3, à Lei n.º 14/2009, e goza dos direitos e regalias estabelecidas no seu próprio contrato individual de trabalho.

6. Método de selecção

6.1. A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos: 50%;
- b) Entrevista profissional: 30%;
- c) Análise curricular: 20%.

6.2. Os métodos referidos nas alíneas a) e b) do ponto anterior têm carácter eliminatório, sendo a valorização máxima de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

6.3 A prova de conhecimentos revestirá a forma de uma prova escrita e terá a duração máxima de três horas. A prova de conhecimentos tem por objectivo avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar.

6.4 A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

6.5 A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissional, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

7. Programa

O programa abrangerá as seguintes matérias:

7.1 Conhecimentos sobre legislação:

a) Decreto-Lei n.º 87/89/M, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M (Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau);

b) Decreto-Lei n.º 45/95/M, de 28 de Agosto, com as alterações introduzidas pelo Decreto-Lei n.º 42/96/M, de 29 de Julho, e pelo Decreto-Lei n.º 47/97/M, de 17 de Novembro, (Orgânica e funcionamento do Instituto de Formação Turística);

c) Portaria n.º 477/99/M, de 6 de Dezembro, (Estatuto do Pessoal Docente e de Formação Profissional de Hotelaria do Instituto de Formação Turística).

7.2 Conhecimentos profissionais:

Conhecimentos relativos a tesouraria e recepção pecuniária na caixa.

Os candidatos podem consultar as legislações acima referidas na prova de conhecimentos.

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單的公告內。

8. 臨時名單、確定名單及成績名單張貼地點

有關名單將張貼於望廈山本學院校本部協力樓行政暨財政輔助部告示板，並同時上載於本學院網頁。

9. 適用法例

本開考程序由第23/2011號行政法規規範。

10. 注意事項

報考人提供之資料只作本學院是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：行政副經理（餐飲範疇） 黃育山

正選委員：廚房顧問 黃文樹

廚房顧問 鄭志森

候補委員：首席特級技術輔導員 陳熊輝

旅業及酒店業學校輔導員 黃志偉

二零一二年九月六日於旅遊學院

副院長 甄美娟

（是項刊登費用為 \$6,655.00）

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva.

8. Locais de afixação das listas provisórias, definitivas e classificativas

As referidas listas serão afixadas no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito no edifício «Equipa» do Campus principal, na Colina de Mong-Há, e disponibilizadas no *website* deste Instituto.

9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais» da RAEM.

11. Júri

O júri do concurso tem a seguinte composição:

Presidente: Wong Yuk Shan, gerente assistente executivo (Alimentos e Bebidas).

Vogais efectivos: Wong Man Su, assessor culinário; e

Cheang Chi Sam, assessor culinário.

Vogais suplentes: Chan Hong Fai, adjunto-técnico especialista principal; e

Wong Chi Wai Raymond, monitor da Escola de Turismo e Indústria Hoteleira.

Instituto de Formação Turística, aos 6 de Setembro de 2012.

A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

(Custo desta publicação \$ 6 655,00)

文化基金

通告

更改刊登於二零一二年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組——副刊，有關資助活動名稱：

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	修改資助活動名稱 Alteração da designação da actividade apoiada	
Clube Fringe de Macau	09.03.2012	原為： onde se lê:	資助津貼：“長者故事講演輔導（第四屆）”活動。 Subsídio para actividade: prestação de formação aos participantes do IV Concurso de Narração de Contos pela 3.ª Idade.

FUNDO DE CULTURA

Aviso

Rectificação da designação das seguintes actividades publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série — Suplemento, de 1 de Agosto de 2012:

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	修改資助活動名稱 Alteração da designação da actividade apoiada	
Clube Fringe de Macau	09.03.2012	更正為： deve ler-se:	資助津貼：“長者故事講演輔導（第五屆）”活動。 Subsídio para actividade: prestação de formação aos participantes do V Concurso de Narração de Contos pela 3.ª Idade.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	09.03.2012	原為： onde se lê:	資助津貼：“栢藝舞蹈隊培訓班”活動。
		更正為： deve ler-se:	資助津貼：“栢蕙舞蹈隊培訓班”活動。
澳門道樂團 Associação de Orquestra Tauista de Macau	16.03.2012	原為： onde se lê:	資助津貼：“澳門新年音樂會2012”活動。 Subsídio para actividade: Concerto do Ano Novo Chinês de Macau 2012.
		更正為： deve ler-se:	資助津貼：第一期“道教音樂研習班”活動。 Subsídio para actividade: 1.º Curso de Música Tauista.
Edições Va Kio, Lda.	11.05.2012	原為： onde se lê:	資助津貼：“第23屆兒童節園遊會”活動。 Subsídio para actividade: 23.º Bazar do Dia Mundial da Criança.
		更正為： deve ler-se:	資助津貼：“第33屆兒童節園遊會”活動。 Subsídio para actividade: 33.º Bazar do Dia Mundial da Criança.

修正刊登於二零一二年八月一日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊第9393頁及第9395頁，有關文化基金第二季度獲津貼名單中有不正確之處，如下：

Tendo-se verificado incorrecções na lista publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 31, II Série — Suplemento, de 1 de Agosto de 2012, a páginas 9393 e 9395, respeitantes aos apoios financeiros concedidos pelo Fundo de Cultura no 2.º trimestre do ano de 2012, procede-se à sua rectificação:

受資助機構 Entidades beneficiárias	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montante atribuído	修正給予金額 Montante atribuído após revisão	修正目的 Finalidade
澳門文化藝術學會 Associação de Cultura e Arte Macau	09.03.2012	\$35,400.00	\$27,000.00	資助津貼：“第15屆新春陶藝書畫文玩展—龍年專題”活動。 Subsídio para actividade: realização de uma exposição de objectos artísticos e culturais subordinada ao tema do ano do dragão.
澳門管弦樂團 Orquestra Filarmónica de Macau	16.03.2012	\$97,400.00	\$15,500.00	資助津貼：“粵韻懷舊金曲音樂會”活動。 Subsídio para actividade: realização de um concerto.
澳門管樂協會 Associação de Regentes de Banda de Macau	16.03.2012	\$19,100.00	\$101,000.00	資助津貼：“大師重奏系列”音樂會活動，“澳門青年管樂團專場音樂會（三場）”活動。 Subsídio para actividade: realização de dois concertos (um deles com 3 apresentações).

受資助機構 Entidade beneficiária	核准批示 Despacho de autorização	給予金額 Montante atribuído	修正受資助機構 Entidade beneficiária após revisão	目的 Finalidade
澳門文化藝術學會 Associação de Cultura e Arte Macau	23.03.2012	\$8,400.00	澳門文化藝術協會 Associação de Cultura e Arte de Macau	資助津貼：“大地歡歌”中外民歌經典金曲 演唱會活動。 Subsídio para actividade: um concerto de canções populares clássicas da China e do estrangeiro.

二零一二年九月六日於文化基金

Fundo de Cultura, aos 6 de Setembro de 2012.

文化基金行政管理委員會主席 吳衛鳴

O Presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, *Ung Vai Meng*.

(是項刊登費用為 \$3,638.00)

(Custo desta publicação \$ 3 638,00)

文化產業委員會秘書處

名單

為以編制外合同方式填補文化產業委員會技術員組別第一職階首席技術員壹缺，經於二零一二年七月十八日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查及有限制方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：分

劉少梅.....85.69

按照第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長二零一二年八月二十七日的批示確認)

二零一二年八月二十三日於文化產業委員會秘書處

典試委員會：

主席：文化產業委員會秘書長 王勁秋

正選委員：勞工事務局一等高級技術員 梁家裕

文化產業委員會二等高級技術員 曾雄昌

(是項刊登費用為 \$1,400.00)

SECRETARIADO DO CONSELHO PARA AS INDÚSTRIAS CULTURAIS

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico do Conselho para as Indústrias Culturais, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 18 de Julho de 2012:

Candidato aprovado: valores
Lau Sio Mui.....85,69

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Agosto de 2012).

Secretariado do Conselho para as Indústrias Culturais, aos 23 de Agosto de 2012.

O Júri:

Presidente: Wong Keng Chao, secretária-geral do Conselho para as Indústrias Culturais.

Vogais efectivos: Leong Ka U, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais; e

Chang Hong Cheong, técnico superior de 2.ª classe do Conselho para as Indústrias Culturais.

(Custo desta publicação \$ 1 400,00)

土地工務運輸局

公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一二年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階一等技術輔導員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年八月三十日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$989.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一二年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階首席高級技術員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年九月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$881.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一二年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 30 de Agosto de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Torna-se público que se encontra afixada para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Torna-se público que se encontra afixada para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado,

本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階一等技術員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年九月三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$881.00)

茲特公告，有關公佈於二零一二年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組的「新口岸區道路整治工程——第三期」公開招標，招標實體已按照招標方案第二條的規定作出解答，及因應需要，作出補充說明，並將其等附於招標案卷內。

上述的解答及補充說明得透過於辦公時間內前往位於澳門馬交石炮台馬路三十三號土地工務運輸局十六字樓基礎建設廳查閱。

二零一二年九月五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$715.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一二年八月八日第三十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階首席技術輔導員三缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一二年九月七日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$852.00)

para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 3 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se saber que, em relação ao concurso público para a execução da «Empreitada do Reordenamento Viário do ZAPE, Fase 3», publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2012, foram prestados esclarecimentos, nos termos do artigo 2.º do programa do concurso, e foi feita aclaração complementar conforme necessidades, pela entidade que realiza o concurso e juntos ao processo do concurso.

Os referidos esclarecimentos e aclaração complementar encontram-se disponíveis para consulta durante o horário de expediente no Departamento de Infra-Estruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 5 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 715,00)

Torna-se público que se encontra afixada para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 32, II Série, de 8 de Agosto de 2012, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 7 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

郵政局

公告

為填補郵政局個人勞動合同技術員職程第一職階一等技術員六缺（資訊科技範疇三缺、設計暨多媒體範疇兩缺及行政範疇一缺），經二零一二年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門議事亭前地郵政局總部大樓二樓，並於本局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年九月六日於郵政局

局長 劉惠明

（是項刊登費用為 \$1,057.00）

郵政局為填補個人勞動合同人員機電範疇第一職階二等技術員一缺，經二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並上載到郵政局及通訊博物館網頁（www.macaupost.gov.mo/macao.communications.museum）。

二零一二年九月六日於郵政局

局長 劉惠明

（是項刊登費用為 \$881.00）

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Anúncios

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no 2.º andar do Edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e publicado na página electrónica da Direcção dos Serviços de Correios, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico (três lugares da área de tecnologia da informação, dois lugares da área de artes gráficas e multimédia e um lugar da área administrativa), em regime de contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2012.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 6 de Setembro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 2.º andar do Edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponível no *web-site* desta Direcção dos Serviços e Museu das Comunicações (www.macaupost.gov.mo/macao.communications.museum), a lista provisória do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electromecânica, do trabalhador contratado em regime de contrato individual de trabalho da DSC, cujo aviso de abertura foi publicitado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 6 de Setembro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Correios, nos termos definidos na Lei

定，現通過以審查文件及有限制的方式，為郵政局工作人員進行普通晉級開考，以填補本局以下空缺：

一. 個人勞動合同人員

技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員（通訊博物館範疇）一缺；

二. 編制外合同人員

行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺。

上述開考之通告已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。報考應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計十天內作出。

二零一二年九月六日於郵政局

局長 劉惠明

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

為填補郵政局個人勞動合同行政技術助理員職程第一職階一等行政技術助理員十二缺（郵政範疇十缺、儲金局範疇一缺及通訊博物館範疇一缺），經二零一二年八月二十二日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的规定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門議事亭前地郵政局總部大樓二樓，並於本局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的规定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一二年九月六日於郵政局

局長 劉惠明

（是項刊登費用為 \$920.00）

按照刊登於二零一二年五月三十日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組之通告，本局通過考核方式進行普通對外

n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento dos seguintes lugares destes Serviços:

1. Para o pessoal em regime de contrato individual de trabalho:

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de museu das comunicações, da carreira de adjunto-técnico.

2. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Mais se informa que o aviso de abertura dos referidos concursos se encontra afixado no 2.º andar do Edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e publicado nas páginas electrónicas da Direcção dos Serviços de Correios e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 6 de Setembro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no 2.º andar do Edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e publicado na página electrónica da Direcção dos Serviços de Correios, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de doze lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo (dez lugares da área de correios, um lugar da área de caixa económica postal e um lugar da área de museu das comunicações), em regime de contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 34, II Série, de 22 de Agosto de 2012.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 6 de Setembro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum externo, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento do seguinte lugar, em regime de contrato individual de trabalho da

入職開考，以個人勞動合同方式招聘以下空缺：

（雜役範疇）第一職階勤雜人員一缺。

茲根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款之規定，投考人專業面試名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並上載到郵政局及通訊博物館網頁（www.macaupost.gov.mo/macao.communications.museum）。

二零一二年九月六日於郵政局

局長 劉惠明

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

Direcção dos Serviços de Correios, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 30 de Maio de 2012:

Um lugar de auxiliar, 1.º escalão, área de servente.

A lista dos candidatos para a entrevista profissional encontra-se afixada, para consulta, no 2.º andar do Edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponível no *website* desta Direcção dos Serviços e Museu das Comunicações (www.macaupost.gov.mo/macao.communications.museum), ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Direcção dos Serviços de Correios, aos 6 de Setembro de 2012.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

建設發展辦公室

公告

為填補下列建設發展辦公室以編制外合同方式任用的人員空缺，經於二零一二年七月二十五日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於羅理基博士大馬路南光大廈十樓本辦公室收件處告示板以供查閱：

第一職階顧問高級技術員兩缺；

第一職階首席高級技術員兩缺；

第一職階一等高級技術員一缺；

第一職階特級技術員一缺；

第一職階首席技術輔導員一缺；

第一職階一等技術輔導員一缺；

第一職階特級行政技術助理員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一二年九月四日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

（是項刊登費用為 \$1,361.00）

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncios do Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas (GDI), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos cursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, para o preenchimento das seguintes vagas de pessoal do GDI, a prover em regime de contrato além do quadro, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 25 de Julho de 2012, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão;

Dois lugares de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de técnico especialista, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão.

As listas afixadas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 4 de Setembro de 2012.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

電 信 管 理 局

公 告

茲通知根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現通過以審查文件及有限制的方式，為電信管理局以編制外合同任用的人員進行下列普通晉級開考：

一、高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺；

二、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺；

上述開考之通告已張貼於澳門南灣大馬路789-795號電信管理局大樓二樓，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。投考報名表應自本公告刊登於《澳門特別行政區公報》之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一二年九月五日於電信管理局

局長 陶永強

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE
TELECOMUNICAÇÕES

Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para os seguintes lugares:

1. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

2. Um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Mais se informa que o aviso de abertura dos referidos concursos se encontra afixado no 2.º andar do Edifício da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 789-795, e publicado nas páginas electrónicas da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o prazo de dez dias para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações,
aos 5 de Setembro de 2012.

O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

澳門工人工量團結聯盟會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年八月二十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號82/2012。

本會章程

第一章

總 則

第一條——本會定名為澳門工人工量團結聯盟會。

第二條——會 址

1、本會會址設於澳門馬場北大馬路45號海景園地下R鋪。

2、經理事會議決，本會會址可設於澳門特區內任何地點。

第三條——宗 旨

1、愛國、愛澳、擁護基本法各項原則、實行一國兩制，澳人治澳方針；

2、關注民生，維護各行業工人合理權益，團結互助，擔當促進社會和諧穩定發展的橋樑作用；

3、加強同政府溝通，反映工人訴求，協調勞資關係，尋求共識，為改善民生而努力；

4、本會為非牟利團體。

第二章

會 員

第四條——會員資格

凡澳門合法居民以及各行業工人均可申請加入本會，經理事會批准後成為本會會員。

第五條——會員權利和義務

1、參加本會舉辦的所有活動，以及享有選舉權和被選舉權；

2、要求召開特別會員大會；

3、不得作出損害本會聲譽的行為，嚴重者由理事會決定開除會籍。

第三章

組 織

第六條——本會設有以下幾個機構：會員大會，理事會和監事會。

第七條——會員大會

1、會員大會是本會最高權力機關，由全體會員組成，選出包括會長一名，副會長一名，秘書一名，每年最少召開一次；

2、召開會員大會由本會會長、副會長、秘書負責主持；

3、會員大會之決議以絕對多數票通過，但法律另有規定的事項除外；

4、會員大會每年召開一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式而為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及會議內容。大會決議取決於出席會員之絕對多數票通過生效。修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票通過生效。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票通過生效。

第八條——理事會

1、理事會是本會的執行機關，負責日常會務工作，收繳會費等，由會員大會選出若干名成員單數組成，其職務以互選方式產生，包括理事長一名、副理事長一名、秘書一名、司庫一名、理事若干名，每屆任期三年，可連選連任；

2、理事長負責處理賬目開支，處理一切內外事務，理事長外出，由副理事長處理會務，或主持會議。

第九條——監事會

1、監事會負責監督理事會的日常運作，由會員大會選出若干名單數成員組成，任期三年，可連選連任；

2、監事長一名由監事會成員以互選方式產生；

3、監事會成員不得代表本會對外發表意見。

第四章

附 則

第十條——理事會可根據會務需要聘請名譽顧問以及名譽會長指導會務工作。

第十一條——本章程之解釋權屬理事會。

第十二條——本會經費來源來自會員繳交會費，以及任何個人、機構和實體的不附帶任何條件的捐款或資助。

第十三條——本會附上會徽如下：



二零一二年八月二十八日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,586.00)
(Custo desta publicação \$ 1 586,00)

第一 公 證 署

證 明

澳門工人工會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年八月二十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號83/2012。

本會章程

第一章

總 則

第一條——本會定名為澳門工人工會。

第二條——會 址

1、本會會址設於澳門馬場北大馬路45號海景園地下R鋪。

2、經理事會議決，本會會址可設於澳門特區內任何地點。

第三條——宗 旨

1、愛國、愛澳、擁護基本法各項原則、實行一國兩制，澳人治澳方針；

2、關注民生，維護各行業工人合理權益，團結互助，擔當促進社會和諧穩定發展的橋樑作用；

3、加強同政府溝通，反映工人訴求，協調勞資關係，尋求共識，為改善民生而努力；

4、本會為非牟利團體。

第二章 會員

第四條——會員資格

凡澳門合法居民以及各行業工人均可申請加入本會，經理事會批准後成為本會會員。

第五條——會員權利和義務

1、參加本會舉辦的所有活動，以及享有選舉權和被選舉權；

2、要求召開特別會員大會；

3、不得作出損害本會聲譽的行為，嚴重者由理事會決定開除會籍。

第三章 組織

第六條——本會設有以下幾個機構：會員大會，理事會和監事會。

第七條——會員大會

1、會員大會是本會最高權力機關，由全體會員組成，選出包括會長一名，副會長一名，秘書一名，每年最少召開一次；

2、召開會員大會由本會會長、副會長、秘書負責主持；

3、會員大會之決議以絕對多數票通過，但法律另有規定的事項除外；

4、會員大會每年召開一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式而為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及會議內容。大會決議取決於出席會員之絕對多數票通過生效。修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票通過生效。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票通過生效。

第八條——理事會

1、理事會是本會的執行機關，負責日常會務工作，收繳會費等，由會員大會選出若干名成員單數組成，其職務以互選方式產生，包括理事長一名、副理事長一名、秘書一名、司庫一名、理事若干名，每屆任期三年，可連選連任；

2、理事長負責處理賬目開支，處理一切內外事務，理事長外出，由副理事長處理會務，或主持會議。

第九條——監事會

1、監事會負責監督理事會的日常運作，由會員大會選出若干名單數成員組成，任期三年，可連選連任；

2、監事長一名由監事會成員以互選方式產生；

3、監事會成員不得代表本會對外發表意見。

第四章 附則

第十條——理事會可根據會務需要聘請名譽顧問以及名譽會長指導會務工作。

第十一條——本章程之解釋權屬理事會。

第十二條——本會經費來源來自會員繳交會費，以及任何個人、機構和實體的不附帶任何條件的捐款或資助。

第十三條——本會附上會徽如下：



二零一二年八月二十八日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,634.00)
(Custo desta publicação \$ 1 634,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門三菱車會

英文名稱為 “Macau Mitsubishi Club”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年八月三十一日，存檔於本署之2012/ASS/M4檔案組內，編號為237號，有關條文內容如下：

澳門三菱車會

Macau Mitsubishi Club

組織章程

第一章 總則

第一條——本會中文名稱為：澳門三菱車會；英文名稱為：Macau Mitsubishi Club。

第二條——本會會址設於氹仔布拉干薩街345號金利達第三座26樓S座。

第三條——本會為非牟利組織，宗旨是推動本澳汽車文化，促進三菱車愛好者之間的交流，以及宣揚正確安全駕駛觀念。

第二章 組織、職能與運作

第四條——（1）本會組織機構有：
a.會員大會、b.理事會及c.監事會。

（2）各組織機構成員由會員大會選舉產生，任期兩年，並可連任。

第五條——會員大會為本會最高權力機構，有權決定及討論本會一切會務，設會長一名、副會長若干名及秘書長一名，組成人員必須為單數，最少三人，最多不超過十五人。會員大會每年至少舉行一次，在特殊情況下，經半數以上會員聯名要求，可召開會員特別大會，最少於8日前以掛號信形式通知會員。

第六條——（1）理事會設理事長一名、副理事長、理事若干名及秘書長一名，組成人員必須為單數，最少五人，最多不得超過十五人。

（2）理事會為本會之執行機關，負責制定會務、活動計劃、本會運作及內部規章，提交每年工作及財政報告，執行會員大會之所有決議及審定會員入會資格及訂定會費金額。

第七條——監事會為本會之監察機關，負責監察理事會之運作，查核帳目及提供有關意見，並設監事長一名、副監事長和監事若干名，組成人員必須為單數，最少三人，最多不得超過九人。

第三章 會員資格及權利與義務

第八條——任何人如同意本會之宗旨，並承諾履行本章程及會內領導部門的決議，經理事會通過，可成為本會會員。

第九條——嚴禁會員在公開聚會及活動中，超速、鬥車、魯莽及非法人

為，如遇上意外本會概不負責。經理事會議決後，可取消其會員資格。如違規者本會保留一切法律上之追究權利。

第十條——本會會員須按時繳交會費及其他應繳費用，遵守會章和內部規章，致力於發展本會會務及維護本會聲譽。若會員超過半年不繳交會費者予開除會籍。

第十一條——未經許可會員不得以本會之名義作任何宣傳及一切其他活動。本會有權隨時更改會規，不會另行通知。

第四章

修改章程及解散本會決議

第十二條——修改章程決議，需要獲得出席會員之四分之三或以上的贊同票才能通過。

第十三條——解散本會決議，需要獲得全體會員之四分之三或以上的贊同票才能通過。

第五章

經費

第十四條——本會的經費來源為會員會費及贊助。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta e um de Agosto de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門退休獄警人員協會

中文簡稱為“退休獄警會”

葡文名稱為“**Associação das Guardas Prisionais Reformados de Macau**”

葡文簡稱為“AGPRM”

英文名稱為“**Macao Retired Prison Officer Association**”

英文簡稱為“MRPOA”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年八月三十日，存檔於本署之2012/ASS/M4檔案組內，編號為230號，有關條文內容如下：

澳門退休獄警人員協會

第一章

總則

第一條——本會中文名稱：“澳門退休獄警人員協會”，中文簡稱為“退休獄警會”，葡文名稱為：“Associação das Guardas Prisionais Reformados de Macau”，葡文簡稱為“AGPRM”，英文名稱為：“Macao Retired Prison Officer Association”，英文簡稱為“MRPOA”。

第二條——宗旨：本會是以團結退休獄警為會員，為會員爭取應得之認同及待遇，安排定期的會務聚會。討論今後本地區之定位及發展之方向，增進對公益項目的認知，同時積極參與支持對澳門公益事業，在地區或鄰近社區進行會務及學術交流，發揮愛國愛澳精神，加強在公益上之實則經驗。

第三條——會址：澳門白朗古將軍大馬路，73號，國富大廈17樓D。經理事會決議後，得隨時更改會址。

第二章

會員

第四條——會員資格：凡是退休獄警人員，經理事會核准許可後，均可成為本會會員。附加半身近照兩張，複印證明文件，會費每月MOP：\$30元。

第五條——會員的入會申請和會籍註銷：接受入會申請，註銷會員會籍，均屬本會理事會的權力。

第六條——會員的權利和義務：1. 會員有下列權利：享有選舉權及被選舉權利，參與本會組織之各項對外活動。

2. 會員有以下義務：遵守本會章程，依時繳交會費，不得作出有損本會聲譽之行為。

3. 如有違反本會章程或不履行會員義務者，理事會得根據內部規章對其進行相關的紀律處分，情況嚴重者，理事會得註銷其會籍。

第三章

組織

第七條——本會組織包括：會員大會，理事會及監事會，本會設有創會永久會長，創會永久委員，榮譽會長，名譽會長，顧問若干名。

第八條——會員大會：1. 會員大會是本會的最高權力機構，由全體會員參與組成，負責制訂和修改本會章程，選舉理事會、監事會的成員及其他法律所賦與的一切權力。會員大會每年召開至少一次，以掛號信方式通知，至少提早八日前通知，時間為每年六月及十二月的第一個星期六，由理事會召集。

2. 會員大會設主席團，負責主持會員大會。主席團由會員大會推選產生，任期三年，得連選連任，設會長一人，及可設副會長若干人。

3. 會長及副會長：會長一名，對外代表本會，推動理事會全面執行會員大會決議，給理事會工作提供指導意見，會長根據會務需要，可決定邀請各地人士在本會擔任本會的顧問或特邀研究員，以推廣本會會務上的發展，並協助本會各項活動和工作。副會長若干人，助理會長開展各項工作。

4. 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊成票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊成票。

第九條——理事會：1. 理事會為本會行政管理機構，負責管理法人，履行法律及章程所規定的義務。

2. 理事會成員由會員大會選出，由若干名成員組成，但人數必須為單數。設有理事長一人，副理事長若干人，理事長由理事會成員選舉產生，任期三年，得連選連任。

3. 理事會得設獨立的下屬委員會或機構，在理事會監督下臨時或長期性開展工作。

4. 理事會會議不定期召開，由理事長召集，會議在過半數理事會成員出席時方可決議，決議須獲出席成員的絕對多數票贊成。

第十條——監事會：1. 監事會為本會監察機構，負責監督理事會的各項運作，以履行會員大會的各項決議，查核理事會的賬目，以及審閱理事會每年的會務報告及財務報告。

2. 監事會由會員大會選舉產生，並由若干名成員組成，且人數必須為單數。設監事長一人，副監事長若干人，監事長由監事會成員選舉產生，任期三年，得連選連任。

3. 監事會會議不定期召開，由監事長召集，會議在過半數監事會成員出席時方可決議，決議須獲出席成員的絕對多數票贊同。

第十一條——經費來源：本會日常一切開支，都是會員們所繳納會費作分擔，亦接受社會熱心人士/團體們，地區政府等資助，同時資源亦會符合本地區法律規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta e um de Agosto de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,742.00)

(Custo desta publicação \$ 1 742,00)

第二公證署2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

廣慧中華國際教育協會英文名稱為“**Kuong Wai Chinese International Education Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年八月三十日，存檔於本署之2012/ASS/M4檔案組內，編號為231號，有關條文內容如下：

廣慧中華國際教育協會章程**第一章****名稱、總部及宗旨****第一條**

(名稱)

本會中文名稱為“廣慧中華國際教育協會”，英文名稱為“**Kuong Wai Chinese International Education Association**”，是一個非營利性質且具有法人資格的私有組織。本會將受本章程、內部規章及在沒有可適用之規定下依本澳現行有關法律規範。

第二條

(會址及期限)

1. 廣慧中華國際教育協會設立之任期為無限期，會址設於澳門高利亞海軍上將大馬路41號激成工業大廈第三期10樓X座。在經理事會議決通過後，本會會址可遷至本澳任何之地方。

2. 理事會有權在澳門以內及以外的其他地方設立辦事處或代理處，只要當廣慧中華國際教育協會在舉辦活動時認為有此需要。

第三條

(宗旨)

廣慧中華國際教育協會本著以下宗旨：

a) 培育優質人才，推動澳門專業課程，提升教育素質；

b) 設立任何類型或級別的會議，講座和教育課程；

c) 以博愛、真誠去推廣文化、藝術交流，語言，科學及社會公益活動。

第二章**財務制度****第四條**

(收入及支出)

1. 廣慧中華國際教育協會的財政是獨立的。

2. 廣慧中華國際教育協會收入來源為：

a) 會員入會費及會員會費；

b) 本會得接受政府、機構、社團及各界人士捐獻、贈與及資助，但該等捐獻、贈與及資助不得附帶任何與本會宗旨不符的條件；

c) 資產所產生的收入；

d) 開辦課程、培訓班、研討會、會議或由協會主辦的其他活動所產生的收入來源；

e) 法律或章程所產生的任何其他收入。

第五條

(入會費及會員費)

理事會有權決定會員入會費及會員會費及付款之條款細則。

第三章**會員****第六條**

(會員類型)

1. 個人或實體在任何時候只要符合由理事會訂立的入會要求，可接納為會員。

2. 廣慧中華國際教育協會會員應當設有以下幾種類型：

a) 創始會員；

b) 準會員；

c) 常任會員。

3. 於本協會成立日期時簽署設立文件的會員為創始會員。

4. 準會員為所有符合由理事會訂立的入會要求的會員（創始會員和常任會員除外）。

5. 常任會員由理事會主席任命。

第七條

(會員的權利)

所有會員皆有權：

a) 出席會員大會；

b) 除準會員外，會員就提請大會所進行的決議均有投票權；

c) 提名候選人及具有被選為擔任架構內任一職位；

d) 在大會批准帳目之日起三十天前，檢查簿冊、帳目及其他文件；

e) 與廣慧中華國際教育協會有關利益之事項向大會呈交提案和建議；

f) 參加協會推廣的所有活動及受益於廣慧中華國際教育協會的所有設施和福利。

第八條

(會員的義務)

所有會員應：

a) 盡全力履行協會之一切會務工作；

b) 支付會員費及提供任何廣慧中華國際教育協會所能提供之服務；

c) 提供一切必要的資料及元素用以促進和執行本協會之活動；

d) 建立廣慧中華國際教育協會的信譽及聲望；

e) 遵守社團章程規定以及遵守理事會及會員大會之決議，以及所有適用的法律條款或法律規定。

第九條

(會員資格的喪失)

1. 不願繼續為會員者，可以書面方式通知理事會以表達其意願。

2. 會員在任何時候不能履行由理事會所訂立的入會要求，其會員資格應被解任。

第四章**廣慧中華國際教育協會之組織架構****第十條**

(組織機關)

廣慧中華國際教育協會有以下幾類機關：

a) 會員大會；

b) 理事會；

c) 監事會；

d) 技術委員會。

會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章、選舉架構及決定各會務工作。決議時須半數以上會員的絕

對多數票贊同方為有效；如屬修改會章之決議，則須獲出席會員大會四分之三的會員之贊同方為有效；解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三的贊同方為有效。

第十一條 (選舉和任期)

1. 本協會的會員皆可當選為組織架構之成員。

2. 廣慧中華國際教育協會組織架構成員之委任及其解任皆由會員大會投票決定。

3. 組織架構成員之任期均為三年，並得連選連任。

第十二條 (會員大會之召集)

1. 會員大會每年於三月至少舉行一次常務會議用作通過批准資產負債表、年度會務報告及年度帳目；並在舉行會議八天之前以掛號信作出召集通知。

2. 在下列情況下亦可召開特別會員大會會議：

- a) 由會員大會主席主動召開會議；
- b) 由理事會主席主動召集；
- c) 由五分之一成員召集。

第十三條 (會員大會)

會員大會應當由全體會員組成並設一名主席、一名副主席及一名秘書。

第十四條 (會員大會權限)

會員大會應具有下列權限：

- a) 委任及解任協會內的機關成員；
- b) 審議資產負債表、年度報告和年度帳目；
- c) 討論和決議會員提出的提案；
- d) 討論和決議章程之修改及對其作出批准；
- e) 討論和決議協會之消滅；
- f) 討論和決議不在本協會屬下其他機構的權限內的任何其他事項；
- g) 討論和決議由法律賦予會員大會專屬權限之任何其他事項。

第十五條 (會議)

1. 會員大會首次召集須至少具半數會員出席。

2. 如首次召集人數不足，則會員大會在預定之時間三十分鐘後進行第二次召集，此時不限出席會員人數，但法律另有規定除外。

第十六條 (理事會)

1. 理事會是由三名或五名成員組成，其中一名為理事會主席。

2. 理事會由理事會主席進行會議召集。

3. 在理事會主席提前召集下，理事會可透過電話或視頻進行會議。

4. 決議由出席之成員以絕對多數票通過，理事會主席在決議上有決定性一票。

第十七條 (理事會的權限)

理事會應具有下列職權：

- a) 編寫年度會務報告和年度帳目，以供會員大會批准；
- b) 擬定、組織和推進協會活動，從而進行各類必需的工作以實現本協會之宗旨；
- c) 設定加入協會的接納條件；
- d) 討論和決議所有有關會員會費之事宜，並確定會員之會費；
- e) 購買，租賃或配置設備；
- f) 購買，租賃或出售動產或不動產；
- g) 與第三方進行磋商，訂立並執行任何協議；
- h) 訂立任何種類之協議包括管理協議、諮詢協議、分包協議及服務協議；
- i) 轉戶，開戶或結束銀行賬戶、提取或存入現金、發出、簽署、接受及承兌匯票、本票、支票，及其他債權證券；
- j) 進行借貸金額或透過任何種類之融資及信貸服務，提供或不提供個人擔保或任何形式之保證；以及取消或撤銷上述擔保或融資；
- k) 於澳門公共實體、政府或私人機構或部門面前請求任何牌照和進行註冊及進行認可程序；

1) 有權決定解任協會成員；

m) 制定必要的工作組或委員會，並要求成員間合作以及使知名人士在該等委員會內工作。

第十八條 (代表和具有約束性的權限)

1. 理事會主席在法庭內外擔當本協會之代表。

2. 在理事會主席缺席的情況下，理事會之任何兩名成員應代表本協會。

3. 協會受以下之任何行為或合同所約束：

- a) 理事會主席簽署；
- b) 理事會主席以外的兩名成員簽署；
- c) 理事會所委任之代表。

第十九條 (監事會)

1. 監事會是一個合議機構，其由三名或五名成員所組成。該機構由會員大會選出。

2. 監事會主席須為創始會員或常任會員。

3. 監事會須每年至少舉行一次常務會議，特別會議可在監事長的召集下舉行。

4. 決議由出席之成員以多數票通過，監事會主席在決議上有決定性一票。

5. 在監事會主席提前召集下，監事會可透過電話或視頻進行會議。

第二十條 (監事會權限)

監事會應有義務監察本協會，尤其是：

- a) 每年對管理和財務報告進行審查和提交意見書，該意見書應於每年二月完結前提交到理事會；
- b) 不論出於會員大會或理事會之要求，凡涉及任何相關財務部分而明顯數量的資金調動須提供相關意見書；
- c) 核實帳簿、會計記錄和證明文件以確保其遵照法律；
- d) 當理事會有需要或理事會主席要求時協助理事會進行會議。

第二十一條
(技術委員會)

技術委員會是一個合議機構，由理事會主席和偶數成員所組成。該委員會至少有三名成員及最多七名成員組成。其產生是由理事會建議，會員大會選出。

第二十二條
(技術委員會權限)

1. 技術委員會應理事會之請求進行討論、籌備和組織特別任務，這些任務應提交予理事會進行考慮及評估。

2. 技術委員會依其活動之屬性可聘請顧問、專家及在隸屬其職權下請求意見及技術性之意見。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Agosto de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$4,594.00)
(Custo desta publicação \$ 4 594,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門路環崔氏賽車會

英文名稱為 “*Coloane Choi's Racing Club Macau*”

英文簡稱為 “CCR”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年八月三十一日，存檔於本署之2012/ASS/M4檔案組內，編號為238號，有關條文內容如下：

澳門路環崔氏賽車會
Coloane Choi's Racing Club Macau

組織章程

第一章

總則

第一條——本會中文名稱為：澳門路環崔氏賽車會；英文名稱為：*Coloane Choi's Racing Club Macau*，英文簡稱為：CCR。

第二條——本會會址設於澳門路環花園圍9號地下。

第三條——本會為非牟利組織，宗旨是推動分享駕駛賽車的經驗，促進賽車愛好者之間的技術交流，培訓年青及新進車手，以及宣揚正確安全駕駛觀念。

第二章
組織、職能與運作

第四條——(1) 本會組織機構有：
a. 會員大會、b. 理事會及c. 監事會。

(2) 各組織機構成員由會員大會選舉產生，任期兩年，並可連任。

第五條——會員大會為本會最高權力機構，有權決定及討論本會一切會務，設會長一名、副會長若干名及秘書長一名，組成人員必須為單數，最少三人，最多不超過十五人。會員大會每年至少舉行一次，在特殊情況下，經半數以上會員聯名要求，可召開會員特別大會，最少於8日前以掛號信形式通知會員。

第六條——(1) 理事會設理事長一名、副理事長、理事若干名及秘書長一名，組成人員必須為單數，最少五人，最多不得超過十五人。

(2) 理事會為本會之執行機關，負責制定會務、活動計劃、本會運作及內部規章，提交每年工作及財政報告，執行會員大會之所有決議及審定會員入會資格及訂定會費金額。

第七條——監事會為本會之監察機關，負責監察理事會之運作，查核帳目及提供有關意見，並設監事長一名、副監事長和監事若干名，組成人員必須為單數，最少三人，最多不得超過九人。

第三章
會員資格及權利與義務

第八條——任何人如同意本會之宗旨，並承諾履行本章程及會內領導部門的決議，經理事會通過，可成為本會會員。

第九條——嚴禁會員在公開聚會及活動中，超速、鬥車、魯莽及非法行為，如遇上意外本會概不負責。經理事會議決後，可取消其會員資格。如違規者本會保留一切法律上之追究權利。

第十條——本會會員須按時繳交會費及其他應繳費用，遵守會章和內部規章，致力於發展本會會務及維護本會聲譽。若會員超過半年不繳交會費者予開除會籍。

第十一條——未經許可會員不得以本會之名義作任何宣傳及一切其他活動。本會有權隨時更改會規，不會另行通知。

第四章
修改章程及解散本會決議

第十二條——修改章程決議，需要獲得出席會員之四分之三或以上的贊同票才能通過。

第十三條——解散本會決議，需要獲得全體會員之四分之三或以上的贊同票才能通過。

第五章
經費

第十四條——本會的經費來源為會員會費及贊助。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta e um de Agosto de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,498.00)
(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

台灣國立中興大學澳門校友會

中文簡稱為 “興大澳門校友會”

葡文名稱為 “*Associação de Antigos Alunos da Taiwan Nacional Chung Hsing da Universidade de Macau*”

葡文簡稱為 “AAATNCHUM”

英文名稱為 “*Taiwan National Chung Hsing University Alumni Association of Macao*”

英文簡稱為 “TNCHUAAM”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年八月三十一日，存檔於本署之2012/ASS/M4檔案組內，編號為240號，有關條文內容如下：

台灣國立中興大學澳門校友會 章程

第一條 名稱

中文名稱：“台灣國立中興大學澳門校友會”

中文簡稱為：“興大澳門校友會”

葡文名稱：“Associação de Antigos Alunos da Taiwan Nacional Chung Hsing da Universidade de Macau”

葡文簡稱：“AAATNCHUM”

英文名稱：“Taiwan National Chung Hsing University Alumni Association of Macao”

英文簡稱：“TNCHUAAM”

第二條 會址

本會會址設於澳門東方斜巷19號華利大廈二樓。

如經理事會決議，可遷往澳門其他地點。

第三條 宗旨

本會為非牟利組織，旨於加強台灣國立中興大學在澳校友間聯繫，並提供一個給在澳校友與台灣國立中興大學交流平台，推動本會會員的自身發展，以及服務社會。

第四條 會員

凡曾就讀台灣國立中興大學之澳門居民，經書面申請及理事會審核通過，即可成為會員。

第五條 會員之權利

1. 可享有選舉權，被選舉權和表決權。

2. 可享有向理事會及會員大會提出各項符合本會宗旨的建議，並對本會的事務作出合理批評之權利。

3. 可參與及制定本會各項活動的權利。

4. 享有本會向會員提供的各項福利。

第六條 會員之義務

1. 遵守本會章程及維護本會宗旨。

2. 繳納本會規定之會費及年費。

3. 積極參與本會活動。

第七條 會籍之開除

1. 凡破壞本會聲譽或規章之會員，經勸導後仍不改善，理事會可通過將其警告或開除會籍。

2. 當會員退會時，必須用書面通知理事會，並清繳會費及所欠本會會內費用。

第八條 組織架構

本會設會員大會，理事會及監事會。

第九條 會員大會

1. 會員大會為本會最高權力機構，是所有會員參加的會議，設一名會長，一名副會長及一名秘書長，任期為兩年，可連任。

2. 大會職權為制定會務方針及選舉理事會及監事會成員，並於需要時修改本會章程，修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

3. 大會會議每年最少召開一次。

4. 會員大會可應理事會，監事會或最少三分之二的會員的請求，召開會員大會特別會議。

5. 審議及通過每年的會務報告及賬目以及財務報告。

6. 當會員大會，理事會及監事會的職位有空缺時，該等空缺在會員大會會議中補選之。

7. 會員大會可議決通過名譽會長，名譽會員，名譽顧問及會務顧問等名譽職銜。

8. 會員大會之召開需於一個月以前以掛號信或簽收方式向會員作出通知。

第十條 理事會

1. 理事會人數必須為單數，由會員大會選舉產生，設有理事長一名，副理事長一名，秘書一名，財政及委員各若干名，任期兩年，可連任。

2. 負責計劃及制定各類活動，處理日常會務，執行會員大會決議及提交工作報告。

3. 本會章程解釋權屬理事會。

第十一條 監事會

1. 監事會由三人組成，由會員大會選舉產生，設有監事長一名，監事二名，任期兩年，可連任。

2. 負責監察各項會務工作之進行及提交報告，並審核財務狀況及年度賬目。

3. 監督理事會工作，有需要時，派代表列席理事會會議。

第十二條 名譽職銜

理事會可向會員大會提名名譽會長，名譽會員，名譽顧問及會務顧問等名譽職銜，以推動本會之會務發展。

第十三條 經費

1. 本會財政來源於會費，活動收費，捐贈和其他資助。

2. 本會之公款必須由當屆的財務和理事長或會長二人聯署才可合法提取。

3. 一切公款只可用於與本會有關活動及工作，嚴禁運用公款作私人用途。

4. 未得理事會同意，本會會員不得向外籌募經費。

第十四條 內部規章

為完善本會會務之運作機制，另定理事會及會員規章。

第十五條 本會解散或結束

1. 本會之解散或結束，需經全體會員四分之三以上通過，並由會長於大會上宣佈後生效。

2. 本會在解散或結束後所有資產會捐給其他慈善機構。

第十六條 附則

1. 名譽會長，名譽會員，名譽顧問及會務顧問等可出席會員大會，但無投票權。

2. 本會所有職位均屬義務性質。

3. 理事會有權對會員作出警告，停止會籍，開除會籍等罰則，而有關會員可以向會員大會上訴。

4. 本會章程如有遺漏或錯誤，由會員大會修改，及按本地現行法律規範之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos três de Setembro de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,620.00)

(Custo desta publicação \$ 2 620,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門數字科技發展協會

葡文名稱為 “**Associação do Desenvolvimento da Tecnologia Digital de Macau**”

英文名稱為 “**Digital Technology Development Association of Macao**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年八月三十一日，存檔於本署之2012/ASS/M4檔案組內，編號為233號，有關條文內容如下：

澳門數字科技發展協會章程

第一章

總則

第一條——名稱

本會中文名為：澳門數字科技發展協會；

葡文名稱：Associação do Desenvolvimento da Tecnologia Digital de Macau；

英文名稱：Digital Technology Development Association of Macao。

第二條——會址

本會會址於澳門勞動節大馬路金海山四座12樓G，經理事會同意後，可遷至澳門其他地點。

第三條——宗旨

本會致力於促進澳門數字科技的推廣和應用，普及數字科技知識，冀促進澳門數字科技的發展。

第二章

會員

第四條——資格

1) 凡承認本會宗旨之任何人皆可申請，並需要由理事會批准通過；

2) 入會辦法由理事會制定。

第五條——會員的權力：

1) 參與會員大會；

2) 享有選舉權及被選舉權；

3) 參加本會舉辦之一切活動；

4) 享有對本會提出建議、監督及批評之權利。

第六條——會員的義務：

1) 維護本會聲譽，促進本會的發展和進步；

2) 遵守本會章程；

3) 遵守本會作出的決議。

第七條——對於違反本會章程或有損本會聲譽之會員，理事會可視情況給予警告、嚴重警告、終止會籍或開除會籍之處分。

第三章

組織架構

第八條——本會領導機構由會員大會、理事會及監事會組成。

第九條——會員大會之組成、運作及權力

1) 會員大會為本會最高權力機構，每年至少召開一次。

2) 會員大會主席團設主席一名，常務副主席一名，副主席若干名，但成員必須為單數。

3) 主席團成員由會員大會投票選出，任期三年，可連選連任。

4) 會員大會由全體有投票權之會員組成，由會員大會主席團主席召集，每年必須召開一次。

5) 若有以下情形之一，得召開特別會員大會：

i. 應理事會不少於二分之一成員提出；

ii. 應監事會不少於二分之一成員提出；

iii. 應不少於三分之一的會員提出；

iiii. 應代理主席之要求。

6) 會員大會的召集必須至少提前八天以掛號信方式或以簽收方式為之，召集書需載明會議時間、地點及議程。

7) 會員大會主席出缺，由副主席代理，並須在六個月內召集會員大會投票補選出新主席，若所剩餘任期少於六個月，則由常務副主席代理至任期結束。

8) 會員大會作出之決議須要由不少於二分之一會員出席，並獲出席會員二分之一贊同方可通過。

9) 修改本章程之決議，須要獲得出席會員四分之三贊同，方可通過。

10) 解散本會之決議，須要獲得全體會員四分之三贊同，方可通過。

第十條——理事會之組成、運作及權力：

1) 理事會為本會最高行政機構，負責本會日常行政事務；

2) 理事會設理事長一名、副理事長兩名、秘書長一名、財務長一名、理事若干名，總人數為單數；

3) 理事會理事長得根據本會發展需要，任命理事，並報請會員大會通過；

4) 理事會由會員投票選出，任期三年，得連選連任；

5) 理事會根據會員大會制定之方針及理事會的決議開展會務活動；向會員大會提交財務報告；決定是否接受捐贈或贈予；審批及開除會員；釐定會費；

6) 理事會須要有半數以上成員出席方可進行會議及決策，決議須有出席成員絕對多數票贊同方可通過。

第十一條——監事會之組成、運作及權力：

1) 監事會為本會最高監察機構，負責監察及核查理事會之工作及財務運作；

2) 監事會設監事長一名、副監事長兩名，監事若干名，總人數為單數；

3) 監事會由會員投票選出，任期三年，得連選連任；

4) 監事會得對會員大會主席團及理事會之成員提出不信任提案，提請召開會員大會並作出決議。

第四章

附則

第十二條——本會財政收入來自會員會費及社會各界之捐贈資助。

第十三條——本章程未盡善之處，由會員大會修訂，本章程解釋權歸理事會。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta e um de Agosto de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$2,163.00)

(Custo desta publicação \$ 2 163.00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門公務文職人員協會

中文簡稱為“澳門公務文員會”

葡文名稱為“*Associação de Pessoal Civil da Administração Pública de Macau*”

葡文簡稱為“APCAPM”

英文名稱為“*Clerical Civil Servants Association of Macau*”

英文簡稱為“CCSAM”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年八月三十一日，存檔於本署之2012/ASS/M4檔案組內，編號為239號，有關條文內容如下：

澳門公務文職人員協會

章程

第一章

總則

第一條

名稱

本會定名為“澳門公務文職人員協會”，中文簡稱為“澳門公務文員會”，葡文名稱為：“*Associação de Pessoal Civil da Administração Pública de Macau*”，葡文簡稱為“APCAPM”，英文名稱為：“*Clerical Civil Servants Association of Macau*”，英文簡稱為“CCSAM”。（下稱本會）。

第二條

會址

本會會址設於澳門荷蘭園二馬路十一號荷蘭園大廈三樓A，經理事會議決可在本澳內遷址。

第三條

宗旨

本會為非牟利團體，以促進會員的團結，倡導互助友愛及敬業樂業的精神，維護會員合理權益，舉辦各項文教、康體、培訓及交流活動為宗旨。

第二章

會員

第四條

會員資格

凡任職於澳門特別行政區政府或其他公共機構之從事文職工作的公務人員，如承認本會章程及履行入會申請手續且經理事會批准，在繳納入會費後即可成為本會會員。

第五條

會員權利

本會會員享有以下權利：

- (一) 參加會員大會；
- (二) 選舉及被選舉擔任會務；
- (三) 對本會會務提出建議及批評；
- (四) 參與本會舉辦的一切活動；
- (五) 退出本會的自由。

第六條

會員義務

本會會員具有以下義務：

- (一) 遵守本會章程並執行本會各機關的決議；
- (二) 協助本會發展會員，推動本會會務開展；
- (三) 參與、支持及協助本會舉辦的各項活動；
- (四) 按時繳納會費，方可享受個人會員權利；
- (五) 不得作出任何有損本會聲譽的行動。

第七條

紀律處分

凡違反本會章程、內部規章的條款及損害本會聲譽利益的會員將受紀律處分。

第三章

機關

第八條

會員大會

一、會員大會由全體會員組成，並由主席團主持會議。

二、主席團由會員大會選出三名正式會員組成，設主席一名、副主席一名，秘書一名，由主席團互選產生，任期三年，連選得連任。

三、會員大會每年召開一次平常會議，在必要的情況下或應不少於二分之一會員以正當目的提出的要求，亦得召開特別會議。

四、會員大會由主席召集，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式或透過簽收方法下達各會員，召集書內應指出會議之日期、時間、地點和議程。

五、會員大會必須在至少半數會員出席的情況下方可作出決議，如不足半數，則半小時後在同一地點召開之會議視為第二次召集之會議。

六、經第二次召集之會員大會，不論出席會員人數多少均可依法行使會員大會職權，但法律另有規定除外。

七、會員大會的決議必須獲得過半數出席會員的同意才能通過，但法律另有規定的事項除外。

第九條

會員大會職權

在不妨礙法律、本會章程及內部規章所訂之其他職權下，會員大會職權如下：

- (一) 修改本會會章，制訂及修改本會內部規章；
- (二) 選舉會員大會主席團、理事會、監事會的成員；
- (三) 審議、通過理事會的年度工作報告和財務報告，以及監事會的相關年度報告；
- (四) 決定本會會務方針及作出相應決議；
- (五) 審議、通過翌年度的活動計劃和預算。

第十條

理事會

一、理事會由會員大會選出七名或以上之會員組成，其數目必須為單數。

二、理事會設理事長一名、副理事長、司庫及理事若干名，由理事會成員互選產生，任期為三年，連選得連任。

第十一條 理事會職權

理事會為本會會務執行機關，在不妨礙法律、本會章程及內部規章所訂之其他職權下，其職權如下：

(一) 管理本會並執行會員大會決議；

(二) 處理會員大會休會期間之各項會務工作；

(三) 安排會員大會的一切準備工作；

(四) 向會員大會提交年度工作報告、翌年度的活動計劃和預算；

(五) 在法庭內外代表本會或指定其中一名或若干名理事會成員代表本會。

第十二條 監事會

一、監事會由會員大會選出三名或以上之會員組成，但必須是單數。

二、監事會設監事長一名，副監事長一名及監事若干名，由監事會成員互選產生，任期三年，連選得連任。

第十三條 監事會職權

監事會為本會會務監察機構，在不妨礙法律、本會章程及內部規章所訂之其他職權下，其職權如下：

(一) 監察會員大會決議的執行；

(二) 監督理事會之運作及各會務的進展；

(三) 查核本會之財產；

(四) 向會員大會提交相關年度報告。

第四章 其他規定及過渡性規定

第十四條 經費

本會的經費來源如下：

(一) 會員入會費及年費，具體徵收金額及辦法由理事會訂定；

(二) 本會開展各項活動的各種收入；

(三) 歷年滾存基金的利息收入；

(四) 本會接受的符合本會宗旨的贊助、資助、津貼及捐贈。

第十五條 內部規章

本會設內部規章，訂定各機關成員的推選辦法，規範領導機關轄下的各部分組織、行政管理及財務運作細則和會員紀律制度等事項，有關條文由理事會提交會員大會通過後公佈執行。

第十六條 修改章程

修改本會章程之決議，須獲出席為此目的召開之會員大會的會員四分之三之贊同票。

第十七條 解散本會

解散本會或延長本會存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta e um de Agosto de dois mil e doze. — O Ajudante, Leong Kam Chio.

(是項刊登費用為 \$3,129.00)
(Custo desta publicação \$ 3 129,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門健魄業餘體育會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年八月三十日，存檔於本署之2012/ASS/M4檔案組內，編號為232號，有關條文內容如下：

澳門健魄業餘體育會 章程

(一) 會名、地址及宗旨

1. 名稱——本會定名為“澳門健魄業餘體育會”。

2. 會址設在：澳門黑沙環馬路27號地下。

3. 本會為非牟利團體。

4. 宗旨——秉承體育發展局提倡的“齊運動，健體魄”，並促進本澳及世界各地體育活動愛好者的交流、合作、推廣及發展各類體育活動，提倡健康由運動及飲食做起，注重個人生活習慣，並致力於向大眾推廣健康訊息。

(二) 會員

5. 凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員，經本會理事會批准後，便可成為會員。參加本會舉辦之一切活動，享有本會一切福利與權利。

6. 會員有下列權利和義務：

(1) 選舉權與被選舉權；

(2) 參加本會各項活動；

(3) 遵守會章及決議；

(4) 繳納會費。

7. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

(三) 組織架構

本會組織機構包括：會員大會，理事會，監事會。其中的成員是在會員大會上由選舉產生，任期三年。

8. 會員大會為本會最高權力機構，設會長、副會長及秘書各一名。另可選聘榮譽性質之會長、顧問以協助會務發展。會員大會職權如下：

(1) 制定或修改會章；

(2) 選舉會員大會及理監事會領導人員；

(3) 決定會務方向；

(4) 會員大會每年舉行一次，但經理事會議決或二分之一會員代表聯名動議得召開特別會議；

(5) 大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；

(6) 決議取決於出席會員的絕對多數票；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。

9. 理事會為會員大會閉會期間最高的權力機關，設理事長一名，副理事長二名，總務一名，財務一名，總人數為單數。理事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。理事會職權如下：

(1) 執行本會日常會務；

(2) 向會員大會報告工作和財務狀況；

(3) 決定會員的接納或除名。

10. 監事會負責審查監督本會行政及財務狀況等有關的事務，設監事長一名，副監事長一名，監事一名。監事會會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。監事會職權如下：

(1) 監督本會行政管理機關之運作；

(2) 查核本會之財務；

(3) 履行章程所載義務。

11. 本會之解散應有四分之三的全體會員通過，方視為有效。

(四) 經費

12. 本會主要經費來源是會費，捐贈，贊助和公共機關資助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

(五) 其他

13. 本章程之修改權屬會員大會、解釋權屬理事會。

14. 理事會得按實際需要設立及更改內部管理規章。

15. 本章程經會員大會通過，變更時亦同。

16. 本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Agosto de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

第二公證書

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門電子教育協會

葡文名稱為 “**Associação de E-Educação de Macau**”

英文名稱為 “**Macao E-Education Association**”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一二年八月三十一日，存檔於本署之2012/ASS/M4檔案組內，編號為235號，有關條文內容如下：

澳門電子教育協會

章程

第一章

總則

第一條——名稱，性質及期限

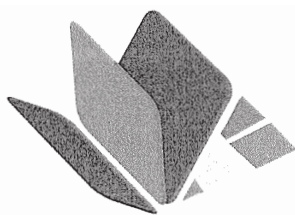
本會中文名稱為“澳門電子教育協會”，葡文名稱：“Associação de E-Educação de Macau”，英文名稱：“Macao E-Education Association”（以下簡稱“本會”），本會屬非牟利、具有法人地位的社會社團。其存續不設期限。本會將受本章程及澳門現行有關法律條款管轄。

第二條——住所及辦事處

本會設於澳門南灣大馬路693號大華大廈6樓D座，可根據需要設立辦事處。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第三條——會徽

本會會徽為：



澳門電子教育協會
Macao E-Education Association

第四條——宗旨

本會的宗旨為：

(一) 致力推動電子教育於澳門地區之普及化；

(二) 積極聯繫本地、香港及其他地區有關之機構，透過不同之活動，作為澳門電子教育之平台，促進各地之多元交流；

(三) 鼓勵並推動現時澳門於電子教育範疇之標準化。

第二章

會員

第五條——個人會員

凡申請加入本會的個人會員需具備以下各項條件：

(一) 凡以個人身份參加，並認同本會宗旨及願意遵守本會章程者，經申請獲得理事會批准，並繳納入會費後，方可成為會員；

(二) 會員有退出本會的自由。會員退會應向理事會提出書面通知。

第六條——團體會員

凡申請加入本會的團體會員需具備以下各項條件：

(一) 凡於澳門特別行政區政府註冊之團體及機構，以及其他海外註冊之團體及機構，並認同本會宗旨及願意遵守本會章程，經申請獲得理事會批准，可成為團體會員，並派員成為該團體會員之代表人；

(二) 會員有退出本會的自由。會員退會應向理事會提出書面通知。

第七條——個人會員及團體會員之代表人均享有以下權利：

(一) 參加會員大會；

(二) 選舉權及被選舉權；

(三) 對本會會務提建議及意見；

(四) 參與本會舉辦的一切活動；

(五) 退出本會。

第八條——會員及團體會員履行以下義務：

(一) 遵守本會章程並執行本會的決議；

(二) 推動本會會務開展；

(三) 參與、支持及協助本會舉辦之各項活動；

(四) 按時繳納會費，方可享受會員權利；

(五) 不得作出任何有損本會聲譽的行動。

第九條——凡違反本會章程、內部規章之條款及參與損害本會聲譽或利益活動的會員將由理事會作出警告、嚴重警告以及開除等處分。

第三章

組織機構

第十條——本會的機關為：

(一) 會員大會；

(二) 理事會；

(三) 監事會。

第十一條——會員大會

(一) 會員大會為本會最高權利機構。

(二) 會員大會的會議由大會主席團主持，主席團是由一名會長、若干名副會長和一名秘書組成，總人數必須為單數。每屆任期三年，連選得連任，如需屆中調整主席團成員，由會員大會決定並制定有關規定。

(三) 會員大會閉會期間，主席團行使最高權力。會長為本會會務最高負責人，召集和主持會員大會，對外代表本會，對內策劃各項會務。副會長之職責在於協助會長及會長因事缺席時代行會長職務。秘書之職責在於協助會長及副會長工作及作大會之會議記錄。

第十二條——(一) 會員大會每年召開一次平常會議；在必要的情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當目的提出之要求，亦得召開特別會議。

(二) 會員大會由會長負責召開，若會長不能視事時，由副會長代任。

(三) 召集須提前至少8天，以掛號信形式寄往會員的住所或透過由會員簽收之方式代替，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程。

1. 第一次召集時，最少一半會員出席；

2. 第一次召集的時間已屆，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效，但法律另有規定除外。

第十三條——會員大會職權如下：

(一) 修改本會章程及內部規章；

(二) 選舉會員大會主席團、理事會、監事會之成員；

(三) 審議理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；

(四) 決定本會會務方針及作出相應決議；

(五) 通過翌年度的活動計劃及預算；

(六) 聘請名譽會長及名譽顧問。

第十四條——理事會

(一) 理事會成員由會員大會選出，其總數目必須為單數。

(二) 理事會設理事長一人，副理事長、常務理事、理事若干人，司庫及秘書各一人，每屆任期三年，連選得連任。

第十五條——理事會為本會會務執行機構，其職權如下：

(一) 執行會員大會決議；

(二) 主持及處理各項會務工作；

(三) 安排會員大會的一切準備工作；

(四) 向會員大會提交年度管理報告；

(五) 根據工作需要，決定設立專門委員會及工作機構，並任免其領導成員；

(六) 履行法律及章程所載之其他義務。

第十六條——監事會

(一) 監事會由會員大會選出，其數目必須為單數。

(二) 監事會設監事長一人，副監事長及監事若干人，每屆任期三年，連選得連任。

第十七條——監事會為本會會務的監察機構，其職權如下：

(一) 監察會員大會的決議的執行；

(二) 監督理事會的運作及各項會務工作的進展；

(三) 查核本會之財產；

(四) 就其監察活動編制年度報告；

(五) 向會員大會報告工作；

(六) 履行法律及章程所載之其他義務。

**第四章
經費及運作****第十八條——本會經費來源：**

(一) 會費；

(二) 政府機關和海內外各界人士和團體的捐助；

(三) 其他。

第十九條——顧問團

本會根據實際情況，邀請有卓越貢獻或權威的專業人士擔任本會名譽會長、名譽顧問、顧問或其他名譽職務，以輔助和支持本會會務發展。

**第五章
章程修改及附則****第二十條——章程修改**

本章程解釋權及修改權屬會員大會，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂；修改章程的議決須獲出席

會員四分之三或以上贊同票通過方為有效；如屬解散法人之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票通過方為有效，但法律另有規定除外。

第二十一條——附則

(一) 本會自註冊成立日起開始運作，其存續期不受限制。

(二) 本章程所未規範事宜，一概依澳門現行法律執行。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta e um de Agosto de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$3,344.00)

(Custo desta publicação \$ 3 344,00)

海島公證署**CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS****證明書****CERTIFICADO****澳門海外留學生會**

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一二年九月四日起，存放於本署之“2012年社團及財團儲存文件檔案”第1/2012/ASS檔案組第54號，有關條文內容載於附件。

澳門海外留學生會**章程****第一章****總則****第一條——名稱**

本會中文名為“澳門海外留學生會”，葡文名為“Associação de Estudantes de Macau no Estrangeiro”，英文名為“Macau Oversea Student Association”，英文簡稱為“MOSA”，屬非牟利社團。

第二條——宗旨

為推廣澳門年青人之間的交流，給在外地留學（或工作）的澳門學生提供一個交流平台，擴闊自己的生活層面及圈子。本會亦會在澳門或外地不定期舉行活動，目的為幫助大家找到志同道合的朋友，有困難時可以互相照應。

第三條——會址

會址設於澳門台山新城市第一街新城市花園16座22樓B室。

第二章 會員

第四條——會員資格

凡有興趣擴闊自己生活圈子，遵守本會會章者，通過理事會，即可成為本會會員。

第五條——會員義務及權利

- (一) 參加本會各項活動。
- (二) 批評及建議。
- (三) 參加活動者，須繳納活動費用。
- (四) 有選舉權和被選權。
- (五) 遵守本會會章及決定。
- (六) 繳納會費。

第三章 本會架構

第六條——架構

本會設有會員大會，理事會及監事會。

第七條——會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機關，會員大會設主席一名，副主席一名及秘書一名。每屆任期三年，可連選連任。

(二) 會員大會之職權：1.選舉本會架構成員；2.決定活動工作方針；3.計劃及制定或修改會章；4.審議及通過理事會工作報告。

(三) 會員大會之運作：

1. 每年至少召開一次，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之或簽收方式召集。召集書內應指出會議之日期、時間、地點及會議內容。大會決議取決於出席會員之絕對多數票通過生效。

2. 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三贊同票通過生效；解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票通過生效。

第八條——理事會

(一) 理事會為本會執行機關，由最少三人或以上單數成員組成，設理事長一人，副理事長一人，理事若干人，任期三年，可連選連任。

(二) 會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲成員的絕對多數票贊同方為有效。

(三) 理事會之職權：1.負責召開會員大會；2.執行會員大會之決議；3.向大會報告工作及提出建議。

第九條——監事會

(一) 監事會為本會之監察機關，由最少三人或以上單數成員組成，設監事長一名，副監事長一名，監事若干名，任期三年，可連選連任。

(二) 會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲成員的絕對多數票贊同方為有效。

(三) 監事會之職權：1.負責稽查及監察理事會日常會務運作及財政收支；2.督促理事會各項基本任務。

第四章 經費

第十條——經費

- (一) 入會費。
- (二) 政府機構及各界贊助。

二零一二年九月四日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,566.00)
(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門天津聯誼會

為公佈之目的，茲證明上述組織社團之章程文本自二零一二年九月五日起，存放於本署之2/2012號檔案組內，並登記於第1號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為4號，該組織章程內容載於附件之證明書內並與原件一式無訛。

澳門天津聯誼會 章程

第一條
(名稱)

本會定名為“澳門天津聯誼會”，葡文名稱為“Associação da Amizade Tianjin de Macau”，英文名稱為“The

Macau Tianjin Friendship Association” (英文簡稱“MTFA”，以下簡稱“本會”)

第二條
(宗旨)

本會為非牟利團體，以愛國家、愛澳門為本，積極參與社會事務活動，加強澳門、天津兩地的經濟、文化、學術交流，共同為天津與澳門特別行政區之發展作出貢獻。

第三條
(會址)

本會會址設於澳門商業大馬路251A-301號友邦廣場12樓，經理事會決議，會址可遷往澳門任何其他地方及按需要設立分區辦事處。

第四條
(會員)

一、凡贊同本會章程之宗旨並符合本會所訂標準的個人或法人，經理事會批准均可成為本會會員。

二、本會會員均享有選舉權和被選舉權，出席會員大會，享有本會提供的福利和參與本會舉辦一切活動的權利，以及退會權。

三、本會會員須按時繳交由會員大會所訂定之會費。

四、本會會員有遵守會章及本會決議的義務。

五、會員違反本會章程、決議或作出行為而嚴重損害本會聲譽、利益者，會員大會經理事會之建議有權開除有關會員出會。

六、凡拖欠會費超過兩年者，其會員資格將自動終止。

第五條
(組織)

本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

第六條
(會員大會)

一、會員大會是本會最高權力機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之其他權力外，亦負責修定本會章程；選舉會員大會主席團、理事會和監

事會的成員；審議理事會和監事會所提交之年度工作報告、財務報告及意見書，以及決定會務方針。

二、會員大會主席團設會長、副會長及秘書各一人，由會員大會選舉選任，每屆任期為三年，並可連選連任。

三、會員大會每年舉行一次平常會議，由會長召集和主持會議。會員大會之召集須最少在會議前八天以掛號信或書面簽收方式通知會員，召集書內須載明會議日期、時間、地點和議程。

四、在必要的情況下，應會長、理事會或不少於三分之一會員聯名之請求，亦得召開特別會議。

五、會員大會必須在最少半數會員出席的情況下方可作出決議，如不足半數，則原訂時間三十分鐘後在同一地點召開之會議視為第二次召集之會議。

六、經第二次召集之會員大會，不論出席會員人數多少均可依法行使會員大會職權。

七、會員大會的決議必須獲得過半數出席會員的同意才能通過，但法律另有規定的事項除外。

第七條

(理事會)

一、除行使法律所賦予之權限及章程規定之其他權力外，理事會還負責本會之行政管理，並向會員大會負責。

二、理事會由會員大會選出五人或以上成員組成，但組成人數必須為單數；其中包括理事長一名、副理事長和理事若干名，由理事會成員互選產生。

三、理事會成員不得代表本會對外作出行為或發表意見，但理事長或經理理事長授權的一名或若干名成員除外。

四、理事會的任期為三年，可連選連任。

第八條

(監事會)

一、監事會是本會監察機構，除行使法律所賦予之權限及章程規定之其他權力外，還監督理事會工作，查核本會之財產及編製年度監察活動報告。

二、監事會由會員大會選出三人或以上成員組成，但組成人數必須為單數；其中包括監事長一名和監事若干名由監事會成員互選產生。

三、監事會成員不得代表本會對外作出行為或發表意見。

四、監事會的任期為三年，可連選連任。

第九條

(經費)

本會經費財政收入來自會員會費、第三者給予的贊助、不附帶任何條件的捐獻及相關機構和實體的資助，亦可來自本會舉辦活動之收入及本會資產所衍生的收益。

第十條

(附則)

一、本章程之修改權屬會員大會，由理事會提交修章方案予會員大會審議通過；在會員大會休會期間，本章程之解釋權屬理事會。

二、本章程未有規定者，一概按照澳門法律辦理。

二零一二年九月五日於澳門特別行政區

私人公證員 林笑雲

(是項刊登費用為 \$2,134.00)

(Custo desta publicação \$ 2 134,00)

第一公證署

證明

澳門工人民生力量聯合工會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一二年八月二十七日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號84/2012。

澳門工人民生力量聯合工會

修改本會章程

第一章

總規

第二章

本會會址設在(澳門馬場北大馬路45號海景園地下R舖)，在需要時可遷往澳門其他地方。

二零一二年八月二十八日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$372.00)

(Custo desta publicação \$ 372,00)

第一公證署

證明

萬騰網球會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一二年八月三十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號87/2012。

“萬騰網球會”章程

(一)本會名稱，會址及宗旨

a)本會定名為：

中文名：“萬騰網球會”；

英文名：“Man Tang Tennis Club”；

英文簡稱：“MTTC”。

b) (維持不變)

c) (維持不變)

二零一二年八月三十一日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$372.00)

(Custo desta publicação \$ 372,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門梁族聯誼會(梁長壽堂)

(簡稱：澳門梁族聯誼會)

葡文名稱為“Associação dos Indivíduos de Apelido Leong, Residentes em Macau (Leong Cheong Sao Tong)
(Em abreviatura: Associação dos Indivíduos de Apelido Leong, Residentes em Macau)”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年八月三十一日，存檔於本署之2012/ASS/M4檔案組內，編號為234號，有關條文內容如下：

第三章第十條——本會最高權力機構為會員大會，每年至少召開一次。會員大會設會長一人、副會長若干人，任期三年，連選得連任。

第三章第二十條——每屆投票選出當屆會長、理事長、監事長及其成員均屬義務性質，任職期定為三年，連選得連任。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta e um de Agosto de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$490.00)
(Custo desta publicação \$ 490,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門家長資源協會

葡文名稱為“**Associação dos Recursos dos Pais de Macau**”

英文名稱為“**Parental Resources Association of Macau**
(Abbreviation: **PRAM**)”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年八月三十一日，存檔於本署之2012/ASS/M4檔案組內，編號為236號，有關條文內容如下：

第三條第一款：本會會址設於澳門南灣羅保博士街1-3號國際銀行大廈17樓1709室。辦事處設於澳門南灣羅保博士街1-3號國際銀行大廈17樓1701-1702室。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta e um de Agosto de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$402.00)
(Custo desta publicação \$ 402,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門草堆六街區坊眾互助慈善會

葡文名稱為**Associação de Beneficência de Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas “Chou Toi”**

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一二年八月三十日，存檔於本署之2012/ASS/M4檔案組內，編號為229號，有關條文內容如下：

章程

第一章 總則

第一條——本會定名為澳門草堆六街區坊眾互助慈善會，中文簡稱為“草堆六街區坊眾互助會”或“草六坊會”，葡文名稱“**Associação de Beneficência de Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas “Chou Toi” de Macau**。”會址設於草堆街六十九號二樓。

第二條——本會以愛祖國、愛澳門、團結坊眾、參與社會、關注民生、服務社群，辦好街坊福利、文教、康體事業為宗旨。

第二章 會員

第三條——凡在本街區居住及工作之街坊，年滿18歲或以上持有澳門居民身份證，願意遵守本會會章及決議者，均可申請為本會會員。

第四條——坊眾申請入會，須填寫入會申請表，繳交一寸免冠、正面半身相片二張，由會員一人介紹，經理事會通過，方得成為正式會員。

第五條——會員有如下權利：

- 1) 選舉權和被選舉權；
- 2) 有向本會提出批評及建議之權；
- 3) 有享受本會所舉辦文教康體及一切福利之權。

第六條——會員應遵守下列義務：

- 1) 遵守本會會章及一切決議；
- 2) 積極參加愛國團結工作；
- 3) 非永遠會員，每年應按期到會繳交會費。

第七條——普通會員無故欠交半年會費者，則停止享受一切福利，欠交一年會費者，則作自動退會論。

第八條——會員如有違反會章或破壞本會聲譽者，得由理事會視其情節輕重，分別予以勸告、警告甚至開除會籍之處分。

第三章 組織

第九條——本會採取民主集中制。

第十條——會員大會為本會最高權力機關，其職權如下：

- 1) 制定或修改會章；
- 2) 選舉理監事成員；
- 3) 決定工作方針、任務及工作計劃；
- 4) 審查及批准理事會及監事會的工作報告。

第十一條——理事會為本會最高執行機關，由會員大會選出理事二十七至三十五人，組成理事會執行工作，理事會人數必須為單數。其職權如下：

- 1) 執行會員大會決議；
- 2) 向會員大會報告工作及提出建議；
- 3) 審查及批准常務理事會的決議。

第十二條——理事會選出會長一人、副會長二人、理事長一人、副理事長三至五人，常務理事十三至十九人組成常務理事會，負責處理日常會務，常務理事會成員總數必為單數。

第十三條——理事會下設總務部、福利部、宣教部、康體部、青年部、婦女部、管產部、財務部、秘書處，各部設部長一人、副部長一人、部委若干人，均由理事互選充任，正、副會長不兼任分部工作。

第十四條——理事會會議每兩個月召開一次，由理事長召集之，理事長認為有必要時，得召開臨時會議。會議上之決議，應有半數以上理事成員出席並須獲絕對多數票通過方為有效。

第十五條——常務理事會每兩個月召開會議一次，視工作需要，得聘有職級人員。

第十六條——監事會為本會監察機構，由會員大會選出三至七人組成，監事會成員互選監事長一人、副監事長一至三人，監事一至三人，監事會總人數必須為單數，負責監察及稽核會務。

第十七條——會長、理事長、監事長任期三年，只可連任兩屆。副會長、副理事長、副監事長、理事和監事，任期均為三年，連選得連任。

第十八條——會員大會每年召開一次。由理事會召集之，理事會認為有必要或有半數以上會員聯署請求時，得召開臨時會員大會。

第四章 經費及細則

第十九條——本會經費來源於會員會費。理事會認為有必要時，得進行募捐會務經費。

第二十條——本章程經會員大會通過後施行。

第二十一條——本章程修改權屬會員大會。

第二十二條——本章程未訂明之處，將按澳門特區現行有關法律規定辦理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Agosto de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$1,908.00)

(Custo desta publicação \$ 1 908,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

«Clube Internacional de Senhoras de Macau» e em inglês «International Ladies Club of Macau»

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde 28 de Agosto de 2012, no Maço n.º 2012/ASS/M4, sob o n.º 228, um exemplar da alteração dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

Estatutos do «Clube Internacional de Senhoras de Macau»

CAPÍTULO I

Denominação, sede e fins

Artigo primeiro

A Associação adopta a denominação de «Clube Internacional de Senhoras de Macau», em inglês «International Ladies Club of Macau» e em chinês 澳門國際婦女會.

Artigo segundo

O Clube Internacional de Senhoras de Macau terá a sua sede na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, 180, Edf. Tong Nam Ah, 16.º R-T, em Macau.

Artigo terceiro

A Associação é uma instituição sem fins lucrativos, constituída por um período de tempo indeterminado, tendo os seguintes fins:

a) Reunir pessoas que falem a língua inglesa, de diferentes nacionalidades, origens e interesses, de forma a promover um laço de amizade e entendimento;

b) Ajudar recém chegados a Macau a adaptar-se ao seu novo ambiente e a descobrir e apreciar a cultura e tradições únicas de Macau;

c) Organizar várias actividades de interesse para os membros da Associação;

d) Participar em projectos de angariação de fundos para apoiar instituições de caridade locais ou em caso de uma catástrofe internacional ou local, em especial a Associação Berço da Esperança.

CAPÍTULO II

Dos sócios, seus direitos e deveres

Artigo quarto

1. A Associação aceita como sócio qualquer pessoa de qualquer nacionalidade que fale inglês, ou pessoas colectivas cujos principais representantes falem inglês.

2. Sócios do género feminino ou representantes do género feminino de pessoas colectivas são Sócios Ordinários.

3. Sem prejuízo do n.º 4 deste artigo, sócios do género masculino ou representantes do género masculino das pessoas colectivas poderão ser sócios sem direito a voto e serão denominados Amigos da Associação.

4. Os Amigos da Associação não poderão votar em nenhuma reunião da Assembleia Geral da Associação, nem poderão nomear nenhum sócio como membro, candidatar-se a membro ou aceitar qualquer nomeação como membro ou para qualquer cargo dos corpos sociais da Associação. Os Amigos da Associação podem, no entanto, ser cooptados para cargos nos corpos sociais a convite da Associação, mas não terão direito de voto.

5. A admissão de novos sócios deve ser feita mediante apresentação do respectivo pedido assinado pelo requerente e aprovada pela Direcção.

6. A Direcção pode convidar pessoas de distinção que possam prestar serviços relevantes para a Associação como Sócios Honorários, sem que tal implique para a Associação qualquer responsabilidade financeira.

Artigo quinto

1. Todos os Sócios Ordinários e Sócios Honorários do género feminino têm o direito de:

a) participar na Assembleia Geral;

b) eleger e ser eleito para os órgãos sociais;

c) participar nas actividades da Associação;

d) gozar dos benefícios concedidos aos sócios.

2. Os Amigos da Associação e os Sócios Honorários têm o direito de:

a) estar presentes na Assembleia Geral;

b) participar nas actividades da Associação;

c) desfrutar de todos os outros benefícios concedidos aos sócios.

Artigo sexto

1. As obrigações de todos os sócios são:

a) cumprir o estabelecido nos estatutos e regulamentos da Associação, bem como as deliberações da Assembleia Geral e da Direcção;

b) cooperar e contribuir para a prossecução dos fins da Associação e para aumentar o seu prestígio e as suas actividades;

c) pagar as quotas de sócio.

CAPÍTULO III

Sanções

Artigo sétimo

A Direcção tem o direito de suspender ou revogar a inscrição de um sócio caso se verifique uma violação grave destes Estatutos ou dos regulamentos ou pela prática de um acto que seja prejudicial à reputação da Associação.

CAPÍTULO IV

Assembleia Geral

Artigo oitavo

1. A Assembleia Geral é o órgão supremo da Associação, e deve reunir-se uma vez por ano (Assembleia Geral Ordinária). A assembleia geral é convocada por meio de carta registada, enviada com a antecedência mínima de 8 dias, ou mediante protocolo efectuado com a mesma antecedência; na convocatória indicar-se-á o dia, hora e local da reunião e a respectiva ordem de trabalhos.

2. A Assembleia Geral Ordinária reunir-se-á no mês de Junho de cada ano.

3. Compete à Assembleia Geral apreciar e votar sobre os seguintes assuntos:

- a) Acta da Assembleia Geral anterior;
- b) Relatório do Presidente da Direcção;
- c) Relatório do Tesoureiro;
- d) Relatórios de quaisquer subcomissões, quando for considerado necessário pela Direcção;
- e) Quaisquer propostas que hajam sido transmitidas por escrito ao Secretário pelo menos duas semanas antes da Assembleia Geral Ordinária.
- f) Eleger os membros dos corpos sociais.

Artigo nono

A mesa da Assembleia Geral é composta por um Presidente e por um Secretário, que exercerão os seus mandatos durante o período de dois anos.

Artigo décimo

Os sócios devem reunir-se em Assembleia Geral Extraordinária sempre que convocada pela Direcção ou mediante pedido escrito ao Secretário, devidamente assinado por sete sócios com indicação dos assuntos a serem discutidos.

Artigo décimo primeiro

1. Compete à Assembleia Geral:

- a) aprovar e alterar os Estatutos da Associação;
- b) eleger a Direcção e o Conselho Fiscal;
- c) deliberar sobre as actividades da Associação;
- d) aprovar regulamentos internos e as respectivas directrizes;
- e) apreciar e aprovar o relatório anual da Direcção.

Artigo décimo segundo

1. A Assembleia Geral só pode aprovar deliberações em primeira convocação com a presença de pelo menos 50% dos sócios com direito a voto.

2. As deliberações são aprovadas por maioria absoluta dos votos dos sócios presentes.

3. As deliberações respeitantes à alteração dos Estatutos só serão aprovadas com os votos de pelo menos, três quartos dos sócios presentes.

4. As deliberações sobre a dissolução ou prorrogação da pessoa colectiva requerem o voto favorável de três quartos do número de todos os sócios.

CAPÍTULO V

Direcção

Artigo décimo terceiro

1. A Direcção é constituída por um número ímpar, com um mínimo de cinco membros.

2. A Direcção é composta por, pelo menos, um Presidente, um Vice-Presidente, um Secretário e um Tesoureiro.

3. A Direcção pode nomear uma ou mais pessoas para conduzir as actividades da Associação, nomeadamente:

- a) Editor de boletins de notícias;
- b) Coordenador de eventos sociais;
- c) Coordenador das relações com empresas e patrocínios;
- d) Coordenador de publicações;
- e) Coordenador de relações públicas e publicidade;
- f) Secretariado de coordenação e angariação de sócios;
- g) Coordenador de Serviços Comunitários.

4. As pessoas nomeadas pela Direcção especificadas no número anterior podem formar subcomissões entre os sócios ordinários de forma a assistir e promover a realização de actividades específicas da Associação.

5. Todos os membros da Direcção devem cumprir os seus deveres de acordo com os Estatutos e regulamentos internos.

6. Os membros da Direcção são eleitos por um período de dois anos.

7. Nenhum membro da Direcção pode ser reeleito depois de ocupar o cargo durante dois mandatos consecutivos e antes de passado o prazo de mais um ano, salvo se o cargo se mantiver vago.

Artigo décimo quarto

1. A eleição de membros da Direcção deve realizar-se da seguinte forma:

- a) Pelo menos dois meses antes da Assembleia Geral respectiva, a Direcção fará circular um formulário de candidatura;

b) Os sócios poderão designar-se a si próprios ou outros Sócios Ordinários, com o consentimento dos mesmos, para posições específicas na Direcção;

c) Sempre que possível, um candidato para o cargo de presidente deve ter ocupado o mínimo um mandato de dois anos completo na Direcção, nos três anos anteriores;

d) Pelo menos um mês antes da Assembleia Geral Ordinária, a Direcção deverá rever os formulários de candidatura informando as pessoas designadas para verificar a sua disponibilidade em integrar a Direcção, tal como proposto;

e) Baseando-se nas candidaturas recebidas e no consentimento dos designados, a Direcção preparará uma lista de candidatos para cada uma das posições propostas;

f) Pelo menos uma semana antes da Assembleia Geral a Direcção notificará os sócios da lista proposta de candidatos;

g) Na Assembleia Geral Ordinária, poderão ser designados quaisquer sócios ordinários presentes, com o consentimento daqueles que foram designados;

h) Na eventualidade de existirem múltiplas nomeações para o mesmo cargo, quer as resultantes do formulário de candidatura, quer as que forem designadas de entre os sócios ordinários presentes na assembleia, o vencedor será determinado pelos votos da Assembleia Geral.

2. No caso de impedimento temporário do Presidente, o Vice-Presidente deve ocupar as funções do mesmo durante esse período.

3. No caso de o Vice-Presidente não poder ocupar as funções do Presidente durante o período de impedimento deste, o Presidente deve ser nomeado pela Direcção de entre os seus membros e eleito pelos sócios na próxima Assembleia Geral.

4. Qualquer impedimento que ocorra para qualquer outra posição antes das eleições da Assembleia Geral Ordinária, deve ser preenchido por um sócio ordinário nomeado pela Direcção.

5. O cargo de membro da Direcção ficará vago se esse membro demitir-se por carta dirigida à Direcção.

6. A Assembleia Geral pode exonerar qualquer membro da Direcção se este faltar às reuniões três vezes consecutivas.

Artigo décimo quinto

Todas as deliberações da Direcção devem ser aprovadas por maioria de votos.

Artigo décimo sexto

1. A Direcção deve realizar reuniões mensais.

2. Compete à Direcção:

a) implementar todas as deliberações aprovadas pela Assembleia Geral;

b) assegurar a boa gestão da Associação;

c) preparar e, sujeito à aprovação do Conselho Fiscal, apresentar o relatório anual à Assembleia Geral;

d) convocar a Assembleia Geral.

Artigo décimo sétimo

1. Os membros das subcomissões não são obrigados a comparecer nas reuniões da Direcção mas podem vir substituir um membro da Direcção se este não puder comparecer.

2. Os membros das subcomissões são nomeados e não eleitos, e não têm direito de voto na Direcção.

CAPÍTULO VI

Conselho Fiscal*Artigo décimo oitavo*

1. O Conselho Fiscal é composto por três membros permanentes, sendo um deles presidente, a ser eleitos de dois em dois anos. Os membros do Conselho Fiscal podem ser reeleitos por mandatos sucessivos.

2. Os membros do Conselho Fiscal devem nomear um Presidente entre si.

Artigo décimo nono

Compete ao Conselho Fiscal:

a) fiscalizar a actividade da Direcção;

b) auditar regularmente os livros da Associação;

c) analisar e aprovar o relatório e contas anuais da Direcção.

CAPÍTULO VII

Dos Rendimentos da Associação*Artigo vigésimo*

Os rendimentos da Associação provêm das jóias de inscrição, quotas mensais e donativos recebidos dos seus sócios e de terceiros.

Artigo vigésimo primeiro

1. A extinção da Associação ocorrerá com base nos fundamentos enunciados no artigo 170.º do Código Civil.

2. No caso de extinção da Associação, quaisquer fundos excedentes após a liquidação deverão ser doados a instituições de caridade, de acordo com a decisão do liquidatário.

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos trinta de Agosto de dois mil e doze. — O Ajudante, *Leong Kam Chio*.

(是項刊登費用為 \$4,711.00)

(Custo desta publicação \$ 4 711,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門付貨人協會

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra depositado neste Cartório desde 4 de Setembro de 2012, sob o número três no Maço de documentos referentes a Associações e Fundações do ano 2012, um documento contendo as alterações dos artigos 11.º, 12.º, 17.º e 18.º dos Estatutos da Associação em epígrafe, do teor seguinte:

澳門付貨人協會

Associação dos Fretadores de Macau

第十一條——會員大會為本會之最高權力結構。

第十二條——一、本會設會長一人，常務副會長一人，副會長二至三人，由會員大會選舉產生。

二、會長職權：會長為本會會務最高負責人；主持會員大會；領導理事會工作；對外代表本會。

三、常務副會長、副會長協助會長工作。

四、會長、常務副會長、副會長可出席理事會議、常務理事會議或理監事聯席會議。會長、常務副會長、副會長享有在理事會或常務理事會之表決權。

附款一：會長、常務副會長、副會長只能由在本地設立的公司的代表擔任。

附款二：會長缺席時則由常務副會長、副會長代替。

第十七條——一、本會最高行政機構為理事會，由會員大會在會員中選出不多於二十一人組成。

二、理事會中增設常務理事會，由全體理事互選不多於十一人組成。

三、理事互選理事長一人，並互選副理事長四人，秘書二人及財務一人，均得連選連任。

附款：理事會成員的境外會員不得超過理事會總名額的百分之二十。

理事長、副理事長只能在本地設立的公司的代表擔任。

第十八條——理事會之特別權限如下：

一、管理本會及其基金；

二、批准加入本會及接受會員退會；

三、依照會章處罰會員；

四、雇用及辭退工作人員，訂定其薪酬及執行回應之紀律性工作；

五、簽定本會財產管理所需之合約及其他文件；

六、編制年度報告及帳目，以及下一年度之活動計劃和預算，並將之提交會員大會審議；

七、當認為需要時，代表本會作為原告及被告；

八、當認為需要時，要求召開會員大會；

九、訂定入會費及會費；

十、接受補助金、捐贈或遺贈及處置本會之動產或不動產；

十一、設立特別工作委員會；

十二、凡對本會有卓越貢獻及對本行業具淵博知識的人士，值得給予崇高之榮譽，經理事會推薦，並經會員大會或特別會員大會通過，得聘任為榮譽會長、名譽會長、榮譽顧問、名譽顧問、顧問；

十三、由應屆理事會制定來屆之選舉方式。

私人公證員 許輝年

Cartório Privado, em Macau, aos quatro de Setembro de dois mil e doze. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1979	法令		\$ 50.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1980	法令		\$ 30.00			下半年	\$ 90.00
1981	法令		\$ 30.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1982	法令		\$ 70.00			下半年	\$ 120.00
1983	法令		\$ 70.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 90.00
1985	法令		\$ 120.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1986	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 100.00
1987	法律、法令及訓令		\$ 120.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$ 230.00			下半年	\$ 130.00
1989	法律、法令及訓令		\$ 300.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1990	法律、法令及訓令		\$ 280.00			下半年	\$ 80.00
1991	法律、法令及訓令		\$ 250.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
1992	法律、法令	上半年	\$ 110.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 180.00	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	法律、法令	上半年	\$ 180.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 250.00	2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1994	法律、法令	上半年	\$ 200.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 450.00	2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1995	法律、法令	上半年	\$ 360.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1996	法律、法令	上半年	\$ 220.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 370.00	2011	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1997	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1993	對外規則 批示		\$ 120.00
	及訓令	下半年	\$ 200.00	1994	對外規則 批示		\$ 150.00
1998	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1995	對外規則 批示		\$ 200.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	1996	對外規則 批示		\$ 135.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$ 250.00	1997	對外規則 批示		\$ 125.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$ 180.00	1998	對外規則 批示		\$ 260.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$ 220.00	1999	對外規則 批示		\$ 300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00			II Semestre	\$ 90,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00			II Semestre	\$ 120,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 100,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00			II Semestre	\$ 130,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00			II Semestre	\$ 80,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 180,00	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 250,00	2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 450,00	2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 350,00	2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 370,00	2011	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	\$ 200,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	\$ 350,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$209.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$209,00